



Stadt Schweich  
und Ortsgemeinden Bekond, Detzem, Ensch, Fell,  
Föhren, Kenn, Klüsserath, Köwerich, Leiwen, Longen, Longuich, Mehring,  
Naurath/Eifel, Pölich, Riol, Schleich, Thörnich, Trittenheim und Kreisnachrichten der Kreisverwaltung Trier-Saarburg

Jahrgang 39 (124)

Ausgabe 51/52/2012

Freitag, den 21. Dezember 2012

## Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr 2013

Wir wünschen Ihnen:  
Besinnliche Lieder, mach´ liebes Wort,  
tiefe Sehnsucht, ein trauter Ort,  
Gedanken, die voll Liebe klingen,  
und in allen Herzen schwingen.  
Der Geist der Weihnacht liegt in der Luft  
mit seinem zarten, lieblichen Duft.  
Wir wünschen Ihnen zur Weihnachtszeit Ruhe, Liebe und Fröhlichkeit!  
Herzliche Grüße

Christiane Horsch  
Bürgermeisterin der Verbandsgemeinde Schweich  
an der Römischen Weinstraße



Diese Weihnachtskarte wurde im Rahmen eines Malwettbewerbs gestaltet von Julia Gerten, Klasse 4 der Grundschule St. Barbara Fell.

# Weihnachts- und Neujahrsgrüße

## Miteinander - Füreinander

*Liebe Bürgerinnen und Bürger,*

ein arbeitsreiches und erfolgreiches Jahr 2012 neigt sich dem Ende entgegen. Für mich persönlich war es ein bereicherndes Jahr und ich fühle mich gut aufgehoben in unserer schönen Verbandsgemeinde.

Alle Augen sind bereits auf die kommenden Feiertage gerichtet, auf das Fest im Familien- oder Freundeskreis, auf ein paar Tage Entspannung und Besinnlichkeit. Wir haben wieder ein Ohr für die alten und eigentlich aktuellen Botschaften dieses Festes.

Wir haben Zeit für andere und für uns. Wir haben Zeit für die wahren Werte. Wir wollen miteinander und füreinander da sein!

Gerade dieses Thema hat unsere Arbeit in Rat und Verwaltung ein ganzes Jahr begleitet und war eine kraftspendende Quelle.

Ich könnte hier vieles aufzählen, was wir alles erreicht haben. Entscheidend aber für unsere Zukunft und die Zukunft unserer Verbandsgemeinde ist, wie wir menschlich miteinander umgehen. Dieses Miteinander im Rat, in der Verwaltung, in Vereinen und Institutionen hat dazu beigetragen, an einem Strang zu ziehen und unsere Ver-

bandsgemeinde zukunftsfähig zu machen und zu halten. Hierfür möchte ich all den Menschen danken, die sich mit ihrem Einsatz, ihrem Wissen und ihren Fähigkeiten ehrenamtlich in Verbänden, Vereinen, Räten, Initiativen, im Sport, in kulturellen und sozialen Einrichtungen oder den Kirchen einbringen.

Auch den Organisatoren und Akteuren der zahlreichen Feste und Veranstaltungen im Jahresverlauf gebührt ein herzliches Dankeschön. Von der Bandbreite bürgerschaftlichen Engagements in unserer Verbandsgemeinde durfte ich mich persönlich überzeugen - sie ist riesengroß und ich habe noch gar nicht alles sehen können!

Hierin liegt die besondere Stärke, der Zusammenhalt und das Verantwortungsbewußtsein für das Miteinander füreinander!

Ich wünsche Ihnen persönlich und im Namen des Verbandsgemeinderates, der Verwaltung, sowie im Namen aller Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter ein gesegnetes, besinnliches Weihnachtsfest und im neuen Jahr 2013 alles Gute, Gesundheit, Glück und Erfolg.

Miteinander - Füreinander

Ihre



Christiane Horsch, Bürgermeisterin

## Übergabe neuer Schutzjacken an die Jugendfeuerwehren



Die Verbandsgemeinde hat für ihre Jugendfeuerwehren neue Schutzjacken beschafft. Dabei wurde sie freundlicherweise von örtlichen Banken und Firmen finanzielle unterstützt.

Am 08.12.2012 fand eine Sternwanderung zum Feuerwehrgerätehaus Schweich statt, dort wurden die Jacken offiziell an die Jugendlichen übergeben. Gleichzeitig bedankte man sich bei den Sponsoren für ihre Unterstützung.

Das Bild zeigt den 1. Beigeordneten R. Körner mit der Feuerwehrkameradin Klassen und dem VG-Jugendfeuerwehrwart P. Schätter, die stellvertretend eine Jacke im Empfang nahmen. Mit dabei: 2. Beigeordneter E. Bales, E. Barten, Raiba Mehring-Leiwen, U. Reichert, Sparkasse Trier und M. Arens, Manfred-Arens-Stiftung.



## Neuwahl bei der Freiwilligen Feuerwehr Bekond

Die Feuerwehr Bekond kam mit der Neuwahl des Wehrführers und seines Stellvertreters der mit der Novellierung des Brand- und Katastrophenschutzgesetzes einhergehenden Forderung nach, dass der Wehrführer auf die Dauer von 10 Jahren zum Ehrenbeamten zu ernennen ist.

Bei dieser Wahl wurde der bisherige Wehrführer Peter Schätter auch zum neuen Wehrführer gewählt. Sein bisheriger Stellvertreter, Alfons Simon, stand nach 12-jähriger Tätigkeit nicht mehr für dieses Amt zur Verfügung. Die Feuerwehrkameradin-

nen und -kameraden wählten daraufhin Herbert Roth zum stellvertretenden Wehrführer.

Stellvertretend für Bürgermeisterin Christiane Horsch gratulierte der 1. Beigeordnete Rudolf Körner dem Wehrführer sowie seinem Stellvertreter zur Wahl, wünschte ihnen alles Gute und viel Erfolg bei dem umfangreichen und verantwortungsvollen Aufgabengebiet und überreichte die Bestellungsurkunden. Dem bisherigen Stellvertreter dankte der 1. Beigeordnete für die ehrenamtliche Tätigkeit und überreichte die Entlassungsurkunde.



Beigeordneter Körner, Wehrführer Schätter, stellvertr. Wehrführer Roth, Wehrleiter Loskyll, bisheriger stellvertr. Wehrführer Simon.

## Notdienste

### 1. Ärztliche Notdienste

**1.1 Der Notdienstbereich umfasst alle Ortschaften der Verbandsgemeinde Schweich und Hetzerath.**

**1.2 Notdienst der Ärzte**

**Samstag-Mittwoch, 22.-26.12.2012; Samstag-Mittwoch, 29.12.2012-02.01.2013; Samstag/Sonntag, 05./06.01.2013 und am Mittwoch, 09.01.2013**

**Notdiensttelefon 0180/500 84 34**

(Der Notdienst ist bereit, samstags von 08.00 Uhr bis montags 08.00 Uhr, mittwochs von 14.00 Uhr bis donnerstags 08.00 Uhr)

**1.3 Die Sprechzeiten im Notdienst sind:**

- samstags und sonntags 09.00 - 12.00 Uhr  
und 16.00 - 18.00 Uhr
- mittwochs 16.00 - 18.00 Uhr

Feiertage 9.00 - 12.00 Uhr und 16.00 - 18.00 Uhr

Außerhalb dieser Zeiten ist der Notdienst nur für dringende un-aufschiebbare Notfälle erreichbar.

### 2. Kinderärztlicher Notdienst

(Samstag, Sonntag, Feiertag: 09.00 - 12.00 Uhr;  
15.00 - 18.00 Uhr; Mittwochnachmittag: 15.00 - 18.00 Uhr)

**Tel. 01805-767 54 634**

### 3. Zahnärztlicher Notdienst

Inanspruchnahme nur nach telefonischer Vereinbarung

**Notdiensttelefon: 01805/065100**

**(14ct/min a. d. dt. Festnetz, Mobilfunkmax. 42ct/min)**

### 4. Augenärztlicher Notdienst

Bereich Trier..... Tel. 01805/798 999

### 5. Notaufnahmen der Krankenhäuser

Ständige (Not)-Aufnahmebereitschaft:

- 5.1 Krankenhaus der Barmherzigen Brüder  
Chirurgie und Innere 0651/208-0  
Schlaganfall 0651/208-2535
- 5.2 Krankenanstalt Mutterhaus der Borromäerinnen,  
Pädiatrie, Psychiatrie, Chirurgie, Innere 0651/947-0
- 5.3 Ev. Elisabeth-Krankenhaus  
Chirurgie und Innere 0651/20920
- 5.4 Marienkrankenhaus Trier-Ehrang  
Chirurgie und Innere 0651/6830

### 6. Rettungsdienst und Krankentransport

**Deutsches Rotes Kreuz Schweich**

(Tag- und Nachtdienst) ..... Tel. 112

### 7. Apothekendienste

**Notdienstbereitschaft der Apotheken**

(Der Notdienst ist jeweils bereit bis zum nachfolgenden Tag 08.30 Uhr)

**Tel.: 01805-258825-PLZ**

Nach der Wahl der Notdienstnummer und direkter Eingabe der Postleitzahl des aktuellen Standortes über die Telefonsastatur werden Ihnen drei dienstbereite Apotheken in der Umgebung des Standortes mit vollständiger Adresse und Telefonnummer angesagt und zweimal wiederholt.

Des Weiteren ist der Notdienstplan auf der Internetseite **www.lak-rlp.de** für jedermann verfügbar. Hier bekommen Sie nach Eingabe der Postleitzahl des Standortes die umliegenden dienstbereiten Apotheken angezeigt.

### 8. Hilfezentren

#### 8.1 Pflegestützpunkt in der Verbandsgemeinde Schweich

Beratungsstelle für alte, kranke und behinderte Menschen und ihre Angehörigen)

(Frau Theis) ..... Tel. 06502/9978601

(Herr Katzenbäcker)..... Tel. 06502/9978602

#### 8.2 Caritas Sozialstation (AHZ)

(Frau Schmitt) ..... Tel. 06502/93570

#### 8.3 Gemeindepsychiatrisches Betreuungszentrum des Schönfelder Hofes, Schweich

(Herr Rohr)..... Tel. 06502/995006

### 9. Trinkwasserversorgung

Ihr **Wasserwerk** ist während der **üblichen Dienstzeit** (Mo. - Mi. 08.00-12.00 Uhr und 14.00-16:00 Uhr; Do. 08.00-12.00 Uhr und 14.00-18:00 Uhr und Fr. 08.00-12.00 Uhr) unter der Telefonnummer **06502-407704** erreichbar.

Darüber hinaus auch nach gesonderter Terminvereinbarung.

Bei Störungen an den Versorgungsanlagen erreichen Sie den Bereitschaftsdienst **außerhalb der üblichen Dienstzeiten unter: 0171-8555 956.**

Verbandsgemeindewerke Schweich, Wasserwerk, Brückenstraße 26, 54338 Schweich

### 10. Abwasserentsorgung

Ihr **Abwasserwerk** ist während der **üblichen Dienstzeit** (Mo. - Mi. 08.00-12.00 Uhr und 14.00-16:00 Uhr; Do. 08.00-12.00 Uhr und 14.00-18:00 Uhr und Fr. 08.00-12.00 Uhr) unter der Telefonnummer **06502-407704** erreichbar.

Darüber hinaus auch nach gesonderter Terminvereinbarung.

Bei Störungen an den Abwasseranlagen erreichen Sie den Bereitschaftsdienst **außerhalb der üblichen Dienstzeiten unter: 0171-8555 957.**

Verbandsgemeindewerke Schweich, Abwasserwerk, Brückenstraße 26, 54338 Schweich

### 11. Erdgasversorgung

Für das Stadtgebiet Schweich, den Stadtteil Issel und den IRT Föhren ist im Falle von Störungen an der Erdgasversorgung das Servicetelefon der Stadtwerke Trier erreichbar: 0651 - 7172 599. Stadtwerke Trier, SWT - AöR, Ostallee 7 - 13, 54290 Trier

## Notrufe

### Polizei

Notruf..... Tel. 110

Polizei Schweich..... Tel. 06502/91570

Autobahnpolizei Schweich ..... Tel. 06502/91650

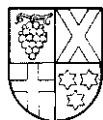
### Alarmierung der Feuerwehren

Notruf..... Tel. 112

Leitstelle Trier (Berufsfeuerwehr)..... Tel. 0651/94880

RWE Rhein-Ruhr..... Tel. 01802/112244

## Stellenausschreibungen



### Ortsgemeinde Pölich

Die **Ortsgemeinde Pölich** sucht zum **nächstmöglichen Zeitpunkt** für die **Kindertagesstätte Tabaluga**

**eine/n Erzieher/in als Gruppenleiter/in**

in Vollzeit zunächst befristet zur Vertretung einer Mitarbeiterin. Weiterhin soll die Abwesenheitsvertretung (Urlaub, Krankheit etc.) der Kindertagesstättenleiterin wahrgenommen werden.

Die Kindertagesstätte Tabaluga wird mit zwei altersgemischten Gruppen geführt. Insgesamt hat die Einrichtung 10 Krippenplätze und 20 Plätze für Kinder von 3 bis 6 Jahren. Weiterhin werden 20 Ganztagsplätze vorgehalten.

Wir bieten eine vielseitige Tätigkeit in einem aufgeschlossenen Team mit Raum für eigene Ideen.

Wir erwarten mehrjährige Berufserfahrung, überzeugendes Auftreten und eine vertrauensvolle Zusammenarbeit im Team, mit der Leitung und in der Elternarbeit.

Das Arbeitsverhältnis bestimmen sich nach dem Tarifvertrag für den öffentlichen Dienst (TVöD).

Ihre aussagekräftige Bewerbung senden Sie bitte bis zum **10.01.2013** an die

**Ortsgemeinde Pölich**  
Herrn Ortsbürgermeister **Walter Clüserath**  
Olkenstraße 7  
54340 Pölich

## Diese Woche in den Kreis-Nachrichten

- Haushalt: 16 Millionen Euro Investitionen
- Neujahrskonzert des Kreises am 6. Januar

Die *Kreis-Nachrichten* finden sich im Anschluss an den redaktionellen Teil des Amtsblattes.

## Gleichstellungsbeauftragte im kommunalen Bereich

### Verbandsgemeinde Schweich

Frau Sabine Rausch..... Tel.-Nr.: 06502/407-301  
Sprechstunden donnerstag  
von 14.00 Uhr bis 15.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

## Ehrenamtlicher Seniorenbeauftragter für die Verbandsgemeinde Schweich

Herr Alfons Köhnen..... Tel.-Nr.: 06502/8691  
Markus-Konder-Str. 39, 54338 Schweich

## Bekanntmachung

Am **Dienstag, dem 8. Januar 2013, 14.30 Uhr**, findet im Sitzungssaal der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich eine Sitzung des Rechnungsprüfungsausschusses der Verbandsgemeinde Schweich statt.

**Tagesordnung:**  
**- nichtöffentlich -**

1. Prüfung des Jahresabschlusses zum 31.12.2009 der Verbandsgemeinde Schweich

*Schweich, den 17. Dezember 2012*  
Verbandsgemeindeverwaltung Schweich  
gez. *Christiane Horsch, Bürgermeisterin*

## Amtliche Bekanntmachungen und Mitteilungen der Verbandsgemeinde

### Standesamt Schweich an der Römischen Weinstraße

#### Trauungstermine an Samstagen im Jahr 2013

Wie in den vergangenen Jahren, so bietet das Standesamt Schweich auch für das Jahr 2013 zusätzlich zu den allgemeinen Werktagen (Montags bis Freitags zu den üblichen Öffnungszeiten) Trauungstermine an folgenden Samstagen an:

16. März 2013  
20. April 2013  
25. Mai 2013  
15. Juni 2013  
6. Juli 2013  
24. August 2013  
21. September 2013  
7. Dezember 2013.

Die Trauungen finden an den Samstagen jeweils zwischen 09.00 Uhr und 12.00 Uhr entweder im Hause der Verbandsgemeinde Schweich oder - nach vorheriger vertraglicher Vereinbarung - in einer unserer Außenstellen statt.

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass andere Wünsche bezüglich Samstagstrauungen keine Berücksichtigung finden.

Nähere Informationen über das Anmeldeverfahren zur Eheschließung und die beizubringenden Unterlagen, sowie die standesamtlichen Gebühren erhalten Sie beim Standesamt unter der Telefon-Nr. 06502/407-208 (Frau Neri) oder 06502/407-209 (Frau Zell), E-Mail [neri.a@schweich.de](mailto:neri.a@schweich.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo. - Fr. 08.00 - 12.00 Uhr  
Mo. - Mi. 14.00 - 16.00 Uhr  
Do. 14.00 - 18.00 Uhr

*Standesamt Schweich  
Schweich, 17.12.2012*

# Weihnachts- baumverkauf

**vom 14. - 24. Dezember 2012**

**Parkplatz Schmitt-Söhne, Longuich**  
**täglich von 10.00 Uhr bis 17.00 Uhr**

Unsere Weihnachtsbäume werden frisch durch unsere Waldarbeiter in den hiesigen Wäldern geschlagen.

Zum Teil stammen sie aus speziellen forstlichen Weihnachtsbaum- und Schmuckreisigkulturen oder sie werden im Rahmen der normalen Waldpflege aus den stammzellenreichen Jungkulturen entnommen.

Aus dem Erlös des Verkaufs werden neue, artenreiche Mischbestände begründet, die im Rahmen der naturgemäßen Waldwirtschaft bewirtschaftet werden. Unsere Weihnachtsbäume wachsen ohne jeglichen Chemieinsatz auf und werden im Rahmen einer ökologischen Waldwirtschaft erzeugt.

Wollen Sie unsere Wälder, die für uns alle so lebenswichtig sind, unterstützen, kaufen Sie einen Weihnachtsbaum in Longuich beim Förster.

**Weitere Informationen und ein Glas Gratisglühwein erwarten Sie an unserem Stand.**

*Forstverband Fell, Förster Müller*

## Freihalten von

### Unterflurhydranten in den Wintermonaten

Haben Sie sich schon einmal gefragt, woher die Feuerwehr das zum Löschen benötigte Wasser bekommt? Mit diesem Sicherheitstipp möchten wir Ihnen einige Hinweise an die Hand geben, mit denen Sie uns helfen, schnell eine Löschwasserversorgung aufzubauen.

Zur Wasserentnahme sind fast überall in unseren Ortschaften Hydranten installiert, die an die örtliche Trinkwasserleitung angeschlossen sind. Es gibt „Überflurhydranten, diese sind fest über der Erde installiert und im Regelfall sehr gut zu erkennen. Darüber hinaus gibt es auch eine Vielzahl von Unterflurhydranten in unseren Gemeinden. Diese sind unterirdisch installiert und ebenerdig in eine Straßenfahrbahn, einen Gehweg oder eine Grünfläche eingelassen und für Laien auf den ersten Blick nur durch einen ovalen Metalldeckel zu erkennen. Diese Unscheinbarkeit führt gerade in den Wintermonaten dazu, dass diese „Deckel“ nicht nur übersehen, sondern auch häufig beim Schneeräumen mit Schnee- und Eismassen von den Anwohnern zugeschoben werden. Durch die Tau- und Frostphasen am Tag und in der Nacht bildet der tauende und wieder gefrierende Schnee einen dicken „Eispanzer“. Dieser vereiste Schneeberg über dem Unterflurhydranten ist für die Feuerwehren nahezu undurchdringbar. In so einem Fall müssten wir unser Löschwasser über weite Wege antransportieren, hierdurch verzögert sich die Brandbekämpfung. Menschleben und große Vermögenswerte sind hierdurch gefährdet. Achten Sie beim Schneeräumen darauf, keine Hinweisschilder durch Schneehaufen zu verdecken!

Unsere große Bitte an Sie als Anwohner, Hauseigentümer, Hausverwalter oder Hausmeister ist daher:

Halten Sie bitte die Hydranten und Bewegungsflächen vor Ihrem Haus oder in Ihrem „Räumbereich“ frei von Eis und Schnee, damit die Einsatzkräfte schnell an ihr Löschmittel gelangen und schnell mit der Brandbekämpfung beginnen können! Es könnte auch Ihre Familie oder Ihr „Hab und Gut“ betroffen sein.

Woran erkennen Sie einen Unterflurhydranten außer am Deckel noch? Hydranten werden im öffentlichen Raum durch spezielle rote/weiße Hinweisschilder gekennzeichnet. Auf diesen jeweils 25 cm x 20 cm großen Schildern ist neben einem „H“ für Hydrant noch der Wasserrohrdurchmesser in mm angegeben und die Lage des Hydranten im örtlichen Nahbereich. Diese Entfernungsangabe ist in Metern angegeben.

Bitte beherzigen Sie diese Hinweise und sprechen Sie auch mit Ihren Nachbarn, Hausverwaltern oder Hausmeistern darüber. Sie unterstützen dadurch die Arbeit der Feuerwehr ganz entscheidend und leisten somit einen Beitrag zu Ihrer und zur allgemeinen Sicherheit!

*Ihre Feuerwehren der Verbandsgemeinde Schweich*

### Abfuhrtermine für Blaue Tonnen und Gelbe Säcke in der Verbandsgemeinde Schweich

|                     |            |
|---------------------|------------|
| Bekond              | 04.01.2013 |
| Detzem              | 31.12.2012 |
| Ensch               | 31.12.2012 |
| Fell mit Fastrau    | 03.01.2013 |
| Föhren              | 04.01.2013 |
| Kenn                | 03.01.2013 |
| Klüsserath          | 31.12.2012 |
| Köwerich            | 31.12.2012 |
| Leiwen              | 31.12.2012 |
| Longen              | 02.01.2013 |
| Longuich mit Kirsch | 03.01.2013 |
| Lörsch              | 02.01.2013 |
| Mehring             | 31.12.2012 |
| Naurath/E.          | 04.01.2013 |
| Pölich              | 31.12.2012 |
| Riol                | 03.01.2013 |
| Schleich            | 31.12.2012 |
| Schweich mit Issel  | 02.01.2013 |
| Thörnich            | 31.12.2012 |
| Trittenheim         | 16.01.2013 |

## Umweltinfos / Umweltangebote



### Fahrgemeinschaftsbörse der Römischen Weinstraße

Als kostenlose Serviceleistung unserer Verbandsgemeinde bieten wir die Nutzung der

„Fahrgemeinschaftsbörse Römische Weinstraße“ an.

Zu diesem Zweck haben wir einen Antwortcoupon erstellt, den Sie bitte ausgefüllt an die Verbandsgemeindeverwaltung Schweich zurücksenden. Wir werden dann Ihr Angebot über eine Fahrgemeinschaft oder Ihren Wunsch nach einer Mitfahrgelegenheit kostenlos im Amtsblatt unter Angabe Ihrer Telefonnummer veröffentlichen. Wir hoffen, mit dieser Aktion einen Beitrag zum Umweltschutz sowie zur Verminderung des Straßenverkehrsaufkommens zu leisten und wünschen uns, dass diese Serviceleistung einen regen Zuspruch findet.

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Tel. 06502/407-111.

*Verbandsgemeindeverwaltung Schweich  
an der Römischen Weinstraße*



### Kostenlose Fahrgemeinschaftsbörse

Name, Vorname:.....

Straße: .....

Wohnort: .....

Telefon:.....

Suche  bzw. biete  Fahrgelegenheit  
(bitte Zutreffendes ankreuzen!)

von: .....

nach:.....

(Fahrtstrecke)

Abfahrtszeit:..... Uhr

Rückfahrtszeit:..... Uhr

Wochentage: .....

Fahrgemeinschaft könnte ab .....beginnen.

Bitte diesen Antwortcoupon ausgefüllt zurücksenden an die  
Verbandsgemeindeverwaltung Schweich  
Brückenstraße 26, 54338 Schweich



### Suche Fahrgemeinschaft

**Kenn-Nr.:** 17/2012  
**von:** Mehring  
**nach:** Wittlich  
**Wochentage:** Dienstag bis Freitag  
**Abfahrt:** 07.00 Uhr  
**Rückfahrt:** 13.30 Uhr  
**Beginn ab:** sofort  
**Telefon:** 06502/402071


### Kostenlose Altgerätebörse

Ziel dieser Altgerätebörse ist es, Gegenstände zu vermitteln, die ansonsten vielfach im Sperrmüll landen, weil sie für den Besitzer nutzlos sind. Für andere haben diese Gegenstände jedoch noch vielfach Gebrauchs- oder Sammelwert.

Zur Vermeidung unnötiger Müllbeseitigung haben Sie im Rahmen der Altgerätebörse deshalb die Möglichkeit, die kostenlose Abgabe solcher gebrauchsfähigen Gegenstände oder Sammlerstücke mit einer kurzen Beschreibung und unter Angabe der Telefonnummer im Amtsblatt anzubieten.

Wenn Sie also solche Gegenstände kostenlos abgeben möchten, bitten wir, den nachstehend abgedruckten Antwortcoupon ausgefüllt an die Verbandsgemeindeverwaltung Schweich zurückzusenden. Wir werden dann Ihre Meldung mit einer kurzen Beschreibung des abzugebenden Gegenstandes und Ihrer Telefonnummer kostenfrei veröffentlichen. Interessenten können sich dann direkt an die Anbieter wenden.

Die Anzeige wird in zwei aufeinanderfolgenden Amtsblättern veröffentlicht. Sollte eine zweite Veröffentlichung **nicht** gewünscht werden, bitten wir um telefonische Mitteilung unter der Telefon-Nr. 06502/407-111 bei der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich.



**Kostenlose Altgerätebörse**

Name, Vorname:.....

Straße:.....


Wohnort: .....

Telefon:.....

E-Mail :.....

Kurze Beschreibung des kostenlos abzugebenden Gegenstandes:  
.....  
.....

Bitte diesen Antwortcoupon ausgefüllt zurücksenden an die  
Verbandsgemeindeverwaltung Schweich,  
Brückenstraße 26, 54338 Schweich



**Kennung**  
114/12

**Ich biete an**  
Tischtennisplatte

**Telefon, E-Mail**  
0176/55452131

## Verloren / Gefunden

### Verloren

Folgende **Verlustmeldungen** liegen dem Fundbüro vor:

- In Schweich, Parkplatz der Levana-Schule wurde ein Autoschlüssel (812) verloren.

Die ehrlichen Finder werden gebeten, sich bei der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Zimmer 1, Bürgerbüro, zu melden (Tel.: 06502/407-203).

### Verlusttiere:

- In Schweich ist ein hellbeiger Hase entlaufen.

### Gefunden

Folgende **Fundmeldungen** liegen beim Fundbüro vor:

- Zurzeit liegen dem Fundbüro keine aktuellen Fundmeldungen vor. Eigentumsansprüche können beim Fundbüro der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Brückenstraße 26, 54338 Schweich, Tel.: 06502-407 203 geltend gemacht werden.

## Mitteilungen der Feuerwehren

### Freiwillige Feuerwehr Köwerich

Am **Samstag, dem 29.12.2012** findet um **17.00 Uhr** unsere nächste Übung statt. Um pünktliches und vollzähliges Erscheinen wird gebeten.

### Freiwillige Feuerwehr Longuich

Am **Montag, dem 07.01.2013** findet um **19.30 Uhr** die nächste Übung für den 1. Zug statt. Wir bitten um pünktliches und vollzähliges Erscheinen.

### Freiwillige Feuerwehr Mehring

Am **01.01.2013** treffen wir uns um **14.30 Uhr** im Schützenhaus zum Neujahrsschießen.

Am **04.01.2013** um **19.30 Uhr** findet unsere nächste Übung statt.

### Freiwillige Feuerwehr Schleich

Am **Montag, dem 7. Januar 2013** um **19.00 Uhr** findet unsere erste Übung im neuen Jahr statt. Wir bitten um pünktliches und vollzähliges Erscheinen.

### Freiwillige Feuerwehr Schweich

Am **Freitag, dem 28.12.2012** um **19.30 Uhr** führt die gesamte Wehr den technischen Dienst im Feuerwehrgerätehaus Schweich durch. Wir bitten um pünktliches und vollzähliges Erscheinen.

## Nachrichten aus der Römischen Weinstraße

### Veranstaltungskalender Römische Weinstraße vom 21.12. - 10.01.2013

| Datum von/bis | Gemeinde   | Veranstaltung  | Veranstalter<br>Veranstaltungsort  |
|---------------|------------|--|--|
| 21.12./02.12. | Klüsserath | Krippenmuseum-Haus der Krippen; Di.-So. 14-18 Uhr; Eintritt:4,00€,ermä.:3,00€; Kinder bis 12 Jahre frei; Gruppenanmeldungen auch zu anderen Zeiten möglich | Klüsserather Krippenfreunde e.V.- www.krippenmuseum.info<br>Hauptstr. 83                                     |
| 22.12./23.12. | Köwerich   | Event Advent Ausstellung   | Peter Bläsius<br>Im Moselwinkel; Beginn: 11:00 Uhr   |
| 23.12.        | Fell       | Sternenwanderung   | Wegekreuz zum Fellerhof<br>Treffpunkt: Spielesbrücke; Start: 22:30 Uhr                                       |
| 23.12.        | Riol       | Weihnachtsräuchern   | Angelsportverein<br>Angelweiher Riol   |
| 24.12.        | Fell       | Weihnachtsständchen  | Bergmannskapelle Fell<br>Fastrau und Fell  |
| 24.12.        | Föhren     | Kinderkrippenfeier   | Pfarrgemeinde<br>Beginn: 15:00 Uhr   |
| 24.12.        | Föhren     | Christmette  | Pfarrgemeinde  |
| 24.12.        | Longuich   | Weihnachtliche Musik in den Straßen von Longuich und Kirsch  | Moselländisches Blasorchester<br>Gemeindestraßen   |
| 25.12.        | Leiwen     | Weihnachtsmesse mit Orchesterbeteiligung   | Kirchenchor Leiwen<br>Pfarrkirche Leiwen   |
| 26.12.        | Leiwen     | Leiwener St. Stephanuskirmes   | Leiwener Gasthäuser  |
| 01.01.        | Mehring    | Neujahrsschießen für alle Bürger und Gäste<br>Wanderpokalschießen der Mehriinger Ortsvereine   | St. Seb. Schützenbruderschaft 1636 Mehring e. V.<br>Schützenhaus; Beginn: ab 10:00 Uhr                       |
| 04.01.        | Schweich   | 15. Improvisationsseminar mit Prof. W. Seifen an der Führerorgel der Pfarrkirche St. Martin, Schweich; Anmeldung erforderlich                              | Dekanat Schweich-Welschbillig<br>Beginn: 11:00 Uhr; Info-Tel.: 06502-937450                                  |
| 05.01.        | Detzem     | Aussendung der Sternsinger   | Pfarrgemeinde und Messdiener<br>Kirche   |
| 05.01.        | Schweich   | Dämmerschoppen: Ordensfest mit Prinzenproklamation   | ICV Issel<br>ICV-Halle Issel, 20:00 Uhr  |
| 05.01.        | Schweich   | Elementare Anfangs- und Grundkenntnisse im Besonderen Kirchenmusiker/innen aus dem Dekanat Schweich-Welschbillig   | Dekanat Schweich-Welschbillig; Pfarrkirche St. Amandus Kordel;<br>Beginn: 09:30 Uhr; Info-Tel.: 06502-937450 |

|        |          |                                       |   |
|--------|----------|---------------------------------------|---|
| 06.01. | Fell     | Sternsingeraussendung im Hochamt      | Pfarrgemeinde St. Martin Fell<br>Fell und Fastrau   |
| 06.01. | Longuich | Sternsinger                           | Pfarrgemeinde<br>Straßen  |
| 06.01. | Schweich | Geistliche Chor- und Orchestermusik   | Dekanat Schweich-Welschbillig; Pfarrkirche St. Martin Schweich;<br>Beginn: 17:00 Uhr; Info-Tel.: 06502-937450 |
| 06.01. | Schweich | Festliche Barockmusik bei Kammermusik | Kultur in Schweich e.V.<br>Synagoge Schweich; Info-Telefon: 06502-5168  |
| 06.01. | Schweich | Neujahrsempfang des Kreises           | Kreisverwaltung Trier-Saarburg<br>Bürgersaal  |

## Mosellandtouristik

### Ausgezeichnete Mosel-Gastgeber gesucht!

**Weingüter, Vinotheken und Brennereien, Übernachtungs- und Gastronomiebetriebe sowie Campingplätze im Fokus**

**Qualität und regionales Profil - das sind heute die entscheidenden Erfolgsfaktoren im Tourismus. Ein Hauptziel der Regionalinitiative Mosel ist es daher, die regionalen Betriebe für den internationalen Wettbewerb zu stärken und die ausgezeichneten Mosel-Gastgeber im Marketing besonders zu berücksichtigen.**

Rund 80 Betriebe tragen bereits das Qualitätssignet „Zertifizierte Qualität - Initiative Mosel“ und positionieren sich so als Leuchttürme der Region. Das hat für sie nicht nur den Vorteil, von Marketingmaßnahmen der Mosellandtouristik GmbH und weiterer regionaler Akteure besonders profitieren zu können. Sie finden auch Hilfestellungen bei der kontinuierlichen Weiterentwicklung ihres eigenen Betriebs, um bessere Erfolge am Markt zu erzielen. Außerdem bietet die Vernetzung mit anderen Qualitätsbetrieben eine ideale Plattform zum Erfahrungs- und Informationsaustausch. Nicht zuletzt vermittelt das Label potenziellen Gästen ein besonderes Qualitätsversprechen. Im Februar 2013 findet nun die nächste Zertifizierungsrunde für ausgezeichnete Mosel-Gastgeber statt. Interessierte Weingüter, Brennereien und Vinotheken, Übernachtungs- und Gastronomiebetriebe sowie Campingplätze sind herzlich eingeladen, sich zu bewerben. Weitere Informationen und die Anmeldeunterlagen erhalten interessierte Betriebe unter [www.moselweinkultur-land.de](http://www.moselweinkultur-land.de) oder direkt bei der Mosellandtouristik GmbH, Tel.: 06531-97330, Email: [kordel.a@mosellandtouristik.de](mailto:kordel.a@mosellandtouristik.de). Der Anmeldeschluss ist am 15. Januar 2013. Die Kosten bei einer erfolgreichen Zertifizierung betragen 100,00 € zuzüglich Mehrwertsteuer. Grundvoraussetzung für eine Zertifizierung als ausgezeichneter Mosel-Gastgeber ist u.a. die erfolgreiche Teilnahme an der Qualitätsoffensive „ServiceQualität Deutschland in Rheinland-Pfalz“ der Stufe I (SQ I). Diese zielt darauf ab, allen Leistungsträgern die Möglichkeit zu geben, die eigene ServiceQualität zu überprüfen und diese zielorientiert im Sinne ihrer Gäste weiter zu optimieren. Dabei erhalten besonders die klein- und mittelständischen Unternehmen der Tourismusbranche die Möglichkeit, ein Qualitätsmanagement in ihrem Betrieb zu etablieren. Das nächste SQ I Seminar findet vom 28. bis 29.01.2013 in Cochem-Sehl statt. Infos und Anmeldung unter [www.servicequalitaet-rlp.de](http://www.servicequalitaet-rlp.de).

etc. zu unterstützen.

Mit der „Kleine-Hilfe-Börse“ werden zum einen Leute gesucht, die ehrenamtlich was für andere tun wollen, Ihre Interessen und Fähigkeiten zur Verfügung stellen können, um zu helfen und einen sinnvollen Beitrag zu leisten.

Zum anderen bieten wir denjenigen, die im Alltag Unterstützung brauchen, die Möglichkeit, jemanden zu finden, der Ihnen ehrenamtlich Hilfe bietet.

Ihr Angebot bzw. Ihr Wunsch nach einer „Kleinen-Hilfe“ wird im Amtsblatt unter Angabe des Ortes und der Telefonnummer / E-mail-Adresse (ohne Namen) veröffentlicht.

Die Interessenten können dann direkt Kontakt miteinander aufnehmen.

Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir bei dieser Serviceleistung keinerlei Erfolgsgarantie geben können und jegliche Haftung ausschließen.

Bei Rückfragen können Sie sich gerne mit uns unter Tel. 06502/5066-450 in Verbindung setzen.



### Kleine-Hilfe-Börse

Name, Vorname: .....

Straße: .....

Wohnort: .....

Telefon/E-mail: .....

(bitte Zutreffendes ankreuzen!)  
Suche bzw. biete „Kleine Hilfe“

Tätigkeit: .....

Zeitungsfang: .....

Beginn: .....

Diesen Antwortcoupon ausgefüllt zurücksenden an das  
Familienbündnis Römische Weinstraße  
Brückenstraße 26, 54338 Schweich



## Familienbündnis Römische Weinstraße



**Familienbündnis**  
RÖMISCHE WEINSTRASSE

**ZEIT FÜR FAMILIE**

FAMILIENBÜRO DER VERBANDSGEMEINDE SCHWEICH

|   |   |  |
|---|---|--|
| <b>Anschrift:</b><br>Altes Weinhaus<br>Brückenstraße 46<br>54338 Schweich | <b>Ansprechpartner:</b><br>Dirk Marmann<br>Telefon (06502) 5066-460 | <b>Susanne Christmann</b><br>Telefon (06502) 5066-450<br><b>Servicezeiten:</b><br>Di. & Mi. 8:00 - 11:30 Uhr |
|---|---|--|

Email: [info@familienbueundnis-schweich.de](mailto:info@familienbueundnis-schweich.de)

[www.familienbueundnis-romische-weinstraesse.de](http://www.familienbueundnis-romische-weinstraesse.de)



### „Kleine-Hilfe-Börse“ des Familienbündnisses Römische Weinstraße

Das Familienbündnis Römische Weinstraße hat es sich u. a. zum Ziel gesetzt, die Lebensbedingungen von Kindern, Jugendlichen, Familien und älteren Menschen positiv zu gestalten und das Zusammenleben der Generationen zu verbessern. Hierzu gehört es auch, sich gegenseitig im Alltag, z. B. bei der Betreuung von Familienmitgliedern, beim Einkaufen, für Behördengänge, bei der Gartenarbeit, bei der Versorgung von Haustieren

## Schulnachrichten

### Grundschule Klüsserath

Am vergangenen Freitag erlebten die Eltern und Familien unserer Schulkinder sowie viele Freunde unserer Schule die Aufführung des Minimusicals „Mitten in der Nacht“ von Reinhard Horn mit Texten von Hans-Jürgen Netz aus dem Kontakte Musikverlag in der Pfarrkirche Rosenkranzkönigin in Klüsserath.

Zur Eröffnung spielte die Flötengruppe mit Orff'scher Unterstützung unter der Leitung von Frau Schönberger-Altmeier. Anschließend begrüßte die Schulleiterin Frau Weller die Anwesenden und gab sowohl organisatorische Hinweise als auch Angaben zum Inhalt des Musicals, das den Weg Marias und Josefs nach Bethlehem beschreibt. Dort kommt das Jesuskind in einem Stall zur Welt und die Hirten, die Ärmsten der Armen dürfen dies zuerst von den Engeln erfahren. Diese Freude wollen sie auch uns vermitteln, denn dieses Kind verändert auch unser Leben.

Alle Klassen und das gesamte Kollegium waren bei diesem Musical mit eingebunden: Die Kinder der 2., 3. und 4. Klassen konnten unter Anleitung ihrer Klassenleiterinnen Frau Fassian und Frau Schönberger-Altmeier ihre Sprechrollen deutlich artikulieren. Der Engelchor sang kräftig die kindgemäßen und eingängigen Lieder.



Für die Technik war Frau Hoffmann verantwortlich. Der langanhaltende Applaus am Ende des Stückes zeigte, dass es den Anwesenden sehr gefallen hat.

Nun ging es zum Schulhof. Dort konnten alle den adventlichen Abend bei von den Kindern gebackenen Plätzchen, Kinderpunsch, Glühwein, Kaffee und Würstchen in der nun endlich geschlossenen und adventlich geschmückten Pausenhalle ausklingen lassen und auch die im Foyer aufgebaute Weihnachtskrippe des 4. Schuljahres bewundern.

Herzlichen Dank allen Helferinnen und Helfern aus der Elternschaft, allen Spendern, sowie dem Küster Herrn Follmann für die Unterstützung bei unseren Proben und unserem Hausmeister Herrn Thul für den Auf- und Abbau der Kulissen. Besonders bedanken wir uns bei Herrn Pastor Meiser für die Bereitstellung des Kirchenraumes.

Die zusammengekommenen Spenden werden je zur Hälfte für unsere Schule und das Projekt „Zukunft pflanzen“ des Bistums Trier in dessen Partnerdiözese Bolivien verwendet.

## Grundschule Longuich

Am 2. Adventsonntag kamen Eltern, Großeltern, Geschwister und zahlreiche Gäste in die Pfarrkirche St. Laurentius in Longuich. Dort erwartete sie ein umfangreiches Programm. Neben feierlichen Gedichten, Flötenklängen, Lichtertanz mit Luzia, Lied vom Schneemann, Bratapfelrap, wurde auch die Geschichte von Wanja gespielt. Auch das Moselländische Blasorchester war in diesem Jahr zum 10. Mal mit dabei. Mit drei Instrumentalstücken und einem gemeinsamen Lied mit unserem Schulchor erschallte die Kirche in vollen Klängen. Martin Folz schrieb eine eigene Komposition zum traditionellen Weihnachtsgedicht „Markt und Straßen“, die ganz modern zum ersten Mal vom Schulchor gesungen wurde. Auch konnten sich die Zuhörer an Liedern in französischer und englischer Sprache erfreuen. Die Kinder wurden mit reichlichem Beifall für ihre tollen Darbietungen belohnt. Die Vorsitzende des Fördervereins, Frau Maria Hübner, bedankte sich bei Herrn Martin Folz und Herrn Markus Benk mit einem Geschenk. Mit dem Abschlusslied „Alle Jahre wieder“ wünscht das Kollegium der Grundschule Longuich, dass Herr Martin Folz als Chorleiter unserer Schulkinder an der Schule noch viele weitere Jahre wirken wird.

Der Förderverein der Grundschule Longuich-Riol lud alle Kinder im Anschluss zu Tee und Weckmännern ein, für die Erwachsenen wurde Glühwein angeboten. Es wurde wieder sehr großzügig zur Finanzierung des Schulchores gespendet. Ein ganz herzliches Dankeschön an alle Spender.



## Schulsozialarbeit am Stefan-Andres-Schulzentrum

Irina Kehrein

Büro: Raum 24

Telefon: (06502) 9254-25

Fax: (06502) 9254-12

Mobil: (0175) 8041980

Email: irina.kehrein@trier-saarburg.de

## Bekanntmachungen anderer Behörden und Stellen

### Deutsche Rentenversicherung Rheinland-Pfalz

Wer riestert, kann bis zum 31. Dezember die staatlichen Zulagen für seine zusätzliche Altersvorsorge noch zwei Jahre zurück beantragen. Nach diesem Stichtag geht der Anspruch auf die rückwirkende Zulage verloren. Die Zulagen fließen nur in den Altersvorsorgevertrag, wenn sie beantragt sind. Deshalb rät die Deutsche Rentenversicherung Rheinland-Pfalz, die Zulage entweder Jahr für Jahr beim Anbieter der Riester-Rente zu beantragen oder gleich einen Dauerzulagen-Antrag zu stellen. Aber auch dann sollte man dort mitteilen, wenn sich etwas ändert. Denn Änderungen beim Einkommen, beim Kindergeld oder etwa eintretende Arbeitslosigkeit können sich erheblich auswirken. Auch für alle, die bislang noch nicht riestern, ist der 31. Dezember ein wichtiges Datum. Denn wer noch vor Jahresende beginnt, kann die Zulagen und Steuerersparnisse für das ganze Jahr 2012 bekommen. Vorausgesetzt, bis dahin ist der Eigenbetrag eingezahlt. Das sind vier Prozent des Vorjahresbruttoeinkommens abzüglich der staatlichen Zulagen. Je höher die Zulagen, desto weniger muss der Sparer selbst einzahlen. Vom Staat gibt es auch rückwirkend jährlich 154 Euro als Grundzulage für jeden Riesterer. Pro Kind kommen noch mal 300 Euro oder, wenn es vor 2008 geboren ist, 185 Euro dazu. Und für junge Neu-Riesterer bis 25 Jahre gibt es einen einmaligen Sonderbonus von 200 Euro.

Weitere Auskünfte gibt es bei der Deutschen Rentenversicherung Rheinland-Pfalz in Speyer und bei den Auskunfts- und Beratungsstellen - persönlich oder über das kostenfreie Servicetelefon unter 0800 100048 016 und im Internet unter [www.deutsche-rentenversicherung-rlp.de](http://www.deutsche-rentenversicherung-rlp.de). Gerne vereinbaren die Berater auch feste Termine.

### DLR Rheinhessen-Nahe-Hunsrück

Wichtiger Hinweis für alle Schaf- und Ziegenhalter, denn auch für diese Tiere besteht eine **Meldepflicht**.

Bis wann? => Stichtag ist der **15. Januar 2013**

Welche Tiere? => Gemeldet werden müssen alle Schafe und Ziegen, welche sich am 1. Januar 2013 im Bestand befinden.

Wie kann ich melden? => Im Internet über [www.hi-tier.de](http://www.hi-tier.de) (Registrierungsnummer und PIN benötigt) oder schriftlich über die Meldekarten des LKV.

Drohen mir Konsequenzen, wenn ich nicht melde? => Ja! Es drohen Prämienkürzungen im Rahmen von Cross Compliance, sollten Verstöße im Rahmen von Tierkennzeichnungskontrollen der ADD/Vor-Ort-Kontrollen festgestellt werden.

Besteht eine Möglichkeit der Nachmeldung am Tag der Kontrolle? => Nein! Diese Möglichkeit besteht ausdrücklich nicht mehr.

Bitte nutzen Sie vor allem die Möglichkeit, komfortabel ihre Tiere über Hi-Tier vom PC aus zu melden!

### Landwirtschaftskammer Rheinland-Pfalz

Zur Förderung der Erzeugung qualitativ herausragender Qualitäts-, Prädikatsweine und Sekte veranstaltet die Landwirtschaftskammer jährlich, verteilt auf neun Termine, die Landesprämierung für Wein und Sekt. Zur Teilnahme aufgerufen sind Betriebe, die Wein erzeugen oder abfüllen (Winzer, Kellerei, Erzeugergemeinschaft). Anstellungstermin bei allen Weinbauämtern und Dienststellen der Kammer für die neun Prüftermine ist jeweils der 15. eines jeden Monats, außer August, Oktober und Dezember. Der nächste Anstellungstermin ist somit der 15. Januar 2013. Ab diesem Termin können auch Fassweine zur Prämierung angestellt werden. Es gelten die Bestimmungen der Landesprämierung. Diese sowie alle Informationen dazu finden sich auf der Internetseite der Landwirtschaftskammer [www.lwk-rlp.de](http://www.lwk-rlp.de) unter Weinbau und Wein- und Sektprämierung.

Die Weine und Sekte werden nach fachlichen Gesichtspunkten sortiert ohne Kenntnis der engeren geografischen und betrieblichen Herkunft den Sachverständigenkommissionen zur Beurteilung vorgestellt. Die Bewertung der Weine und Sekte wird nach dem für die amtliche Qualitätsweinprüfung in der Weinverordnung vorgeschriebenen Bewertungsschema vorgenommen. Nur deutlich über dem Durchschnitt liegende Erzeugnisse werden mit einer Preismünze ausgezeichnet. Ausgezeichnete Weine und Sekte sind erkennbar an der Medaille in Gold, Silber oder Bronze auf den Flaschen. Goldprämierte Weine haben die Chance, einmal im Jahr beim Wettbewerb der Besten Siegerwein des Jahres zu werden. Die Ergebnisse der Landesprämierung werden in Prämierungsverzeichnissen und im Internet veröffentlicht. Auskünfte erteilt die Landwirtschaftskammer Rheinland-Pfalz in Bad Kreuznach, Tel.: 0671/793-0, e-mail: [info@lwk-rlp.de](mailto:info@lwk-rlp.de)

## Oberfinanzdirektion Koblenz Finanzverwaltung und Arbeitgeber kommunizieren Lohnsteuerdaten nun elektronisch

Arbeitgeber können nun ihre Arbeitnehmer im ELStAM-Verfahren anmelden, um die zum 1. Januar 2013 gültigen Elektronischen Lohnsteuerabzugsmerkmale (ELStAM) abzurufen. Der Umstieg auf das elektronische Verfahren ist gesetzlich verpflichtend.

Die Arbeitgeber müssen hierzu die Daten der neuen elektronischen Lohnsteuerkarte abrufen, um sie für die Lohnabrechnung ihrer Arbeitnehmer anzuwenden. Um den Arbeitgebern aber ausreichend Zeit für die Umstellung zu geben, kann der Zeitpunkt des Einstiegs in das ELStAM-Verfahren innerhalb des Jahres 2013 selbst gewählt werden. Zudem besteht auch die Möglichkeit, zunächst nur mit einem Teil der Arbeitnehmer in das Verfahren einzusteigen.

Spätestens mit der Dezemberabrechnung 2013 müssen jedoch die ELStAM-Daten aller Arbeitnehmer für die Lohnabrechnung angewendet werden. Solange gelten die Daten der alten Papier-Lohnsteuerkarte bzw. der Ersatzbescheinigung weiter.

### Wie können Arbeitgeber am ELStAM-Verfahren teilnehmen?

Arbeitgeber müssen sich im ElsterOnline-Portal unter [www.elster.de](http://www.elster.de) mit Hilfe des hierzu empfohlenen Organisationszertifikats registrieren. Dies entfällt, wenn ein Steuerberater oder ein anderer Dienstleister die Aufgaben der Lohnbuchhaltung übernimmt.

### Arbeitgeber und Arbeitnehmer sollten Daten der elektronischen Lohnsteuerkarte prüfen

Mit dem Einstieg in das ELStAM-Verfahren sollten sowohl Arbeitgeber als auch Arbeitnehmer die auf der elektronischen Lohnsteuerkarte enthaltenen Daten (ELStAM-Daten) genau prüfen.

So müssen Freibeträge mit Hilfe des Antrags auf Lohnsteuerermäßigung beim Finanzamt neu beantragt werden. Ist dies bis zum Einstieg des Arbeitgebers ins ELStAM-Verfahren nicht geschehen, entfallen die Freibeträge für die monatliche Lohnsteuerberechnung. Bei Abweichungen können Arbeitgeber bis zu sechs Monate weiter

nach den Daten der alten Papierlohnsteuerkarte bzw. der Papier-Ersatzbescheinigung abrechnen.

## Bekanntmachungen und Mitteilungen der Ortsgemeinden



**Bekond**

[buergemeister@bekond.de](mailto:buergemeister@bekond.de)

Tel. 06502/931130

Sprechzeiten:  
montags 19.00 - 20.30 Uhr

### Weihnachtsbaumverkauf

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, nach dem großen Andrang am letzten Samstag bietet die Ortsgemeinde am **Samstag, dem 22.12.2012** nochmals den Verkauf von Weihnachtsbäumen direkt aus der Nobilis-Kultur auf dem Berg bei den „Dreierherrenmarken“ an. In der Zeit von **10.00 bis 11.00 Uhr** können Sie aus einem begrenzten Angebot einen Weihnachtsbaum kaufen. Es wird jemand vor Ort sein, der gerne beim Fällen der Bäume behilflich ist. Die Verkaufsstelle erreichen Sie über den asphaltierten Wirtschaftsweg, der zur „Radarstation“ auf dem Hummelsberg führt. Sie liegt oberhalb Dreierherrenmarken unterhalb der Hochspannungsleitung rechts neben dem Asphaltweg. Die Preisgestaltung läuft nach dem gleichen Schema wie im Jahr 2011.

*Bekond, den 16. Dezember 2012  
Paul Reh, Ortsbürgermeister*

### Forstrevier Mehring

Auf die Mitteilung unter Ortsgemeinde Mehring wird hingewiesen.



## Weihnachts- und Neujahrsgrüße

### Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

das Jahr neigt sich wieder dem Ende entgegen. Jetzt sollten wir die Zeit finden, um an den besinnlichen Weihnachtstagen das alte Jahr noch einmal Revue passieren zu lassen und einen Blick in das neue Jahr zu werfen.

Mit einem Neujahrskonzert stimmte der Gemischte Chor „Cäcilia“ Bekond 1912 e.V., der in diesem Jahr sein 100jähriges Jubiläum feierte, die Gemeinde in das Jahr 2012 ein. Im April wurde der Gemischte Chor in der Stadthalle Altenkirchen von der Kulturministerin Doris Ahnen mit der Zelter-Plakette ausgezeichnet. Das ist eine große Ehre für den Gemischten Chor „Cäcilia“ Bekond und verdient Respekt und Anerkennung.

Im Februar bahnte sich erstmals am Samstagnachmittag der Karnevalszug seinen Weg durch Bekond und endete mit großem Erfolg in der Narhalla im Bürgerhaus.

Im Jahr 2009 konnte die Ortsgemeinde im Baugebiet „Im Tal“ 2 Grundstücksverkäufe verzeichnen. Heute, drei Jahre später können wir berichten, dass nur noch zwei Baugrundstücke zu verkaufen sind. Mit den Erlösen aus den 43 verkauften Baugrundstücken können die Schulden der Gemeinde weitestgehend abgelöst werden. Die Bebauung der Grundstücke im Baugebiet hat weiter Fortschritte gemacht, aber auch in der Ortslage wurden neue Häuser gebaut. Die Einwohnerzahl ist bis Dezember auf 916 Bürger angewachsen und es ist sehr erfreulich, dass in diesem Jahr in Bekond 9 Kinder auf die Welt gekommen sind.

Nach Abstimmung mit den Anliegern wurde vor kurzem mit der Renaturierung des Kahlenbachs begonnen. Neben der naturnahen Gestaltung des Bachlaufs trägt die Maßnahme zum besseren Ablauf des Oberflächenwassers und auch zum Schutz des Kunstrasenplatzes und

Bürgerhauses bei. Träger der Maßnahme ist die Verbandsgemeinde Schweich, der wir für die Umsetzung des Projektes danken.

Für die Ortsgemeinde ist es sehr erfreulich, dass Herr Bernd Wirtz, der Eigentümer des Haupthauses und der Orangerie des Bekonder Schlosses mit der Sanierung der Anlage begonnen hat. Im 1. Schritt wird die elegante Architektur eines in sieben stichbogigen Fenstertüren geöffneten Saales in der Orangerie wieder hergestellt. Die bisher zugemauerten Fenster werden geöffnet und Sprossenfenster nach den Vorgaben der Denkmalpflege eingebaut. Nach der Fertigstellung wird die Orangerie eine große Bereicherung für die Bekonder Ortsansicht sein.

Um die Ortsgemeinde vor dem Autobahnlärm zu schützen, ist es wichtig, dass die Lärmschutzwälle entlang der Autobahn errichtet werden. Die Verhandlungen für die Umsetzung des Projektes werden im neuen Jahr weitergeführt.

Die Planung des Pumpspeicherkraftwerkes RIO wurde in den vergangenen Monaten mehrfach im Ortsgemeinderat diskutiert. Der Gemeinderat steht dem Projekt positiv gegenüber, es ist nur bedauerlich, dass ein Großteil des Bekond Gemeindewaldes durch den Bau des Oberbeckens verlorengeht.

Auch im Gewerbegebiet wird es im nächsten Jahr weitere Ansiedlungen geben. Darüber hinaus gibt es nach wie vor das Bestreben, die Infrastruktur im Bereich der Grundversorgung mit der Ansiedlung eines Lebensmittelmarktes im Gewerbegebiet zu verbessern.

Für das Jahr 2013 haben wir uns wieder ehrgeizige Ziele gesetzt. Die Weichen für einige Projekte sind schon ge-

stellt. So sollen im nächsten Jahr die Renaturierung des Kahlenbachs bis Juli umgesetzt und das Beachvolleyballfeld fertig gestellt werden. Weitere Projekte sind die Sanierung der Kirchstraße mit dem Kirchvorplatz und die Errichtung des Bauhofes. Die Sanierung der Hochkreuzkapelle (Steip) wird gemeinsam mit der Ortsgemeinde Föhren umgesetzt und mit den Ortsgemeinden Thörnich und Klüserath wollen wir gemeinsam eine Begegnungsstätte auf der Thörnicher Ritsch errichten. Des Weiteren sind Überlegungen anzustellen, wie der Kindergarten Sonnenblume zukunftsgerichtet erweitert werden kann. Mit all diesen Maßnahmen wollen wir erreichen, dass alle Bürgerinnen und Bürger sich auch in Zukunft in Bekond wohl fühlen können.

Die erfolgreiche Arbeit in der Gemeinde beruht nicht zuletzt auf dem Engagement der vielen ehrenamtlich tätigen Bürger. So darf ich mich für die geleistete Arbeit bei allen bedanken, die im Interesse der Gemeinde haupt- und ehrenamtlich wirken, ob im Kindergarten Sonnenblume oder in der Gemeinde, in den gemeindlichen oder kirchlichen Räten und Ausschüssen, der Freiwilligen Feuerwehr oder dem Komitee für die deutsch-französische Freundschaft, in den vielen Vereinen oder Gruppen, im sozialen, kulturellen oder sportlichen Bereich. Ich hoffe auch weiterhin auf ihre tatkräftige Unterstützung

im nächsten Jahr. Dem Leiter der neuen Pfarreiengemeinschaft Schweich Pfarrer Dr. Ralph Hildesheim, den Kooperatoren Pfarrer Andreas Noster, Pfarrer Andreas Bronder und Abbé Richard Atchadé möchte ich meinen Dank für die seelsorgerische Betreuung in unserer Ortsgemeinde aussprechen.

Ebenso danke ich der Bürgermeisterin Frau Christiane Horsch und den Mitarbeitern der Verbandsgemeinde für die gute Unterstützung und Zusammenarbeit. Mein Dank gilt auch den Mitgliedern des Zweckverbandes Industrieparks Region Trier und der Geschäftsführung des I.R.T. für die gute und konstruktive Zusammenarbeit. Zum bevorstehenden Weihnachtsfest wünsche ich allen Bekonderinnen und Bekondern, im Besonderen den Bekonder Neubürgerinnen und Neubürgern eine besinnliche, friedvolle und erholsame Zeit. Den alten und kranken Mitbürgern sowie denen, die in diesem Jahr einen lieben Angehörigen, Freund oder Bekannten verloren haben, soll das Fest neuen Mut und Kraft geben. Für das neue Jahr wünsche ich Ihnen allen Gesundheit, Erfolg und Zufriedenheit und ich hoffe und wünsche, dass das Jahr 2013 für uns alle ein gutes Jahr werden möge.

*Bekond, Weihnachten 2012  
Paul Reh, Ortsbürgermeister*



**Detzem**

buergermeister@detzem.de

Tel. 06507/802725

Sprechzeiten:

montags 18.30 - 20.00 Uhr

## Weihnachts- und Neujahrsgrüße

### Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

das Jahr 2012 neigt sich dem Ende zu, ein sehr arbeitsreiches Jahr, das mich persönlich sehr viel Kraft und Energie gekostet hat. Umso mehr freue ich mich nun auf die anstehenden Feiertage, die uns allen eine gute Gelegenheit bieten, um Abstand vom Stress und der Hektik des Alltags zu gewinnen und uns zu besinnen. Gerade in der Weihnachtszeit sollten wir versuchen, im Kreise unserer Familien Ruhe zu finden. Schöpfen wir daraus die Kraft und den Mut, die erforderlich sind, um die Herausforderungen zu bewältigen, die das neue Jahr bringen wird. Das nun fast abgelaufene Jahr war meines Erachtens für unsere Gemeinde ein gutes Jahr, denn es wurde wieder mal dazu genutzt um die Entwicklung der Gemeinde voranzubringen und aktiv die Zukunft zu sichern und selbst zu gestalten. Mitte August wurde die Erschließung des Baugebiets „Wiederbergau“ beendet, in dem mittlerweile die ersten Häuser stehen und schon vier von vierzehn gemeindeeigenen Baustellen verkauft wurden. Es freut mich sehr, dass nach den diesbezüglichen Aufregungen im letzten Jahr wieder Ruhe und Normalität in unser Dorf zurück gekehrt ist, denn sie sind die Basis einer funktionierenden Dorfgemeinschaft.

Dass unsere Dorfgemeinschaft intakt und bestens ausgeprägt ist, belegt die im Laufe des Jahres erfolgte Sanierung und Erweiterung des Jugendraums im Bürgerhaus. Da der Gemeinde hierfür nur relativ geringe finanzielle Mittel zur Verfügung standen, war große Eigenleistung erforderlich um zum gewünschten Ergebnis zu gelangen. Die Jugendlichen haben in Verbindung mit freiwilligen Helfern, versierter Handwerkern und Fachkräften, phänomenales geleistet. Viele haben sich engagiert und ihre Zeit, Kraft und Energie eingesetzt. Deshalb ist es mir ein besonderes Anliegen hierfür an dieser Stelle zu danken. Auf das was Jung und Alt gemeinsam erschafft haben,

können sie und wir alle zu recht stolz sein.

Am Ende des Jahres gilt es aber vielen Personen zu danken. Für Ihre Unterstützung und Ihr Engagement bedanke ich mich besonders bei den Beigeordneten, sowie bei allen Mitgliedern des Gemeinderates für die gute, vertrauensvolle und konstruktive Zusammenarbeit.

Danke sage ich unserem Kindergartenpersonal, dem Elternausschuss und den Gemeindebediensteten für ihre geleistete Arbeit und ihr Engagement.

Für ihre seelsorgerische Tätigkeit danke ich besonders Herrn Pastor Meiser, Herrn Pater Heinzen und der Pastoralreferentin Frau Dienhart, sowie allen Seelsorgern die bei Messen oder sonstigen Anlässen ausgeholfen haben.

Mein Dank gilt den Vorsitzenden, den Vorständen und allen, die sich in den Detzemer Ortsvereinen engagieren, sowie den Mitgliedern des Festausschusses unseres Rieslingfests. Ebenso den Vorsitzenden und Mitgliedern des Pfarrverwaltungsrates und des Pfarrgemeinderates, den Küsterinnen und allen, die sich in irgendeiner Form für das Gemeinwohl eingesetzt haben.

Gerne danke ich auch den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Verbandsgemeinde, Frau Bürgermeisterin Christiane Horsch und ihren Beigeordneten für die Unterstützung meiner Arbeit.

### Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

ich wünsche Ihnen allen und Ihren Familien, besonders den Kindern, den Älteren, Kranken und Alleinstehenden, ein schönes und friedvolles Weihnachtsfest sowie ein glückliches und erfolgreiches Jahr 2013.

*Detzem, Weihnachten 2012  
Albin Merten, Ortsbürgermeister*

## Versteigerung von Reiserlosen

Aus der Durchforstung von Buchen-Beständen und aus einer Pflegemaßnahme entlang der Waldwege werden im Gemeindewald Detzem auch in diesem Jahr wieder Reiserlose in unterschiedlicher Größe angeboten.

Diese Lose werden meistbietend versteigert. Treffpunkt für alle Interessenten ist am 28.12.2012 um 11.30 Uhr an der Grillhütte. Bei der Versteigerung haben Detzemer Bürger Vorkaufsrecht. Lose die nicht

von Detzemer Bürgern beboten werden, werden frei angeboten. Die Versteigerung des Holzes erfolgt stehend, die Hölzer werden innerhalb von 21 Tagen nach Verkauf durch Waldfacharbeiter gefällt. **Bei der Aufarbeitung der Reiserlose aus der Durchforstung ist aus Rücksicht auf den Bestand ein Beiseilen der Hölzer nicht erlaubt.** Der Einsatz der Motorsäge ist nur darin sachkundigen Personen erlaubt.

Detzem, 16.12.2012

Albin Merten, Ortsbürgermeister



**Ensch**

buergermeister@ensch.de

Tel. 06507/3334

Sprechzeiten:

mittwochs 19.00 - 20.30 Uhr



## Weihnachts- und Neujahrsgrüße

### Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Im Namen der Gemeindeverwaltung und des Gemeinderates darf ich Ihnen allen ein gesegnetes und friedvolles Weihnachtsfest wünschen.

Mit den Worten des deutschen Lyrikers Novalis möchte ich Sie alle auf ein neues Jahr einstimmen.

Begrüße das neue Jahr vertrauensvoll und ohne Vorurteile,

dann hast Du es schon halb zum Freunde gewonnen.

Wenn wir nun wieder ein Jahr abgeschlossen haben, so stehen wir auch wieder vor dem Beginn eines neuen Jahres.

Jeder fragt sich was es uns bringen wird, kann alles was wir uns erträumen in Erfüllung gehen oder bleiben wieder einige unserer Wünsche unerfüllt.

Eine Antwort auf diese Frage werden wir erst in 12 Monaten haben. Deshalb sollten wir uns mit aller Zuversicht auf das kommende Jahr freuen.

Zum Abschluss eines Jahres ist auch immer die Gelegenheit Dank zu sagen.

Deshalb möchte ich mich bei allen bedanken, die sich im letzten Jahr für das Wohl unserer Gemeinde eingesetzt haben.

Allen voran den Beigeordneten, dem Gemeinderat, der Freiwilligen Feuerwehr, allen Vereinen und Gruppierungen, den in der Gemeinde tätigen Mitarbeitern und allen ehrenamtlichen Helfern sowie Herrn Pastor Michael Meiser und allen die sich für die Pfarrgemeinde einsetzen.

Ein herzlicher Dank geht auch an alle Bediensteten der Verbandsgemeindeverwaltung in Schweich, insbesondere Frau Bürgermeisterin Christiane Horsch und den Beigeordneten der Verbandsgemeinde für stets sehr gute Zusammenarbeit und Unterstützung.

Ein besonderer Gruß gilt auch unseren älteren und den alleinstehenden Mitbürgerinnen und Mitbürgern.

Alle die durch Krankheit gerade nicht auf der Sonnenseite des Lebens stehen wünsche ich eine baldige Genesung und Mut und Kraft für die weitere Zukunft.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen allen ein gesegnetes und besinnliches Weihnachtsfest, sowie Gesundheit und Zuversicht und einen guten Start in ein friedvolles, gesundes und erfolgreiches Jahr 2013.

Ensch, Weihnachten 2012

Lothar Schätter, Ortsbürgermeister

## Traubenernte- und Weinerzeugungsmeldung 2012

Die Formulare zur Traubenernte- und Weinerzeugungsmeldung können ab sofort bei mir abgeholt werden.

Der letzte Abgabetermin für die Traubenernte- und Weinerzeugungsmeldung 2012 ist der 15. Januar 2013.

Die Abholung und Abgabe zur Registrierung ist jeweils am Mittwoch, zwischen 19.00 und 20.30 Uhr im Gemeindebüro möglich.

Ensch, den 15.12.2012

Lothar Schätter, Ortsbürgermeister

Auf die Veröffentlichung unter den „Nachrichten aus dem Gemeinde- und Vereinsleben“ weise ich hin und möchte zur Unterstützung auch den „Wegbegleiter zu den Feller und Fastrauer Adventsfenster 2012“ empfehlen.

Fell, den 17. Dezember 2012

Rony Sebastiani, Ortsbürgermeister

## Fünfte Sternenwanderung zum Wegekreuz am Fellerbergerweg

Am **Sonntag, 23. Dezember 2012** treffen wir uns zur fünften Sternenwanderung zum Wegekreuz am Fellerbergerweg. Treffpunkt und Abmarsch ist um 22.30 Uhr an der Spielesbrücke. Wanderzeit zum Wegekreuz wird etwa eine Stunde sein.

Diese Sternenwanderung ist zur Erinnerung an die Magd mit dem Kind, die einen Tag vor Heiligabend oder am Heiligabend an der Stelle beim Wegekreuz, ihr junges Leben lassen musste und zum Gedenken an alle Sternenkinder.

Hierzu sind alle Mitbürgerinnen und Mitbürger, Kinder und Jugendliche von Fell und Fastrau und der ganzen Verbandsgemeinde von Valentin Krämer herzlich eingeladen.

Bringt bitte, wer möchte, Kerzen, Fackeln, Laternen oder andere Leuchtkörper mit. Valentin Krämer freut es, wenn wieder viele an der Sternenwanderung teilnehmen.

Fell, den 17.12.2012

Michael Rohles, 1. Beigeordneter



**Fell**

buergermeister@fell-mosel.de

Tel. 06502/99323, Sprechzeiten:

Mo. 18 - 20 Uhr, Do. 18 - 20 Uhr

**Fell-Fastrau:** Tel. 06502/5799

Sprechzeiten: nach tel. Vereinbarung

## Feller und Fastrauer Adventsfenster 2012

Allen Beteiligten „Adventsgestalten“ und auch insbesondere den Organisatoren hierfür ein herzliches Dankeschön für die schön dekorierten Fenster und die Durchführung.

Vielen Dank auch den zahlreichen Besuchern der „Feller und Fastrauer Adventsfenster“ für die geselligen und kurzweiligen Begegnungen an den Adventsabenden.

# Weihnachts- und Neujahrsgrüße



## Liebe Feller und Fastrauer Mitbürgerinnen und Mitbürger,

in unserer hektischen Zeit sind die Tage der Vorweihnachtszeit und Weihnachtszeit Gelegenheit zur Besinnung, der Harmonie, der guten Wünsche, der guten Vorsätze und der Rückblicke. Rückblickend mag für manche Menschen Dankbarkeit und Freude, für Andere Kummer, Leid und Angst im Vordergrund stehen. Viele haben die schönen und guten Seiten des Lebens erfahren dürfen, andere eher die dunklen und schweren Seiten. Allen wünsche ich jedoch, dass Euch/Ihnen in diesem Jahr 2012 viel Gutes zuteil wurde.

Die Ortsgemeinde hat im Jahr 2012 einige wesentliche Aufgaben erfolgreich erledigt bzw. auf den Weg gebracht:

- das neue Informationszentrum am Besucherbergwerk ist fast fertiggestellt und kann zur nächsten Saison 2013 aufgewertet in Betrieb gehen. Mit dem „Einhausungskonzept und Info-Zentrum“ hat die Ortsgemeinde das Alleinstellungsmerkmal „Besucherbergwerk“ weiter ausgebaut und auch für die ganze Region die touristische Attraktion gesichert. Mit dem geänderten Betriebsführungsmodell ist in den letzten Jahren aus dem hohen Verlustbetrieb ein tragfähiger Wirtschaftsbetrieb geworden.
- der Kindergarten Fell (Neu- und Umbau) in Trägerschaft der Kirchengemeinde wurde mit wesentlicher finanzieller Unterstützung der Ortsgemeinde umgebaut und somit die Grundlage für die neuen Aufgaben gelegt
- der Spielplatz „Im Brühl“ wurde in Zusammenarbeit mit der Grundschule Fell neu gestaltet und kann dann auch in den Pausenzeiten von den Schülerinnen und Schülern genutzt werden.
- ein lang gehegtes Anliegen der Ortsgemeinde wurde noch in 2012 umgesetzt. Die Weinbergsbrachflächen, die als Ausgleichsflächen zur Verfügung gestellt wurden wurden in den letzten Wochen im Auftrag der VG Schweich gemulcht. Die weitere Verbuschung der Flächen wurde so gestoppt und tragen zum besseren Erscheinungsbild der Ortsgemeinde bei. Insbesondere ist es erfreulich, dass sich auch einige private Eigentümer an der Maßnahme beteiligt haben.
- die Renaturierung des Nosserbachtals auf dem ehemaligen Gelände Kesselstatt wurde erfolgreich abgeschlossen
- mit der Erneuerung der Landesstraße L150 (Kirchstraße/Neustraße) soll im zweiten Halbjahr 2013 begonnen werden. Die Wasser- und Abwasseranschlüsse werden durch die VG- Werke erneuert und der Gemeinderat hat beschlossen, diese Maßnahme gestalterisch mit den erforderlichen Dorferneuerungsmaßnahmen zu begleiten. Dies erfordert auch die Mitwirkung aller Anlieger/Eigentümer. Ich bitte dies positiv zu begleiten. Die Gemeindestraßen „Auf der Insel“ und „Im Brühl“ werden in diese Maßnahme einbezogen.
- die Erneuerung der Friedhofbrücke soll nun endlich 2013 durchgeführt werden
- die Renaturierung des Feller Baches ist ebenfalls für 2013 vorgesehen
- in der Ortsgemeinde ist die Diskussion um das Für und Wider von Windkraftanlagen entbrannt. Ich bitte, diese Diskussion sachlich zu führen. Auch bitte ich zu beachten, dass der Ortsgemeinderat Fell sich für Windkraftanlagen auf dem Fellerberg entschieden hat und nur über die Windkraftanlagen auf Feller Gemarkung entscheiden kann.

Es gilt auch für das Jahr 2012 vielen Institutionen und Personen Dank zu sagen:

Herzlichen Dank auch in diesem Jahr für die geleistete Arbeit in den Räten und Ausschüssen der Ortsgemeinde,

den Beschäftigten der Gemeinde, insbesondere den rüstigen Rentnern, die über den „üblichen“ Einsatz hinaus viele Zusatzstunden geleistet haben. Unserem Gemeindearbeiter Winfried Merz wünschen wir die Kraft, seine heimtückische Krankheit zu überwinden.

Neben den gemeindlichen Aktivitäten haben zahlreiche kulturelle und gesellschaftliche Veranstaltungen unser Leben bereichert. Die vielfältigen Aktivitäten unserer Vereine zeigen immer wieder, dass wir eine lebendige Gemeinde sind, in der es Freude macht zu leben. Hier danke ich Allen, die ehrenamtlich engagiert sind.

Ebenso herzlichen Dank dem Lehrerkollegium unserer Grundschule und dem Team der Kindertagesstätte sowie der Katholischen Erwachsenenbildung und den verschiedenen Komitees und Fördervereinen. Der ehemaligen Leiterin der Kindertagesstätte Frau Elisabeth Barth, die sich nach 40 Jahren Engagement in Fell voll Herzlichkeit in den Ruhestand verabschiedet hat danke ich für die gute Zusammenarbeit und wünsche ihr für den Ruhestand alles erdenklich Gute, Gesundheit und Lebensfreude. Die Ortsgemeinde Fell begrüßt die Nachfolgerin Frau Silvia Feider und freut sich auf ein gutes Miteinander.

Das wahrhaft Große spielt sich aber oft abseits der großen Öffentlichkeit ab. Es sind Dinge wie die Hilfe, die alten und kranken Menschen durch Besuche und Gespräche zuteil werden, die liebevolle Erziehung von Kindern in Familie, Kindergarten und Schule, das stille ehrenamtliche Engagement im Hintergrund in vielen Institutionen und Vereinen, die den Zusammenhalt in unserer Gemeinde garantieren und das Leben in Fell lebenswert machen. Ich sage daher im Namen der Ortsgemeinde allen, die in gemeindlichen, kulturellen, sportlichen, sozialen oder kirchlichen Funktionen tätig sind und die die Ortsgemeinde in dieser Funktion oder in anderer Art und Weise unterstützen und Verantwortung tragen, ein herzliches Dankeschön.

Unserem Pfarrer Dr. Ralph Hildesheim und Pfarrer und Kooperator Andreas Bronder vielen Dank für die wohlthuende, offene Art und die Seelsorge in unserer Ortsgemeinde.

Frau Bürgermeisterin Christiane Horsch danke ich für die gute, offene Zusammenarbeit und die Unterstützung der Ortsgemeinde in 2012 sowie für das Protektorat anlässlich des Feller Marktes 2012. Den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Verbandsgemeinde Schweich danke ich für ihre Unterstützung in den Anliegen der Ortsgemeinde.

**Liebe Feller und Fastrauer Mitbürgerinnen und Mitbürger,** es sind bewegte Zeiten, die wir erleben. Aus der EURO-Krise ist eine Staats- und Schuldenkrise geworden. Ich möchte fest daran glauben, dass wir diese Krise überwinden werden.

Unter dieser Voraussetzung haben wir allen Grund, mit Zuversicht ins Jahr 2013 zu blicken, auch wenn noch eine Reihe von Herausforderungen auf uns warten wird. Denn ungeachtet aller Freude über die gelungenen und auch angestoßenen Maßnahmen sind wir 2012 nicht all unsere Probleme losgeworden. Wir wissen nicht, woher der Wind im kommenden Jahr wehen wird. Nur in gemeinsamen Anstrengungen und Bemühungen besteht die Aussicht, für unseren Ort das Beste zu erreichen.

Ihnen und Ihren Familien und Freunden - insbesondere den kranken Menschen und allen, die in Not geraten sind wünsche ich ein friedliches, frohes und gesegnetes Weihnachtsfest.

Fell, Weihnachten 2012

Rony Sebastiani, Ortsbürgermeister





# Weihnachts- und Neujahrsgrüße



## Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

wieder einmal neigt sich ein Jahr seinem Ende entgegen, und das neue steht vor der Tür. Weihnachten ist eine Zeit der Besinnung, man kommt zur Ruhe und die Hektik unseres Alltags weicht der angenehmen Ruhe dieser Weihnachtstage. Es gilt Kraft zu schöpfen für das neue Jahr. Mein besonderer Gruß gilt unseren alten und kranken Mitbürgern. Ihnen wünsche ich Freude, neue Kraft und neuen Mut zum Leben.

Ich danke allen, die eine ehrenamtliche Aufgabe übernommen und ausgeübt haben. Sei es in Vereinen, in kultureller, kirchlicher oder seelsorgerischer Tätigkeit.

Dem Ortsbeirat, Gemeinderat mit Beigeordneten sowie unserem Ortsbürgermeister Herrn Sebastiani ein Dankeschön.

Unserer Bürgermeisterin Frau Christiane Horsch, dem ausgeschiedenen Bürgermeister Herrn Biewer und allen Mitarbeitern der Verwaltung meinen besten Dank. In diesem Sinne wünsche ich Ihnen allen ein gutes neues Jahr 2013.

Gesundheit, Glück und Zufriedenheit.

*Fell, Weihnachten 2012  
Christian Bales, Ortsvorsteher*

## Brennholzabgabe

Im Feller Staatswald "Herrenwald" wird ab sofort Brennholz in langer Form abgegeben. Die einzelnen Polter liegen rechts und links der Herrenwaldstraße L 150 in den Seitenwegen. Die Polter können in diesem Jahr nach tel. Rücksprache mit dem Förster ausgesucht werden. Tel.: 06504 8750 oder Handy 015228851688.

*Müller, Förster*

und Saal durch Rheinland-Pfalz. Das Heimatvarieté, eine Veranstaltung des Gemeinde- und Städtebundes Rheinland-Pfalz mit Unterstützung des Ministeriums für Kultur gastiert mit funkelnagelneuem Programm am

**Samstag 12. Januar 2013  
im Föhrener Klostersaal ab 20:00 Uhr.**

Jeder Abend war und ist ein Einzelstück und absolut unwiederholbar:

Da die Dörfer so verschieden sind wie die Menschen, die dort leben, ist jeder Abend eine Überraschung. Denn der Star des Abends ist das Dorf und für jedes erfindet sich Saalü! neu: Jeder Abend ist ein Gesamtkunstwerk aus Kabarett, Musik, Kleinkunst sowie den großen und kleinen Wundern, die in jedem Dorf zu finden sind. Nur eben in jedem Dorf andere!

Nicht nur Theater, Orchester und Gesangsvereine glänzen bei Saalü - das Dorf selbst mit Geschichte und Gegenwart wird von den Saalü-Bühnenprofis unter die Lupe genommen.

Dafür schickt Saalü! dieses Jahr drei Dorfinspektoren:

Herr Müller, der eleganteste Aktenordner des öffentlichen Dienstes, ist der Chef der Truppe, weil er das schon immer war, und sich keiner erinnern kann warum. Außerdem steht niemandem sonst der Anzug so gut.

Sein Assistent Herr Welte ist schlauer, als er laut Statistik sein müsste. Der wissenschaftliche Kreuz-und-Quer-und-um-die-Ecke-Denker hat allerdings eine Büroklammer-Allergie.

Frau Drops, ewige und vorlaute Praktikantin auf dem Weg zur diplomierten Tippse, locht und heftet vorbildlich und fasst die Welt schon mal im DinA4-Format zusammen.

Die Inspektoren sind neugierig: Wie reden die Menschen hier? Worauf sind sie stolz? Was ist das angesagte Thema im Dorf? Welche Pläne gibt es für die Zukunft? Vom Heimatlied, über Interviews bis hin zum Wettkampf der Dorfbewohner nutzen sie jede Möglichkeit, um alle und alles kennen zu lernen. So entsteht ein unvergesslicher Gemeinschaftsabend mit Talk, Theater, Tanz, Comedy und ganz viel Dorf.

Aus Föhren sind dabei: der gemischte Chor des Gesangsvereins, der Föhrener Geschichtskreis, der Jugendraum, Teams von Sportverein und Schautanzgruppe, die neugegründete Band „Tescherman's Friends“ sowie der Krimiautor Carsten Ness, der Organisator der Ballonfiesta Werner Wäschchenbach, der verantwortliche Leiter des Projekts Pumpspeicherwerk Mosel Rudi Schöllner und der Traghubschrauberpilot und Vorsitzende des neugegründeten Go-Kart-Clubs Föhren Achim Schend. Also Hereinspaziert! Zum Heimatvarieté! Der Vorverkauf ist jetzt in beiden Bankfilialen in Föhren (Sparkasse und Voba) angelaufen. Der Eintritt kostet an der Abendkasse 12,- und im Vorverkauf 9,-€.

Infos zum Programm entweder über das Kulturbüro Helffenstein 0175.2465885?saalue@helffenstein.de-www.saalü.de oder über das Gemeindebüro in Föhren (Tel.: 2769).



Tel. 06502/2769 o. 06502/994655  
Sprechz.: Mo.+ Mi. 18 - 20 Uhr  
jeden 1.Sa. im Monat 9.30-11.30 Uhr



# saalü!

Das unglaubliche Heimatvarieté kommt nach



## Saalüveranstaltung

am Samstag, dem 12. Januar 2013

„Saalü!“ macht Geschichte mit Geschichten

Saalü tourt als Dauerbrenner seit 1994 mit Geschichten aus Dorf

# Weihnachts- und Neujahrsgrüße



## Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Ihnen allen wünsche ich zunächst ein schönes, friedliches, besinnliches und ruhiges Weihnachtsfest 2012, verbunden mit den besten Wünschen für ein gesundes, glückliches und erfolgreiches Neues Jahr 2013.

Gestatten Sie mir an dieser Stelle einen kleinen Rückblick auf das noch laufende Jahr sowie einen Ausblick auf das kommende Jahr, auf 2013. Trotz der Weltwirtschaftskrise, der Krise um den Euro und trotz der vielen Spannungsfelder in der Welt, hat sich glücklicherweise in und um Föhren eine sehr gute wirtschaftliche Entwicklung eingestellt. Neben dem weiteren innovativen Wachstum im Industriepark sind auch alle Grundstücke in unserem Gewerbegebiet „Steinhäufchen“ mittlerweile veräußert.

Föhren hat aber auch als ruhige, wohnattraktive und mit guter Infrastruktur ausgestattete Gemeinde eine hohe Akzeptanz. Neben den in den letzten Jahren entwickelten kleineren bis mittleren Baugebieten wie Flachwiese, Klostergarten und Sägewerk hat auch das letzte Neubaugebiet „Eitzenbach“ gezeigt, dass die Nachfrage nach noch bezahlbaren Baugrundstücken in Föhren groß ist. Innerhalb eines guten Jahres konnten alle gemeindlichen Grundstücke (über 30) zu einem moderaten Baulandpreis von 110 Euro/m<sup>2</sup>, verkauft werden. Diese Entwicklung ist aber auch zugleich Verpflichtung die gute Infrastruktur in der Gemeinde zu erhalten und möglichst noch auszubauen. Dazu zählen auch kinder- und familienfreundliche Rahmenbedingungen. So ist zum einen, im vergangenen Jahr, mit erheblicher finanzieller Unterstützung der Ortsgemeinde, die Föhrener Kindertagesstätte renoviert, ausgebaut und damit, zukunftsfähig gemacht worden. Zurzeit laufen darüber hinaus erfolgversprechende Initiativen zur Ausweisung der Föhrener Grundschule als sogenannte Ganztagschule. Alles deutet derzeit darauf hin, dass der Ganztagschulbetrieb mit dem neuen Schuljahr, ab Sommer 2013, starten kann.

Die Gemeinde hat zudem im Bereich des Klosters die Initiative ergriffen und nunmehr das Heft des Handels in die Hand genommen. Nach einem mehrjährigen Insolvenzverfahren, welches die Entwicklung um das Kloster lähmte, hat die Ortsgemeinde kurz vor Abschluss dieses Verfahrens im Sommer diesen Jahres den Klosterkomplex erworben. Zurzeit laufen vielversprechende Gespräche mit unterschiedlichen Projektentwicklern bzw. möglichen Investoren. Ziel der gemeindlichen Politik ist es hier, mitten im Dorfczentrum, einen neuen Dorfmittelpunkt zu schaffen, der neben ortsgestalterischen Aspekten auch gleichzeitig eine infrastrukturelle Verbesserung für unser Dorf mit sich bringt. Hier werden jedoch noch einige, auch finanzielle, Anstrengungen erfolgen müssen, um die angestrebte Entwicklung zu ermöglichen.

Ganz erhebliche Investitionen erfolgen auch im laufenden Jahr bzw. kommenden Jahr im Straßenbau. Neben dem Endausbau durch die jeweiligen Erschließungsträger in den Baugebieten Sägewerk und Eitzenbach werden zurzeit mehrere Straßen im Oberdorf komplett, vom Kanal über Wasserleitungen bis hin zur Beleuchtung erneuert. Dabei erhalten diese Straßen, wie auch das Baugebiet Eitzenbach, energiesparende LED-Leuchten. Weitere Straßenausbaumaßnahmen bzw. Sanierungsmaßnahmen sind im kommenden Jahr im Unterdorf geplant. Eine wichtige Maßnahme soll auch im Bereich des Sportplatzes umgesetzt werden. Nachdem

bereits im laufenden Jahr die energetische Versorgung des Sportplatzumkleidegebäudes deutlich verbessert wurde und damit auch die Verbrauchskosten gesenkt werden konnten, soll im kommenden Jahr eine Wasserrückhaltung für das Sportplatzsprengwasser gebaut werden. Da das Sprengwasser zurzeit komplett aus dem Wassernetz entnommen werden muss, ist eine erhebliche Reduzierung der Wassergeldkosten zu erwarten.

Zu erwähnen ist auch die Absicht der Ortsgemeinde im kommenden Jahr, dem durch die Verlegung der L 141 und dem Bau des neuen Radweges stärker in den Fokus gerückten Hochkreuzes neuen Glanz zu verleihen. Das stark renovierungsbedürftige Baudenkmal soll mit Mitteln des Landes, verschiedener Sponsoren und Zuschussgeber und letztlich auch aus Mitteln der Gemeinde Föhren und der Nachbargemeinde Bekond finanziert werden.

All diese Maßnahmen werden die Attraktivität der Ortsgemeinde noch weiter positiv verbessern und stärken. Im ablaufenden Jahr 2012 ist Föhren auch durch andere Umstände mehrfach positiv in die Schlagzeilen geraten. Zum einen hat die Berichterstattung über den Meulenzwald als Wald des Jahres 2012 und die in diesem Zusammenhang veranstaltete große Volkswanderung zusammen mit dem Trierischen Volksfreund, aber auch die Tatsache, dass im Föhrener Gemeindewald die vermutlich dickste Lärche Deutschlands steht, unseren Ort positiv bekannt gemacht.

Sehr erfreulich zu erwähnen sind auch besondere Auszeichnungen, welche im laufenden Jahr Föhrener Firmen bzw. Personen zuteil wurden. Zum einen ist im Industriepark Föhren die Firma Arens für ihre herausragenden Leistungen zur Integration schwerbehinderter Menschen in den Arbeitsmarkt mit einem Sonderpreis des Landes in Mainz ausgezeichnet worden. Und zum anderen hat das durch Herrn Professor Dr. Heiko Hansjosten ausgebaute Föhrener Küsterhaus an der Kirche einen 1. Platz im Fassadenwettbewerb der Verbandsgemeinde Schweich belegt. Beiden sei dazu ganz herzlich gratuliert. Die Ortsgemeinde freut sich sehr, solche Projekte in ihrem Bereich vorweisen zu können. Was wäre eine Gemeinde jedoch ohne die vielen ehrenamtlichen Helferinnen und Helfer? Ihnen allen möchte ich, unabhängig davon ob sie sich im sportlichen, kulturellen oder sozialen Bereich engagieren, ganz ausdrücklich für ihr Einbringen, für ihr Engagement, für ihre zeitintensive Arbeit, für die Opferung der Freizeit danken und ich hoffe das diese Arbeit ausreichend vergolten wird durch Freude und Anerkennung in diesem Tun. In diesem Dank möchte ich aber auch alle diejenigen einschließen, die zu Hause, manchmal gänzlich anonym, oft unglaubliches leisten und Pflegebedürftige in ihren alltäglichen Lebenssituationen betreuen und dadurch selbst oft auch auf Freizeit, Urlaub und manche Bequemlichkeit verzichten müssen. Zusammenfassend hoffe ich, dass das große Engagement vieler, sowohl im persönlichen Lebensbereich als auch im gemeindlichen Leben, uns erhalten bleibt, die Gemeinde dadurch weiter beflügelt wird und damit die Entwicklung unserer Gemeinde Föhren als im wirklichen Sinne lebendige Gemeinde nachhaltig gestärkt wird.

Föhren, Weihnachten 2012  
Jürgen Reinehr, Ortsbürgermeister



## Unterrichtung der Einwohner über die Sitzung des Ortsgemeinderates Föhren am 29. November 2012

Unter dem Vorsitz von Ortsbürgermeister Jürgen Reinehr und in Anwesenheit von Verwaltungsfachwirtin Sabine Ensch von der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich fand am **29.11.2012** im Gasthaus „Tschepe“ Föhren eine Sitzung des Ortsgemeinderates Föhren statt.

### 1. Bericht und Mitteilungen

Ortsbürgermeister Reinehr teilt mit, dass

- am 18.11.2012 in Trier am Nebeneingang des Brüderkrankenhauses eine sogenannte Stolpersteinverlegung für die Euthanasieopfer in der Nazi-Zeit stattgefunden hat. Grundlage hierfür sind die Forschungen des Trierer Professors und Historikers Dr. Schnitzler. Bei der Aktion wurde auch ein Stolperstein für einen ehemaligen Föhrener Bürger niedergelegt. Es soll noch nachgeforscht werden, ob Angehörige des Verstorbenen noch in Föhren wohnen. Weiterhin hat Prof. Dr. Schnitzler weitere Unterlagen zum Thema Zwangssterilisation im Josefshaus in Föhren übersandt. Danach sind gesicherte Erkenntnisse vorhanden, dass über 80 Mädchen aus dem früheren St. Josefsheim in Föhren nach Trier gebracht wurden und dort in den Jahren 1937 bis 1942 im Krankenhaus zwangssterilisiert wurden.
- in der letzten Sitzung beschlossen wurde, zum neuen Straßenbeleuchtungsvertrag mit dem RWE, der zum 01.01.2013 beginnt, die Wahlleistung „Mastanstrich“ zu beauftragen, sofern das RWE zusichert, innerhalb der Vertragslaufzeit von 5 Jahren die Arbeiten auch durchzuführen. Mit dem RWE konnte man sich jetzt so verständigen, dass im kommenden Jahr ein Großteil der Lampen noch auf Basis des alten Vertrages angestrichen wird. Hierbei wird die Farbe, die auch im IRT verwendet wurde, benutzt, da diese nicht so schnell verblasst. Die Beauftragung der Wahlleistung ist somit nicht mehr notwendig.
- die Kommunalakademie kommunalpolitische Seminare anbietet. Hierzu wurden Unterlagen verteilt.
- der Firma ArmoTec GmbH (Geschäftsleitung Manfred Arens) am 26.11.2012 in Mainz der Landespreis für beispielhafte Beschäftigung schwerbehinderter Menschen verliehen wurde. Hierzu habe er Herrn Arens bereits gratuliert. Von dieser Stelle möchte er aber auch offiziell im Namen der Ortsgemeinde Föhren ausdrücklich das Engagement von Herrn Arens würdigen und anerkennen.

### 2. Forstwirtschaftsplan 2013; Beratung und Beschlussfassung

Der Vorsitzende begrüßt Herrn Marxen zu diesem Tagesordnungspunkt. Er erläutert, dass am 17.11. eine öffentliche Waldbesprechung zusammen mit Herrn Marxen und dem Jagdpächter Herrn Brüne stattgefunden hat. Hierbei waren auch Vertreter aller Fraktionen zugegen. Ortsbürgermeister Reinehr erteilt Herrn Marxen das Wort. Dieser erläutert den Forstwirtschaftsplan, der allen Ratsmitgliedern vorliegt, eingehend.

Für das Jahr 2013 wird ein Überschuss von rd. 3.000 € erwartet. Es sollen rd. 554 Festmeter Holz gehauen werden. Da im Jahr 2010 ein großer Windwurf zu verzeichnen war, wird zur Gewährung der Nachhaltigkeit, zurzeit weniger gehauen, als pro Jahr möglich wäre.

Die Holzpreise werden nicht erhöht. Je nach Entwicklung wird eventuell im kommenden Jahr eine geringe Erhöhung vorgenommen.

Damit überhängender Baumbestand entfernt werden kann, wird im Dezember/ Januar sowohl die Straße Richtung Erlenbach/ Naurath (K38) als auch die L 47 Richtung Hetzerath im Bereich des Flugplatzes teilgesperrt. Nach kurzer Beratung fasst der Ortsgemeinderat nachfolgenden Beschluss:

**Beschluss: Dem Forstwirtschaftsplan 2013 wird wie vorgetragen zugestimmt.**

#### Abstimmungsergebnis: einstimmig

Ratsmitglied Heidrich hat an der Abstimmung nicht teilgenommen, da er die Sitzung verlassen hat.

### 3. Änderung der Verbandsordnung des Zweckverbandes Industriepark Region Trier

#### hier: Stellungnahme der Ortsgemeinde Föhren

Der Vorsitzende nimmt Bezug auf die Ausführungen in der Sitzung vom 13.11.2012. Er entschuldigt Herrn Reinhard Müller, der zu diesem Tagesordnungspunkt als Geschäftsführer des Zweckverbandes eingeladen war, da dieser aus dienstlichen Gründen leider kurzfristig verhindert ist. Die einzelnen Änderungen sind in der letzten Sitzung ausführlich erläutert worden. Letztlich ist die beabsichtigte Erhöhung des Vorteilsausgleichs für die Ortsgemeinde von großer Auswirkung, da dadurch deutlich höhere Zahlungen der Ortsgemeinde an den Zweckverband zu leisten sind. Ortsbürgermeister Reinehr weist darauf hin, dass die partnerschaftliche Zusammenarbeit mit den anderen Mitgliedern im Zweckverband gestört wäre, wenn keine Zustimmung seitens der Ortsgemeinde Föhren zu o.g. Änderung erfolgen würde. Die höheren Aus-

gaben sollen aber durch eine Erhöhung der Gewerbesteuer kompensiert werden. Insofern sei dieser Punkt nur zusammen mit dem nächsten Tagesordnungspunkt (Festsetzung der Steuerhebesätze) zu betrachten. Ortsbürgermeister Reinehr weist weiter darauf hin, dass die Beziehungen zu Hetzerath im künftigen grundzentralen Verbund erschwert würden, wenn keine einheitliche Meinungsbekundung stattfinden würde. Hetzerath hatte bereits im letzten Jahr signalisiert, dass der Gewerbesteuerhebesatz auf 380 % erhöht werden soll. Bei einem Gespräch vor Kurzem hatten die Vertreter Hetzeraths nochmals klargemacht, dass eine Erhöhung des Vorteilsausgleichs nur im Verbund mit einer Erhöhung des Gewerbesteuerhebesatzes in Betracht komme.

Reinhard Müller hat anhand einer Beispielrechnung schriftlich dargelegt, wie sich die Erhöhung des Gewerbesteuersatzes auf sowohl Personen- als auch Kapitalgesellschaften auswirken würden. Hieraus ist erkennbar, dass lediglich Kapitalgesellschaften von einer Erhöhung, die zudem nur sehr moderate Auswirkungen hätte, betroffen wären.

Der Vorsitzende weist darauf hin, dass man bei der Zustimmung zur Erhöhung des Vorteilsausgleichs sowie einer gleichzeitigen Erhöhung der Gewerbesteuer von 350 auf 380 % im Endeffekt sogar ein kleines Plus in der Gemeindekasse verzeichnen könnte.

Ortsbürgermeister Reinehr weist zudem darauf hin, dass unterschiedlich hohe Festlegungen der Gewerbesteuersatzes in Hetzerath und Föhren zudem erhebliche Berechnungsprobleme im Zusammenhang mit dem sog. interkommunalen Finanzausgleich zwischen Föhren, Hetzerath und Bekond zur Folge hätte. Zudem würden im Zweckverbandsgebiet dann die Firmen unterschiedlich besteuert, was auch nicht sinnvoll sein könnte.

Ratsmitglied Hermann-Josef Steffes trägt für die FWG-Fraktion vor, dass in einem Treffen mit einem Fachmann alle Vor- und Nachteile erörtert wurden. Die Gleichstellung mit Hetzerath hat sich hier als wesentlicher Punkt dargestellt.

Die FWG-Fraktion stimmt der Änderung der Verbandsordnung zu.

Ratsmitglied Rosi Radant trägt für die CDU-Fraktion vor, dass auch hier ein Treffen mit einem Fachmann stattgefunden hat, bei dem die gleichen Aspekte dargestellt wurden. Innerhalb der Fraktion wird es jedoch als Druck empfunden, nachzuziehen, weil andere eine Erhöhung von Vorteilsausgleich oder/und Gewerbesteuerhebesatz möchten. Zudem wird die Notwendigkeit für eine Erhöhung des Gewerbesteuerhebesatzes nicht gesehen. Die Fraktion ist auf Grund des Drucks sowie der fehlenden Notwendigkeit einer Erhöhung des Gewerbesteuerhebesatzes nicht einheitlicher Meinung. Ratsmitglied Bernd Valerius weist darauf hin, dass der Ursprung der Diskussion die geplante Erhöhung des Vorteilsausgleichs ist und der Ortsgemeinde Föhren ein Verlust von ca. 12.000 € jährlich, basierend auf den derzeitigen Jahreszahlen, entstehen würde. Er stellt zur Diskussion, ob es nicht sinnvoll wäre, sowohl den Gewerbesteuerhebesatz als auch den Hebesatz der Grundsteuer B nur gering zu erhöhen, so dass die Mehrbelastung auf Firmen und Bürger verteilt werden könnte. In ausgiebiger Diskussion über den vorangegangenen Vorschlag wird nochmals die Notwendigkeit von einheitlichen Hebesätzen im Bereich des Industrieparks erläutert.

Der Rat fasst sodann folgenden Beschluss:

**Beschluss: Der Änderung der Verbandsordnung des Zweckverbandes Industriepark Region Trier wird zugestimmt. Die Mitglieder in der Verbandsversammlung werden beauftragt, Ihre Zustimmung zur Änderung zu geben.**

#### Abstimmungsergebnis:

14 Ja-Stimmen

1 Nein-Stimme

4 Enthaltungen

### 4. Festsetzung der Steuerhebesätze 2013; Beratung und Beschlussfassung

Ortsbürgermeister Reinehr nimmt Bezug auf die Ausführungen der Sitzung vom 13.11.2012. und die Diskussionen beim vorherigen Tagesordnungspunkt. Es wird vorgeschlagen, den Gewerbesteuerhebesatz von 350 % auf 380 %, sowie außerdem den Hebesatz der Grundsteuer B von 338 % auf 350 % anzuheben.

Die Erhöhung der Grundsteuer B, welches einer Forderung der Kommunalaufsicht entspricht, würde für die Ortsgemeinde eine Mehreinnahme von 9.000 € bedeuten.

Der Vorsitzende hat die Auswirkungen der Erhöhung des Hebesatzes der Grundsteuer B anhand von 2 Beispielen berechnen lassen. Hieraus ergab sich, dass die jährliche Mehrbelastung für Eigentümer bebauter bzw. bebaubarer Grundstücke zwischen ca. 2 € und 10 € liegen dürfte. Ratsmitglied Radant weist ausdrücklich darauf hin, dass man sich vor Erhöhungen Gedanken machen sollte, welche Auswirkungen dabei entstehen. Auch kleine Erhöhungen häufen sich und sind nicht von jedem finanziell tragbar. So wird im kommenden Jahr auch mehr für den wiederkehrenden Beitrag Straßenbau zu zahlen sein. Nach kurzer Beratung fasst der Ortsgemeinderat nachfolgende Beschlüsse:

**Beschluss: Der Gewerbesteuerhebesatz wird von 350 % auf 380 % erhöht.**

#### Abstimmungsergebnis:



**13 Ja-Stimmen****3 Nein-Stimmen****3 Enthaltungen****Beschluss: Die Hundesteuersätze bleiben unverändert.****Abstimmungsergebnis: einstimmig****Beschluss: Der Hebesatz der Grundsteuer A bleibt unverändert.****Abstimmungsergebnis: einstimmig****Beschluss: Der Hebesatz der Grundsteuer B wird von 338 % auf 350 % erhöht.****Abstimmungsergebnis:****10 Ja-Stimmen****7 Nein-Stimmen****2 Enthaltungen****5. Baugebiet Sägewerk: Ausbau eines Fußweges**

Ratsmitglied Alexandra von Kesselstatt rückt wegen Sonderinteresse gem. § 22 GemO vom Sitzungstisch ab.

Ortsbürgermeister Reinehr erläutert, dass für die Herstellung des Fußweges im Baugebiet „Am Sägewerk“ eine wassergebundene Sanddecke geplant war. Das Planungsbüro BFH-Ingenieure hat nun, bestätigt durch die Bauverwaltung der Verbandsgemeinde Schweich, darauf hingewiesen, dass auf Grund des verfestigten Unterbaus es nicht ohne Weiteres bzw. nur mit großem Aufwand möglich ist, einen homogenen Oberbau zu bilden. Bei dieser Bauweise würde bei dem starken Längsgefälle bei Regen eine Gleitschicht zwischen Sanddecke und Unterbau entstehen, sodass die Decke abschwemmen würde. Bei einer Herstellung als Grünfläche müsste der vorhandene Unterbau ausgekoffert werden und mit Boden und Oberboden verfüllt werden. Seitens der BFH-Ingenieure wurde daher vorgeschlagen, den Wegbelag aus Pflaster, wie es auch im Bereich der anderen Fußwege eingebaut wurde, herzustellen. Die Kosten würden sich gemäß vorliegendem Pauschalangebot auf 850,00 € (brutto) belaufen. Da dieser Fußweg im Bebauungsplan und im Erschließungsvertrag ursprünglich nicht vorgesehen war, habe der Erschließungsträger auch insoweit entstehende Mehrkosten nicht zu tragen. Bei der jetzt vorgeschlagenen Lösung würden für den Erschließungsträger würden keine Mehrkosten entstehen.

Ratsmitglied Radant stellt die Frage, ob die Maßnahme mit dem Erschließungsträger, der noch Eigentümer der Flächen ist, abgesprochen ist. Auch wenn diesem keine Kosten entstehen würden, muss vorher eine Zustimmung vorliegen. Ortsbürgermeister Reinehr weist darauf

hin, dass der hier diskutierte Vorschlag seitens der BFH-Ingenieure, dem Planungsbüro des Erschließungsträgers, kam. Daher sei man davon ausgegangen, dass dies auch mit dem Erschließungsträger abgesprochen sei. Da aber definitiv nicht bekannt ist, ob eine vorherige Absprache getroffen wurde, stellt der Vorsitzende den Antrag, den Beschluss vorbehaltlich der Zustimmung des Erschließungsträgers zu fassen.

Ratsmitglied Hermann-Josef Steffes stellt sodann den Antrag, den Fußweg wie ursprünglich dargestellt, ausbauen zu lassen.

Nach kurzer Diskussion lässt der Vorsitzende über den weitergehenden Antrag abstimmen:

**Beschluss: Der Fußweg wird wie dargestellt als Pflasterweg, unter dem Vorbehalt der Zustimmung des Erschließungsträgers, ausgebaut.****Abstimmungsergebnis:****14 Ja-Stimmen****2 Nein-Stimmen****2 Enthaltungen**

Da der erste Vorschlag eine Mehrheit gefunden hat, ist über den weiteren Vorschlag nicht mehr abzustimmen.

Ratsmitglied Alexandra von Kesselstatt nimmt wieder Sitzungstisch Platz.

**6. Verschiedenes****Ratsmitglied Rosi Radant:**

wegen der Schaffung einer besseren Verkehrsanbindung vom Verknüpfungsbahnhof zum Industriepark.

**Ratsmitglied Rudolf Follmann:**

wegen Sachstand des weiteren Ausbaus des Bahnhofs

Seitens der Bahn erhält man kaum Informationen. In der Bevölkerung wächst der Unmut darüber, dass die Arbeiten so lange andauern.

**Ratsmitglied von Kesselstatt:**

wegen zu späten Abfahrtszeiten der Schulbusse

Die Schüler, die mit dem Schulbus nach Schweich fahren, kommen regelmäßig zu spät in der Schule an, da die Abfahrtszeiten zu spät angesetzt sind. Hierüber soll das Busunternehmen informiert werden.

**Ratsmitglied Andre Weyer:**

wegen erneuter defekter Straßenbeleuchtung im Bereich des Anwesens, Waldstraße 25.

**Ratsmitglied Adolf Müller:**

wegen Abgabe von Reklamationen bei defekten Leuchten über die Homepage des RWE

**Kenn**

buergemeister@kenn.de

Tel. 06502/2391, Sprechzeiten:

Mo. 8.00-9.00 Uhr + 18.00 - 19.00 Uhr

Fr. 17.00 -19.00 Uhr und nach Absprache

# Weihnachts- und Neujahrsgrüße

## Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

das alte Jahr geht zu Ende.

Die Gemeinde Kenn kann zum Ende des Jahres auf viele erfolgreiche Aktivitäten zurückblicken. Neben vielen kleineren Maßnahmen, u.a. der Abschluss der Sanierung der Toilettenanlage der Grundschule, bildeten der Neubau der Kindertagesstätte und der Ausbau der Trierer Straße die Schwerpunkte. Die bisherigen Arbeiten erfolgten gemäß dem vorgesehenen Zeitplan. Beide Projekte werden nach jetziger Planung im kommenden Jahr fristgerecht abgeschlossen werden. Mein Dank gilt allen beteiligten Firmen, Architekten und Planern und den Mitarbeitern der verschiedenen Verwaltungen für ihren Einsatz bei der Realisierung. Diese Maßnahmen haben eine hohe Bedeutung, da sie die Infrastruktur und damit Lebensqualität und Attraktivität unserer Gemeinde deutlich verbessern. Dies zeigt sich auch in der hohen Zahl von Anfragen nach Baugrundstücken. Aus diesem Grund wurden in 2012 die Überlegungen und Vorplanungen für ein neues Baugebiet begonnen. Die Umsetzung wird im neuen Jahr ein Arbeitsschwerpunkt sein. Im Juli 2012 wurde die Ortsgemeinde leider von einem heftigen Unwetter heimgesucht, das durch die Überschwemmungen des Geisbachs bei vielen Anwohnern zu erheblichen Schäden geführt hat. Zusammen mit der

Verbandsgemeindeverwaltung wurde ein sachkundiges Ingenieurbüro beauftragt, die Ursachen zu analysieren und die notwendigen Schutzmaßnahmen vorzuschlagen. Diese werden im neuen Jahr mit hoher Priorität umgesetzt, um die Auswirkungen solch großer Unwetter in Zukunft auf ein Minimum zu begrenzen.

Zum Jahresende bedanke ich mich bei den Beigeordneten, den Mitgliedern des Gemeinderates und der Ausschüsse, dem Lehrerkollegium der Grundschule Kenn und den Erzieherinnen der Kindertagesstätte Kenn für ihre Arbeit für die Ortsgemeinde. Den Mitarbeitern der Ortsgemeinde Kenn und der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich sage ich meinen besonderen Dank für die gute Zusammenarbeit und umfangreiche Unterstützung.

All denen, die sich 2012 für Kenn engagiert haben, danke ich herzlich und hoffe, dass sie in ihrem Einsatz auch im neuen Jahr nicht nach lassen.

In diesem Sinne wünsche ich uns allen ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches und erfolgreiches neues Jahr verbunden mit Gesundheit und Zufriedenheit.

Kenn, Weihnachten 2012  
Rainer Müller, Ortsbürgermeister


**Klüsserath**

buergermeister@kluesserath.de

Tel. 06507/99126

 Sprechzeiten:  
 Mi. 19 - 21 Uhr, Sa. 9 - 11 Uhr

## Fassadenwettbewerb

### Glückwunsch für die Klüsserather Krippenfreunde

Beim diesjährigen Fassadenwettbewerb der Verbandsgemeinde Schweich hat die Bewertungskommission dem Klüsserather Krippenmuseum den 1. Preis zugesprochen. Die Preiverleihung erfolgte am 19. Dezember im Rahmen einer Feierstunde im prämierten Objekt vor Ort. Im Denkmalkataster von Rheinland-Pfalz ist in der Hauptstraße 83 ein Winkelhof erfasst, der von der Anordnung und der Lage her als besonders seltener Haustyp an der Mosel gilt. Nachdem das über 200 Jahre alte Haus zu einer Ruine zu verfallen drohte, wurde es vor ca. 5 Jahren vom Krippenverein erworben, an die Gemeinde übertragen und vom Krippenverein mit außergewöhnlich großer Eigenleistung und mit finanzieller Unterstützung des Landes Rheinland Pfalz, der Ortsgemeinde und vieler Privatpersonen zu dem heutigen Krippenmuseum umgenutzt. Die Einweihung als Krippenmuseum erfolgte im Mai 2010.

Krippenverein und Ortsgemeinde können heute stolz sein, dass dieser Umbau so gut gelungen ist. Das Gebäude kommt nicht nur dem Krippenverein zugute: Die Nutzung als Krippenmuseum macht Klüsserath weit über die regionalen Grenzen hinaus bekannt und es werden Krippenfreunde und Museumsbesucher in unser Weindorf geführt, die auch als Touristen gern gesehene Besucher sind.

Mit der Verleihung des 1. Platzes im Fassadenwettbewerb findet ein

in der Ortsgemeinde bisher ohne Beispiel durchgeführtes Vereinprojekt seinen erfolgreichen Abschluss.

Die Ortsgemeinde Klüsserath gratuliert dem Krippenverein recht herzlich zu diesem Erfolg und sie bedankt sich bei dem Preisträger für seinen Beitrag zur Verschönerung unseres Weindorfes.

*Klüsserath, den 17. Dezember 2012  
 Norbert Friedrich, Ortsbürgermeister*

## Wildschweinbejagung

### Treibjagd Jagdrevier II

Am **Samstag, dem 5. Januar 2013**, findet **zwischen 08:00 und 16:00 Uhr** im Jagdrevier II (rechts der Salm) wieder eine Jagd auf Schwarzwild statt. Die Treibjagd dient zur Abwehr und Vermeidung von Wildschäden in Weinbergen Acker- und Wiesenflächen.

Am Vormittag findet die Jagd im oberen Waldbereich (Rudemsberg, Auf der Beyer) statt; am Nachmittag ist die Treibjagd im unteren Bereich Weinberge und Brachen im Salmatal vorgesehen.

Es wird um Verständnis gebeten, wenn es zu den angegebenen Zeiten zu Einschränkungen kommt. Insbesondere ist beim Aufenthalt in diesen Gemarkungsteilen erhöhte Vorsicht geboten.

*Klüsserath, den 15. Dezember 2012  
 Norbert Friedrich, Ortsbürgermeister*

## Weihnachtsbaumverkauf

Am **Samstag, dem 22.12.2012** werden nochmal Weihnachtsbäume zum Selberschlagen abgegeben. Verkauft werden Nordmantanne und Edeltanne, Treffpunkt 14.00 Uhr in der Kultur „Thäls“. Bitte Handsäge mitbringen.

*Düpre, Förster*



# Weihnachts- und Neujahrsgrüße

## Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

in wenigen Tagen feiern wir Weihnachten und mit der Silvesternacht begrüßen wir das neue Jahr 2013.

Zum Jahresende sage ich allenwieder ganz herzlichen Dank, die sich für unser Dorf und seine Bürgerinnen und Bürger eingesetzt haben.

Mein ganz besonderer Dank gilt den Beigeordneten und den Rats- und Ausschussmitgliedern für ihren Einsatz zum Wohle unserer Gemeinde und für die gute Zusammenarbeit, Herrn Pfarrer Michael Meiser mit seinem Seelsorgersteam für die seelsorgerische Tätigkeit in unserer Pfarrgemeinde sowie den Damen und Herren in unseren Pfarrgremien und dem Personal der Kindertagesstätte sowie dem Lehrerkollegium der Grundschule für ihre wertvolle pädagogische Arbeit mit unseren Jüngsten. Ich danke auch den vielen ehrenamtlich Tätigen in den Vereinen, sei es im kirchlichen, sozialen, kulturellen, sportlichen oder jugendpflegerischen Bereich, ohne deren Einsatz unser Gemeinschaftsleben um einiges ärmer wäre.

Zu einem guten Arbeitsklima in der Gemeinde gehört auch eine vertrauensvolle Zusammenarbeit mit den übergeordneten Behörden, allen voran den Damen und Herren der Verbandsgemeindeverwaltung mit Frau Bürgermeisterin Horsch an der Spitze, denen ich besonders herzlich Danke sage.

Erfreulich ist auch das gute nachbarschaftliche Verhältnis zu den Ortsbürgermeisterkollegen innerhalb der Verbandsgemeinde und zu den Kollegen der angrenzenden Gemeinden im Kreis Wittlich-Bernkastel.

Danke sage ich auch dem Förster mit seinen Waldarbeitern, den Damen der Tourist-Information und Post-Partnerfiliale Klüsserath, der Tourist-Information Roemische Weinstraße, dem Gemeindearbeiter und den Gemeindebediensteten für ihre Arbeit.

Ein ganz besonderer Dank gilt auch denen, die in diesem Jahr wieder ehrenamtlich zur Verschönerung unseres

Dorfes beigetragen haben.

Weihnachtsfest und Jahreswechsel sind auch Anlässe, in-nehuzhalten und zurückzublicken: 2012 gab es wieder viele Veranstaltungen, die das Dorfgeschehen bereichert haben: Seniorennachmittag, Karneval, Maimarkt, Maifest, ADAC-Rallye, Happy Mosel, Viez-Party, Hoffeste, Seifenkistenrennen, Fischessen, Jubiläum des Tennisvereins, Raderlebnis Salm, Herbstmarkt, Pfarrkirmes, Adventsmarkt, Adventscfé des Krippenvereins und Ökonomie-tag des Jugendorchesters der Feuerwehrkapelle.

Weitere Höhepunkte waren die vielen Besuche von Gästen aus Brasilien, die gemeinsame Heilig-Rock-Wallfahrt und der brasilianische Festabend mit den deutschstämmigen Ehrengästen Kardinal Claudio Hummes, Präfekt der Kleruskongregation, Erzbischof von Sao Paulo und Erzbischof Jacinto Bergmann, Erzdiözese Pelotas, aus Porto Allegre.

Diese Ereignisse sind Initiativen von Vereinen, Gruppen, Betrieben, Privatpersonen oder der Gemeinde, die zeigen, dass in Klüsserath ein überaus aktives Gemeinschaftsleben vorhanden ist.

Hierfür sei nochmals recht herzlich gedankt.

Zum bevorstehenden Weihnachtsfest wünsche ich den Klüsseratherinnen und Klüsserathern, und auch recht herzlich unseren Neubürgern, eine besinnliche, friedvolle und erholsame Zeit.

Besonders unseren alten und kranken Mitbürgern sowie denen, die in diesem Jahr einen lieben Angehörigen, Freund oder Bekannten verloren haben, sollte das Fest neuen Mut und Kraft zum Leben geben.

Für das neue Jahr 2013 wünsche ich, auch im Namen der Beigeordneten, Ihnen und Ihren Familien Gesundheit, Erfolg und Zufriedenheit, und dass Ihre Wünsche in Erfüllung gehen mögen.

*Klüsserath, Weihnachten 2012  
 Norbert Friedrich, Ortsbürgermeister*


**Köwerich**

 Tel. 06507/802514  
 Sprechzeiten:  
 nach tel. Vereinbarung

# Weihnachts- und Neujahrsgruß



**„Wird's besser? Wird's schlimmer?  
 fragt man alljährlich.  
 Seien wir ehrlich.  
 Leben ist immer lebensgefährlich!  
 (Erich Kästner)**

## Liebe Köwericher

Das Jahr 2012 neigt sich dem Ende zu. Wir stehen kurz vor dem Weihnachtsfest und ein neues Jahr kündigt sich an. In vielen Ländern, ob in Europa oder weltweit, war das vergangene Jahr geprägt von Konflikten und Krisen, politischer oder wirtschaftlicher Art. Ihre Auswirkungen betreffen auch uns in Deutschland, aber in einem unvergleichlich geringeren Ausmaß, über 65 Jahre Frieden sind der Beweis dafür.

Dennoch gibt es auch hierzulande ungelöste Probleme, wie zum Beispiel die Euro-Krise, oder die anstehende Energiewende. Auch unsere Gemeinde ist davon direkt betroffen. Ein Windpark soll in den Wäldern des „Hoachs“ errichtet werden. Ein konkretes Vertragsangebot liegt uns bereits vor, aber weitere umfangreiche Untersuchungen sind notwendig, um die erforderlichen Genehmigungen zu bekommen. Wir arbeiten an einem guten Ergebnis für unsere Gemeinde.

Unsere Kindertagesstätte steht seit Jahresanfang 2012 unter einer neuen Leitung. Frau Margit Frohm aus Wintrich hat diese verantwortungsvolle Aufgabe übernommen. Die Einrichtung ist ausgelastet und erfüllt ihre Aufgaben vorbildlich. Wir freuen uns mit den Kindern über diese gute Situation. Eine neue Spielplatz-Außeneingrenzung wird in Kürze erstellt. Viele Sponsoren haben uns das erleichtert. Herzlichen Dank dafür.

Unsere Ortsvereine sind unverändert rege. Hier wird lebendige, ehrenamtliche Tätigkeit praktiziert. Besonders erwähnen möchte ich die Einsatzbereitschaft unserer freiwilligen Feuerwehr unter der neuen Lei-

tung von Nico Micheln. Herzlichen Dank für die Erfüllung dieser verantwortungsvollen Aufgabe.

Ich möchte diese Gelegenheit auch nutzen, um mich zu bedanken.

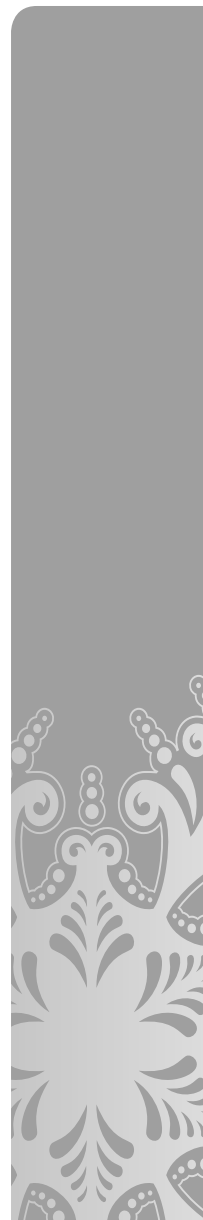
- bei unseren Beigeordneten und dem Gemeinderat
- bei unserer neuen Bürgermeisterin Frau Christiane Horsch und bei den Mitarbeitern der Verwaltung
- bei der Kreisverwaltung Trier-Saarburg, besonders bei Herrn Landrat Günther Schartz
- bei unserem Kindertagesstättenteam unter der Leitung von Frau Margit Frohm
- bei unserem neuen Pfarrer Herrn Michael Meiser und allen Geistlichen, die bei uns Dienst tun
- bei den verschiedenen kirchlichen Gremien
- bei der in ehrenamtlicher Tätigkeit ausgeführten Seniorenbetreuung durch Frau Maria Thul
- ein weiteres Dankeschön unseren Gemeindemitarbeitern
- ein Dankeschön allen, die sich für unsere Gemeinde eingebracht haben

Der Schriftsteller Boris Pasternak hat es so formuliert:

*„Was wir heute tun, entscheidet, wie die Welt von morgen aussieht.“*

Liebe Köwericher, ich wünsche Euch allen eine sinnliche Weihnachtszeit und ein gutes neues Jahr 2013.

*Köwerich, Weihnachten 2012  
 Robert Linden, Ortsbürgermeister*



## Gebührenordnung für die Benutzung der Jugendheimes in Köwerich

### § 1 Gebühren

Gemäß Beschluss des Ortsgemeinderates sind für die Nutzung der Räume im Jugendheim nach § 7, Abs. 3 der Benutzungsordnung die in der Anlage aufgeführten Gebühren zu zahlen.

Alle Köwericher Ortsvereine und Gruppierungen starten jährlich mit einem Bonus von 70,00 Euro, der nicht ausbezahlt wird. Dieser Bonus verfällt am Jahresende.

### § 2 Allgemeines

Die Gebührenordnung wird durch Aushang im Jugendheim und durch öffentliche Bekanntmachung im Amtsblatt der VG Schweich bekannt gemacht.

Die Gebührenordnung tritt am 01.01.2013 in Kraft.

*Köwerich, den 10.12.2012  
 (DS)*

*gez. Robert Linden, Ortsbürgermeister*

**Anlage**

|            |   | <b>Gebühren neu ab 01.01.2013</b> |                        |  |
|------------|---|-----------------------------------|------------------------|--|
| <b>1.)</b> | Gesellige, kulturelle, karnevalistische, politische Veranstaltungen, Konzerte, Ausstellungen, Festveranstaltungen, Vereinsfeste u.ä. <b>ohne Verkauf</b> von Speisen oder Getränken <b>sowie</b> ohne Erhebung von Eintrittsgeld <b>oder</b> Veranstaltungen die einem wohltätigen Zweck dienen | Benutzung an einem Tag            | für jeden weiteren Tag | Einweisung, Übergabe, Abnahme, End-Reinigung |
|            | Veranstalter aus Köwerich   | <b>0,00 €</b>                     |                        | <b>50,00 €</b>                               |
|            | Veranstalter außerhalb von Köwerich   | <b>Einzelfall</b>                 |                        | <b>50,00 €</b>                               |
| <b>2.)</b> | Gesellige, kulturelle, karnevalistische, politische Veranstaltungen, Konzerte, Ausstellungen, Festveranstaltungen, Vereinsfeste u.ä. <b>mit Verkauf</b> von Speisen oder Getränken <b>oder</b> Erhebung von Eintrittsgeld   | Benutzung an einem Tag            | für jeden weiteren Tag | Einweisung, Übergabe, Abnahme, End-Reinigung |
|            | Veranstalter aus Köwerich   | <b>85,00 €</b>                    | <b>55,00 €</b>         | <b>50,00 €</b>                               |
|            | Veranstalter außerhalb von Köwerich   | <b>150,00 €</b>                   | <b>125,00 €</b>        | <b>50,00 €</b>                               |
| <b>3.)</b> | Diskoveranstaltungen, Rock- und Popkonzerte u.ä. Veranstaltungen <b>mit Verkauf</b> von Speisen oder Getränken <b>oder</b> Erhebung von Eintrittsgeld   | Benutzung an einem Tag            | für jeden weiteren Tag | Einweisung, Übergabe, Abnahme, End-Reinigung |
|            | Veranstalter aus Köwerich   | <b>165,00 €</b>                   | <b>120,00 €</b>        | <b>50,00 €</b>                               |
|            | Veranstalter außerhalb von Köwerich   | <b>450,00 €</b>                   | <b>350,00 €</b>        | <b>50,00 €</b>                               |
| <b>4.)</b> | Übungsbetrieb von Sport- oder sonstigen Vereinen  | Benutzung an einem Tag            | für jeden weiteren Tag | Einweisung, Übergabe, Abnahme, End-Reinigung |
|            | Vereine aus Köwerich  | <b>6,00 €</b>                     | <b>6,00 €</b>          | <b>0,00 €</b>                                |
|            | Vereine außerhalb von Köwerich  | <b>30,00 €</b>                    | <b>30,00 €</b>         | <b>0,00 €</b>                                |
| <b>5.)</b> | Benutzung durch Privatpersonen (Familienfeier etc.)   | Benutzung an einem Tag            | für jeden weiteren Tag | Einweisung, Übergabe, Abnahme, End-Reinigung |
|            | Privatpersonen aus Köwerich   | <b>110,00 €</b>                   | <b>85,00 €</b>         | <b>50,00 €</b>                               |
|            | Privatpersonen außerhalb von Köwerich   | <b>150,00 €</b>                   | <b>125,00 €</b>        | <b>50,00 €</b>                               |

**Leiwien**

buergermeister@leiwien.de

Tel. 06507/3378

Sprechzeiten:

Mi. 18-20 Uhr, Sa. 10-12 Uhr

**Weihnachtsmesse mit Orchester**

Am 1. Weihnachtstag lädt uns der Kirchenchor „Cäcilia“ Leiwien ein zur traditionellen Weihnachtsmesse mit Begleitung vom Orchester des Stadttheater Trier.

Seit Monaten üben die Sängerinnen und Sänger um allen Besuchern der Weihnachtsmesse einen kirchenmusikalischen Höhepunkt zu bieten.

Für diese schönen Darbietungen herzlichen Dank.

*Leiwien, den 17.12.2012*

*Claus Feller, Ortsbürgermeister*

**Bekanntmachung****Feststellung Jahresabschluss 2009**

Der Ortsgemeinderat Leiwien hat in seiner Sitzung am 12.12.2012 den Jahresabschluss zum 31.12.2009 gem. § 114 Abs. 1 i.V.m. §§ 113, 112 und 110 Gemeindeordnung (GemO) für Rheinland-Pfalz vom 31.01.1994 (GVBl. S. 153) in der derzeit gültigen Fassung beschlossen. Der Jahresabschluss zum 31.12.2009 führt zu folgendem Ergebnis:

1. Die Bilanz schließt auf der Aktiv- und Passivseite mit einer Bilanzsumme von 19.065.064,45 € ab und weist in der Ergebnisrechnung einen Jahresfehlbetrag in Höhe von 547.239,82 € aus.
2. Es wird ein Eigenkapital in Höhe von 13.897.801,43 € ausgewiesen. Das Eigenkapital hat sich demnach gegenüber dem 01.01.2009 um 591.474,30 € verringert.
3. Das Vermögen der Ortsgemeinde hat sich gegenüber der Eröffnungsbilanz um 534.413,93 € auf 19.065.064,45 € verringert.
4. Das Fremdkapital einschließlich der Rückstellungen verringert

sich um 29.763,38 € auf 1.318.421,72 €.

5. Die Investitionskredite haben sich im Haushaltsjahr 2009 um 160.524,93 € auf 1.192.798,05 € erhöht.

Dem Ortsbürgermeister, dem Bürgermeister der Verbandsgemeinde Schweich und den sie vertretenden Beigeordneten wird für das Haushaltsjahr 2009 gemäß § 114 Abs. 1 Satz 2 GemO Entlastung erteilt.

Der Jahresabschluss 2009 liegt mit seinen zu veröffentlichen Bestandteilen gemäß § 114 Abs. 2 GemO in der Zeit vom 27.12.2012 bis einschließlich 08.01.2013 während der Dienststunden (montags bis mittwochs von 08.30 Uhr bis 12.00 Uhr und von 14.00 Uhr bis 16.00 Uhr, donnerstags von 08.30 Uhr bis 12.00 Uhr und von 14.00 Uhr bis 18.00 Uhr und freitags von 08.30 Uhr bis 12.00 Uhr) im Gebäude der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Brückenstraße 26, 54338 Schweich, Zimmer 16, öffentlich zur Einsichtnahme aus.

*Leiwien, den 12.12.2012*

*Ortsgemeinde Leiwien*

*gez. Claus-Peter Feller, Ortsbürgermeister*

**Weihnachtsbaumverkauf**

Am **Samstag, dem 22.12.2012** werden von **10.00 - 11.30 Uhr** Weihnachtsbäume zum Selberschlagen in der Kultur „Hexenwald“ abgegeben. Verkauft werden Nordmantannen und Fichten. Anfahrt über Landal Sonnenberg, Kaisergarten, Triererweg. Bitte Handsäge mitbringen.

*Düpre, Förster*



# Weihnachts- und Neujahrsgrüße

## Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

In wenigen Tagen endet das Jahr 2012 und man zieht Bilanz über das vergangene Jahr.

Für die Gemeinde Leiwen war das Jahr 2012 ein gutes Jahr. In wichtigen Bereichen konnte die Gemeinde positiv weiter entwickelt werden. Als herausragende Entscheidung für die Zukunft kann man die Einrichtung einer neuen Ganztagschule in der Leiwener Schule bezeichnen.

Hier möchte ich mich besonders bei Herrn Schulleiter Eßling und seinem Lehrerkollegium bedanken die keine leichte Aufgabe bei der Schaffung der Ganztagschule hatten. Aber auch den Eltern Dank für das Vertrauen und den beteiligten Gremien bei der VG Schweich und dem Kreis. Auch in unserem Ganztagskindergarten wurde modernisiert und investiert um die in Zukunft wichtigen Aufgaben zu erfüllen. Auch hier gilt unser Dank der Kindergartenleiterin Frau Birgit Huwer und seinem Team. Für die Finanzierungszuschüsse Dank an das Land, den Kreis und das Bistum Trier.

Als wichtige Investitionsaufgabe der Gemeinde konnte die Erneuerung der Kirchgasse abgeschlossen werden. Auch der Kirchenvorplatz wurde saniert. Der Weinlehrpfad wurde modernisiert und die Straße zu „Landal Green“ Ferienpark teilweise erneuert. Im Schandebachtal wurden wichtige Renaturierungsmaßnahmen am Bach durchgeführt. Das wichtige Leiwener Weinfest

war auch in diesem Jahr erfolgreich so wie viele andere Festivitäten in der Gemeinde. Die beiden Leiwener Baugebiete „Lehnertsweg“ und „Zummet“ haben sich sehr erfolgreich entwickelt wie man an den zahlreichen neuen Häusern sehen kann. Alle neue Leiwener Bürger heiße ich „Herzlich Willkommen“.

Für das Jahr 2013 hat sich der Gemeinderat besonders die Erneuerung der Poststraße und der Straße „Auf der Perds“ vorgenommen. Die Renaturierungsmaßnahmen beim Schandelbach gehen weiter und wir hoffen, dass auch die Planungen für den Ausbau der L 48 Leiwenzummet abgeschlossen werden. Erfreulich wäre auch ein Bauabschluss beim Seniorenheim am Pfarrgarten. Am Ende des Jahres möchte ich mich besonders für alle Bemühungen bedanken beim Gemeinderat, Frau Bürgermeisterin Christiane Horsch und die VG Verwaltung, den Vorständen der Vereine, bei Herrn Pastor Meiser und Herrn Pater Heinzen, den Gemeindarbeitern und allen die sich für die Gemeinde verwendet haben.

Allen Mitbürgerinnen und Mitbürgern, besonders den Kranken und Alleinstehenden wünsche ich eine „Frohe Weihnacht“ und eine gesundes, glückliches „Neues Jahr“

Leiwen, Weihnachten 2012  
Claus Feller, Ortsbürgermeister



**Longen**

buergermeister@longen.de

Tel. 06502/994053

Sprechzeiten:  
nach tel. Vereinbarung

# Weihnachts- und Neujahrsgrüße

## Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Im Namen der Ortsgemeinde und von mir persönlich, wünsche ich Euch allen ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest und alles erdenklich Gute im neuen Jahr.

Es ist guter Brauch, an dieser Stelle und zu dieser Zeit Dank zu sagen allen, die sich in vielfältiger Weise im Ortsgeschehen eingebracht haben.

Dies gilt in besonderer Form den Mitgliedern des Gemeinderates, die mich in gewohnter Weise immer unterstützt haben.

Mein besonderer Dank gilt unserem Pfarrer Michael Meiser, der es bis jetzt immer ermöglicht hat, den Kirchendienst in Longen aufrecht zu erhalten.

Dank auch der Verwaltung in Schweich mit Frau Bürgermeisterin Christiane Horsch an der Spitze für die gute und vertrauensvolle Zusammenarbeit in diesem Jahre.

Die Entwicklung im Ort hat wieder Fortschritte ge-

bracht. Die neue Buswartehalle wurde fertig gestellt. Das Bürgerhaus und Feuerwehrrgerätehaus wurden innen und außen renoviert. Die Außenanlagen werden im kommenden Frühjahr in Angriff genommen. Auch der Kinderspielplatz wird weiter ausgebaut werden. Die Planung einer neuen Ortsstraße wird in Angriff genommen. Die Maßnahmen der Verkehrsberuhigung an der B53 kommen endlich gut voran. Lassen Sie uns diese Arbeiten im Ort fest in Angriff nehmen.

Abschließend grüße ich ganz besonders alle alten und kranken Mitbürger und wünsche Ihnen gute und schöne Feiertage.

Leibe Longener, ich wünsche Euch allen nochmals gute und besinnliche Feiertage und einen guten Rutsch in das neue Jahr.

Longen, Weihnachten 2012  
Hermann Rosch, Ortsbürgermeister





**Longuich**  
buergermeister@longuich.de

Tel. 06502/1364  
Sprechzeiten:  
Mi. 18.30 - 20.00 Uhr



## Weihnachts- und Neujahrsgrüße

### *Sehr geehrte, liebe Bürgerinnen und Bürger von Longuich, und Kirsch,*

im Namen der Ortsgemeinde und auch ganz persönlich wünsche ich Ihnen allen ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr.

Das Jahresende bietet sich an Bilanz zu ziehen, aber auch Gelegenheit, ein paar grundsätzliche Dinge zu überdenken. Wie ist das vergangene Jahr für unsere Ortsgemeinde gelaufen?

Ganz kurz gesagt: Gut. Denn gut zeigte sich auch 2012 unser Gewerbe- und Einkommenssteueraufkommen und somit die entscheidende Grundlage, um im kommenden Jahr einige große Dorfentwicklungsmaßnahmen und Straßenbauprojekte umzusetzen und vielleicht auch die Rücklage wieder etwas aufzufüllen. Sehr gut sind auch das soziale Gefüge in unserem Dorf und das Engagement zahlreicher Bürgerinnen und Bürger in den vielen Vereinen und Gruppen. Das macht das Wohnen und Arbeiten in Longuich-Kirsch besonders lebenswert und stärkt das Miteinander. Auch die Arbeit mit dem Gemeinderat, mit der KiTa und der Grundschule ist konstruktiv und engagiert.

Im Jahr 2012 wurde der Endausbau der Straße **Im Paesch** durchgeführt, eine Infrastrukturmaßnahme, die unseren Gewerbetreibenden zu Gute kommt und den positiven Eindruck eines Gewerbeparks unterstreicht. Der Gemeinderat hat auch einige Planungen auf den Weg gebracht, die uns im kommenden Jahr fordern werden. So ist für die Bebauungspläne Auf der Zehnt und in der Altortslage Kirsch mit den Bürgerinnen und Bürgern noch einiges zu diskutieren und gemeinsam zu entwickeln.

2013 werden nun endlich auch der Mehrgenerationenpark und auch die Arbeiten am Brückenzollhäuschen zur Ausführung kommen. Obwohl die Zuschüsse bereits im Frühsommer bewilligt waren, mussten noch Gutachten eingeholt werden. Seit dem 14.12.2012 sind wir nun im Besitz der Baugenehmigung. Die langen Verwaltungswege erforderten eine Menge Geduld, aber was lange währt wird gut. So können alle Generationen und auch Menschen mit eingeschränkter Mobilität sich dort bald ertüchtigen oder einfach nur ausruhen. Der Rat und die verschiedenen Ausschüsse der Gemeinde haben sich zusammen mit dem Planungsbüro eine Menge Gedanken gemacht, es wird Ihnen gefallen.

Ebenfalls 2013 erfolgt, zeitlich abgestimmt zur der Erneuerung der Cerisiersstraße, die Neugestaltung des Straßenraumes und der angrenzenden Flächen um den Lindenbaum und im Bereich des Friedhofes. In mehreren Bürgerbesprechungen wurden Planungen vorgestellt und Anregungen der Anwohner aufgenommen. Erklärtes Ziel des Gemeinderates ist es, den fließenden Verkehr zu beruhigen und den ruhenden Verkehr zu ordnen. Wir werden Kompromisse finden und hoffen, dass am Ende alle zufrieden sind.

Mit dem Ausbau der K 80 war die Abstufung der Weinstraße (K 81) und des kleinen Astes der K 80 (vor den

Anwesen Haubrich) zur Gemeindestraße verbunden, was 2013 durch den Kreis vollzogen wird. Die Ortsgemeinde hat in intensiven Verhandlungen mit dem Kreis Trier-Saarburg für die sogenannte **unterlassene Unterhaltung** deutlich mehr, als die durch den Kreis angebotene Summe erwirkt. Auch für diese Straße werden wir mit den Anwohnern mittelfristig Überlegungen anstellen, ob und wie positive Veränderungen erfolgen können.

Nach wie vor hoffen wir darauf, dass sich die Situation am Brückenkopf der Schweicher Brücke auf Kirscher Seite für alle Verkehrsteilnehmer verbessert. Insbesondere die Radfahrer sollten eine sicherere Möglichkeit zur Überquerung erhalten. Es besteht die Aussicht, dass Veränderungen in allernächster Zeit auf den Weg gebracht werden.

Liebe Bürgerinnen und Bürger, sie sehen langweilig ist die Dorfpolitik nicht, vielleicht haben Sie Lust sich zukünftig zu engagieren.

Jetzt ist es mir aber erst einmal ein Anliegen, mich bei allen zu bedanken, die die Arbeit in der Gemeinde leisten und unterstützen. Da darf ich zunächst die Ortsvereine und anderen Gruppen nennen, die das Dorfleben vielfältig beleben. Aber auch den zuverlässigen Gemeindebediensteten und ehren- und nebenamtlich Beschäftigten gilt mein Dank. Ich kann mich auf alle verlassen und die Arbeit mit Euch bedeutet mir viel. Ein gutes Verhältnis pflegt die Ortsgemeinde auch zur neuen Leiterin der KiTa, Frau Schmitz und zur Leiterin der Grundschule, Frau Guillaume und den Mitarbeiter/innen. Auch hier gilt es, sich offen auszutauschen und für die Kinder und Familien alles optimal zu gestalten. Vielen Dank auch für Ihre Arbeit in unserem Dorf.

Bedanken darf ich mich auch bei den Beigeordneten, Paul-Heinz Zeltinger, Norbert Bläsius und Simon Konsdorf sowie bei allen Rats- und Ausschussmitgliedern und der Weinkönigin Anna. Ihnen und Euch allen, die sich in irgendeiner Form aktiv für Longuich-Kirsch einsetzen möchte ich meinen aufrichtigen Dank sagen. Zum Schluss geht mein Dank auch an Frau Bürgermeisterin Christiane Horsch, Ihr und der gesamten Verbandsgemeindeverwaltung besten Dank für die fachliche und sachliche Unterstützung im Jahr 2012 und auf weiterhin gute Zusammenarbeit.

**Liebe Kirscher und liebe Longuicher,** denen, die im Alltag hektisch und Stress haben wünsche ich etwas Ruhe und Besinnlichkeit. Denen, die vielleicht oft alleine sind wünsche ich den einen oder anderen Besuch an Weihnachten oder zwischen den Jahren als willkommene Abwechslung.

Allen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes Jahr 2013.

*Longuich, Weihnachten 2012  
Kathrin Schlöder, Ortsbürgermeisterin*



## Keine Sprechstunde am 02.01.2013

Liebe Longuicher und Kirscher,  
die erste Sprechstunde im neuen Jahr findet am Mittwoch, dem 09.01.2013 zur gewohnten Zeit (18.30 bis 20.00 Uhr) im Gemeindebüro, Maximinstraße 18 statt. In dringenden Fällen bin ich selbstverständlich telefonisch unter 99 41 11 zu erreichen.

*Longuich, den 09.12.2012  
Kathrin Schlöder, Ortsbürgermeisterin*

## TÜV Rheinland Zugmaschinentermin

Am **Dienstag, dem 08.01.2013** besteht zwischen 14.15 Uhr bis 14.45 Uhr die Möglichkeit am Gasthaus Schlöder in Kirsch Zugmaschinen prüfen zu lassen.

*Longuich, 17.12.2012  
Kathrin Schlöder, Ortsbürgermeisterin*

## Brennholzabgabe

Im Longuicher Wald wird ab sofort Brennholz in langer Form an den festen Weg gerückt abgegeben.

Die einzelnen Polter liegen am Trierer Weg und am Weg Abzweigung Trierer Weg zum Sportplatz.

Die Polter können in diesem Jahr nach tel. Rücksprache mit dem Förster ausgesucht werden. (Tel 06504/8750 oder Handy 01522/8851688)

Das Holz ist zunächst einmal für Longuicher Bürger bestimmt.

*Müller, Förster*

## Unterrichtung der Einwohner über die Sitzung des Ortsgemeinderates Longuich am 7. Dezember 2012

**Unter dem Vorsitz von Ortsbürgermeisterin Kathrin Schlöder und in Anwesenheit von Verwaltungsfachwirt Möhnen von der Verbandsgemeindeverwaltung fand am 7. Dezember im Weinkulturgut Longen-Schlöder in Longuich eine Ortsgemeinderatssitzung statt. In dieser Sitzung wurden folgende Beschlüsse gefasst:**

### -öffentlich-

#### 1. Mitteilungen der Verwaltung

**Information Abstufung Kreisstraße K80/K81 Teilstück Weinstraße**  
Die Vorsitzende teilt dem Rat mit, dass abschließende Gespräche mit dem Kreis über die Herabstufung der Kreisstraße im Bereich Weinstraße zur Gemeindestraße stattfanden. Da es sich hier um eine hoheitliche Maßnahme handelt, hat die Ortsgemeinde keine Möglichkeit dagegen anzugehen. Nach einer Kostenermittlung durch ein Gutachten korrigierte der Kreis allerdings den angebotenen Straßeninstandsetzungsbetrag von 20.000 € auf nunmehr 56.000 €. Der Rat nimmt hiervon positiv Kenntnis.

#### Termine:

20.01.2013 Kirscher Kirmes  
22.01.2013 nächste Gemeinderatssitzung

#### 2. Beratung und Beschluss über die Aufstellung eines Bebauungsplanes Longuich-Kirsch „Altortslage Kirsch - Teilbereich A“

Zu Beginn des Tagesordnungspunktes erklärt die Vorsitzende folgendes zum Sachverhalt:

„Mit dem Aufstellungsbeschluss für diesen Bebauungsplan übernimmt der Gemeinderat die verantwortungsvolle Aufgabe, sich um eine geordnete bauliche Entwicklung unseres Dorfes gestalterisch zu kümmern.

Die Alternative wäre, alles laufen zu lassen, den vorhandenen Gestaltungsspielraum zu verschenken, um dann alles akzeptieren zu müssen, was an Bauvorhaben an uns herangetragen wird.

Es zeichnet sich ein gewisser Druck im Bereich der Bauentwicklung, auf den wir konstruktiv reagieren sollten. Es ist faktisch ein Planungserfordernis gegeben, das nicht nur die Ortsgemeinde Longuich betrifft.

So ist die Verbandsgemeinde Schweich als Planungsträgerin der vorbereitenden Bauleitplanung bereits im Sommer an die Gemeinden herangetreten, um für die Fortschreibung des Flächennutzungsplans mögliche, neue Bauflächen zu erfragen. Dass solche neuen Bauflächen für Longuich Sinn machen, wurde mehrheitlich vom Rat begrüßt. In der Januar Sitzung 2013 werden wir den Bereich potentieller neuer Bauflächen konkretisieren, um dies in den neuen Flächennutzungsplan einfließen zu lassen.

Es wird aber auch in der vorhandenen Bausubstanz der alten Ortslagen von Longuich und Kirsch zu Veränderungen und Verdichtungen kommen, was wir grundsätzlich begrüßen und für vollkommen in Ordnung erachten.

Während in Eifel und Hunsrück oder moselabwärts die Dörfer ausbluten und enorme Probleme durch eine rückläufige Be-

völkerungsentwicklung haben, ist es bei uns genau umgekehrt. Das Land und die Verbandsgemeinde haben diverse Gutachten beauftragt, aus denen hervorgeht, dass sich Teile der Verbandsgemeinde, und zu denen gehört auch die Gemeinde Longuich, entgegen des allgemeinen Trends der Bevölkerungsabnahme, auf einen Zuwachs an Bevölkerung einstellen müssen.

Diese Bevölkerungszunahme resultiert nicht aus einer höheren Geburtenrate, sondern einen positiven Wanderungssaldo. Im Klartext, immer mehr Menschen wollen nach Longuich/Kirsch. Auch das ist ausgesprochen positiv, aber wir müssen uns darauf einstellen. Die Ortsgemeinde Longuich-Kirsch ist aufgrund ihrer guten Lage und ihrer guten infrastrukturellen Situation sehr beliebt. Wir alle haben in den vergangenen Jahren als Gemeinderat daran gearbeitet, diese gute Infrastruktur aufzubauen. Dazu gehören die Ganztagsbetreuung in der Kita und in der Grundschule ebenso, wie die Ansiedlung des Norma-Marktes und die positive Entwicklung im Hotel- und Gaststättengewerbe.

Nun fragt man sich aber, warum Longuich-Kirsch so beliebt ist, denn auch in anderen Orten ist die Versorgung gewährleistet. Neben der guten Verkehrsanbindung und der guten Lage zum Oberzentrum Trier beziehungsweise nach Luxemburg, Saarbrücken, Koblenz usw. spielen hier sicherlich die dörflich geprägten Sozialstrukturen und die hohe Qualität des Wohnens eine ganz besondere Rolle. Dabei dürfen wir nicht vergessen, dass das Wohnumfeld ganz entscheidend durch das Ortsbild geprägt wird und deshalb möchte ich das über einen sehr langen Zeitraum behutsam sich entwickelte Ortsbild ganz besonders erwähnen. Hier sind alte und neue Bausubstanz weit gehend harmonisch miteinander vereint.

Damit diese Wohn- und Lebensqualität mit den dörflichen Strukturen erhalten bleibt und die Wertigkeit für die jetzt in Longuich-Kirsch lebenden Menschen sich nicht zum Negativen wendet, halten wir es für erforderlich einen bauplanungsrechtlichen Rahmen zu erstellen.

So wie wir für neue Baugebiete ganz selbstverständlich planerisch tätig werden, halten wir es aufgrund der eben geschilderten Rahmenbedingungen für unerlässlich auch für die vorhandenen Ortslagen in Kirsch und Longuich Planungen zu tätigen.

Dabei muss eines ganz deutlich hervorgehoben werden: Die Ortsgemeinde hat kein Interesse daran Planungen zu machen, die gegen das laufen, was die Leute an Ort und Stelle möchten. Das bedeutet, eine solche Planung wird nur über eine sehr starke Bürgerbeteiligung die Inhalte bekommen und die Ziele erfüllen, die sich die Menschen in Kirsch und später in Longuich wünschen. Wer die Politik der Ortsgemeinde in den vergangenen Jahren kennt, sollte wissen, dass dies grundsätzlich die Vorgehensweise ist und dass die Ergebnisse sich sehen lassen können.

Es geht nicht darum Gewohntes zu ändern, sondern es geht darum die Lebens- und Wohnqualität dauerhaft für uns zu sichern. Der Vorschlag, den wir heute hier unterbreiten ist durchdacht aber noch nicht der Weisheit letzter Schluss. Er bildet im Verfahren eine Grundlage, die noch justiert werden wird, damit für alle die in diesem Gebiet wohnen und mit denen wir gemeinsam den neuen Bebauungsplan erstellen werden, am Ende zufrieden sind. Bevor ich das Wort an Herrn Stolz weiter gebe, der die Einzelheiten erläutert, möchte ich noch einige wenige Dinge ansprechen. Wir beginnen mit der Ortslage Kirsch, weil sie am dichtesten bebaut ist. Dann haben wir uns dafür entschieden das Gebiet als **Dorfgebiet** weiterführen zu lassen, so dass es dazu keinen großen Veränderungen kommen wird, was die Bebauungsmöglichkeit im Vergleich zur jetzigen Situation betrifft.

In einem zweiten Beschluss werden wir eine Veränderungssperre erlassen, damit in der Zeit, in der wir nun den Bebauungsplan aufstellen, nicht entgegen der Wünsche der Ortsgemeinde gebaut werden kann. Das bedeutet im Umkehrschluss, die Gemeinde kann das Bauen zulassen. Es kann jederzeit in diesem Bereich gebaut werden, wenn das Vorhaben den geplanten Anforderungen nicht widerspricht. Niemand muss also Angst haben, dass er durch die Veränderungssperre nicht bauen kann.

Ich fasse noch einmal zusammen: Die Ortsgemeinde möchte mit der Aufstellung des Bebauungsplans die Innenentwicklung und die Nachverdichtung in der Ortslage Kirsch im Sinne einer geordneten städtebaulichen Entwicklung steuern. Dazu werden wir die Bürgerinnen und Bürger intensiv beteiligen und umfangreich und detailliert mit ihnen diskutieren. Niemand wird seiner Rechte beraubt, im Gegenteil Gemeinderat und Bevölkerung gestalten Zukunft.“

Weiter teilt die Vorsitzende mit, dass sich der Bauausschuss in seiner vergangenen Sitzung mit dieser Thematik bei einem Orts-termin befasst hat.

Architekt Stolz erläutert dem Ortsgemeinderat weiter, dass die

Umsetzung eines derartigen Vorhabens die Erstellung eines Bebauungsplanes nach § 1 Abs. 3 BauGB erforderlich machen. Nur so könne man der von der Vorsitzenden vorgetragene Problematik Rechnung tragen. Eine Satzung über eine beschlossene Veränderungssperre, wie sie dem Ortsgemeinderat vorliegt, ermöglicht hier eine sofortige Umsetzung. Es müssen hier konkrete und materiellrechtliche Voraussetzungen vorliegen, damit Rechtssicherheit gegeben ist.

Herr Stolz erklärt darüber hinaus, dass der Bebauungsplan „Altortslage Kirsch“ in verschiedene Abschnitte (A bis E) eingeteilt werde und man mit dem Bereich A beginnen wolle. Die Bereichsabgrenzungen liegen grundsätzlich im Süden bei der Trierer Straße und im Norden bei der Panzerstraße.

Die Ortsgemeinde möchte mit der Aufstellung des Bebauungsplanes die Innenentwicklung und Nachverdichtung im Altortbereich Kirsch im Sinne einer geordneten städtebaulichen Entwicklung steuern.

Vor einigen Wochen wurde bereits der Aufstellungsbeschluss des Bebauungsplanes „Auf der Zehnt“ gefasst. Die Beratung über das weitere Vorgehen wurde im Rahmen der Ratssitzung am 25.9.2012 an den Bauausschuss delegiert.

Hierzu hat der Bauausschuss am 17.11.2012 folgendes beraten und beschlossen: „Die Ortsgemeinde Longuich möchte die Ortslage Kirsch im Rahmen der Bauleitplanung strukturieren, um einerseits innerörtlichen Baupotentiale zu erfassen und andererseits insgesamt eine geordnete Entwicklung fördern.“

Für die FWG-Fraktion erklärt Sprecher Dr. Schmitt, dass die Vorsitzende den Sinn und Zweck eingehend erläutert habe. Es gilt hier schützenswerte und interessante Bereiche sowie den Dorfcharakter im Sinne der Bürger zu erhalten und gestalterisch mitzuwirken, damit das typisch Ortsbild auch an künftige Generationen übergeben werden kann.

Fraktionssprecher Krewer erklärt für die SPD-Fraktion die Unterstützung der Aufstellung eines diesbezüglichen Bebauungsplanes. Dies sei das Instrument, welches vom Gesetzgeber vorgesehen sei, um der Kommune die Möglichkeit zu geben ihre Planungsverantwortung auszuüben, andere Möglichkeiten hat die Gemeinde nicht. Ohne einen Bebauungsplan wird die Rahmenplanung Dritten überlassen, dies ist nicht im Sinne der Bevölkerung. Man sei es den Bürgern schuldig, Rahmenbedingungen in dieser Hinsicht zu geben. Ein Bebauungsplan ist ein übliches, auch in Longuich bereits vielfach angewandtes Verfahren und nichts negatives.

Für die CDU-Fraktion erklärt Sprecher Hansjosten, dass man sich in der Fraktion nicht auf eine Meinung einigen konnte. Bei der Altortslage Kirsch handelt es sich um eine enge Ortslage mit einem sehr engen Zuschnitt der Grundstücke. Die CDU-Fraktion stehe dem insbesondere mit Sicht auf die nächsten 10-15 Jahre kritisch gegenüber. Die landwirtschaftlichen Betriebe in Longuich-Kirsch seien auf Expansionskurs und würden durch eine Überplanung zu Einschränkungen führen, die ziemlich weitreichend seien. Was die Baunutzungsziffer angehe, teilt Planer Stolz auf Nachfrage mit, flexibel zu handeln und jederzeit Veränderungen in Teilbereichen bei der Unter- oder Obergrenze vornehmen zu können. Dies liege im Entscheidungsbereich des Rates.

#### **a) Aufstellungsbeschluss**

**Nach eingehender Beratung beschließt der Ortsgemeinderat bei 8 Ja-Stimmen und 3 Nein-Stimmen gem. § 2 Abs. 1 BauGB die Aufstellung eines Bebauungsplanes für das Teilgebiet „Altortslage - Teilbereich A“ im Ortsteil Kirsch.**

**Das Plangebiet ist aus der als Anlage 2 beigefügten Karte ersichtlich.**

**Der Bebauungsplan wird gem. § 13 a im beschleunigten Verfahren aufgestellt.**

#### **b) Erlass einer Veränderungssperre**

Zu dieser Beratung liegt dem Ortsgemeinderat ein entsprechender Entwurf vor (Anlage 1). Die Ratsmitglieder nehmen hiervon Kenntnis.

**Eine Veränderungssperre gemäß Vorlage wird als Satzung mit 8 Ja-Stimmen und 3 Nein-Stimmen beschlossen.**

Die Ratsmitglieder Norbert Schlöder, Ulrich Heinen, Franz Rudolf Geiben nahmen an der Beratung und Beschlussfassung zu diesem Tagesordnungspunkt nach § 22 Gemeindeordnung nicht teil. Sie nahmen im Zuhörerraum Platz.

### **3. Feststellung des Jahresabschlusses zum 31.12.2009 und Erteilung der Entlastung**

Zu diesem Tagesordnungspunkt übernimmt das älteste Ratsmitglied Heinz Schlöder den Vorsitz. Er übergibt das Wort an die Vorsitzende des Rechnungsprüfungsausschuss Ratsmitglied Dr. Andrea Schmitz.

#### **3.1 Beschlussfassung über die Feststellung des geprüften Jahres-**

#### **abschlusses**

Die Vorsitzende des Rechnungsprüfungsausschusses, Frau Dr. Andrea Schmitz, teilt mit, dass in der Sitzung am 03.12.2012 der Jahresabschluss nach den Vorschriften der §§ 110 ff. Gemeindeordnung (GemO) geprüft wurde.

Die Prüfung hat zu keinen Einwendungen geführt.

Nach den dadurch gewonnenen Erkenntnissen vermittelt der Jahresabschluss zum 31.12.2009, unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung, ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage der Ortsgemeinde Longuich.

Die Buchführung, der Jahresabschluss und der Rechenschaftsbericht entsprechen den gesetzlichen Vorschriften.

Die Prüfung des Jahresabschlusses zum 31.12.2009 führte zu folgendem Ergebnis:

Die Bilanz schließt auf der Aktiv- und Passivseite mit einer Bilanzsumme von 16.807.646,09 € ab und weist in der Ergebnisrechnung einen Jahresfehlbetrag in Höhe von 436.177,58 € aus.

Es wird ein Eigenkapital in Höhe von 11.508.749,97 € ausgewiesen. Das Eigenkapital hat sich demnach gegenüber dem 01.01.2009 um 467.595,17 € verringert.

Das Vermögen der Ortsgemeinde hat sich gegenüber der Eröffnungsbilanz um 403.680,83 € auf 16.807.646,09 € verringert.

Das Fremdkapital einschließlich der Rückstellungen verringert sich um 248.303,64 € auf 630.099,80 €.

Die Investitionskredite haben sich im Haushaltsjahr 2009 um 17.982,34 € auf 459.816,41 € verringert.

Der Rechnungsprüfungsausschuss schlägt dem Ortsgemeinderat Longuich die Feststellung des geprüften Jahresabschlusses zum 31.12.2009 vor (§ 114 Abs. 1 Satz 1 GemO).

**Der Ortsgemeinderat Longuich beschließt einstimmig die Feststellung des Jahresabschlusses zum 31.12.2009 gemäß § 114 Abs. 1 Satz 1 GemO.**

Die von der Beschlussfassung Betroffenen, Kathrin Schlöder (Ortsbürgermeisterin 2009), Markus Thul, Gerd Krewer, Paul-Heinz Zeltinger und Simon Konsdorf (Beigeordnete 2009) nehmen gemäß § 22 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1 GemO i.V. mit VV Nr. 4 zu § 114 GemO an der Beratung und Beschlussfassung zu diesem Tagesordnungspunkt nicht teil.

#### **3.2 Entlastungserteilung gem. § 114 Abs. 1 Satz 2 GemO**

Der Rechnungsprüfungsausschuss schlägt dem Ortsgemeinderat Longuich vor, der Ortsbürgermeisterin, dem Bürgermeister der Verbandsgemeinde Schweich und den Beigeordneten die Entlastung gem. § 114 Abs. 1 Satz 2 GemO zu erteilen.

**Der Ortsbürgermeisterin, dem Bürgermeister der Verbandsgemeinde Schweich und den Beigeordneten wird für das Haushaltsjahr 2009 gemäß § 114 Abs. 1 Satz 2 GemO einstimmig die Entlastung erteilt.**

Die von der Beschlussfassung Betroffenen, Kathrin Schlöder (Ortsbürgermeisterin 2009), Markus Thul, Gerd Krewer, Paul-Heinz Zeltinger und Simon Konsdorf (Beigeordnete 2009) nehmen gemäß § 22 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1 GemO i.V. mit VV Nr. 4 zu § 114 GemO an der Beratung und Beschlussfassung zu diesem Tagesordnungspunkt nicht teil.

Die Beschlüsse über die Feststellung des Jahresabschlusses und über die Entlastung sind gemäß § 114 Abs. 2 Satz 1 GemO öffentlich bekannt zu machen und anschließend gemäß § 114 Abs. 2 Satz 2 GemO öffentlich auszulegen.

#### **4. Bericht der pädagogischen Fachkraft für offene Jugendarbeit**

Zu diesem Tagesordnungspunkt begrüßt die Vorsitzende die pädagogische Fachkraft, Frau Nicole Neibecker, sowie den Jugendpfleger der Verbandsgemeinde, Herrn Dirk Marmann.

Frau Neibecker erläutert dem Ortsgemeinderat den derzeitigen Stand der Jugendarbeit in der Gemeinde.

Seit Juni 2011 befinden sich ca. 6 - 12 Jugendliche im Alter von 11-17 Jahren in der gemeindlichen Jugendarbeit. Die bisherige Zweiteilung sei aufgehoben worden.

Zentrales Problem sei die Ausstattung der Jugendräume. Die Schränke seien nicht altersgerecht, die Räume wirken steril und bedürfen eines neuen Anstrichs. Erfreulicherweise wurden von Privat zwei neuwertigen Sofas gespendet.

Es wäre wünschenswert die Ausstattung evtl. mit Spielekonsole, Fernseher, DVD-Recorder oder evtl. mit einem Computer zum Surfen im Internet zu erweitern.

Zwischenzeitlich erfolgte eine kleine Kooperation mit dem Verein „Long Beach“. Hier konnte man im Kellergeschoss im Mai d.J. eine erste Cocktailparty mit den Jugendlichen initiieren, die großen Anklang fand.

Ziel für Sie sei in erster Linie, den Jugendraum attraktiver zu gestalten und die Zusammenarbeit mit dem Verein „Long Beach“ zu vertiefen, um noch mehr Jugendliche für die Jugendarbeit zu



begeistern.

Die Öffnungszeiten sind dienstags von 16.00 Uhr bis 19.00 Uhr und freitags von 17.00 bis 20.00 Uhr.

Anschließend konnte Frau Neibecker einzelne Fragen der Ratsmitglieder beantworten. Was die Neuerung von Jugendlichen angeht, wurde der Vorschlag gemacht, bei der Weinkirmes einen kleinen Infostand einzurichten und dort für Mitglieder zu werben.

Die Vorsitzende bedankt sich anschließend recht herzlich für die gute Zusammenarbeit und das Engagement in der lokalen Jugendarbeit.

#### **5. Beratung und Beschluss Wirtschaftsplan KiTa gGmbH 2013**

Der Wirtschaftsplan der KiTa St. Laurentius Longuich liegt dem Ortsgemeinderat zur Kenntnisnahme vor.

Dieser weist eine Gesamtvolumen von 5.300 € aus. Der kommunale Anteil beträgt nach Abzug des Bistumsanteils insgesamt 1.700 €.

#### **Der Ortsgemeinderat stimmt dem Wirtschaftsplan und der Übernahme des Sachkostenanteils in Höhe von 1.700 € einstimmig zu.**

Beigeordneter Kondsorf weist abschließen darauf hin, dass besonders durch Krankheitsausfälle die Essensversorgung der Kinder in der Tagesstätte zu ca. 1/3 des Jahres durch sein Unternehmen aufgefangen werde. Dies sei im Hinblick auf die neue und teure Küchenausstattung in der Tagesstätte kaum vertretbar. Hier müsse eine Optimierung stattfinden.

#### **Die Vorsitzende wird die Sache aufgreifen und die KiTa gGmbH auf ersatzweise Personalstellung bei Krankheit des Kochpersonals ansprechen.**

#### **6. Beratung und Beschluss über den Antrag des Moselländischen Blasorchesters auf Gewährung eines Zuschusses zur Anschaffung von Uniformen**

Dem Ortsgemeinderat liegt ein Antrag des Moselländischen Blasorchesters auf Gewährung eines Zuschusses zur Anschaffung von Poloshirts „Logisch Longuich“ mit einer Zusatzstickerei des Vereinsnames vor.

Die Kosten betragen insgesamt 750 €. Der Verein ist finanziell nicht in der Lage diesen Kostenbetrag aufzubringen, da die Einnahmen aus Mitgliedsbeiträgen und Auftrittsgagen hauptsächlich zur Deckung der laufenden Kosten (Dirigentenhonore, Instrumentenreparaturen, Versicherungen, Notenmaterial usw.) verwendet werden müssen.

Die Vorsitzende erklärt, dass der Verein, wie bekannt, innerhalb des Ortes stets bei Veranstaltungen zur Verfügung stehe (Kommunion, Fronleichnam, Veranstaltungen dt.-franz. Partnerschaft, Kindergarten-/bzw. Pfarrfest, Longuicher Weinkirmes, Martinszug, Offenes Singen, Heiligabend usw.).

Sie schlägt vor, den Antrag wohlwollend zu unterstützen. Dies tun alle Fraktionen.

#### **Nach kurzer Diskussion fasst der Ortsgemeinderat den einstimmigen Beschluss, den Zuschuss in Höhe von 750 € zur Anschaffung der Uniformen zu gewähren.**

#### **7. Beratung und Beschluss über die Annahme von Sponsoringleistungen, Spenden, Schenkungen und ähnlichen Zuwendungen**

Der Ortsgemeinderat wird in nichtöffentlicher Sitzung über die bisher eingegangenen Zuwendungen mit dem nach § 94 Gemeindeordnung geforderten Angaben informiert.

Noch durchzuführen ist die Entscheidung des Ortsgemeinderates über die Annahme der Spenden.

Bis zum 22.11.2012 hat die Ortsgemeinde eine Sachspende an der Weinkirmes mit einer Zuwendungssumme in Höhe von 300,00 € erhalten.

#### **Der Ortsgemeinderat stimmt der Annahme der Spende einstimmig zu.**

#### **8. Verschiedenes**

##### **Initiative „Terroir Longuich“**

Die Vorsitzende teilt mit, dass Herr Rudolf Schlöder anregt, eine Marketing- und Imageinitiative „Terroir Longuich“ ins Leben zu rufen und damit Longuich als Weinerzeugerort mit seiner Vielzahl unterschiedlicher Bodentypen zu präsentieren. Die Umsetzung könne durch eine Präsentationsveranstaltung im Sommer 2013 bzw. durch geführte Terroirwanderungen erfolgen. Herr Schlöder habe ein entsprechendes Memo erstellt und bereits mit dem Geologischen Landesamt Kontakt aufgenommen sowie eine konkrete Planung erstellt und ausgearbeitet.

Herr Schlöder hatte die Möglichkeit, nähere Erläuterungen in der Ratssitzung zu geben.

Die Vorsitzende erklärt, dass der Ortsgemeinderat dem positiv gegenüber steht und bedankt sich für das Engagement von Herrn Schlöder. Man werde das Vorhaben im kommenden Jahr gerne unterstützen. Diesbezügliche anfallende Kosten müssen im Haushalt eingeplant werden.

#### **SATZUNG**

##### **der Ortsgemeinde Longuich über die Verhängung einer Veränderungssperre für den Bereich des in Aufstellung befindlichen Bebauungsplanes „Altortslage Kirsch, Teilbereich A“**

Der Ortsgemeinderat Longuich hat in seiner Sitzung am 07. Dezember 2012 aufgrund der §§ 14 und 16 des Baugesetzbuches (BauGB) in der zuletzt gültigen Fassung i.V. mit § 24 der Gemeindeordnung für Rheinland-Pfalz (GemO) in der zuletzt gültigen Fassung, folgende Satzung über den Erlass einer Veränderungssperre für den zukünftigen Geltungsbereich des Bebauungsplanes „Altortslage Kirsch, Teilbereich A“ beschlossen:

#### **§ 1**

Der Ortsgemeinderat Longuich hat am 07. Dezember 2012 für den zukünftigen Geltungsbereich des Bebauungsplanes „Altortslage Kirsch, Teilbereich A“, der im beigefügten Lageplan eingezogen ist, die vorliegende Veränderungssperre als Satzung beschlossen. Der Lageplan ist Bestandteil dieser Satzung. Die im Plan dargestellten Flächen werden hiermit als Satzungsbereich gem. §§ 14 und 16 BauGB verbindlich festgelegt.

#### **§ 2**

Im Geltungsbereich der gemäß § 1 angeordneten Veränderungssperre ist es unzulässig:

- Vorhaben im Sinne des § 29 BauGB durchzuführen oder bauliche Anlagen zu beseitigen;
- erhebliche oder wesentlich wertsteigernde Veränderungen von Grundstücken und baulichen Anlagen, deren Veränderungen nicht genehmigungs-, zustimmungs- oder anzeigepflichtig sind, vorzunehmen.

#### **§ 3**

Vorhaben, die vor dem Inkrafttreten der Veränderungssperre baurechtlich genehmigt wurden oder auf Grund eines anderen baurechtlichen Verfahrens zulässig sind, Unterhaltungsarbeiten und die Fortführung einer bisher ausgeübten Nutzung werden von der Veränderungssperre nicht berührt.

#### **§ 4**

Die Veränderungssperre tritt mit ihrer öffentlichen Bekanntmachung in Kraft. Sie tritt nach Ablauf von zwei Jahren, vom Tag der Bekanntmachung gerechnet, außer Kraft. Auf die Zweijahresfrist ist der seit der Zustellung der 1. Rückstellung eines Baugesuchs nach § 15 BauGB abgelaufene Zeitraum anzurechnen. Die Veränderungssperre tritt in jedem Fall außer Kraft, so bald und so weit der Bebauungsplan für das in § 1 gekennzeichnete Gebiet rechtsverbindlich wird.

Longuich, den 10. Dezember 2012

gez. Schlöder, Ortsbürgermeisterin



## **Wichtiger Hinweis an alle Einsender von Digitalfotos**

Bitte beachten Sie, dass künftig aus Qualitätsgründen nur noch Digitalfotos mit einer Mindestgröße von 1024 x 768 Pixel (bei einer Bildbreite von 90 mm) abgedruckt werden können. Fotos mit einer geringeren Auflösung werden nicht mehr abgedruckt, hierzu ergeht keine besondere Benachrichtigung.

Vielen Dank für Ihr Verständnis!  
Ihre Redaktion





# Mehring

buergemeister@mehring-mosel.de

Tel. 06502/2140

Sprechzeiten:  
Di. 19-21 Uhr, Sa. 10-12 Uhr

hen und insbesondere unsere Winzer an diesem Tag die Arbeiten in diesem Gemarkungsteil ruhen zu lassen.

Um Beachtung der Sicherheitshinweise und nach Möglichkeit diesen Revierbereich gänzlich zu meiden wird gebeten.

Wir hoffen auf ihr Verständnis.

Mehring, den 17.12.2012

Jürgen Kollmann, Ortsbürgermeister und Jagdvorsteher

## Drückjagd links der Mosel

Am **Freitag, dem 04.01.2013** findet im gesamten Jagdrevier links der Mosel eine große Drückjagd von 09.00 - 16.00 Uhr statt. Das Revier erstreckt sich auf die gesamte linke Mehriinger Gemarkung, auch auf die Weinbergsflächen.

Diese Drückjagd dient auch der Abwehr und der Vermeidung von Wildschäden in den Weinbergen, Acker- und Wiesenflächen.

Wir bitten von Freizeitaktivitäten in diesem Revierbereich abzuse-



## Weihnachts- und Neujahrsgrüße

### Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

wiederum neigt sich ein Jahr dem Ende zu. Das Jahr 2012 war das Jahr der Jubiläen und der persönlichen Veränderungen.

Die erste urkundliche Erwähnung unseres Dorfes liegt 1260 Jahre zurück, wir haben das 80. Mehriinger Winzerfest gefeiert und mit Lena Endesfelder die 60. Mehriinger Weinkönigin gekrönt.

Der Touristikverein Mehring hat sein 60jähriges, unsere Winzerkapelle „Original Moselländer“ haben ihren 80. Geburtstag mit einen besonderen Konzert in unserer Pfarrkirche gefeiert und der Seniorenclub beging sein 10jähriges Jubiläum. Alle diese Jubiläen zeugen von Idealismus, Ausdauer und Treue in unseren Vereinen, die den Zusammenhalt in unserer Dorfgemeinschaft auf besondere Weise dokumentieren.

Ein weiteres besonderes Ereignis war der Aufstieg der ersten Mannschaft des SV Mehring in die Oberliga. Der Gemeindeförster Peter Kurse ist nach 33 Dienstjahren in unserem Forstrevier in den wohlverdienten Ruhestand getreten. Sein Nachfolger Förster Philipp Schreiber hat seinen Dienst aufgenommen.

Der Schulhausmeister und Gemeindegewerkschafter Adi Schömer hat nach 32 Dienstjahren die Freistellungsphase der Altersteilzeit begonnen. Als sein Nachfolger wurde Andreas Pfeifer eingestellt.

Neben den besonderen und erfreulichen Ereignissen haben wir gemeinsam im zu Ende gehenden Jahr einiges auf den Weg bringen können.

Mit der „SWT Solarkraftwerk Mehring GmbH“ wurde eine weitere Solaranlage „Mehring IV“ errichtet. Gemeinsam mit den Stadtwerken Trier haben wir 2,2 Millionen Euro in diese Anlage investiert.

Mit dem Projektentwickler „juwi“ ist nach langen intensiven Verhandlungen ein Gestattungsvertrag für weitere 7 Windkraftanlagen abgeschlossen worden.

Wir hoffen, dass die notwendigen Änderungen im Flächennutzungsplan und die erforderlichen Genehmigungsverfahren in einem angemessenen Zeitrahmen durchgeführt und die geplanten Anlagen in 2013/2014 umgesetzt werden können.

Damit haben wir im Bereich der regenerativen Energien einen weiteren großen Schritt nach vorne gemacht. Die DSL-Versorgung konnte in diesem Jahr durch die Telekom endlich fertiggestellt werden.

Seit kurzem ist Mehring zu jeder Zeit live im Web zu sehen durch die an der Huxlayhütte installierte Web-

cam. Mit dieser Live Cam können wir unsere Ortschaft weltweit live im Internet präsentieren und so den Gästen und interessierten Besuchern zeigen, welche einzigartige Kulturlandschaft wir zu bieten haben, wovon Sie sich auch selbst unter [www.Moselwebcams.de](http://www.Moselwebcams.de) überzeugen können.

Wir bedanken uns bei dem Winzer, den Gasthäusern und den Gewerbetreibenden, die mit ihrer Anmietung einer Werbefläche diese Internet Cam-Seite von Mehring ermöglicht haben.

Gemeinsam mit der Tourist Info der VG Schweich und unseren Nachbargemeinden Pölich, Schleich und Ensch wurde der Premium-Wanderweg „Zitronenkrämerkreuz“ erstellt.

Es würde uns alle freuen, wenn unsere Wanderwege auch erhalten blieben, insbesondere unsere Premium-Wanderwege, die für uns alle und unsere Gäste einen besonderen Wert darstellen und sehr gut angenommen werden.

Bedingt durch den Aufstieg des SV Mehring in die Oberliga Rheinland-Saar musste in die Sportanlage auf der Lay einiges investiert werden. Die Zaunanlage an der Sportanlage auf der Lay wurde hinter dem Tor zur K 85 komplett durch einen 2 Meter Zaun und mit einem 5 Meter hohen Ballfangnetz erneuert.

Die restlichen Bereiche der Zaunanlage sind durch unsere Mitarbeiter instandgesetzt worden. Ebenfalls ist der Kunstrasenbelag an den schadhafte Stellen, wie Elfmeterpunkte und Anstoßpunkt ausgebessert und ein Pflegegerät für den Kunstrasenplatz angeschafft worden.

Dankenswerterweise hat der Schulträger, die Verbandsgemeinde mit erheblichen finanziellen Mitteln den Fußbodenbelag und die Prallwände in der Mehriinger Turnhalle erneuert. Ein neuer Anstrich an den Betteilen der Turnhalle wurde durch unsere Mitarbeiter aufgebracht, sodass sich unsere Schulturnhalle wieder in einem Topzustand befindet. Ebenfalls wurde durch die Verbandsgemeinde an der Grundschule aus Brandschutzgründen eine Fluchttreppe am Gebäude angebracht.

Die Sanierung und Erweiterung der Buswarte Halle am Friedhof ist weitestgehend abgeschlossen. Damit steht den Benutzern der Moselbahn, insbesondere unseren Schülern bei schlechten Witterungsverhältnissen ein ausreichender wirksamer Schutz zur Verfügung.

Mit dem Umbau und der Erweiterung des Kindergartens als gemeinsames Projekt mit der Kirchengemeinde wurde begonnen. Damit unser Kindergarten dem Rechtsanspruch ab 2013 auf die Betreuung der unter Zweijährigen gerecht wird, sind Investitionen in Höhe von rd. 800.000 € erforderlich, die die Ortsgemeinde zur Hälfte zu tragen hat.

Für den unteren Teil der Weinbergstraße ist die Planung abgeschlossen und die Ausschreibung erfolgt, sodass im Frühjahr mit den Bauarbeiten begonnen werden kann. Die Ausbauplanung für die Verkehrsberuhigung und Ortseingangsgestaltung der B53 und der Linksabbiegunngspur für das Baugebiet Zellerberg sind vergeben, sodass mit einem baldigen Beginn der Maßnahmen gerechnet werden kann. Die Erörterungstermine mit den Eigentümern im Baugebiet werden durch die Umlegungsbehörde am Jahresanfang aufgenommen.

Diese Projekte haben dazu beigetragen, dass unser Dorf wieder ein Stück attraktiver wurde

Alle diese Maßnahmen können nur mit Hilfe von Vielen in einem vertrauensvollen und harmonischen Umfeld umgesetzt werden. Die erfolgreiche Arbeit in unserer Gemeinde ist nur mit dem Engagement vieler unserer Mitbürgerinnen und Mitbürger möglich.

Deshalb ist es mir ein besonderes Anliegen all denen zu

danken, die sich in unserer Gemeinde um das Miteinander gekümmert und so maßgeblich mitgeholfen haben, das Mehring, „lebens- und liebenswert“ bleibt.

Hierzu haben die Vertreter der Gemeindegremien, der Kirche, der Schule und des Kindergartens, der Forstverwaltung, der Touristik, die Ortsvereine, die aktiven Gruppen, aber auch die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Ortsgemeinde und der Verbandsgemeinde Schweich wesentlich beigetragen. Auch die vielen stillen Helfer, die in den verschiedensten Lebenslagen ihren Mitmenschen hilfreich zur Seite stehen, seien hier besonders hervorgehoben.

Ihnen allen sei am Ende des Jahres für ihr Mitwirken und ihre geleistete Arbeit herzlich gedankt.

Ich bitte Sie alle weiterhin um ihre Mitarbeit, um gemeinsam eine gute Zukunft für unseren Ort zu gestalten.

#### **Liebe Mehringer Mitbürgerinnen und Mitbürger,**

ich wünsche Ihnen allen und Ihren Familien, besonders den Kindern, den Älteren, Kranken und Alleinstehenden ein besinnliches und frohes Weihnachtsfest.

Für das Jahr 2013 wünsche ich Ihnen Glück, Gesundheit und Erfolg.

*Mehring, Weihnachten 2012*  
Jürgen Kollmann



**Naurath/E.**

buergermeister@naurath-eifel.de

Tel. 06508/917411

Sprechzeiten: Mi. 18-19 Uhr,  
und zusätzl. nach Absprache

## Weihnachts- und Neujahrsgrüße

### *Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,*

Weihnachten haben wir in einigen Tagen und zum bevorstehenden Fest gehen meine Wünsche an die Mitbürgerinnen und Mitbürger in unserer Gemeinde.

Danke will ich den Beigeordneten, den Ratsmitgliedern und den Gemeindarbeitern sagen für die geleisteten Arbeiten im abgelaufenen Jahr. Wir haben gemeinsam vieles im Jahr 2012 erreicht.

Weitere Aufgaben sind zu erfüllen, der Ausbau des Bürgerhauses im Dachgeschoss, und die weitere Sanierung des Sporthäuschens.

Danke an unsere Vereine und deren Vorstände für die Leistungen und die angebotenen Veranstaltungen im Jahr 2012. Höhepunkte waren im September das Ern-

tedankfest und im November das Patronatsfest mit der Feier 250 Jahre Filialkirche St. Elisabeth. Hierfür mein Dank an unseren Herrn Pfarrer Dr. Hildesheim und an unseren Herrn Pastor Noster. An die Verwaltung in Schweich, Frau Bürgermeisterin Horsch und die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter meine Anerkennung für die Unterstützung bei der kommunalen Tätigkeit in Naurath.

So geht das Jahr 2012 zu Ende. Nochmals ein frohes Weihnachtsfest und kommen Sie gut in das Neue Jahr, es soll für alle ein zufriedenes Jahr 2013 werden.

*Naurath, Weihnachten 2012*  
Paul-Gerhard Jahn, Ortsbürgermeister



**Pölich**

buergermeister@poelich.de

Tel. 06507/3186

### **Terminvorankündigung**

Hiermit möchte ich mitteilen, dass der Neujahrsempfang am **Sonntag, dem 13. Januar 2013 ab 10.00 Uhr** im Pfarrheim stattfinden wird. Eine weitere Einladung wird im 1. Amtsblatt des neuen Jahres erfolgen.

Wie in den Jahren zuvor, werden auch diesmal wieder die Bilder des letzten Jahres von Marion Bartel kommentiert. Wer interessante

Bilder und Schnapshots in diesem Jahre gemacht hat, bitte ich diese beim ersten Beigeordneten Dr. Bernd Loskill abzugeben.

*Pölich, den 17.12.2012*  
Walter Clüsserath, Ortsbürgermeister

### **Forstrevier Mehring**

Auf die Mitteilung unter Ortsgemeinde Mehring wird hingewiesen.



# Weihnachts- und Neujahrsgrüße

## Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

schon wieder geht ein Jahr langsam, aber sicher, dem Ende entgegen. Damit ist auch der Beweis erbracht worden, dass die Mayas mit der Vorhersage: „Am 21. Dezember 2012 geht die Welt unter“ Gott sei Dank nicht Recht hatten.

Nichtsdestotrotz ist das große Problem der Währungs- und Finanzkrise, was auch schon im Jahr 2011 existierte, auch dieses Jahr noch bei weitem nicht gelöst worden. Es wird wahrscheinlich noch lange Zeit dauern, bis dieses Problem und damit auch das Problem der öffentlichen und auch kommunalen Schulden hoffentlich gelöst werden kann. Weiter steigende Preise für Energie wie Strom, Heizöl und Benzin machen nicht nur vielen öffentlichen Haushalten Probleme, sondern ganz besonders uns Verbrauchern. Dabei trifft dies ganz besonders die sozial schwachen Menschen unter uns. Ich hoffe sehr, dass die Spreizung zwischen Arm und Reich nicht noch weiter zunimmt, denn dies würde unweigerlich irgendwann zu sozialen Unruhen führen.

Trotz dieser allgemeinen und zum Teil globalen Probleme, haben wir in unserem Dorf aber nicht den Mut verloren und haben versucht, unseren Heimatort weiter zu entwickeln. Seit diesem Frühjahr hat jeder die Möglichkeit, mit Hilfe der Fa. Inexio über eine schnelle Internetverbindung zu verfügen. Es war eine glückliche und gute sowie zukunftsweisende Entscheidung, dass wir dies mit unseren Nachbargemeinden Schleich, Ensch und Klüsserath gemeinsam erreichen konnten.

Dass wir wiederum mit Schleich, Ensch und Mehring einen gemeinsamen Premiumwanderweg ausgewiesen haben, zeigt auch deutlich, dass in der heutigen Zeit vieles nur gemeinsam geht. Ein weiteres wichtiges Vorhaben für unsere Weinbaugemeinde ist das freiwillige Landtauschverfahren, welches sich derzeit mitten in der Befragung durch die DLR-Mitarbeiter befindet. Als Pilot- und Leitgemeinde Mosel ist es gleichzeitig

Chance für jeden einzelnen als auch Verpflichtung für ein ganzes Anbaugebiet wegen unserer Vorreiterrolle. Das Auffälligste in Pölich war dieses Jahr aber sicherlich die Erneuerung des Wasser- und Abwassersystems in der St.-Andreas-Straße, der Schulstraße und einem Teil der Hauptstraße sowie die Neuerstellung eines Dorfplatzes auf dem ehemaligen Brunnengelände. Diese weitreichenden Entscheidungen wurden von allen Ausschüssen der Gemeinde sowie des Gemeinderates in mehreren öffentlichen Sitzungen einstimmig (!) besprochen und beschlossen. Obwohl die Bauzeit doch um einiges länger dauerte und noch immer nicht abgeschlossen ist, können wir mit der ausführenden Firma und den vor Ort arbeitenden Mitarbeitern doch sehr zufrieden sein, insbesondere auch deshalb, weil wir die geplante Kostenschätzung eingehalten bekommen. Das ist im öffentlichen Bau nicht selbstverständlich.

Ich möchte mich dieses Jahr vor allen Dingen bei den Anwohnern dieser Baumaßnahme für das weit überwiegende Verständnis und die Geduld bedanken, die in diesen Monaten dort aufgebracht wurde. Mein Dank gilt aber auch allen Anderen, die sich in irgendeiner Form, sei es in Vereinen, Verbänden oder privat für unsere Dorfgemeinschaft eingesetzt haben. Mein besonderer Dank gilt dem Gemeinderat und den beiden Beigeordneten für die sehr gute und vertrauensvolle Zusammenarbeit im abgelaufenen Jahr. In den Dank mit einschließen möchte ich auch die Verwaltung in Schweich mit Bürgermeisterin Christiane Horsch an der Spitze. Zum Schluss wünsche ich Ihnen und Euch allen ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest, einen guten Rutsch ins neue Jahr 2013 und vor allem Gesundheit, Frieden und persönliches und familiäres Glück.

Pölich, Weihnachten 2012  
Walter Clüsserath, Ortsbürgermeister



**Riol**

buergermeister@riol.de

Tel. 06502/930707

Sprechzeiten:

Die. 8.00-9.00 Uhr, Sa. 10.30-12.00 Uhr



# Weihnachts- und Neujahrsgrüße

## Liebe Riolerinnen und Rioler,

schon wieder neigt sich ein Jahr dem Ende zu. Nächste Woche feiern wir Weihnachten und beginnen schon wenige Tage später das neue Jahr 2013.

In Riol haben wir ein sehr ereignisreiches Jahr hinter uns. Wir haben nun die gemeindlichen Anlagen am Seeprojekt fertiggestellt, so dass wir in 2013 die

offizielle Eröffnung mit einem Seefest feiern werden. Die Freizeitanlagen und die Unterbringungen werden von den Touristen sehr gut angenommen.

Die Rodelbahn und der Adventure-Golf Parcours dienen aber auch der Naherholung für uns Riolerinnen und Rioler. Insgesamt ist diese positive Ent-

wicklung für Riol absolut zu begrüßen. Außerdem konnten wir mit dem Kauf des Pfarrhauses und dem damit verbundenen Erhalt des Beatkellers die gute Jugendarbeit unseres WGB weiterhin sichern. Die Gemeinde ist froh, dass eine seit Jahrzehnten bestehende Jugendeinrichtung so gut läuft und auch für die Zukunft bestehen bleiben kann. Für 2013 stehen noch weitere große Vorhaben an. So haben wir mit einem Investor den Vertrag für Windkraftanlagen auf unserer Gemarkung geschlossen, um ein weiteres Zeichen zu setzen, dass sich Riol seiner Aufgabe in der Energiewende bewusst ist. Neben der Freiflächensolaranlage und den kommunalen, wie privaten Dachsolaranlagen wird uns dann auch die Windkraft naturgerechten Strom liefern.

Wir wollen weiterhin im Bereich des Sees für private Investitionen sorgen. So steht ein Investor für ein Hotelprojekt bereit, der mit seiner privaten Initiative ein weiteres Stück Tourismusförderung für unser Dorf schaffen möchte.

Auch im Bereich der Fürsorge für unsere alten und kranken Mitbürger gibt es Bewegung. Mehrere Investoren wollen in Riol einen Standort für ein Seniorenzentrum verwirklichen und wir müssen nun entscheiden, wie wir eine für unseren Ort vernünftige Lösung hinbekommen.

Jetzt am Jahresende will ich auch allen ein herzliches Dankeschön sagen, für das Engagement, die Anre-

gungen und auch die Kritik, die die Zukunftsfähigkeit unseres Weinortes Riol stärken. Mein Dank gilt im Besonderen meinen Beigeordneten Kilian Görgen und Karina Eghoff-Engel. Dem ehemaligen Beigeordneten Bruno Christmann und natürlich den Damen und Herren des Gemeinderates, die in diesem Jahr viele nicht immer einfache Entscheidungen im Rat zu treffen hatten. Ein Dankeschön sei auch den Vorsitzenden der Ortsvereine, dem Festausschuss, den Mitarbeiterinnen im Kindergarten und den Gremien der Pfarrei gesagt, die durch ihr gutes Miteinander das Gemeinschaftsgefühl in unserem Dorf stärken. Gerade das Mitmachen unserer Jugend, sei es beim WGB, sei es bei der Jugendfeuerwehr oder im Musikverein macht immer sehr viel Freude.

Einen Weihnachtsgruß sende ich auch an unsere Senioren und an die Kranken in unserer Gemeinde. Es ist erfreulich, dass sich etliche Rioler Bürger auch in der Seniorenarbeit und mit Krankenbesuchen für die Dorfgemeinschaft einsetzen.

**Ihnen Allen ein frohes besinnliches Weihnachtsfest im Kreis der Familien und alle guten Wünsche für ein erfolgreiches zufriedenes Jahr 2013.**

*Riol, Weihnachten 2012*

*Arnold Schmitt, MdL, Ortsbürgermeister*

## Senioren machen mobil

### Computerkurs für Senioren

Ab Januar 2013 findet im Rathaus ein Seminar über 20 Stunden für Senioren statt mit den Themen:

1. Umgang mit dem PC
2. Word Grundbegriffe

### 3. Internet

Seminarbeginn Anfang Januar, 2 Stunden pro Woche  
Voraussichtlich können die Kosten für das Schulungsmaterial von der Gemeinde übernommen werden, max. Teilnehmerzahl 10 Personen

**Anmeldung bis 28.12.2012 an:** Bruno Christmann, Im Bungert 5, Tel. 95000, mail: bch.riol@t-online.de



**Schleich**

buergermeister@schleich-mosel.de

Tel. 06507/3322

Sprechzeiten:  
nach tel. Vereinbarung

*Weihnachts- und Neujahrsgrüße*

*Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,*

frohe, friedliche und harmonische Weihnachten wünsche ich Ihnen.  
Herzlichen Dank allen, die sich 2012 in und für Schleich eingesetzt haben.  
Ich freue mich auch 2013 gemeinsam mit Ihnen für unsere Gemeinde an den verschiedensten Stellen aktiv zu sein.  
Unsere Gedanken gelten denen, die uns für immer verlassen haben.  
Herzlich willkommen heißen wir die neu zu uns gekommenen Mitmenschen.  
Licht, Freude und Hoffnung für das Jahr 2013 wünscht Ihnen

*Rudolf Körner, Ortsbürgermeister  
Pölich, Weihnachten 2012*


**Schweich**

buergermeister@stadt-schweich.de

 Tel. 06502/9338-25 o. 9338-26,  
 Sprechzeiten: Mo.-Fr. 7.30-12.30 Uhr,  
 Die. 14.00-16.30 Uhr, Do. 14-18 Uhr  
**Schweich-Issel:** Tel. 06502/3474  
 Sprechzeiten nach tel. Vereinbarung


# Weihnachts- und Neujahrsgrüße

## Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

alle Augen sind bereits auf die kommenden Feiertage gerichtet, auf das Fest im Familien- und Freundeskreis, auf ein paar Tage Entspannung und Besinnlichkeit. Mit dem Weihnachtsfest wird sich hoffentlich die Hektik der Vorweihnachtszeit legen und wir werden uns wieder ein wenig den alten, aber ganz aktuellen Botschaften dieses Festes zuwenden können. Am Heiligabend und den Weihnachtsfeiertagen haben wir dann Zeit für uns, Zeit für unsere Lieben, Zeit für die wahren Werte des Lebens, auch Zeit, um in aller Ruhe mit unserem Nächsten zu feiern.

Auch fragen wir uns in dieser Zeit, was das alte Jahr gebracht hat und was das neue Jahr uns bringen wird. Wir können auf das vergangene Jahr zurückschauen und uns fragen, wo wir stehen.

Die Stadt Schweich mit dem Stadtteil Issel hat sich gut entwickelt. Schweich und Issel sind attraktiv. Es ist Bewegung auf allen Ebenen, gleichgültig, ob im sozialen, sportlichen oder kulturellen Bereich. Immer mehr Menschen strömen in unsere Stadt. Wir begrüßen die neuen Mitbürgerinnen und Mitbürger sehr herzlich und heißen sie in unserer Gemeinschaft willkommen. Hervorzuheben sind die großartige Entwicklung im Baugebiet Ermesgraben, die Neugestaltung des Bahnhofsumfeldes, die endgültige Fertigstellung der K 35 - Ortsdurchfahrt mit Bepflanzung Issel -, die Ansiedlung und der Straßenausbau im Handwerkerhof. Nach Übergabe des Stefan-Andres-Gymnasiums mit Mensa und Bürgerzentrum hat sich das Bild unserer Stadt nachhaltig verändert. Dazu beigetragen hat auch die neu errichtete Skateanlage in unmittelbarer Nachbarschaft zum Bürgerzentrum, die bereits auf große Resonanz bei den Jugendlichen gestoßen ist. Der provisorische Kreisel „Ermesgraben“ sorgt für einen reibungslosen Verkehrsfluss.

Im neuen Jahr stehen wir vor weiteren großen Herausforderungen. Zu nennen ist der Bebauungsplan „Gemeinbedarfgebiet“ an der K 39 für Grundschule, Treverschule, Kindertagesstätte und Wohnanlage der Lebenshilfe gemeinsam mit dem Kreis Trier-Saarburg sowie der Lärmschutzwall entlang des Baugebietes Merzbach-Olken, wichtige Maßnahmen am Kindergarten Angela-Merici in Issel, der Verknüp-

fungsbahnhof Schweich sowie weitere verkehrslenkende Maßnahmen in der Stadt.

Auch das Seniorenheim der GVV und die altersgerechten Wohnungen der „Villa Mentis“ sind im Bau. Hier werden attraktive Lebensräume für ältere Menschen in Schweich geschaffen.

Wir haben allen Grund, mit Zuversicht ins Jahr 2013 zu blicken. Es warten noch viele Herausforderungen auf uns, aber in gemeinsamen Anstrengungen und Bemühungen werden wir unsere Ziele erreichen.

Wir danken allen Bürgerinnen und Bürgern, die sich in den Gremien der Stadt und des Stadtteils, in den Vereinen sowie den kirchlichen und sozialen Gruppen ehrenamtlich engagieren.

Die dort geleistete Arbeit zum Wohle der Allgemeinheit, insbesondere der Jugendarbeit, kann keine Verwaltung erbringen.

Nicht vergessen wollen wir die besonderen Leistungen unserer Kindergärten, der Lebenshilfe und der Schulen. Sie kümmern sich in vorbildlicher Weise um das Wohl der ihnen anvertrauten Kinder.

Danken wollen wir auch den Beigeordneten, dem Stadtrat, dem Ortsbeirat, allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Stadt und der Verbandsgemeindeverwaltung für die gute Zusammenarbeit im gemeinsamen Engagement für unsere schöne Stadt. Besonders danken wir Frau Bürgermeisterin Christiane Horsch für die gute und fruchtbare Zusammenarbeit. Ihnen, liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger wünschen wir von ganzem Herzen ein frohes, friedliches und besinnliches Weihnachtsfest, vor allem die Zeit, zurück zu blicken auf die schönen Momente des zu Ende gehenden Jahres, Zeit für die Familie, aber auch Zeit, um neue Kraft zu schöpfen. Hierbei denken wir besonders an unsere kranken, behinderten und älteren Mitmenschen, denen anlässlich des Festes der Liebe unsere Gedanken gelten.

Für das Jahr 2013 wünschen wir Ihnen vor allem Gesundheit, Frieden, Glück und alles erdenklich Gute.

Schweich, Weihnachten 2012  
 Otmар Rößler, Stadtbürgermeister  
 Kurt Heinz, Ortsvorsteher

### Stadtverwaltung Schweich geschlossen

Am **27.12. und 28.12.2012** ist das Büro der Stadtverwaltung Schweich, Brückenstr. 46, 54338 Schweich geschlossen.  
 Ab dem 02.01.2013 sind wir wieder für Sie da.

Schweich, 17.12.2012

Otmар Rößler, Stadtbürgermeister

### Weihnachtsbeleuchtung erstrahlt in neuem Licht

Die Innenstadt von Schweich erstrahlt zur Weihnachtszeit in einem

ganz neuen Licht. RWE Deutschland hat die Gemeinde mit einem Förderprogramm bei der Umrüstung der Glühlampen finanziell unterstützt. Die Weihnachtsbeleuchtung wurde komplett auf LED-Lampen umgestellt.

Die Vorteile liegen klar auf der Hand: statt bisher rund fünfzehn Watt wird ab diesem Jahr nur noch ein Watt pro Lampe für die weihnachtliche Beleuchtung benötigt. Dadurch sinkt der Energiebedarf um ca. 15.000 Kilowattstunden. Wird die längere Lebensdauer der LED-Lampen und damit auch die geringeren Kosten für den Lampenaustausch einbezogen, ist das Ergebnis des Vergleiches noch erfreulicher. Die Stadt Schweich spart mit der Umrüstung jährlich mehr als 5.000 Euro. Die LED-Beleuchtung wurde offiziell in Betrieb genommen.



Präsentieren gemeinsam in Schweich die neue LED-Weihnachtsbeleuchtung: Der erste Vorsitzende des Gewerbeverbandes Schweich Johannes Heinz, Anita Kruppert, erste Beigeordnete der Stadt Schweich, Michael Arens, Leiter der Region Trier bei RWE Deutschland, der Schatzmeister des Gewerbeverbandes Uwe Reichert und Rainer Heib, der am RWE-Standort Trier für die Straßenbeleuchtung zuständig ist. (v.l.n.r.)

## Bekanntmachung

### Bebauungsplanverfahren „Am Merzbach“; 8. Änderung - Bekanntmachung des Änderungsbeschlusses -

Der Stadtrat Schweich hat am 05.07.2012 beschlossen v.g. Bebauungsplan zu ändern, um die rechtlichen Voraussetzungen zur Erhöhung des Lärmschutzwalls entlang der B 53 zu schaffen. Der Gel-

tungsbereich ergibt sich aus nachfolgender Karte. Dieser Beschluss wird gemäß § 2 Abs. 1 Baugesetzbuch bekanntgemacht.

#### - Offenlage des Planentwurfes gemäß §§ 13 und 3 Abs. 2 Baugesetzbuch -

Die 8. Änderung des Bebauungsplans erfolgt gemäß §13 BauGB im beschleunigten Verfahren. Von der frühzeitigen Öffentlichkeitsbeteiligung und Behördenbeteiligung wird gemäß §13 Abs. 2 BauGB abgesehen.

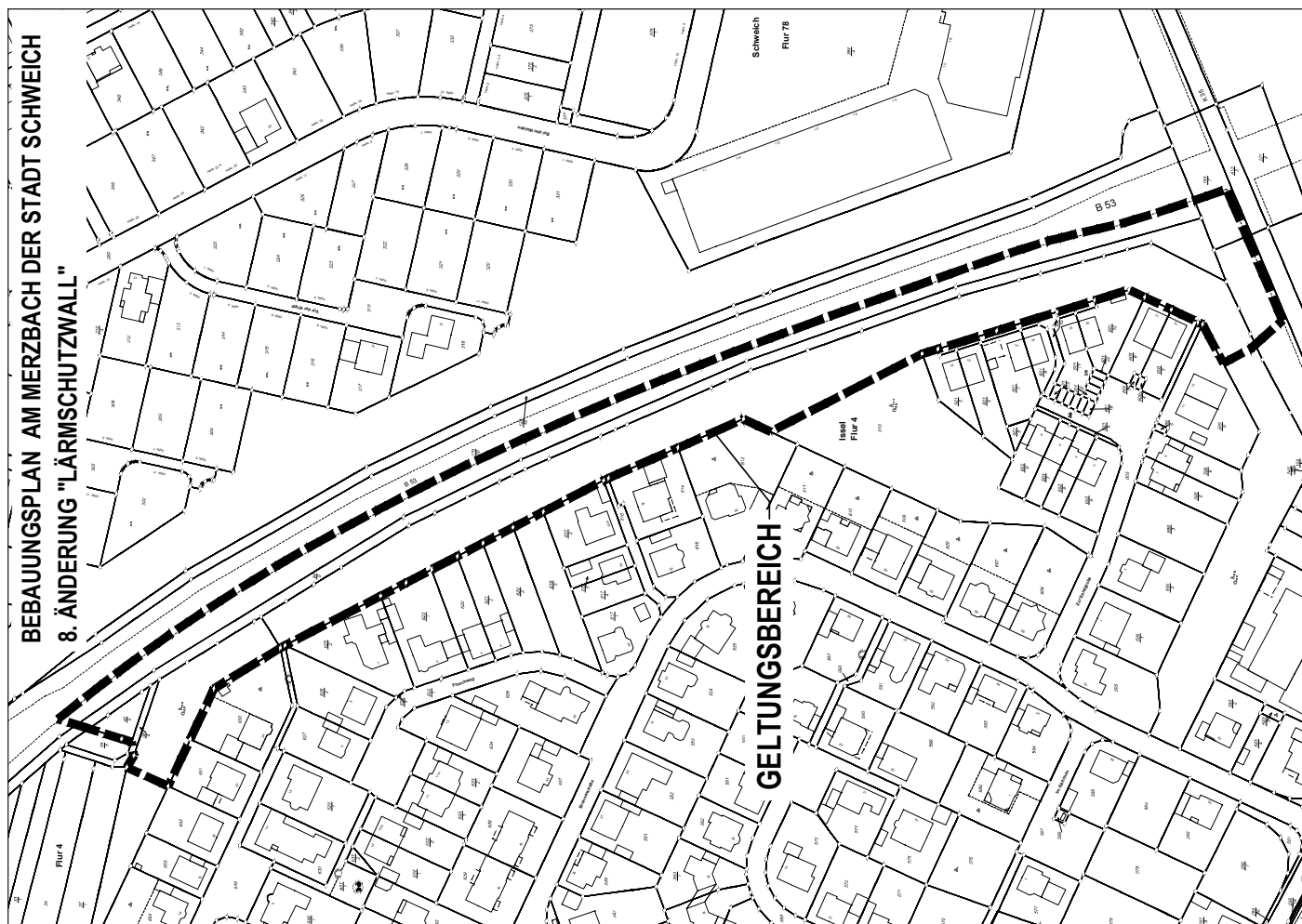
Die 8. Änderung des Bebauungsplans mit Begründung liegt gemäß §§ 13 und 3 Abs. 2 Baugesetzbuch (BauGB) vom 27.08.1997 (BGBl. I S. 2141) in der derzeit gültigen Fassung in der Zeit vom **02.01.2013 bis einschließlich 01.02.2013**, bei der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Brückenstraße 26, 54338 Schweich, Verwaltungsgebäude II, Zimmer 37, während der Dienstzeiten von 07.30 Uhr bis 12.30 Uhr und von 13.30 Uhr bis 16.30 Uhr, donnerstags bis 18.00 Uhr, freitags jedoch nur von 07.30 Uhr bis 12.30 Uhr zur Einsichtnahme öffentlich aus.

Während dieser Auslegungsfrist können zu der Planung Stellungnahmen abgegeben werden. Nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen können bei der Beschlussfassung über den Bebauungsplan unberücksichtigt bleiben.

Ein Antrag nach § 47 der Verwaltungsgerichtsordnung ist unzulässig, soweit mit ihm nur Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können.

Die Planunterlagen pp. können während der öffentlichen Auslegung auch auf der Internetseite der Verbandsgemeinde Schweich unter [www.schweich.de](http://www.schweich.de), Bereich „Bürger“, Menüpunkt „Planverfahren“ als pdf-Datei angesehen und heruntergeladen werden.

Schweich, den 17.12.2012  
gez. Otmar Rößler, Stadtbürgermeister




**Thörnich**

buergermeister@thoernich.de

Tel. 06507/3567

 Sprechzeiten:  
nach tel. Vereinbarung


# Weihnachts- und Neujahrsgrüße

## Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

in wenigen Tagen feiern wir das Weihnachtsfest. Wieder neigt sich ein Jahr seinem Ende entgegen. Ich hoffe, Sie haben in diesen Adventstagen neben der Hektik und Betriebsamkeit des Lebens auch etwas Zeit zur persönlichen Vorbereitung auf das Weihnachtsfest.

In den letzten Tagen des Jahres ist es angebracht, zurückzuschauen. Bei jedem von Ihnen wird das Jahr 2012 sowohl Positives als auch Negatives gebracht haben. Ich hoffe und wünsche Ihnen, dass für Sie persönlich die freudigen, glücklichen Momente überwogen haben.

Das Jahr 2012 hat unseren Winzern wieder einen guten aber wenig ertragreichen Weinjahrgang beschert. Leider sind in diesem Jahre Schäden durch Wildschweine und Rebkrankheiten entstanden. Die Weinpreise auf dem Fassweinmarkt haben sich aufgrund des leider geringen Ertrages weiter verbessert. In diesem Jahre hat sich auch die Situation auf dem Arbeitsmarkt weiter stabilisiert. Wir wollen hoffen, dass die Zahl der Arbeitslosen noch weiter zurückgeht.

Im Jahre 2012 wurde auch das Flurbereinigungsverfahren Thörnicher Ritsch eingeleitet. Wir wollen hoffen, dass dieses zu einer großen Arbeitserleichterung in der Bewirtschaftung der Thörnicher Ritsch führen wird, damit auch diese Top-Lage der Mosel sich weiterhin gut präsentiert. Auch das Baulandumlegungsverfahren Ortslagererweiterung wurde beendet und ist rechtskräftig.

Lassen Sie uns aber auch für 2013 mit Zuversicht und Tatkraft in die Zukunft schauen. Nach einem Tief kommt auch irgendwann wieder ein Hoch. Bedanken möchte ich mich bei all denen unter Ihnen, die sich im Jahr 2012 für das Gemeinwohl un-

serer Ortsgemeinde zur Verfügung gestellt haben. Ich bedanke mich besonders bei den Mitgliedern des Gemeinderates, die alle ihr Bestes zum Wohle der Gemeinde geleistet haben. Herzlichen Dank auch den Vertretern der Kirchengemeinde und unserem Pastor Herrn Meiser für die gute Zusammenarbeit.

Nicht vergessen möchte ich die Freiwillige Feuerwehr unter den Wehrführern Dieter Blank und Peter Loewen, die immer bereit sind, für das Gemeinwohl zu Dienste zu sein.

Vielen Dank auch denjenigen Helfern, die ihre Zeit und Arbeitskraft den Arbeitseinsätzen in diesem Jahr zur Verfügung gestellt haben.

Ein herzliches Dankeschön dem Kirchenchor und der Frauengemeinschaft für ihre ehrenamtliche Tätigkeit.

Nicht zu vergessen auch die überörtliche Jugendvereinigung, die „Hoacher Jugend“, die viele Veranstaltungen für die Kinder und Jugendlichen durchgeführt hat.

Herzlich Willkommen allen Neubürgern, die in diesem Jahre in Thörnich zugezogen sind. Wir wünschen Ihnen eine schöne Zeit in unserem kleinen Winzerdorf.

Ich wünsche allen Einwohnern von Thörnich ein gesegnetes Weihnachtsfest 2012 und ein glückliches, gesundes, vor allem aber ein friedfertiges und erfolgreiches Neues Jahr 2013.

Thörnich, Weihnachten 2012  
Hans-Peter Brixius, Ortsbürgermeister


**Trittenheim**

buergermeister@trittenheim.de

Tel. 0172/6874689, o. Tourist-

Info: 06507/2227, Sprechz.:

 Dez. + Jan. je. Fr. 19-20 Uhr  
oder nach Vereinbarung

## Neujahrsempfang 2013 der Gemeinde Trittenheim

Die Ortsgemeinde Trittenheim und der Musikverein „Trithemius“ laden alle Trittenheimer Bürgerinnen und Bürger herzlich zum Neujahrsempfang am Dienstag, 1. Januar 2013 - 17.00 Uhr im Jugendheim, Spielesstraße ein.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen und auf ein unterhaltsames, ab-

wechslungsreiches Programm mit Wein, Musik und Gesang und wünschen allen ein gutes Miteinander für 2013. Die traditionelle Weinversteigerung findet wieder statt! Für interessante Weinspenden sei herzlichst gedankt!

Der Erlös des Neujahrsempfanges ist für den Musikverein „Trithemius“ Trittenheim bestimmt.

Trittenheim, 17.12.2012  
Franz-Josef Bollig, Ortsbürgermeister



# Weihnachts- und Neujahrsgrüße



*Liebe Mädchen, Liebe Jungen,  
Liebe Mütter, Liebe Väter,  
verehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger*

Gesichter sind Fenster.

Du kannst durch sie hineinschauen -  
in ein fröhliches Herz oder ein trauriges,  
in ein gleichgültiges oder verletztes Herz.

Wenn du jemanden sehr magst,  
kannst du dich gar nicht sattsehen  
an seinem Gesicht, weil es dir so viel erzählt.  
Leuchtende oder matte Augen,  
angespannte oder schmolgende Mundwinkel spiegeln,  
was innen vorgeht.

Punkt, Punkt, Komma, Strich -  
mein Gegenüber ist wie ich!  
Wenn kleine Kinder zu malen beginnen,  
entstehen meist zuerst Gesichter.  
Und Maler und Bildhauer werden nicht müde,  
Porträts zu schaffen  
und Gesichter „sprechen“ zu lassen.

**Gesichter erzählen Geschichten. (aus dem „Essener Adventskalender“)**

Das Jahr 2012 neigt sich bald dem Ende zu. In diesen nun zurückliegenden zwölf Monaten hat der Ortsgemeinderat Trittenheim viele positive Weichen für unseren Ort gestellt.

Trittenheim bekam als zweite Gemeinde in unserem neuen Landkreis Trier-Saarburg die Anerkennung als Schwerpunktgemeinde der Dorferneuerung für die nächsten sechs Jahre zugesprochen. Diese Anerkennung bringt allen Bürgern - auch im privaten Bereich - bei baulichen Veränderungen enorme Vorteile bei der Durchführung bzw. Bezuschussung der Maßnahmen. Dies wird zur weiteren positiven Entwicklung unseres Ortsbildes beitragen.

Das Grundstück mit den Gebäuden Kindergarten und Jugendheim wurde seitens der Gemeinde von der Kirchengemeinde käuflich erworben.

Durch das Landesgesetz auf einen Anspruch auf einen Kitaplatz für unter Zweijährige ab 2013, müssen nun umfangreiche Umbau- und Sanierungsmaßnahmen in unserem Kindergarten durchgeführt werden. Die Maßnahme soll im Zeitraum Februar bis September 2013 durchgeführte werden.

Für unsere Ortsdurchfahrt B53 wird uns Anfang 2013 das Baurecht vorliegen, so dass Ausschreibung und Vergabe direkt danach erfolgen können. Der Baubeginn für dieses große Projekt ist für April 2013 vorgesehen. Eine hervorragende Zusammenarbeit mit unserer neuen Verbandsgemeinde Schweich und dem Landkreis Trier-Saarburg machte es möglich, dass wir als Ortsgemeinde für diese beiden Vorhaben bei allen Zuschussanträgen positive Bescheide erhalten haben.

Die Ortsdurchfahrt B53 wird für uns alle eine große Herausforderung im Jahr 2013 werden, nicht nur finanziell sondern auch aus Sicht des Tourismus.

Mit einem guten Miteinander, das wir alle schon bei der Bürgerbefragung zur Kommunalreform bewiesen ha-

ben, werden wir auch diese Hürde erfolgreich meistern. Einigkeit macht stark!“. 2012, unser erstes Jahr in der Verbandsgemeinde Schweich und im Landkreis Trier-Saarburg, war für mich als Ortsbürgermeister ein sehr harmonisches Jahr. Die gute Aufnahme, eine hervorragende Zusammenarbeit und volle Unterstützung in der Verbandsgemeinde Schweich und im Landkreis Trier-Saarburg sind die besten Voraussetzungen für unseren Wein- und Ferienort Trittenheim.

Ich möchte es nicht versäumen, allen Bürgerinnen und Bürgern zu danken, für die vielen Anregungen und die gute Zusammenarbeit. Danke sage ich den Beigeordneten, den Damen und Herren Ratsmitgliedern, sowie den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Ortsgemeinde. Danke auch an unsere Bürgermeisterin und Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter unserer Verbandsgemeindeverwaltung.

Den Trittenheimer Vereinen danke ich für die vielfältigen Aufgaben, die sie im Laufe dieses Jahres erfüllt haben, sowie der Weinkönigin mit ihren Weinprinzessinnen, der Freiwilligen Feuerwehr, dem Kindertagesstättenpersonal, dem Lehrerkollegium unserer Grundschule und der Kath. Kirchengemeinde St. Clemens. Ich wünsche Ihnen allen, insbesondere aber den Alleinstehenden, den Älteren und Kranken unter uns und den Mitbürgerinnen und Mitbürgern, die am Weihnachtsfest arbeiten müssen, ein frohes Weihnachtsfest, besinnliche und ruhige Tage.

Für das vor uns liegende Jahr 2013 wünsche ich Ihnen insbesondere Gesundheit und Zufriedenheit; mögen sich Ihre Wünsche erfüllen.

*Trittenheim, Weihnachten 2012  
Franz-Josef Bollig, Ortsbürgermeister*



## Niederschrift über die Sitzung des Ortsgemeinderates Trittenheim am 19. November 2012

**Anwesend sind:**

Franz-Josef Bollig, Ortsbürgermeister  
Elmar Kaufmann, 1. Beigeordneter  
Richard Schmitt, 2. Beigeordneter  
Matthias Spieles, VGV Schweich, Schriftführer

**Der Ortsgemeinderat:**

Theo Nilles, Stefan Hermen, Ralf Bollig, Karl-Josef Boch, Markus Schug, Ernst Eifel, Werner Clüsserath, Andreas Hasenstab, Patrick Schmitt, Herbert Schmitt, Marlene Bollig, Olaf Bollig, Bernhard Schmitt, Jürgen Maringer

**entschuldigt fehlt:**

Heike Ostermeier

Unter dem Vorsitz von Ortsbürgermeister Franz-Josef Bollig und in Anwesenheit von Schriftführer Matthias Spieles von der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich versammelt sich heute der vorstehend aufgeführte Ortsgemeinderat im Gasthaus „Alte Dorfschänke“, in der Olkstraße 19. Der Vorsitzende eröffnet die Sitzung um 18.00 Uhr und stellt fest, dass hierzu ordnungsgemäß eingeladen wurde und die Mitglieder in beschlussfähiger Anzahl erschienen sind.

**Öffentlich**

1. Mitteilungen
2. Investitionsplan 2012 - 2016
3. Festsetzung Steuerhebesätze 2013
4. Annahme von Sponsoringleistungen, Spenden, Schenkungen und ähnlichen Zuwendungen
5. Sanierung Kindergarten
  - a) Sachstandsbericht
  - b) Beratung und Beschlussfassung über die Hinzuziehung von Sachverständigen und Vertretern berührter Bevölkerungsteile zum Bau- und Wegeausschuss für Belange der Kindergartensanierung gemäß § 35 Abs. 2 GemO
6. Ausbau B 53
  - a) Sachstandsbericht
  - b) Beratung und Beschlussfassung über die Hinzuziehung von Sachverständigen und Vertretern berührter Bevölkerungsteile zum Bau- und Wegeausschuss für Belange des Ausbaus der B 53 gemäß § 35 Abs. 2 GemO
7. Verkehrswertgutachten für den Verkauf der alten Schule
8. Erwerb und Pflege von Ökoflächen
9. Haus- und Straßensammlung des Volksbundes Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V.
10. Verschiedenes

**nicht öffentlich**

1. Mitteilungen
2. Beratung und Beschlussfassung über den neuen Straßenbeleuchtungsvertrag einschl. Strombeschaffung mit dem RWE
3. Erneuerung einer Straßenbeleuchtung in der Clemensstraße
4. Bauangelegenheiten (Bauberatungsvertrag zwecks Urheberrecht mit Herrn Helmut Ludwig)
5. Honorar Ortschronik für Herrn Christoph Schmitt
6. Bauvoranfrage der Druckerei Nilles wegen Neubau einer

| Datum    | Zuwendungsgeber       | Anschrift                       |
|----------|-----------------------|---------------------------------|
| 07/12    | Sparkasse Mittelmosel | Cusanustr. 24a, Bernkastel      |
| 15.10.12 | Sparkasse Trier       | Theodor-Heuss-Allee 1,<br>Trier |

Die Spende liegt der Kreisverwaltung Trier-Saarburg zur Genehmigung vor.

**Beschluss:** Der Ortsgemeinderat beschließt die Annahme der Spenden

**Abstimmungsergebnis: einstimmig****5. Sanierung Kindergarten****a. Sachstandsbericht**

Ortsbürgermeister Bollig berichtete, dass die Ausschreibung der Maßnahme bevorstehe. In den nächsten Wochen seien insbesondere noch organisatorische Dinge zu klären. So werde eine Auslagerung der Kindertagesstätte in das Untergeschoss des Jugendheims erwogen. Hier werde aber noch eine Besichtigung und Abstimmung mit der KiTa gGmbH (Herr Federmann), und der Kreisverwaltung erfolgen.  
Zum Ende der Sommerferien 2013 sei der Abschluss der Arbeiten vorgesehen. Die Auswahl der Materialien soll im Ausschuss erfol-

Produktionshalle

**7. Verschiedenes****Beratung und Beschlussfassung****-öffentlich-****1. Mitteilungen**

- a. Der Neujahrsempfang 2013 findet am 01.01.2013 im 17.00 Uhr im Jugendheim statt. Ausrichter ist der Musikverein Trittenheim.
- b. Am 24./25.11.2012 findet eine Treibjagd im Trittenheimer Jagdbezirk statt
- c. Der Ortsbürgermeister informierte darüber, dass die Bau-schuttdeponie Neumagen-Dhron mittwochs, ab 14.00 Uhr wieder geöffnet ist.
- d. Der Vorsitzende teilte mit, dass ein Termin mit den Stadtwerken Trier wegen Errichtung einer Photovoltaik-Freiflächenanlage stattgefunden hat. Näheres dazu wird in der ersten Januarsitzung bekannt gegeben.

**2. Investitionsplan 2012-2016**

Der Investitionsplan 2012-2016 wurde anhand der Sitzungsvorlage beraten und mit geringfügigen redaktionellen Änderungen beschlossen. Es wurde darum gebeten, jedem Ratsmitglied mit der Niederschrift der Sitzung eine Ausfertigung zur Verfügung zu stellen.

**Abstimmungsergebnis: einstimmig****3. Festsetzung von Steuerhebesätzen**

Die Steuerhebesätze für 2013 sollen zur frühzeitigen Zustellung an die Abgabenschuldner bereits jetzt festgelegt werden. Nach eingehender Diskussion werden folgende Beschlüsse gefasst.

**a)** Für Grundsteuer A, Grundsteuer B, Gewerbesteuer und Fremdenverkehrsbeitrag sollten die bisherigen Hebesätze des Jahres 2012 auch für das Jahr 2013 gelten

**Abstimmungsergebnis: einstimmig**

**b)** Die Hundesteuer soll in der Weise angepasst werden, dass ein Steuertatbestand für Kampfhunde geschaffen wird. Die Steuer soll jeweils 650,00 € betragen. Die Satzung soll entsprechend erweitert werden:

**Abstimmungsergebnis: einstimmig****4. Annahme von Sponsoringleistungen, Spenden, Schenkungen und ähnlichen Zuwendungen**

Durch das Landesgesetz zur Änderung kommunal- und dienstrechtlicher Vorschriften vom 21. Dezember 2007 wurde § 94 der Gemeindeordnung (GemO) um Regelungen zum Einwerben und Annehmen von Sponsoringleistungen, Spenden, Schenkungen und ähnlichen Zuwendungen zur Erfüllung von Selbstverwaltungsaufgaben ergänzt. Die Vorschriften sind am 11.01.2008 in Kraft getreten (Verkündung im Gesetz- und Verordnungsblatt vom 10.01.2008).

Die Einwerbung und die Entgegennahme des Angebots einer Zuwendung für die Ortsgemeinde Trittenheim obliegen ausschließlich dem Ortsbürgermeister sowie den Beigeordneten; ein entsprechendes Angebot ist der Aufsichtsbehörde unverzüglich anzuzeigen. Über die Annahme oder Vermittlung entscheidet der Ortsgemeinderat. Dem Ortsgemeinderat und der Aufsichtsbehörde sind sämtliche für die Entscheidung maßgeblichen Tatsachen offen zu legen. Dazu gehört insbesondere ein anderweitiges Beziehungsverhältnis zwischen der Verbandsgemeinde und dem Zuwendungsgeber.

In der beigefügten Liste sind die noch zu genehmigenden Spenden mit den entsprechenden Angaben aufgeführt:

| Betrag     | Zuwendungszweck                                 |
|------------|---|
| 150,00 €   | Spende für Tagung Johannes Trithemius           |
| 1.000,00 € | Spende für Toilettenanlage der neuen Grillhütte |
| 1.150,00 € |   |

gen. Entsprechende Vorgaben werden in der Ausschreibung gemacht. Der Baubeginn soll nach den Karnevalstagen erfolgen.

**b. Beratung und Beschlussfassung über die Hinzuziehung von Sachverständigen und Vertretern berührter Bevölkerungsteile zum Bau- und Wegeausschuss für Belange der Kindergartensanierung gemäß § 35 Abs. 2 GemO**

Der Vorsitzende erklärte, dass man sich im Vorfeld auf eine Hinzuziehung folgender Personen zum zuständigen Bau- und Wegeausschuss geeinigt habe:

1. Vertreter der KiTa gGmbH (Herr Federmann)
  2. Elternausschussvorsitzende
  3. Architekt mit Urheberrecht (Helmut Ludwig)
  4. Vertreterin des Personals der KiTa Trittenheim
  5. Je Fraktion im Ortsgemeinderat eine Person
- a. Fraktion Kaufmann: Olaf Bollig

b. Fraktion Bollig: Markus Schug

6. Gemeindevorstand (Beigeordnete und Fraktionsvorsitzende)

**Beschluss:** Der Ortsgemeinderat beschließt einstimmig die Hinzuziehung des oben genannten Personenkreises zum Bau- und Wegeausschuss zum Zwecke der Baubegleitung der Kindergartensanierung

**Abstimmungsergebnis:** Einstimmig

#### 6. Ausbau B 53

##### a) Sachstandsbericht

Der Vorsitzende informierte den Rat darüber, dass die Vorbereitungen zur Ausschreibung der B 53 OD Trittenheim noch laufen. Der LBM habe in einem gemeinsamen Gespräch aber zugesagt, die Vorbereitungen für eine Ausschreibung zügig abzuschließen. Ziel ist ein Baubeginn nach Ostern. Die Maßnahmen soll vom Ortsausgang aus Klüsserath kommend starten und in einem ersten Bauabschnitt bis zur Brückenstraße geführt werden. Danach ist ein zweiter Bauabschnitt von der Brückenstraße bis Im Hof vorgesehen. Der Dritte Bauabschnitt umfasst die Bereiche Im Hof bis zum Ortsausgang Richtung Neumagen-Dhron. Es wird eine Vollsperrung erforderlich, um einen zügigen Bauablauf zu ermöglichen. Die Bauzeit wird mit 2 Jahren angegeben. Anschließend ergaben sich Fragen der Ratsmitglieder zur Umleitung im Ausbauezeitraum. Hierzu wurde erklärt, dass der Verkehr bereits in Piesport bzw. Thörnich umgeleitet werden wird. Der Anliegerverkehr soll über die Johannes-Tritemiusstraße abgewickelt werden. Aus der Mitte des Rates wurde in diesem Zusammenhang darauf hingewiesen, dass Belangen der Verkehrssicherheit für Grundschulkindern während der Umleitung Rechnung getragen werden müsse.

##### a. Beratung und Beschlussfassung über die Hinzuziehung von Sachverständigen und Vertretern berührter Bevölkerungsteile zum Bau- und Wegeausschuss für Belange des Ausbaus der B 53 OD Trittenheim.

Der Vorsitzende erklärte, dass man sich im Vorfeld auf eine Hinzuziehung folgender Personen zum zuständigen Bau- und Wegeausschuss geeinigt habe:

1. Gemeindevorstand

2. Je Fraktion im Ortsgemeinderat eine Person

a. Fraktion Kaufmann: Herbert Schmitt

b. Fraktion Bollig: Ernst Eifel

**Beschluss:** Der Ortsgemeinderat beschloss einstimmig die Hinzuziehung des oben genannten Personenkreises zum Bau- und Wegeausschuss zum Zwecke der Baubegleitung des Ausbaus der B 53 OD Trittenheim

##### 7. Verkehrswertgutachten für den Verkauf der alten Schule

Der Vorsitzende trug vor, dass seitens der Ortsgemeinde eine neue Nutzung für das Gebäude gesucht werde. Die Liegenschaftsabteilung der Verbandsgemeinde habe angeregt, den Wert der Immobilie ermitteln zu lassen. Ziel sei es, im Falle eines Kaufangebotes den Vorschriften der Gemeindeordnung hinsichtlich der Bewertung von Gemeindevermögen gerecht zu werden. Ausgehend von der Frage, welche Nutzung bzw. Verwertung für das Gebäude sinnvoll ist, wurde auch die Frage diskutiert, ob der Gutachterausschuss für Grundstückswerte oder ein Dritter zur Kostenermittlung beauftragt wird. Nach eingehender Diskussion fasste der Rat folgenden **Beschluss:**

Der Ortsgemeinderat beauftragt den Gutachterausschuss für Grundstückswerte beim Vermessungs- und Katasteramt Westeifel-Mosel mit der Wertermittlung für das bebaute Grundstück Spielesstraße 17, Flur 25, Flurstück 104

**Abstimmungsergebnis:** einstimmig

##### 8. Erwerb und Pflege von Ökoflächen

Der Vorsitzende erläuterte kurz die Grundzüge des Flächenmanagements der Verbandsgemeinde und verwies sodann auf die Sitzungsvorlage. Die Verbandsgemeinde bittet um Mitteilung, welche Flächen für die Ortsgemeinde Trittenheim erworben werden sollen. Fragen aus der Mitte des Rates zu den Möglichkeiten der Beauftragung Dritter zur Pflege der Flächen wurden diskutiert. Sodann fasste der Ortsgemeinderat folgenden **Beschluss:**

Der Ortsgemeinderat beschließt, den Bereich Neuweg im obersten Riegel für den Erwerb durch die Verbandsgemeinde vorzusehen. Diese Flächen sollen in das Ökokonto der Ortsgemeinde eingebucht werden.

**Abstimmungsergebnis:** einstimmig

##### 9. Haus- und Straßensammlung des Volksbundes Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V.

Der Vorsitzende informierte darüber, dass auch im Jahre 2012 eine Haus- und Straßensammlung des Volksbundes Deutsche Kriegsgräberfürsorge erfolgen wird.

##### 10. Verschiedenes

a. Information über beantragte Zuwendung für den Ankauf eines Parkplatzes im Rahmen der Dorferneuerung

b. Information über Rückerstattung von Personalkosten für die

KiTa im Abrechnungsjahr 2010

c. Hinweis auf Versäumnisse in der Wirtschaftswegereinigung, Aufruf im Amtsblatt wird erfolgen.

d. Ablagerungen von Erdmassen und Schutt in der Gemarkung Trittenheim, Hinweis auf strafrechtliche Verfolgung

e. Mögliche Ausweisung von Sanierungsgebiet im Bereich der Gemeindefeigenen Liegenschaften im Bereich der Laurentiusstraße 1-4

f. Hinweis aus dem Rat auf Bedarf an Informationen zum Thema Dorferneuerung. Ein Vertreter der Verwaltung soll hierzu in einer der nächsten Sitzungen informieren.

g. Querungshilfe Ortsausgang B 53 Richtung Neumagen-Dhron; Hinweis auf Pflegemaßnahmen.

h. Hinweis auf Baumschnitt der Baumreihe entlang des Ortsausgangs B 53 Richtung Neumagen-Dhron

i. Anfrage aus der Mitte des Rates an die Verbandsgemeinde zum Einbau eines Durchlauferhitzers in mindestens einer Dusche der Sporthalle Trittenheim. Der Ortsgemeinderat unterstützt die Initiative und fordert die Verbandsgemeinde dazu auf, eine Entscheidung in der Sache zu treffen.

j. Nachfrage von Ratsmitglied Olaf Bollig zum Stand der Arbeiten an den Jahresabschlüssen 2008 bis 2010. Er verweist auf die einschlägigen Rechtsnormen und verlangt eine Stellungnahme bis zum 31.12.2012.

k. DSL-Anbindung durch Inexio; Der Rat fordert die Verwaltung dazu auf, einen Zeitplan für die Arbeiten zur Anbindung anzufordern. Ziel muss ein möglichst schneller Anschluss sein.

l. Geländer Steinsarkophage, beschädigter Handlauf muss repariert werden

## Kirchliche Nachrichten

### Dekanat Schweich-Welschbillig

Klosterstr. 1b, 54338 Schweich

**Dechant:** Pfr. Berthold Fochs, Welschbillig, Tel. 06502/93745-0

**Stellv. Dechant:** Pfr. Hermann Zangerle, Trierweiler, Tel. 0651/88370

**Dekanatsreferentin:** Beate Barg, Schweich, Tel. 06502/93745-11

**Pastoralreferent:** Matthias Schmitz, Schweich, Tel. 06502/9371602

**Pastoralreferent:** Roland Hinzmann, Schweich, Tel. 06502/9371600

**Dekanatskantor:** Johannes Klar, Schweich, Tel. 06502/7775

**Dekanatssekretärin:** Marion Thömmes, Schweich, Tel. 06502/937450

**E-Mail:** dekanat.schweich-welschbillig@bgv-trier.de

**Öffnungszeiten:** Mo.-Do. 08.30 bis 11.30 Uhr

### Gottesdienstzeiten vom 22.12.2012 bis 06.01.2013

#### Bekond:

Sa., 22.12.: 19.00 Uhr Vorabendmesse,

So., 23.12.: 16.00 Uhr Kinderkrippenfeier,

Mo., 24.12.: 18.00 Uhr Christmette,

Mi., 26.12.: 10.30 Uhr Hochamt,

Di., 01.01.: 18.30 Uhr Neujahrsmesse

#### Detzem:

Sa., 22.12.: 17.00 Uhr Vorabendmesse,

Di., 25.12.: 10.30 Uhr Hochamt,

Di., 01.01.: 10.30 Uhr Hochamt,

Sa., 05.01.: 18.30 Uhr Vorabendmesse mit Empfang der Sternsinger

#### Ensch:

Sa., 22.12.: 18.30 Uhr Vorabendmesse,

Mo., 24.12.: 17.00 Uhr Christmette,

Mi., 26.12.: 17.00 Uhr Weihnachtskonzert,

So., 06.01.: 09.00 Uhr hl. Messe mit Aussendung der Sternsinger

#### Fell:

So., 23.12.: 10.30 Uhr Hochamt,

Mo., 24.12.: 18.00 Uhr Christmette,

Di., 25.12.: 10.30 Uhr Festhochamt,

Mo., 31.12.: 18.00 Uhr Jahresschlussgottesdienst

#### Fell-Fastrau:

Mi., 26.12.: 09.00 Uhr Festmesse zum Patronatsfest

#### Föhren:

So., 23.12.: 10.30 Uhr Hochamt,

Mo., 24.12.: 15.00 Uhr Krippenfeier für Familien, 18.00 Uhr Christmette,

Di., 25.12.: 10.30 Uhr Festhochamt,

Mo., 31.12.: 18.00 Uhr Jahresschlussgottesdienst

#### Kenn:

Sa., 22.12.: 17.45 Uhr Vorabendmesse,

Mo., 24.12.: 15.30 Uhr Krippenfeier für Familien, 18.00 Uhr Christmette,

Mi., 26.12.: 10.30 Uhr Hochamt,

Mo., 31.12.: 18.00 Uhr Jahresschlussgottesdienst

**Klüßerath:**

Sa., 22.12.: 18.30 Uhr Vorabendmesse,

Mo., 24.12.: 22.00 Uhr Christmette,

Mi., 26.12.: 09.00 Uhr hl. Messe,

Mo., 31.12.: 17.00 Uhr Jahresabschlussmesse,

Sa., 05.01.: 17.00 Uhr Vorabendmesse mit Aussendung der Sternsinger

**Köwerich:**

Mo., 24.12.: 17.00 Uhr Christmette

**Leiwien:**

So., 23.12.: 10.30 Uhr Hochamt,

Mo., 24.12.: 15.30 Uhr Kinderkrippenfeier,

Di., 25.12.: 10.30 Uhr Hochamt,

Mi., 26.12.: 10.30 Uhr Hochamt zum Patronatsfest,

Mo., 31.12.: 18.30 Uhr Jahresabschlussmesse,

So., 06.01.: 10.30 Uhr Hochamt mit Empfang der Sternsinger

**Longuich:**

So., 23.12.: 09.15 Uhr Hochamt,

Mo., 24.12.: 18.00 Uhr Christmette,

Di., 25.12.: 18.00 Uhr Festhochamt,

Di., 01.01.: 18.30 Uhr Neujahrsmesse

**Mehring:**

So., 23.12.: 10.30 Uhr Hochamt,

Mo., 24.12.: 15.30 Uhr Kinderkrippenfeier, 22.00 Uhr Christmette,

Mi., 26.12.: 10.30 Uhr Hochamt,

Mo., 31.12.: 17.00 Uhr Jahresabschlussmesse,

So., 06.01.: 10.30 Uhr Hochamt mit Empfang der Sternsinger

**Naurath:**

Mo., 24.12.: 16.30 Uhr Kinderkrippenfeier für Familien, Di., 25.12.: 09.00 Uhr Hirtenamt

**Pölich:**

So., 23.12.: 09.00 Uhr hl. Messe,

Di., 25.12.: 09.00 Uhr Hirtenamt,

Mo., 31.12.: 18.30 Uhr Jahresabschlussmesse,

Sa., 05.01.: 18.30 Uhr Vorabendmesse mit Aussendung der Sternsinger

**Riol:**

Sa., 22.12.: 19.00 Uhr Vorabendmesse,

Mo., 24.12.: Krippenfeier für Familien, 18.00 Uhr Christmette,

Mi., 26.12.: 10.30 Uhr Hochamt,

Di., 01.01.: 18.30 Uhr Neujahrsmesse

**Schleich:**

Mi., 26.12.: 09.00 Uhr hl. Messe

**Schweich:**

So., 23.12.: 10.30 Uhr Hochamt, 15.00 Uhr Vorweihnachtliche Andacht am Heilbrunnen,

Mo., 24.12.: 16.00 Uhr Kinderkrippenfeier für Familien, 22.00 Uhr Christmette,

Di., 25.12.: 10.30 Uhr Festhochamt,

Mi., 26.12.: 10.30 Uhr Hochamt als Familiengottesdienst,

Mo., 31.12.: 18.00 Uhr Festgottesdienst zum Jahresschluss,

Di., 01.01.: 18.30 Uhr Neujahrsmesse

**Schweich-Issel:**

Di., 25.12.: 09.00 Uhr Festhochamt

**Thörnich:**

So., 23.12.: 09.00 Uhr hl. Messe,

Di., 25.12.: 09.00 Uhr Hirtenamt,

So., 06.01.: 09.00 Uhr hl. Messe mit Aussendung der Sternsinger

**„Einer muss den Anfang machen“**

Jugendchristmette mit Weihbischof Dr. Helmut Dierse an Heilig Abend 2012 um 22.00 Uhr in der Kapelle in Rodt. Anschließend feiern wir im Ortsteil Rodt gemeinsam Jesu Geburtstag. Offener Treff Rodt in Zusammenarbeit mit dem Dekanat Schweich-Welschbillig. Und wie jedes Jahr, sammeln wir auch dieses mal wieder im Gottesdienst Lebensmittel für „Die Tafel“ in Trier.

**Kinder- und Jugendchor Bekond**

Die jährliche Kinderkrippenfeier findet dieses Jahr bereits am **4. Adventssonntag um 16.00 Uhr** in der Pfarrkirche Bekond statt. Neben der Erzählung der Weihnachtsgeschichte wird es ein Weihnachtslieder Wunschgesingen geben. Der Kinderchor freut sich auf einen zahlreichen Besuch dieser Feier. Herzliche Einladung an alle Eltern und Kinder.

**Kirchenchorgemeinschaft  
Bekond-Föhren-Naurath**

Herzliche Einladung an alle aktiven und inaktiven Mitglieder mit ihren Angehörigen zum Chorfest am **Samstag, dem 5. Januar 2013** in Bekond. Das Fest beginnt mit der Vorabendmesse um 19.00 Uhr in

Bekond für die lebenden und verstorbenen Mitglieder der Chorgemeinschaft. Im Anschluss daran treffen wir uns im Gasthaus Pelzer in Bekond zum gemeinsamen Abendessen und geselligen Beisammensein. Über euer Kommen würden wir uns sehr freuen.

**Pfarreiengemeinschaft Schweich**

**Die Kirchenmusik an den Weihnachtsfeiertagen**

**Heiligabend:**

18:00 Uhr St. Martin Fell, Christmette Mitgestaltung: Chorgemeinschaft Fell, Longuich Schweich mit Kompositionen von J.S. Bach, Reichardt, Praetorius u.A.

22:00 Uhr, St. Martin Schweich, Christmette Mitgestaltung: Instrumentalensemble

**1. Weihnachtsfeiertag:**

10:30 Uhr, St. Martin Schweich, Festhochamt, Mitgestaltung: Vokalensemble St. Martin mit u.a. Missa Majestas Domini, K. Kraft

18:00 Uhr, St. Laurentius Longuich, Festgottesdienst, Mitgestaltung: Chorgemeinschaft Fell, Longuich Schweich mit Kompositionen von J.S. Bach, Reichardt, Praetorius u.A.

**2. Weihnachtsfeiertag:**

10:30 Uhr, St. Martin Schweich, Familiengottesdienst, Mitgestaltung: Kinder-, Jugendchor und Instrumentalensemble

(Hierzu sind alle interessierten Kinder und Jugendlichen zum Mitsingen eingeladen, Probe: Samstag 22.12.12, 11:00 Uhr, Pfarrheim St. Martin Schweich)

**Pfarrgemeinde St. Martin Schweich**

**Traditionelles Neujahrskonzert**

**zum Abschluss der Geistlichen Musiken**

**Geistliche Chor- und Orchestermusik zum Neuen Jahr**

**am Sonntag, 6. Januar 2013, 17.00 Uhr, Pfarrkirche St. Martin**

**Ausführende:**

Vokalensemble St. Martin, Mitglieder der Kirchenchöre der Pfarreiengemeinschaft, Gastsängerinnen und Gastsänger, Eva Maria Leonardy, Sopran, Gerda Koppelkamm- Martini, Querflöte, Orchester des Angela- Merici Gymnasiums Trier (Ltg. U. Krupp), Orgel und Orgelpositiv - Prof. Wolfgang Seifen, Gesamtleitung: MD Dekanatskantor Johannes Klar

**Zur Aufführung kommt:**

J. S. Bach (1685 - 1750) - „Jauchzet Gott in allen Landen“ 1. Satz aus Kantate Nr. 51 für Sopran, Trompete und Orchester

J. Haydn (1732 - 1809) -Konzert in D-Dur für Flöte und Streichorchester, Missa Brevis in hon. St. Joannis de Deo in B-Dur, „Die Himmel erzählen die Ehre Gottes“

G.F. Händel (1685 - 1759) -

Halleluja aus dem Oratorium „Der Messias“

**Kostenbeitrag:**

Abendkasse Erw. 12,00 €, ermäßigt 10,00 €;

Vorverkauf Erw. 8,00 €, ermäßigt 5,00 €

**Vorverkaufsstellen:**

Schreibwaren Diederich/Tourist Information Schweich/Chormitglieder

**15. Orgel- Improvisations - Seminar**

**mit Prof. Wolfgang Seifen, Berlin/Kevelaer an der Führer-Orgel in der Pfarrkirche St. Martin**

**Freitag, 04.01.2013**

11.00 - 13.00 Uhr u.a. Anfangs- und Grundkenntnisse

14.00 - 17.00 Uhr Fortgeschrittene (hospitieren möglich)

**Samstag, 05.01.2013**

Pfarrkirche St. Amandus Kordel (an der neuen Conacher- Fasen- Orgel)

09.30 - 12.30 Uhr Elementare Anfangs- und Grundkenntnisse im besonderen auch für Teilnehmer aus dem Dekanat Schweich- Welschbillig

**Information und Anmeldung bei:**

MD Dekanatskantor Johannes Klar, Im Gartenfeld 11, 54338 Schweich, Fax 06502/98 05 89, E- Mail: Johannes-Klar@t-online.de

**Evangelische Kirchengemeinde Ehrang**

**Heiligabend Montag, 24.12.2012**

15.00 Uhr Familiengottesdienst mit Weihnachtsspiel in Schweich (Pfarrer Wermeyer)

16.30 Uhr Gottesdienst in Schweich (Pfarrer Wermeyer)

18.00 Uhr Gottesdienst in Hetzerath (Pfarrer Wermeyer)

**1. Feiertag Dienstag, 25.12.2012**

10.15 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl in Schweich (Pfarrerin Kluge)

**Silvester Montag, 31.12.2012**

17.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl in Schweich (Pfarrerin Füllmann-Ostertag)

## Parteien / Wählergruppen

### CDU-Stadtverband Schweich

Der CDU-Stadtverband Schweich führt am **12. Januar 2013** die traditionelle Neujahrswanderung durch. Treffpunkt ist um **13.00 Uhr am Raiffeisen-Brunnen (Gasthaus Junges)** in Schweich. Es wird rund um Schweich gewandert. Um 15.00 Uhr wird zum geselligen Beisammensein im Wein-Atrium Wallerath, Bahnhofstraße, eingekehrt. Anmeldungen bis zum **5. Januar 2013** an Josef Rohr (Tel. 5829) oder an Elfriede Lauströer (Tel. 5495).

### FWG Longuich

Die Freien Wählergruppen Zeltinger und Bläsius laden alle Mitglieder und Freunde der FWG mit ihren Familien zu einem Neujahrsempfang mit Imbiss am **Sonntag, dem 13. Januar 2013 um 11.30 Uhr** ins Dorfgemeinschaftshaus herzlich ein.

Bei Speis und Trank wollen wir diskutieren, informieren und ein paar schöne Stunden verbringen und würden uns sehr freuen, wenn möglichst viele dabei sein könnten.

### CDU-Kreisverband Trier-Saarburg

Am **Dienstag, 8. Januar 2013** findet um **19.00 Uhr im Bürgerzentrum Schweich**, Stefan-Andres-Str. 1, der traditionelle Neujahrsempfang der beiden CDU-Kreisverbände Trier-Saarburg und Trier-Stadt statt. Ehrengast an diesem Abend ist Frau Annegret Kramp-Karibauer, Ministerpräsidentin des Saarlandes.

## Nachrichten und Kurzmitteilungen aus dem Gemeinde- und Vereinsleben

### Bekond

#### Bekond aktiv e.V.

Am **Samstag, 22.12.2012** findet **ab 10.00 Uhr** im Schlosshof in Bekond ein **Mini-Weihnachtsmarkt** statt. Es gibt Glühwein, heißen Apfelsaft und Flammkuchen. Außerdem werden Schmuck und Kunsthandwerk aus einem Projekt in Kenia zur Unterstützung von alleinstehenden Frauen in Dagoretti-Slum/Nairobi verkauft.

So haben Sie die Möglichkeit noch kurz vor Weihnachten kleine Geschenke zu kaufen, mit denen Sie doppelt Freude bereiten können, ihren Liebsten hier und den Frauen mit ihren Kindern in Kenia.

#### Jugendfeuerwehr Bekond

Die Jugendfeuerwehr Bekond wird am **12. Januar 2013**, wie in den vergangenen Jahren, die Weihnachtsbäume einsammeln. Somit entfällt das **Einsammeln der Weihnachtsbäume** mit dem Restmüll durch die ART. Weitere Informationen kommen im nächsten Amtsblatt.

#### Sport in Bekond e.V.

Am **Samstag, dem 29.12.2012** findet die nächste Weihnachtswanderung des Sportverein Bekond statt. Um 11.00 Uhr erfolgt der Start vor dem Hotel Pelzer. Die Wanderung führt uns durch den Azertwald in das Obersässer Tal (Grube Morgenstern) und von dort weiter nach Schweich. Nach Einkehr und Stärkung in einer Straußwirtschaft geht es dann am Leinenhof vorbei zurück nach Bekond. Der Hinweg ist ca. 7 Kilometer lang, der Rückweg ca. 5 Kilometer.

### Detzem

#### Männergesangverein 1903 Detzem/Mosel e.V.

Der traditionelle Wandertag des Männergesangvereins Detzem findet am **Samstag, dem 05.01.2013** statt. Wir treffen uns um 12.30 Uhr am Bürgerhaus und fahren mit dem Bus zum Ausgangspunkt nach

Föhren. Nach einem kleinen Umtrunk wandern wir einem sanft ansteigenden Weg, an einem Bachlauf entlang in Richtung Naurath. Etwa auf der Hälfte, der fünf Kilometer langen Strecke, machen wir eine Pause. Je nach Geschmack können sich die Wanderer zwischen Brötchen mit Wurst oder Kaffee und Kuchen entscheiden. Natürlich ist für den Durst ebenfalls gesorgt. Nach der Pause gehen wir etwa um 16.00 Uhr weiter und kommen gegen 17.00 Uhr im Gasthaus Zils an. Der Weg ist, auch für ältere Mitglieder, sehr gut zu gehen. Nach einem gemütlichen Aufenthalt und einem Essen im Gasthaus/Brauerei Zils, fahren wir mit dem Bus zurück. Die Getränke und Verpflegung sind unterwegs für alle frei. Die Ehefrauen aller Mitglieder sind natürlich ebenfalls eingeladen. Damit unterwegs für eine ausreichende Verpflegung gesorgt ist, bitten wir alle Interessenten, sich bis Weihnachten beim Vorsitzenden / 2. Vorsitzenden (Regnery/Scheib) zu melden.

### Ensch

#### Martinusgruppe und Musikverein Ensch

Auch in diesem Jahr lassen wir die Weihnachtsfeiertage wieder mit einem Weihnachtskonzert der Martinusgruppe und dem Musikverein Ensch besinnlich ausklingen. Als Gäste begrüßen wir die Jugend des Musikvereins Ensch, den Jugendchor „Zaubertönchen“, sowie Kay Freudenreich an der Orgel. Beginn des Konzertes ist am **Mittwoch, 26.12.2012 um 17.00 Uhr** in der Kirche St. Martin, Ensch. Eintritt frei! Nach dem Konzert ist für Ihr leibliches Wohl u. a. mit Glühwein, Tee, verschiedenen Weinen, Bratwurst usw. bestens gesorgt. Lassen Sie sich überraschen, bringen Sie Ihren Besuch mit und feiern Sie mit uns im gemütlichen Beisammensein im Kreise von Familie und Freunden.

### Fell

#### Aktion Adventsfenster

Zwischen Weihnachten und Neujahr werden in den Feller Geschäften, Banken und Gasthäusern „Wegbegleiter“ zu den diesjährigen Adventsfenstern, zum Preis von 9,00 Euro, angeboten. Er enthält, neben aktuellen Fotos der Adventsfenster, auch Gedichte, Lieder und Geschichten, die an den Abenden vorgetragen, gesungen bzw. erzählt wurden.

Interessierte könnten sich mit diesem Heft, auch noch nach Weihnachten, auf den Weg machen, um alleine oder mit der Familie, wieder die liebevoll gestalteten Adventsfenster zu betrachten. Die meisten Fenster werden noch bis zum Dreikönigstag zu sehen sein. Oder – sie lassen den Advent vielleicht ein wenig, in Wort und Bild, zu Hause in einer ruhigen Minute, Revue passieren. Wir freuen uns, wenn dieser „Wegbegleiter“, das Adventsbuch 2012, gut angenommen wird und die Adventsfenster in zwei Jahren rege besucht werden.

#### Bergmannskapelle Fell e.V.

Traditionell stimmt die Bergmannskapelle Fell alle am 24. Dezember 2012 auf Weihnachten ein. **Wir spielen unser Weihnachtsständchen am 24. Dezember 2012 um 16.00 Uhr in Fastrau (bei der Bushaltestelle), um 16.30 Uhr auf der Burg und ca. 16.50 Uhr beim Tannenbaum (Ecke Friedenstr./Kirchstr.).**

#### Feller Gegenwind

Die nächste Sitzung der Gründungsgruppe findet am **Freitag, 21.12.2012 um 20.00 Uhr** im Winzerkeller statt. Bei Verhinderung bitte Abmeldung per E-Mail an kontakt@feller-gegenwind.de Die Rückgabe der Flyer kann bei der Metzgerei Berens, Bäckerei Dietz, im Fahrradgeschäft oder im Winzerkeller erfolgen. Die Meldung kann auch unter [www.feller-gegenwind.de](http://www.feller-gegenwind.de) über das Kontaktformular erfolgen.

#### Landfrauenverband Fell

Am Freitag, 11. Januar 2013 findet ein Kinderkochkurs um 15.00 Uhr in der Schule Fell statt. Das Thema lautet: Herz mit dem Gemüse. Wir machen eine superleckere und bunte Gemüseparty. Kinder von 6-12 Jahren sind herzlich eingeladen. Kostenbeitrag 5 €. Anmeldung 8 Tage vorher bei Anni Münch, Tel.: 3941 oder Hildegard Loch, 3677.

## Adventskonzert am Stefan-Andres-Gymnasium - auch der Nikolaus war begeistert

Neues Gebäude, neue Ideen, gemeinsame Freude. So könnte man das erste gemeinsame Adventskonzert der schulartübergreifenden Orientierungsstufe des Stefan-Andres-Gymnasiums mit der Grundschule Schweich zusammenfassen. Für die Schülerinnen und Schüler beider Schulen war der Nikolaustag eine schöne Gelegenheit, ihr musikalisches Können zu präsentieren und sich auf den Advent einzustimmen. Der neue Bürgersaal der Stadt Schweich bot hierzu den geeigneten stimmungsvollen Rahmen.

Die Orientierungsstufe des Stefan-Andres-Gymnasiums hatte in Kooperation mit der Grundschule zum musikalischen Nachmittag geladen. Eröffnet wurde das knapp 90 -minütige Konzert von der Bläserklasse der 5. Jahrgangsstufe. Eindrucksvoll zeigten die jungen Musiker, was sie innerhalb der letzten sieben Wochen mit den neuen Instrumenten gelernt haben. Sie trugen neben zwei weiteren kleinen Stücken auch Beethovens „Ode an die Freude“ professionell vor. Diesem Auftritt folgten beschwingte und stimmungsgeladene Beträ-

ge des Chors der Grundschule sowie drei Choreographien der Tanz-AG der Grundschule. Alle Kinder genossen sichtlich den Auftritt vor großem Publikum. Denn der Saal war bis auf den letzten Platz mit Eltern, Großeltern, Schülern und Lehrkräften gefüllt.

Um den Nikolaus, der im Programm als Überraschungsgast aufgeführt wurde, milde zu stimmen, spielten im weiteren Verlauf des Nachmittags noch die Keyboard-AG der Grundschule, die Bläserklasse der Jahrgangsstufe 6 des Gymnasiums sowie die „Guitar Heroes“ des Gymnasiums.

Alle kleinen Künstler warteten am Ende gespannt auf den im Programm angekündigten Überraschungsgast und nahmen Applaus und kleine Geschenke entgegen. Die Idee, einen gemeinsamen musikalischen Nachmittag mit beiden Schulen zu gestalten, war für alle Beteiligten und Zuschauer ein schönes Erlebnis und sollte unbedingt wiederholt werden.



## Die schulartübergreifende Orientierungsstufe des Stefan-Andres-Gymnasium beteiligt sich an der Aktion „Weihnachten im Schuhkarton“ - Eine Geschenkaktion mit Herz

Mehr als 100 liebevoll verpackte und prall gefüllte Päckchen haben ihre Reise vom Stefan-Andres-Schulzentrum angetreten, um hilfsbedürftigen Mädchen und Jungen in

Osteuropa und Zentralasien zu Weihnachten eine Freude zu bereiten. Denn viele Schülerinnen und Schüler der Orientierungsstufe haben sich an der bekannten Aktion „Weih-

nachten im Schuhkarton“ beteiligt.

Diese Aktion ist die weltweit größte weihnachtliche Geschenkidee. Die Initiative hat zum Ziel, dass Kinder in Not auf der ganzen Welt ein Weihnachtsgeschenk bekommen. Allein in Deutschland und Österreich kamen 2011 insgesamt 494.901 Schuhkartons zusammen. Weltweit wurden im vergangenen Jahr mehr als 8 Millionen Pakete in über 115 Ländern verteilt. An dieser globalen Herzenssache wollten sich auch viele Schülerinnen und Schüler der Orientierungsstufe beteiligen. Zusammen mit ihren Lehrern haben sie ihre Schuhkartons gefüllt mit: Hygieneartikeln, einfachen Schulutensilien, neuwertigen Kleidungsstücken, kleinem Spielzeug und einer süßen Überraschung. Vorab mussten die Kinder entscheiden, ob sie ein Mädchen oder einen Jungen einer bestimmten Altersgruppe beschenken wollten. Tatkräftig unterstützt wurden sie nicht nur von den Lehrkräften, sondern auch von ihren Eltern. So wurden in vielen Klassen der Jahrgangsstufen 5 und 6 an einigen Nachmittagen die Schuhkartons mit Geschenkpapier beklebt, es wurde sortiert, getauscht, um abschließend die Päckchen mit den beschriebenen Inhalten zu befüllen.

Die Schulgemeinschaft bedankt sich bei allen Helfern und hofft mit dieser Aktion einen kleinen Beitrag dazu geleistet zu haben, dass am Weihnachtsabend einige Kinderaugen mehr leuchten.



Einfach mal **„Danke“** sagen –  
mit einer Anzeige in Ihrem Mitteilungsblatt.

**Liebevolle, deutschsprachige Polin  
übernimmt Pflege und Haushalt Ihrer  
Angehörigen rund um die Uhr.**  
Telefon 01 70 / 6 01 09 51



**Koster** SEIT 1834 **BESTATTUNGEN**  
ERD- & FEUERBESTATTUNGEN | ÜBERFÖHRUNGEN | ERLEDIGUNGEN ALLER FORMALITÄTEN  
Kenner Weg 1 | 54292 Trier-Ruwer | T: 0651-52240 | info@koster-trier.de | WWW.KOSTER-TRIER.DE

### Zukunftsansichten

Was bringt Dir das Jahr 2013?

### Kartenlegerin

Ich helfe Dir in Krisensituationen  
durch persönliche, diskrete Sitzungen  
Terminvereinbarung 0 65 07 / 70 31 18  
oder 01 76 / 99 60 31 86



**Herzlichen Dank**  
Für die vielen guten Wünsche, Geschenke  
und Aufmerksamkeiten anlässlich meines  
**70. Geburtstages**  
möchte ich mich bei allen Verwandten, Freunden  
und Bekannten ganz herzlich bedanken.

**Annemie Jostock-Schu**  
Leiwen, im Dezember 2012

**Herzlichen Dank** sagen wir allen, die unseren Festtag der  
**Goldenen Hochzeit** so unvergesslich  
mitgestaltet und mit Glückwünschen,  
Blumen oder Geschenken gratuliert haben.

Wir haben uns sehr gefreut!  
**Christel & Hermann Schmitt**  
Trittenheim, im Dezember 2012

## ORTSGEMEINDE THALFANG



Name des Gewerbegebiets:

**Vorwald**

Verfügbare Gesamtfläche:

**29.000 m<sup>2</sup>**

m<sup>2</sup>-Preis:

**11,50 €**

### Kontakt:

Ansprechpartner:

Dr. Josef Adams

Tel.:

Ortsbürgermeister Burkhard Graul  
0 65 04/9 14 01 40 und 0 65 04/23 13

E-Mail:

josef.adams@rathaus-thalfang.de

OGThalfang@t-online.de

Internet:

www.thalfang.de

## ORTSGEMEINDE MALBORN



Name des Gewerbegebiets:

**Hasenwies**

Grundstücksgrößen:

**2.853 m<sup>2</sup>, 2.860 m<sup>2</sup> und 5.226 m<sup>2</sup>**

m<sup>2</sup>-Preis:

**14,70 €**

### Gefördert durch das Land Rheinland-Pfalz

### Kontakt:

Ansprechpartner:

Ortsbürgermeisterin Gabriele Neurohr

Dr. Josef Adams

Tel.:

0 65 04/16 54 und 0 65 04/9 14 01 40

E-Mail:

gabi.neurohr@t-online.de

josef.adams@rathaus-thalfang.de

Internet:

www.malborn-thiergarten.de



Wir bedanken uns herzlich bei allen Gästen des Hauses für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen allen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein frohes Neues Jahr.

Familie Beyer mit Team

\*\*\*\*\*

Geschenkgutscheine zum Fest!

\*\*\*\*\*

Am 24./25./26.12. sowie 31.12./01.01. bleibt die Vital-Oase geschlossen, am 27./28./29./30.12. sowie am 2./3.1. ist ab 14.00 Uhr geöffnet!



Wellnesshotel Garni „Haus am Fluss“  
wellnesshotel@haus-am-fluss.com  
Im Bungert 12 • 54346 Mehring  
Tel. 0 65 02 / 50 17




WIR WÜNSCHEN IHNEN UND IHRER FAMILIE  
FROHE FESTTAGE UND FÜR DAS NEUE JAHR  
GESUNDHEIT, GLÜCK UND WOHLERGEHEN



Im Ganggarten 28, 54346 Mehring  
Tel.: 06502/1088, Fax: 06502/1080  
info@dreitaeler.de  
www.dreitaeler.de



**Erweitern Sie Ihren Kundenstamm**  
mit einer Anzeige in Ihrem Mitteilungsblatt.

- Anzeige -

## Bühnen-Highlights in Trier

### Rhythm Of The Dance

**Samstag, 19. Januar 2013, Trier Europahalle, 20 Uhr**

Die zweistündige Show ist ein hundertprozentiges Live-Erlebnis für Jung und Alt, das nicht nur die Herzen aller Tapdance- und Irland-Fans höherschlagen lässt. Die Show vereint die Ekstase von Irish und Modern Dance mit wunderschönen, romantischen Tanzszenen, mystische Klänge mit irischen Rhythmen und tänzerische Präzision mit sportlicher Höchstleistung.

### The 12 Tenors: Crossover aus Pop, Rock, Oper und Operette

**Dienstag, 22. Januar 2013, Trier Europahalle, 20 Uhr**

The 12 Tenors begeistern nicht nur optisch und musikalisch, sondern auch durch ihre mitreißende Energie auf der Bühne. Begleitet von einer Live-Band beweisen die stimmungsgewaltigen Ausnahmesänger, dass kein Genre vor ihnen sicher ist und kein Publikum ihrem Charme widerstehen kann.

### One Night Of Queen

**Donnerstag, 24. Januar 2013, Trier Arena, 20 Uhr**

One Night Of Queen lädt ein zu einer perfekten Illusion, einer Zeitreise in die Ära der britischen Mega-Rocker. In diesem zweistündigen Konzert werden die Hits eines Jahrhunderts wie „Bohemian Rhapsody“, „Don´t stop me now“ oder „We are the champions“ live auf die Bühne gebracht.

Karten gibt's im Vorverkauf an allen bekannten Vorverkaufsstellen oder unter Telefon (06861) 939980.

**DAS LANDGASTHAUS DIE METZGEREI**

Allen unseren Kunden, Gästen und Freunden  
wünschen wir ein schönes Weihnachtsfest  
und alles Gute im Jahr 2013.

Am Sonntag 23.12. von 14:00 - 18:00 Uhr  
und am Montag 24.12. ab 6:00 Uhr  
geöffnet.



**DAS LANDGASTHAUS  
DIE METZGEREI**  
Ulli und Karl Müller

Fon. 06502-99123 [www.mueller-mehring.de](http://www.mueller-mehring.de)

**FRICK**  
backt in Natur

**Wir wünschen  
frohe Festtage!**

- Betriebsferien vom 07. bis 19.01.2013 •

Telefon: 0 65 02 / 54 07

[www.backstube-frick.de](http://www.backstube-frick.de)

Frohe Weihnachten  
und alles Gute im Jahr **2013**



wünschen wir allen Kunden,  
Freunden, Bekannten und  
deren Angehörigen.

**Malerbetrieb Jürgen Mittler**  
[www.malermittler.com](http://www.malermittler.com)  
Ihr Partner für schönes Wohnen

54346 Mehring, Im Ganggarten 10  
Tel. 06502/7338, Fax 06502/931478

MEISTERBETRIEB

- Malerarbeiten • Bodenbeläge • Putzdekore
- Fassadenanstriche • Tapezierarbeiten



# Weihnachtsgrüße aus Mehring

Wir danken all unseren Gästen und Freunden  
für ihr Vertrauen und wünschen allen  
ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr!



**Fleischerei-Fachgeschäft**

**Ernst Conrad**

Seit 1894 Familienbetrieb

ff Fleisch- u. Wurstwaren

Brückenstraße 11 - 54346 Mehring

Tel. 06502 / 2541 • Fax 06502 / 938621

wünscht allen Kunden, Freunden und Bekannten



frohe Weihnachten  
und viel Schwein  
für 2013

Schöne

*Festtage*  
und ein gesundes 2013



**Physiotherapie & Osteopathie**

**Kerstin Fiedler**

**Reha-Sport Mehring e.V.**

Medardusstr. 21 • 54346 Mehring

Telefon: 0 65 02 / 93 46 46

Ich wünsche allen meinen Kunden,  
Freunden und Bekannten  
ein frohes Weihnachtsfest und ein  
gesundes neues Jahr

2013

**KRANKENTRANSPORTE**

**LYDIA DIXIUS • Mehring**

☎ 06502 / 6235 • Handy: 0171 / 6760286

Wenn der Durst Dich plagt . . .

**Mehringer Getränkemarkt**

Uwe Schroeder • Frankenstraße 3 • 54346 Mehring • Tel. 06502/4492

- Rechts der Mosel gegenüber der Römervilla -

Unser Angebot vom 22.12. - 31.12.2012



**Bitburger** Premium Pils  
**Radler**

24 x 0,33 l / 20 x 0,50 l  
zzgl. € 3,42 / 3,10 Pfd.  
Preis pro l = € 1,51 / 1,20

**€ 11,99**



24 x 0,33 l / 20 x 0,5 l  
zzgl. € 3,42 / 3,10 Pfd.  
Preis pro l = € 1,14 / 0,90

**€ 8,99**



**Sprudel /  
Stille Quelle**

12 x 1,0 l zzgl. 4,50 Pfd.  
Preis pro l = € 0,46

**€ 5,49**

## Föhren

### Heimat- und Verkehrsverein Meulenzwald Föhren e.V.

Die nächste Donnerstagswanderung ist am **10.01.2013**

**Ziel der Wanderung:** Wir wandern je nach Wetterlage und kehren anschließend im Heimatmuseum ein. **Treffpunkt:** 14:00 Uhr am Heimatmuseum.

### SV Föhren 1920 e.V.

#### Abteilung AH – Fußball

Am **Donnerstag, dem 27.12.2012** wandert die AH SV Föhren/Pfalz um 14:00 Uhr ab Karlsweg nach Naurath ins Gasthaus Zils zum Kegeln. Kegelbeginn ist um ca. 15:00 Uhr. Nach dem Kegeln wollen wir mit einem Abendessen den Abend gemütlich ausklingen lassen. Dazu sind alle AH – Mitglieder herzlich eingeladen.

#### Abteilung Karate

- 23.12.2012:** Weihnachtsfeier - 15.00 Uhr Gewölbekeller Haus der Gemeinde, Föhren
- 12.01.2013:** Anfängerkurs für Kinder, Jugendliche und Erwachsene
- 2./3. Februar 2013:** SBU Trainingswoche für Schwarzgurte in Wetzlar

## Kenn

### Karneval-Club Kenn e.V.

Nach den Weihnachtsferien beginnt das Training der KCK Flöhe und Kindergarde am **Mittwoch, dem 9. Januar 2013** in der Mehrzweckhalle. Die Flöhe trainieren von 16:00 Uhr bis 17:00 Uhr. Das Training der Kindergarde findet von 17:00 Uhr bis 18:30 Uhr statt.

### Tus Kenn 1924.e.V.

#### Abteilung Alte Herren

Wegen der großen Nachfrage der AH Fahrt 2013 sind nur noch 2 Plätze frei. Bitte sich umgehend mit Werner in Verbindung setzen.

#### Winterwanderung

Treffpunkt für unsere Wanderung ist am **Freitag, dem 28.12.2012 um 15.00 Uhr** am Tretbecken.

## Klüsserath

### AV Klüsserath 1959 e.V.

Hiermit werden alle aktiven und inaktiven Mitglieder zur Jahreshauptversammlung des AV Klüsserath 1959 e.V. eingeladen.

**Termin:** Samstag, 26.01.2013, 19:30 Uhr im Gasthaus „Zum Rebstock“ in Klüsserath.

**Tagesordnung:** 1) Begrüßung durch den 1. Vorsitzenden, 2) Totengedenken, 3) Tätigkeitsberichte, 4) Entlastung des Vorstandes, 5) Neuwahl des Vorstandes, 6) Verschiedenes (Anregungen/Aussprachen) Ergänzungen zur Tagesordnung können berücksichtigt werden, wenn diese bis spätestens 19.01.2013 beim 1. Vorsitzenden Werner Lex schriftlich eingereicht werden. Um vollzähliges und pünktliches Erscheinen wird gebeten.

## Leiwien

### ASC 1965 Leiwien e.V.

Am **Samstag, dem 29.12.2012** findet um **14.00 Uhr** eine wichtige Besprechung ohne feste Tagesordnung in der Fischerhütte an der Weiheranlage im Bachtal statt. Es wird um pünktliches und vollzähliges Erscheinen gebeten.

### Kirchenchor „Cäcilia“ Leiwien

Wie in jedem Jahr singt der Kirchenchor am 1. Weihnachtstag um 10.30 Uhr das Festhochamt mit Orchesterbegleitung. Zur Aufführung kommt die „Missa Brevis in D Dur“ KV 194, von W.A. Mozart.

Als Schlusschor erklingt das „Halleluja“ v. G.Fr. Händel. Begleitet wird der Chor von einem Streicher Ensemble des Philharmonischen Orchesters von Trier und Norbert Wagner an der Orgel. Die Leitung liegt in den Händen von Chorleiter Dieter Matheus. Alle Pfarrangehörige und Freunde der Chormusik sind herzlich zu dieser Festmesse eingeladen.

### KV Livia Leiwien

Der KV Livia Leiwien hat sich dazu entschlossen, in der Session 2013 nur eine Kappensitzung zu veranstalten. Diese findet am **02.02.2013** wie gewohnt in der Narhalla Schu statt. Der **Kartenvorverkauf** für diese Sitzung findet am **06.01.2013** im Vereinslokal Gasthaus Schu von **18.00-20.00 Uhr** statt.

Des Weiteren findet auch in diesem Jahr wieder unser Nachtumzug am 09.02.2013 statt. Über die Anmeldung zahlreicher Fußgruppen und Motivwagen freuen wir uns sehr. Nähere Informationen über Anmeldeformular etc. werden in den nächsten Wochen noch im Amtsblatt bekannt gegeben. Wir freuen uns auf viele Besucher unserer Kappensitzung und unseres Umzuges.

### LGM Leiwien e.V.

Einladung zur Jahreshauptversammlung 2012 mit anssl. weihnachtlichen gemütlichen Beisammensein am **Samstag, 22. Dezember 2012, 18.00 Uhr** in der Weinstube Klaus Weis, Leiwien.

**Programm:** 1. Vorstandsberichte u. Aussprachen, 2. Kassenprüfer - Entlastung des Vorstandes, 3. Neuwahlen, 4. Beschlussfassung über vorl. Anträge, 5. Ehrungen, 6. Veranstaltungskalender 2013, 7. Verschiedenes.

Im Anschluss an die JHV sind alle Mitglieder/-innen mit Partner/-in herzlich zur weihnachtlichen Feier eingeladen (ab ca. 19.30 Uhr).

### MGV 1893 Leiwien

Am kommenden **Freitag, dem 21.12.2012** findet um **19.00 Uhr** im Jugendheim eine **Vorstandssitzung** statt. Wegen der Wichtigkeit der Themen bitten wir um vollzähliges Erscheinen.

#### Probetermin

Zu unserer letzten Probe in diesem Jahr möchten wir unsere Sänger am **Freitag, dem 21.12.2012 um 20.00 Uhr** bitten. Im Anschluss daran möchten wir bei einem Glas Wein die diesjährige Probenarbeit ausklingen lassen.

#### Weihnachtsfeier

Unsere diesjährige Weihnachtsfeier findet am **Samstag, dem 29.12.2012 um 19.00 Uhr** im Gasthaus Schu statt. Alle aktiven Sänger sind mit Partner ganz herzlich eingeladen.

### SSV Leiwien 1968 e.V.

Hiermit laden wir alle Vereinsmitglieder zu unserem diesjährigen Königsschießen und anschließendem gemütlichen Beisammensein am **Sonntag, dem 23.12.2012 ab 10.00 Uhr** im Vereinshaus herzlich ein.

### SV Leiwien-Köwerich 2000 e.V.

In der Winterpause gibts folgende Veranstaltungen in unserem Verein:

**Freitag, 28. Dezember 2012**

Hallenturnier in Hermeskeil, 1. Spiel 21.23 Uhr  
Endrunde am Sonntag, 30. Dezember 2012

**Sonntag, 6. Januar 2013**

Hallenturnier zugunsten der Lebenshilfe Trier, Sporthalle Konz, 1. Spiel 14.20 Uhr

**Freitag, 11. Januar - Sonntag, 13. Januar 2013**

18. Hallenturnier um den Veltins-Cup des SV Leiwien-Köwerich, Stefan-Andres-Halle, Schweich

Freitagabend, Gruppenspiele Senioren

Samstag, Jugendspiele und Gruppenspiele Senioren

Sonntag, Jugendspiele, Zwischen- und Endrunde Senioren

**Samstag, 19. Januar 2013**

Vereinswandertag des SV Leiwien-Köwerich, Anmeldung beim Veltins-Cup oder per E-Mail an wandertag@svlk.de

## Longuich

### LCV Longuich

Der Vorverkauf für unsere Veranstaltungen **Ordensfest/Faschingsfete am 26. Januar 2013** und **Galasitzung am 9. Februar 2013** findet am 13.01.2013, 17.00 - 18.00 Uhr in der Vereinsgaststätte Haubrich

statt. Gerne dürfen Sie Ihre Kartenwünsche auch telefonisch ab dem 17.01.2013 unter der Telefonnummer 06502/6401 bei Frau Ries anmelden.

## Wanderfreunde Longuich 1976 e.V.

Nachstehend geben wir die **Wandertermine 2013** bekannt. Terminlisten sind beim Vorsitzenden Jürgen Berg zu erhalten. Unsere IVV-Wandertage finden am 26./27.05.2013 und unsere Wanderfahrt in den Spessart vom 31.05. - 02.06.2013 statt. **Bitte diese Termine vormerken.**

|             |                                    |
|-------------|------------------------------------|
| 12./ 13.01. | Eppelborn                          |
| 19./ 20.01. | Kirchberg, Start: Kappel           |
| 02./ 03.02. | Bernkastel-Kues, Start Kleinich    |
| 16./ 17.02. | Gersweiler                         |
| 02./ 03.03. | St. Julian                         |
| 03.03.      | Mertert Lux.                       |
| 17.03.      | Trier-Ehrang                       |
| 24.03.      | Luxemburg (Limpertsberg)           |
| 01.04.      | Bischofsdhron                      |
| 14.04.      | Consdorf Lux.                      |
| 20./ 21.04. | Wissmansdorf                       |
| 20./ 21.04. | Schmelz                            |
| 28.04.      | Larochette Lux                     |
| 01.05.      | Longuicher Sauerbrunnen (kein IVV) |
| 04./ 05.05. | Reinsfeld                          |
| 08./ 09.05. | Echternach Lux                     |
| 11.05.      | Vianden Lux                        |
| 11./ 12.05. | Monreal                            |
| 15.05.      | Morbach                            |
| 19./ 20.05. | Gladbach                           |
| 25./ 26.05. | Longuich                           |
| 01./ 02.06. | Reichweiler                        |
| 02.06.      | Wellen                             |
| 09.06.      | Landscheid                         |
| 12.06.      | Allenbach                          |
| 15./ 16.06. | Kordel                             |
| 15.06.      | Niederanven Lux                    |
| 23.06.      | Seffern                            |
| 29./ 30.06. | Idar-Oberstein                     |
| 29./ 30.06. | Thalexweiler                       |
| 07.07.      | Altrich                            |
| 10./ 11.08. | Konz                               |
| 18.08.      | Consdorf Lux                       |
| 24./ 25.08. | Schmelz                            |
| 31.08.      | Kirchberg                          |
| 01.09.      | Kirchberg                          |
| 01.09.      | Niederanven Lux                    |
| 08.09.      | Neuerburg (Wittlich)               |
| 21./ 22.09. | Gusenburg                          |
| 25.09.      | St. Julian                         |
| 29.09.      | Vianden Lux                        |
| 05./ 06.10. | Bischofsdhron                      |
| 12./ 13.10. | Allenbach                          |
| 19./ 20.10. | Morbach                            |
| 10.11.      | Oberdonven Lux                     |
| 21.12.      | Luxemburg                          |

## Mehring

### Sparclub „Eiserne Reserve“

Die nächste Leerung ist am **Montag, 07.01.2013.**

### SV Mehring 1921 e.V.

#### Abteilung Jugendfußball

Das 27. Mehriinger Jugend-Hallenfußballturnier, der VW-Autohaus-Scholtes-Junior-Cup 2013, findet von Freitag bis Sonntag, 11. bis 13. Januar 2013 in der Mehriinger Sporthalle statt. Hierzu sind alle eingeladen, die sich diesen Hallenfußball-Event nicht entgehen lassen möchten. An allen Tagen ist für Speis und Trank bestens gesorgt. Die Nachwuchsfußballer würden sich über zahlreiche Zuschauer freuen. Der Eintritt ist frei.

#### Nachfolgend der Turnierplan:

##### Freitag, 11. Januar 2013

17.00 bis 20.30 Uhr D-Jugend-Turnier

##### Samstag, 12. Januar 2013

09.00 bis 11.30 Uhr F-Jugend-Turnier

11.45 bis 14.15 Uhr F-Jugend-Turnier

14.30 bis 18.00 Uhr E-Jugend-Turnier

18.00 bis 20.00 Uhr D-Jugend-Turnier

##### Sonntag, 13. Januar 2013

09.00 bis 13.00 Uhr Bambini-Turnier

13.15 bis 16.15 Uhr E-Jugend-Turnier

16.30 bis 19.00 Uhr E-Junioren u. E-Junioren-Turnier

Die aktuellen Turnierpläne und weitere Infos gibt es unter [www.sv-mehring-jugendfussball.de](http://www.sv-mehring-jugendfussball.de)

### Eltern - Kind - Turnen

**Ab 9. Januar 2013**, 10 x mittwochs findet das Kursprogramm in der Turnhalle Mehring statt:

**14.15 Uhr bis 15.15 Uhr Eltern-Kind-Gruppe 1** (2 und 3 jährige Kinder) Elementare Bewegungsformen (springen, klettern, kriechen, rollen, wälzen, singen und vieles mehr)

**15.30 Uhr bis 16.30 Uhr Eltern-Kind-Gruppe 2** (1 bis 2 jährige Kinder) Motorische Grundfähigkeiten (singen, kullern, schaukeln, krabbeln, rutschen und vieles mehr)

**Anmeldung:** Iris Herber-Cordier, Erzieherin, Ü-leiter C-Lizenz und Entspannungspädagogin, Tel. (06502) 402262

**Kursgebühr:** 50 Euro (NM im SVM) und 40 Euro (M im SVM)

## Naurath

### Heimat- und Verkehrsverein Naurath/Eifel

Zum Ausklang des Jahres 2012 möchte der HuVV am **Freitag, dem 28.12.2012 ab 19.30 Uhr** alle seine Mitglieder und Freunde zu einem lockeren Jahresabschluss in's Brauhaus Zils einladen. Jeder, der Lust hat auf einen gemütlichen und geselligen Abend in ungezwungener Atmosphäre, ist herzlich willkommen.

### KV Naurather Kuckuck 1977 e.V.

Wir laden herzlich ein zur traditionellen Neujahrswanderung. Treffpunkt ist am **Samstag, dem 5. Januar 2013 um 13.30 Uhr** beim Feuerwehrhaus. Alle Nauratherinnen und Naurather sowie Gäste aus nah und fern sind ganz herzlich eingeladen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

## Pölich

### SV Pölich/Schleich

#### Abteilung AH Mannschaft

Unsere Weihnachtsfeier findet am **Samstag, dem 05.01.2013, 19.00 Uhr** im Wintergarten am Sportplatz statt. Dazu sind alle Mitglieder der AH mit Frau bzw. Freundin recht herzlich eingeladen. Wegen Salat etc. bitte mit Eva Dücker, Tel. 06507/993090, absprechen.

## Riol

### Freiwillige Feuerwehr Riol

#### Förderverein der

### Freiwilligen Feuerwehr Riol

Die Aktivenversammlung der Freiwilligen Feuerwehr Riol sowie die Mitgliederversammlung des Fördervereines der Freiwilligen Feuerwehr Riol e.V. findet am **Montag, dem 7. Januar 2013 um 19.30 Uhr im Feuerwehrgerätehaus Riol** statt. Hierzu sind die aktiven Feuerwehrkameraden, alle Jugendfeuerwehrkameraden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben, die fördernden (inaktiven) Mitglieder sowie die Alterskameraden recht herzlich eingeladen.

#### Tagesordnung

##### I. Freiwillige Feuerwehr Riol

1. Begrüßung, 2. Gedenken an die Verstorbenen, 3. Jahresbericht des Wehrführers, 4. Jahresbericht des Jugendfeuerwehrwartes, 5. Nachwahl eines Gruppenführers, 6. Übungsplan 2013, 7. Verschiedenes. Stimmberechtigt sind alle aktiven Mitglieder der Freiwilligen Feuerwehr Riol. Anträge zur Erweiterung der Tagesordnungen können bis zum 02.01.2013 beim Wehrführer, Peter Neukirch, Im Pichter 6, 54340 Riol eingereicht werden.

##### II. Förderverein der Freiwilligen Feuerwehr Riol e.V.

1. Begrüßung, 2. Jahresbericht des Vorsitzenden, 3. Bericht des Kassierers, 4. Bericht der Kassenprüfer, 5. Entlastung des Vorstandes, 6.

Veranstaltungen 2013, 7. Verschiedenes.

Anträge zur Erweiterung der Tagesordnungen können bis zum 02.01.2013 beim Vorsitzenden des Fördervereines, Rainer Orth, Flurstraße 13, 54340 Riol eingereicht werden.

## WGB Riol

Unsere alljährige Jahreshauptversammlung findet am **Sonntag, dem 13. Januar 2013 um 16.00 Uhr** im Bürgerhaus in Riol statt. Dazu sind alle Mitglieder herzlich eingeladen.

## Schleich

### Förderverein der

### freiwilligen Feuerwehr Schleich e.V.

Am **Freitag, dem 4. Januar 2013 um 19.00 Uhr** findet im Gasthaus Drockenmüller unsere diesjährige Jahreshauptversammlung statt. Dazu laden wir alle aktiven, inaktive Mitglieder und Ehrenmitglieder recht herzlich ein.

**Tagesordnung:** 1. Begrüßung und Bericht des Wehrführers, 2. Bericht des Kassierers, 3. Bericht der Kassenprüfer, 4. Aussprache zu 1-3, 5. Entlastung des Vorstandes, 6. Neuwahl des Vorstandes, 7. Beförderungen, 8. Familienabend 2013, 9. Vereinsfahrt 2013, 10. Verschiedenes.

Anträge zur Erweiterung der Tagesordnung müssen 1. Woche vorher schriftlich beim Vorsitzenden vorliegen. Wir bitten um pünktliches und vollzähliges Erscheinen in Uniform.

## Schweich

### Arbeitsgemeinschaft Heilbrunnen

Am **4. Adventsonntag, dem 23.12.2012**, laden wir wie in den Vorjahren um 15.00 Uhr zu einer vorweihnachtlichen Andacht am Heilbrunnen ein. Anschließend wollen wir bei Glühwein und Tee noch ein wenig verweilen. Bei zu schlechten Witterungsverhältnissen entfällt die Andacht. Info-Telefon in diesem Fall: 8108.

### A.S.V. „Fährтурm“ Schweich 1956 e.V.

Die Jahreshauptversammlung 2012 des A.S.V. „Fährтурm Schweich“ 1956 e.V. findet am **Sonntag, dem 13.01.2013 um 15.00 Uhr**, im Vereinslokal „Ratskeller“ in Schweich statt. Dazu sind alle aktiven und inaktiven Mitglieder recht herzlich eingeladen.

**Tagesordnung:** 1. Begrüßung durch den 1. Vorsitzenden, 2. Totengedenken, 3. Rechenschaftsberichte für das abgelaufene Geschäftsjahr durch: Geschäftsführer, Kassierer, Teichwart, Sportwart, 4. Bericht der Kassenprüfer, 5. Entlastung des Gesamtvorstandes, 6. Neuwahl der Kassenprüfer, 7. Behandlung schriftlich eingegangener Anträge, 8. Verschiedenes.

Anträge zu Punkt 7 der Tagesordnung müssen 14 Tage vor der Versammlung spätestens bis zum 29.12.2012 beim 1. Vorsitzenden oder Geschäftsführer eingegangen sein.

### Gut Blatt Schweich

Der Spielabend findet am **Donnerstag, 03.01.2013** in unserem Vereinslokal im Alten Weinhaus, Brückenstraße 46 (Schweich) um 20.00 Uhr statt.

Der 2. Spielabend findet am **07.01.2013** in unserem Vereinslokal im Alten Weinhaus, Brückenstraße 46 (Schweich) um 20.00 Uhr statt. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

### Handball-Sport-Club Schweich e.V.

www.hsc-schweich.de

**HVR-Pokal - Viertelfinale -**

**Donnerstag, 10.01.2013, 20.00 Uhr**, Stefan-Andres-Halle Schweich HSC Schweich I - TV 05 Mülheim

Im Viertelfinale des HVR-Pokals ist der RPS-Oberligist vom Rhein zu Gast in Schweich. Mit einer entsprechenden Zuschauerunterstützung wird unsere Mannschaft versuchen gegen die klassenhöheren Gäste für die Überraschung zu sorgen und sich mit einem Sieg für das Final Four Turnier an Ostermontag in Urmitz zu qualifizieren.

### Isseler Cultur Verein e.V.

Am **Samstag, dem 05.01.2013 um 20.00 Uhr** lädt der ICV zum Dämmerschoppen in die ICV-Halle ein. Unter dem Motto: „Circus Maximus - eine runde Sache - ICV 2013! erwartet sie ein Feuerwerk voller Überraschungen. Höhepunkte an diesem Abend werden

sicherlich die Ernennung des neuen Asseler Prinzenpaares für die Session 2012/2013 und die Ernennung des neuen Senators Matthias Christoffel des ICV sein und noch vieles mehr. Der Eintritt zu dieser Veranstaltung ist frei. Der ICV freut sich, Sie an diesem Abend in der Narhalla begrüßen zu dürfen!

An alle Helfer: Die ICV-Halle wird am Freitag, den 04.01.2013 um 18.00 Uhr für die Veranstaltung hergerichtet.

### Kartenvorverkauf

Die Sitzungen des ICV finden am Samstag, den 19.01.2013 (u.a. mit den Funki's) und am Samstag, den 02.02.2013 jeweils um 20.00 Uhr statt. Der Kartenvorverkauf findet am Dienstag, dem 08.01.2013 ab 19.00 Uhr in der ICV-Halle statt. Desweiteren können Karten tel. bei unserem Vorstandsmitglied Wolfgang Schmitz unter der Tel. 06502/7438 reserviert werden.

Am Dämmerschoppen (05.01.2013) können auch Karten für die beiden Sitzungen des ICV ab 19.00 Uhr in der ICV-Halle bestellt und reservierte Karten abgeholt werden.

### Heimat- und Verkehrsverein Schweich e.V.

Unsere diesjährige erste Monatswanderung findet am **Mittwoch, dem 9. Januar 2013** statt. Wir treffen uns zur gewohnten Zeit um 14.00 Uhr am Raiffeisenbrunnen. Die Wegstrecke führt in Richtung Uhlengartenstraße, Cornelius-Pforte, zur Bergstraße, weiter in die Mathenstr. in Richtung Klosterstraße. Ca. 30 Meter Neustraße zum Neubaugebiet Flürchen. Von dort geht es weiter in die Schwimmbadstraße, Stefan Andres Straße, Parkplatz Pöhlen. Am Weinhaus vorbei zur Brückenstraße und dann in die Kirche. Dort besichtigen wir die Weihnachtskrippe. Nach dem Besuch in der Kirche begeben wir uns zur Wegstrecke „Klein Venedig“ weiter zur Zellenpfützstraße, Richtstraße zum Eisface Siena am Raiffeisenbrunnen. Bei Kaffee, Kuchen und anderen Leckereien beenden wir diese Wanderung. Freunde, Gönner und Gäste sind vom Verein herzlich willkommen und eingeladen.

### Nachbar in Not Schweich e.V.

Hiermit werden alle Mitglieder gem. § 7 der Satzung zur ordentlichen Mitgliederversammlung eingeladen. Sie findet statt am **Montag, 14. Januar 2013, 19.00 Uhr** im Saal des Pfarrheimes Schweich.

**Tagesordnung:** 1. Begrüßung, 2. Bericht der Vorsitzenden, 3. Bericht des Schatzmeisters, 4. Bericht der Kassenprüfer, 5. Aussprache zu Top 1-3, 6. Entlastung des Vorstandes, 7. Verschiedenes.

Um zahlreiche Teilnahme wird gebeten.

### Stadtkapelle Schweich

Auch in diesem Jahr lädt die Stadtkapelle Schweich ganz herzlich zu ihrem traditionellen Jahresabschlusskonzert am **Samstag, dem 29.12.2012 um 18.00 Uhr** in die Pfarrkirche St. Martin zu Schweich ein. Der Bogen spannt sich, wie schon in den vergangenen Jahren, von bekannten Komponisten (u.a. Bach, Mozart, Dvorak) zu wunderschönen Klangwelten moderner Arrangements. Wir freuen uns, mit Ihnen diese besinnlichen Momente verbringen zu dürfen - der Eintritt ist frei.

### Jahrgang 1927/28 Schweich und Issel

Wir treffen uns am **Donnerstag, dem 3. Januar 2013 um 15.00 Uhr** im Hofcafe, Richtstraße 24, Schweich zu einem gemeinsamen gemütlichen Beisammensein. Alle sind herzlich eingeladen.

### Jahrgang 1928/29 Schweich und Issel

Wir treffen uns am **Mittwoch, dem 2. Januar 2013 um 15.00 Uhr** im Ratskeller, Brückenstraße zu einem gemütlichen Nachmittag. Alle sind herzlich eingeladen.

### Jahrgang 1930/31 Schweich und Issel

Unsere erste Wanderung im neuen Jahr ist am **Dienstag, dem 8. Januar 2013**. Treffpunkt ist um 14.00 Uhr am Brunnen, Oberstiftstraße. Den Wanderweg legen wir vor Ort fest. Einkehr ist in der Weinstube Gaby Zander. Alle sind herzlich willkommen.

### Jahrgang 1933/34 Schweich und Issel

Wir wandern auch im neuen Jahr. Es geht los am Donnerstag, dem 3. Januar 2013. Treffpunkt wie üblich am Brunnen im Oberstift um 14.30 Uhr. Wir stoßen dann gemeinsam aufs neue Jahr an, in der Weinstube Marmann-Schneider.

### Jahrgang 1940 Schweich und Issel

Unsere nächste Wanderung ist am Montag, 07.01.2013. Wir treffen

uns um 14.00 Uhr am Raiffeisenbrunnen, zum gemütlichen Beisammensein kehren wir ins Weingut Marmann-Schneider zum Hutgespräch ein. Alle sind herzlich eingeladen. Alle, die am Hutgespräch teilnehmen, bitte bei H. Wagner, Tel.: 936390 melden.

## Jahrgang 1954/55 Schweich und Issel

Der Jahrgang 1954/55 Schweich und Issel und die zwischenzeitlich Zugezogenen des gleichen Jahrgangs die das Fest der Goldenen Kommunion am 21.04.2013 mit uns feiern wollen, werden zu einer Vorbesprechung am 10.01.2013 um 20.00 Uhr ins Gasthaus Junges Schweich eingeladen.

## Trittenheim

### MGV „Trithemius“ Trittenheim

Wir bitten alle aktiven Sänger, den Probetermin am Donnerstag unbedingt wahrzunehmen, weil das Liedgut für die nächsten Auftritte festgelegt und eingeübt werden muss. Außerdem wollen wir die letzte Probe im Jahr zu einer kleinen Weihnachtsfeier nutzen.

Die „Christmette“ am Montag, 24.12.2012, um 19.00 Uhr wird unter Mitwirkung von MGV und MV gestaltet. Am Donnerstag, 27.12.2012 machen wir unsere alljährliche Winter-Wanderung. Abmarsch um 10.00 Uhr am Moselkloster. Für alle, die zu einem späteren Zeitpunkt zur Wandergruppe kommen wollen, gibt es mehrere Anschlussmöglichkeiten: um 10.45 Uhr Gospeter Kapelle, um 11.45 Uhr Klüsserather Kapelle, um 12.45 Uhr Gastronomie in Rivenich. Die Ortsgemeinde Trittenheim lädt am Dienstag, 01.01.2013, um 17.00 Uhr alle Bürger zum Neujahrsempfang im Pfarrheim ein. Der Männergesangsverein möchte die Veranstaltung aktiv unterstützen und bittet daher alle Sänger und auch Sängerfrauen, zum Neujahrsempfang zu kommen.

### Musikverein Trithemius Trittenheim

Wir laden ein zum **Neujahrsempfang am 01.01.2013 ab 17.00 Uhr** im Jugendheim. Wir heißen Sie herzlich willkommen, mit uns ein paar gesellige Stunden der Gemeinsamkeit bei einem guten Tropfen Wein zu verbringen. Für die musikalische Umrahmung sorgen der Musikverein sowie der Männergesangsverein Trittenheim. Natürlich findet auch wieder die traditionelle Weinversteigerung statt.

### SV Laurentius Trittenheim

Ab Januar 2013 können wir Euch Zumba-Fitness mit der Trainee Christine Ensel anbieten. Das Training findet statt: Montag von 19.30 - 20.30 Uhr im Jugendheim Trittenheim, Spielesstr. 21. Wir bieten Einzelkarten zum „Schnuppern“, sowie 10er Karten an. Start ist am Montag, 07.01.2013 Verbindliche Anmeldungen bei: Christa Kaufmann Tel. 06507/2992

## Erwachsenenbildung

### Kath. Erwachsenenbildung im Dekanat Schweich-Welschbillig

Kath. Erwachsenenbildung im Dekanat Schweich-Welschbillig, Klosterstr. 1b, 54338 Schweich, Tel. 06502/93745-0, E-Mail: dekanat.schweich-welschbillig@bistum-trier.de

#### KEB Bekond

Karl-Josef Schneider, Tel. 06502/2569

#### Gymnastik für Frauen I

mittwochs, 19.00 - 20.00 Uhr, Bürgerhaus Bekond, Ltg.: Marlene Bollig, Kursgebühr viertelj. 20,00 EUR

#### Gymnastik für Frauen II

mittwochs, 20.00 - 21.00 Uhr, Bürgerhaus Bekond, Ltg.: Marlene Bollig, Kursgebühr viertelj. 20,00 EUR

#### Gymnastik im Sitzen

mittwochs, 9.00 - 10.00 Uhr, Bürgerhaus Bekond, Ltg.: Frau Born

#### KEB Schweich

Rhythmische Gymnastik in Verbindung mit Rückenschule, Pilates und Elementen aus Qigong - 1410-500428

Vermittlung eines Rückenmuskeltrainings, um Verspannungen und Rückenschmerzen entgegen zu wirken! Unter Beachtung einer richtigen Atmung, soll das allgemeine Wohlbefinden der Teilnehmer/innen stabilisiert und erhalten werden.

dienstags, 19.00 - 19.45 Uhr und 20.00 - 20.45 Uhr, Ort: Stefan-Andres-Schulzentrum, Schweich, Neuanmeldungen möglich!, Ltg.: Margret Müller, Tel.: 06501/9471833

res-Schulzentrum, Schweich, Neuanmeldungen möglich!, Ltg.: Margret Müller, Tel.: 06501/9471833

#### Wirbelsäulengymnastik für Männer-1401-500428

montags, 18.00 - 19.00 Uhr, Mehrzweckhalle Bodenländchen, Ltg.: Manfred März, Tel.: 06502/934934

#### Heilgymnastik für Frauen am Vormittag - 1408-500428

mittwochs, 8.30-9.30 Uhr, Alte Schule, Hofgarten, Ltg.: Fr. Regina Sohn, Info's Fr. Olejnzak, Tel.: 06502/5736

#### Seniorengymnastik - 1402-500428

mittwochs, 9.30-10.00 Uhr, Alte Schule, Hofgarten, Ltg.: Fr. Regina Sohn, Info's Fr. Brass, Tel.: 06502/5908

#### Yoga

Im Yoga steht neben der methodischen Praxis von Körperübungen, die Erfahrung, die Arbeit mit und an sich selbst im Vordergrund. Ein wesentliches Ziel liegt in der Herstellung einer bewussten Verbindung von Körper, Atem und Achtsamkeit.

Aufmerksamkeit und gelassene Konzentration in der Aktivität führen zur körperlichen, geistigen und emotionalen Integration, tiefe Entspannung und Ruhe werden erfahrbar und auch im Alltag umsetzbar.

**Alle Kurse sind sowohl für Anfänger/innen als auch für Fortgeschrittene geeignet.**

Leitung der Yoga-Kurse: Brigitte Ludwig-Bassmann, Yogalehrerin BDY/EYU

#### Yoga in der Schwangerschaft - in kleiner Gruppe - fortlaufender Kurs

Sanfte Körperübungen und intensive Atemarbeit stärken den Körper und bereiten ihn auf die Geburt vor. Die wohltuenden Entspannungstechniken schaffen eine Atmosphäre, die Raum und Zeit für Mutter und Kind lässt. Dienstag, 08.01.2013, 18.00-19.15 Uhr, 8 x, Ort: Schweich, Einstieg jederzeit möglich! Info's und Anmeldungen: Tel. 06502/994108 oder E-Mail: britluba@web.de

#### Yoga

Beginn: Mittwoch, 09.01.2013, 18.00-19.30 Uhr, 8 x, Ort: Stefan-Andres-Schulzentrum, Schweich, Bitte Matte, Decke, kleines Kissen und Socken mitbringen. Info und Anmeldung: Tel.: 06502-994108

#### Yoga

Beginn: Mittwoch, 09.01.2013, 19.45-21.15 Uhr, 8 x, Ort: Stefan-Andres-Schulzentrum, Schweich, Bitte Matte, Decke, kleines Kissen und Socken mitbringen. Info und Anmeldung: Tel.: 06502-994108

#### Yoga

Beginn: Donnerstag, 10.01.2013, 18.00-19.30 Uhr, 8 x, Ort: Stefan-Andres-Schulzentrum, Schweich, Bitte Matte, Decke, kleines Kissen und Socken mitbringen. Info und Anmeldung: Tel.: 06502-994108

#### Yoga

Beginn: Donnerstag, 10.01.2013, 19.45-21.15 Uhr, 8 x, Ort: Stefan-Andres-Schulzentrum, Schweich, Bitte Matte, Decke, kleines Kissen und Socken mitbringen. Info und Anmeldung: Tel.: 06502-994108

#### Qigong

Qi Gong ist eine sanfte Atem- und Bewegungslehre, die aus der TCM (Traditionellen Chinesischen Medizin) stammt. Durch die Kombination von Bewegung, Atmung und Vorstellungskraft, gelingt es, blockierte Lebensenergien wieder zum Fließen zu bringen. Da die weichen, runden Bewegungen fast im Zeitlupentempo ausgeführt werden, eignet sich Qigong für alle Altersstufen, ohne dabei sportliches Leistungsvermögen vorauszusetzen. Mit Qigong reduzieren Sie nicht nur wirksam Stress, sondern Sie verbessern auch gleichzeitig ihre Gesundheit und Fitness. Das Ziel ist es, die inneren Selbstheilungskräfte zu aktivieren und die Harmonie von Körper, Seele und Geist wieder herzustellen. Die Übungen werden im Sitzen, Stehen und Gehen ausgeführt. Bitte lockere Kleidung und leichte Schuhe oder Stoppersocken tragen.

#### Qigong

Beginn: Dienstag, 08.01.2013, 19.45-20.45 Uhr, 8 x, Ort: Schweich. Leitung: Brigitte Ludwig-Bassmann, Info und Anmeldung: Tel.: 06502-994108 oder E-Mail: britluba@web.de

#### Qigong am Vormittag

Beginn: Donnerstag, 10.01.2013, 9.30-10.30 Uhr, 8 x, Ort: Schweich, Leitung: Brigitte Ludwig-Bassmann, Info und Anmeldung: Tel.: 06502/994108,

E-Mail:britluba@web.de

**Stressbewältigung im Alltag** - mit praxisorientierten Tipps, wie Stress erfolgreich bewältigt werden kann

Stress entsteht beispielsweise durch hohen Zeit- und Termindruck oder durch belastende Situationen, die nicht angenommen oder bewältigt werden können. Er wird mittlerweile als Hauptursache für physische und psychische Beschwerden erkannt. Das Seminar vermittelt ein ganzheitliches Programm mit speziellen Atem- und Entspannungstechniken und leicht auszuführenden Körperübungen, die auch im Alltag eingesetzt werden können. Geführte Meditationen und der Einsatz von tibetischen Klangschalen erlauben ein Abschalten von Routine und Alltag und ermöglichen tiefe körperli-

che und geistige Entspannung. Termin: Samstag, 16.02.2013, von 9.00 - 16.00 Uhr, Anmeldung bis 08.02.2013, Ort: Schweich, Leitung: Brigitte Ludwig-Bassmann, Info und Anmeldung: Tel.: 06502/994108, E-Mail: britluba@web.de

**„Rundherum gut!“ ein Tag von Frauen für Frauen in Schweich am 19. Januar 2013 von 14.00 - 18.00 Uhr**

Sich begegnen, sich austauschen, sich etwas Gutes tun, in verschiedenen Workshops: Handkosmetik, Erste Hilfe im Alltag, Stadtführung, Zumba, Kaffee und Kuchen. Dazu laden die Frauen der Projektgruppe des Dekanates Schweich-Welschbillig am Samstag, 19. Januar 2013 in das Schweicher Pfarrheim (direkt neben der Kirche) ein. Kinderbetreuung ist gegeben: Basteln, Vorlesen und Singen rund um Fastnacht. Eine Anmeldung ist nicht nötig, damit auch Kurzentschlossene kommen können. Herzlich willkommen! Weitere Informationen erhalten Sie bei Dekanatsreferentin Beate Barg, Tel. 06502/93745-0 oder per email: beate.barg@bistum-trier.de. Das ist eine Kooperationsveranstaltung mit der VHS Schweich, dem Familienbündnis Römische Weinstraße, der Katholischen Landvolkbewegung und der Gleichstellungsbeauftragten des Landkreises Trier-Saarburg.



## Junge Seite



## Kinder- und Jugendbüro der Verbandsgemeinde Schweich

Altes Weinhaus • Brückenstraße 46 • 54338 Schweich  
Telefon: (06502) 5066-450 • Fax: (06502) 5066-480 • www.KiJuB.net

**Servicezeiten: Dienstag und Mittwoch, 8:00 - 11:30 Uhr**

### Jugendpflege / Sachgebietsleitung:

Dirk Marmann, Dipl.-Pädagoge

Telefon: (06502) 50 66-460

Mobil: (0173) 65 11 629

Email: jugendpflege@KiJuB.net



### Sachbearbeitung:

Susanne Christmann

(Di. + Mi. 8:00 - 11:30 Uhr)

Telefon: (06502) 50 66-450

Email: info@KiJuB.net

### Stadtjugendpflege Schweich:

Isabelle Ziehm, Dipl.-Pädagogin

Mobil: (0174) 98 79 643

Email: jr-schweich@KiJuB.net

### Pädagogische Fachkräfte für offene Jugendtreffarbeit:

**Ortsgemeinde Föhren**      Mobil: (0173) 71 25 934  
**Martina Werre**            Email: jr-foehren@KiJuB.net

**Ortsgemeinde Klüsserath**      Mobil: (0173) 59 12 471  
**Matthias Huberty**            Email: jr-kluesserath@KiJuB.net

**Ortsgemeinde Longuich**      Mobil: (0173) 56 22 090  
**Nicole Neibecker**            Email: jr-longuich@KiJuB.net

## Jugendraum Schweich

Der Schweicher Jugendraum bleibt **vom 24.12.2012 bis zum 04.01.2013 geschlossen**. Ab dem 07.01.2013 ist der Jugendraum wie gewohnt ab 16.00 Uhr geöffnet.

## Medienworkshop „Soziale Netzwerke“ im Jugendtreff Föhren

Medien determinieren unseren Lebensalltag, sie sind aus diesem nicht mehr wegzudenken und stellen oftmals das Fundament der zwischenmenschlichen Kommunikation sowie die Voraussetzung der Teilhabe an der sozialen Umwelt dar. Insbesondere soziale Netzwerke werden von jungen Menschen täglich genutzt!

Daher bietet der Jugendraum Föhren in Kooperation mit der Verbraucherzentrale Rheinland-Pfalz e.V. **am Freitag, dem 11.01.2013 um 19.00 Uhr ein Medienworkshop zu der Thematik „social network“ an!**

Dieser richtet sich an alle interessierten Jugendlichen aus Föhren und der Umgebung, die Teilnahme ist **kostenlos!**

Eine Referentin der Verbraucherzentrale Rheinland-Pfalz e.V. wird das Abendprogramm mit euch gemeinsam gestalten.

Wir freuen uns auf eure Mitarbeit und eine rege Teilnahme.

## Sonstige Mitteilungen

### Offener Kanal Trier

#### Programmtipps im Trierer Bürgerfernsehen OK54

#### Freitag, 21. Dezember

18:01 Uhr: Pinnwand - Der Veranstaltungskalender (Tipps und Informationen zu Events in der Region Trier - Ausgabe 12/2012)

18:50 Uhr: rePorta - Das Trierer Stadtmagazin (Weihnachtsausgabe mit Basteltipp, Fair-Trade auf dem Weihnachtsmarkt und Umfrage)

19:29 Uhr: Campus-TV Trier (Das Campus-TV-Magazin an der Universität Trier)

20:12 Uhr: OK54 - nachgefragt (Heute zu Gast: Berthold Mertes, Silvesterlauf 2012)

20:27 Uhr: Zwischen den Zeilen (Regionale Autoren in der Mayer-schen Interbook - Heute: Rita Wennmacher)

#### Samstag, 22. Dezember und Sonntag, 23. Dezember

in gleicher Programmabfolge

18:05 Uhr: Roscheider Hof - Lebendige Vergangenheit (Leben wie 1850 auf dem Roscheider Hof in Konz-Roscheid)

18:24 Uhr: Lust auf Musik (Ein Portrait über den Musikverein Trier-Euren 1927 e.V.)

18:30 Uhr: Koppzalaot mit Helmut Leiendecker (Interview mit dem Trierer Mundartkünstler in der „Weinhexe“, in Trier-Süd)

19:08 Uhr: Ein Spaziergang rund um Biewer (Eine Zeitreise von über 50 Jahren durch den Stadtteil Biewer)

19:30 Uhr: Ortsgespräch: Walter Liederschmitt (Menschen mit interessanten Geschichten an besonderen Orten)

19:55 Uhr: Mosel Musikfestival (Beschreibung des Festivals, Ausschnitte aus Konzerten)

20:08 Uhr: Der Dom von Helfant (Ein kleines Dorf und eine sehr große Kirche)

20:15 Uhr: Roscheider Hof - Der Film (Der Roscheider Hof ist ein Freilichtmuseum mit 22 ha Freigelände)

20:53 Uhr: Bauern- und Handwerkertag 2010 (Bericht über die Veranstaltung auf dem Roscheider Hof in Konz - Nostalgie pur)

21:20 Uhr: Viezfest 2010 am Roscheider Hof (Beim Pressen von Most am Roscheider Hof in Konz mit der Kamera dabei)

21:29 Uhr: OK54 - nachgefragt (Heute zu Gast: Josef Marx zum The-



**Amtsblatt für die Verbandsgemeinde Schweich an der Roemischen Weinstrasse für die Stadt Schweich und die Ortsgemeinden Bekond, Detzem, Ensch, Fell, Föhren, Kenn, Klüsserath, Köwerich, Leiwen, Longen, Longuich, Mehring, Naurath/Eifel, Pölich, Riol, Schleich, Thörnich, Trittenheim und Kreisnachrichten - Mitteilungen, Informationen und amtliche Bekanntmachungen der Kreisverwaltung Trier-Saarburg**  
**Herausgeber und verantwortlich für den amtlichen Teil:**

Wolfgang Deutsch, Brückenstraße 26, 54338 Schweich, Tel. 06502/4070, Fax 06502/407180

**Herausgeber der Kreisnachrichten:** Kreisverwaltung Trier-Saarburg, 54290 Trier, Tel. 0651/7150

Druck und Verlag: Verlag + Druck LINUS WITTICH KG, 54343 Föhren, Europaallee 2,  
Tel. 06502/9147-0 oder -240, Telefax 06502/9147-250, Internet: www.wittich.de

**Postanschrift: 54343 Föhren, Postfach 1154**

Verantwortlich für Nachrichten und Hinweise: Christine Lentes, Schweich, Verbandsgemeindeverwaltung,  
Tel. 06502/4070, Telefax 06502/407180, Internet: http://www.schweich.de

Verantwortlich für Anzeigen: Dietmar Kaupp, Geschäftsführer

Erscheinungsweise: wöchentlich freitags. Zustellung durch den Verlag an alle Haushaltungen kostenlos.

Einzelstücke zu beziehen beim Verlag zum Preis von 0,50 € zuzügl. Versandkosten. Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen und unsere zur Zeit gültige Anzeigenpreislise.

Für nicht gelieferte Zeitungen infolge höherer Gewalt oder anderer Ereignisse kann nur Ersatz für ein Exemplar gefordert werden.

Weitergehende Ansprüche, insbesondere aus Schadensersatz, sind ausdrücklich ausgeschlossen.

ma „Trierer Wörterbuch“)

21:40 Uhr: Das Besucherbergwerk in Fell – Eine Reportage

22:17 Uhr: Was wollen wir trinken? (Viez - ein Getränk der Region Trier – Bericht aus Föhren)

22:39 Uhr: Azanne, Dorf der alten Berufe (In dem Dorf Azanne werden jede Woche die Berufe vor hundert Jahren nachgespielt)

22:59 Uhr: Stadtmuseum Simeonstift (Ein Blick in das Stadtmuseum Simeonstift in Trier)

23:17 Uhr: Das Spielzeugmuseum Trier (Eine Reise in die Kindheit - Besuch im Spielzeugmuseum in Trier)

23:34 Uhr: Ein Dorf in der Eifel - Teil 1 (Geschichte und Geschichten aus Eisenach - Teil 1: Kuriose Eisenacher Eier)

Das Fernsehprogramm von OK54 Bürgerrundfunk ist im Kabelnetz in Trier, Teile des Landkreises Trier-Saarburg (Raum Konz, Saarburg, Ruwertal und Schweich), sowie in Prüm, Gerolstein, Daun, Bernkastel-Kues, Traben-Trarbach, Wittlich und in Bitburg zu empfangen. Außerdem für alle anderen Orte per Livestream im Internet ([www.iptv.ok54.de](http://www.iptv.ok54.de)). Rund 1000 Sendungen stehen für jedermann zusätzlich in der OK54-Mediathek zur Verfügung, der direkte Link lautet [www.ok54.de/mediathek](http://www.ok54.de/mediathek). Mehr Informationen zu OK54 im Internet unter dem Link [www.ok54.de](http://www.ok54.de). Das Studio in der Arena Trier ist von montags bis freitags von 10 bis 18 Uhr geöffnet.

## Ende des amtlichen Teils

## Verlagsmitteilungen

### Die Trierer Eintracht in der Fußball-Regionalliga Südwest „Sensationelles“ von der Mannschaft - Jetzt Tickets für Rückrunde sichern!



Zeit zum Durchschnaufen bleibt derzeit den Regionalliga-Fußballern der Trierer Eintracht: Nach 19 von 36 absolvierten Spielen befindet sich das Team von Cheftrainer Roland Seitz in der wohlverdienten Winterpause. Mit 33 Punkten und Platz vier liegt man nur drei Zähler hinter dem Zweiten KSV Hessen Kassel. Bekanntlich berechtigen die beiden ersten Ränge nach der Punktspielrunde zu Aufstiegsplayoffs zur Dritten Liga...

Zufrieden ist derweil auch Coach Seitz: „Fußballerisch lief es gleich zu Beginn gut, den einen oder anderen Punkt ließen wir aber anfangs noch liegen. Im September gab es dann eine Tiefphase, aus der sich die Mannschaft aber wieder toll heraus gekämpft hat. Was sie seit Anfang Oktober in den neun ungeschlagenen Spielen geleistet hat, war sensationell. Zuletzt gingen einige ziemlich auf dem Zahnfleisch - wohl auch bedingt durch den kleinen Kader.“

Nach dem Weihnachtsurlaub versammelt Seitz sein Team erstmals wieder am Montag, 7. Januar, zum Training. Der erste Test steigt am Samstag, 12. Januar, 14 Uhr, im Moselstadion gegen das Zweitligateam des vierfachen Deutschen Meisters 1. FC Kaiserslautern. Karten zu dieser Partie gibt es ausschließlich an der Tageskasse.

Für den weiteren Verlauf der Regionalliga-Rückrunde bietet die Eintracht preislich attraktiv gestaltete Halbjahresdauerkarten an. Als Anhänger der Blau-Schwarz-Weißen kann man sich so für die heiße Phase im Rennen um die beiden Aufstiegsrundenplätze nicht nur einen Stammplatz im Moselstadion sichern, sondern auch noch satte Rabatte einfahren, verglichen mit dem Preis der Einzeltickets. Wie immer erhalten Mitglieder des SV Eintracht Trier 05 noch einmal gesonderte Ermäßigungen. Ein Stehplatz-Abo kostet beispielsweise so nur 72 Euro; Mitglieder zahlen 64 Euro. Ein Sitzplatzticket gibt es für 100 Euro (Vortribüne; Mitglieder: 89 Euro). Mehr dazu unter [www.eintracht-trier.com](http://www.eintracht-trier.com) oder direkt bei der Geschäftsstelle unter 0651/14671133.

## FAMILIENANZEIGEN



### Danksagung

Gedanken - Augenblicke  
sie werden uns immer an dich erinnern, uns  
glücklich und traurig machen und uns Dich nie  
vergessen lassen.

### Nikolaus Klassen

\* 13.12.1927 † 19.11.2012

Es war ein Trost nicht alleine Abschied nehmen zu müssen.  
Es gibt uns Kraft Worte zu hören und zu lesen, die Verbundenheit spüren lassen.  
Danke sagen wir allen, die ihre mitfühlende Anteilnahme auf vielfältige Weise zum  
Ausdruck brachten.

Leonie Klassen und  
Kinder

Büdlisch, im Dezember 2012

Das Sechswochenamt ist am Sonntag, den 06. Januar 2013, um 9.00 Uhr, in der  
Pfarrkirche St. Agatha in Büdlisch.

### Nachruf

Der Kirchenchor Köwerich  
trauert um seinen Sänger



### Herrn Albert Winnebeck

Albert Winnebeck war über 5 Jahrzehnte bis zu seiner plötzlichen Erkrankung als Basssänger im Kirchenchor. Seine große Leidenschaft zum Gesang und zur Musik begleitete ihn ein Leben lang. Wir verlieren mit ihm einen treuen und geschätzten Sangesbruder.

Unser Mitgefühl gilt seiner Ehefrau und Familie.

Kirchenchor Cäcilia Köwerich

## KOLLMANN

### Bestattungen

Erledigung aller Formalitäten

diskret • seriös • zuverlässig

Bestattungs-Vorsorge

54346 Mehring • Kirchengvorplatz

Telefon 0 65 02 / 21 59

Seit  
1929

Der Bestatter

50%

Total-  
Ausverkauf!

70%

30%

*Wille Idées*  
basteln • schenken  
dekoriern

50%

wegen 20%  
Geschäfts-  
aufgabe!

70%

30%

Richtstr. 33 • Schweich • Tel. 0 65 02 - 93 90 953

## Weihnachtsgrüße aus Trittenheim

*Wir wünschen Frohe Weihnachten  
und einen guten Rutsch ins neue Jahr.*

Heiligabend geschlossen,  
1. und 2. Weihnachtstag geöffnet,  
vom 27.-30.12.2012 ab 18.00 Uhr geöffnet  
(Reservierungen erbeten)

**Brückenschänke**

Trittenheim • Tel. 0 65 07 / 22 49

Restaurant

*Frohe Weihnachten und alles Gute im  
neuen Jahr wünschen wir allen unseren  
Kunden, Freunden und Bekannten.*



# BACKES

**Schlosserei - Reparaturwerkstatt**

Im Hof 5 • 54349 Trittenheim • Tel. 0 65 07 - 70 35 35  
Fax 06 51 - 4 42 12 • Mobil 0172 - 98 27 006  
E-Mail: schlosserei.backes@t-online.de



*Schöne Weihnachten  
und guten Rutsch  
allen unseren Kunden,  
Freunden und Bekannten  
wünschen  
Patrick, Ralf & Frank*

**PRF  
Traubenpflücker**

**TP GmbH  
54349 Trittenheim**



**Sportverein  
Laurentius  
Trittenheim e.V.**



Der Sportverein Laurentius Trittenheim e.V. möchte sich bei allen Mitgliedern, Sponsoren und Helfern für das schöne und erfolgreiche Jahr bedanken. Wir wünschen allen einen ruhigen und erholsamen Jahresausklang sowie ein schönes, erfolgreiches und sportliches Neues Jahr.



*Ein frohes Fest*

*und alles Gute  
für das neue Jahr*

verbunden mit dem Dank für Ihr Vertrauen  
im vergangenen Geschäftsjahr

*wünschen  
Francisco und Irene*

An Heiligabend geschlossen  
Am 1. Weihnachtstag von  
10.30 bis 14.30 Uhr geöffnet.



Speiselokal Gasthaus  
**Germania**  
Moselstraße 1  
54349 Trittenheim  
Tel. 2277, Fax: 7180



Ein besinnliches  
Weihnachtsfest und alles  
Gute für das Jahr 2013

wünschen wir allen Kunden, Freunden und Bekannten.

**Rudolf Fassian  
Thomas Fassian**



Klauserwies 6 • 54349 Trittenheim • Tel.: 0 65 07 / 93 95 25  
Mobil: 01 75 / 3 26 25 06 • 01 71 / 2 37 49 40  
Wir haben vom 24.12. bis 01.01. geschlossen.

## Von Herzen frohe Weihnachten!

Für Ihr Vertrauen im alten Jahr sagen wir herzlichen Dank! Für das neue Jahr wünschen wir Ihnen Gesundheit, Glück und viel Erfolg!



Das Team von

**Haar**  
FRISEUR  
GENAU  
INH. BETTINA THIEL

MOSELWEINSTR. 48 • 54349 TRITTENHEIM  
TELEFON 06507 / 5257

Öffnungszeiten an den Feiertagen: Heiligabend und  
Silvester von 8.00 bis 12.00 Uhr geöffnet.

& *Natural  
Beauty*  
ANGIE RUDOLPH



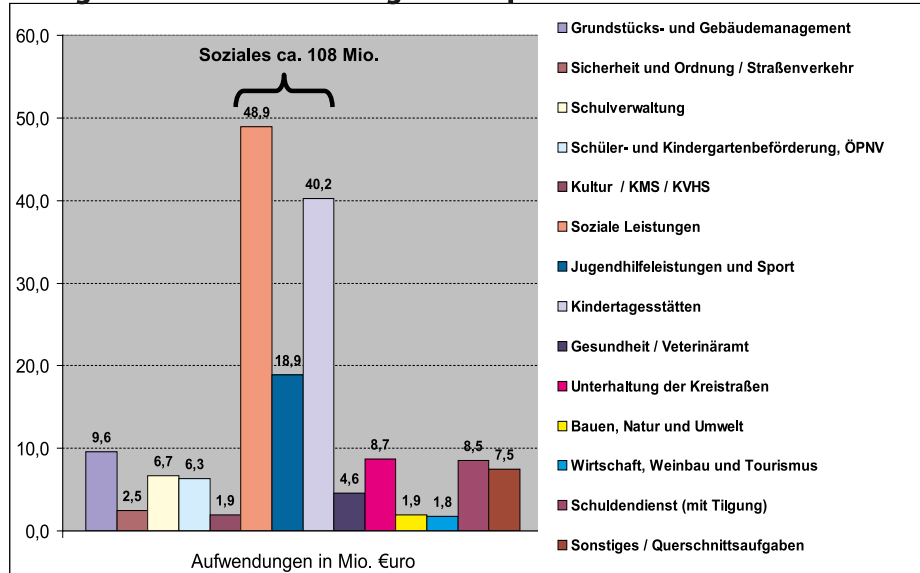
# KREIS-NACHRICHTEN

INFORMATIONEN UND BEKANNTMACHUNGEN DER KREISVERWALTUNG TRIER-SAARBURG

AUSGABE 51/2012

## Kreishaushalt: 16 Millionen Euro Investitionen

### Erfolg im bundesweiten Vergleich in punkto Familienfreundlichkeit



**Wofür gibt der Landkreis sein Geld aus? Zwei Drittel der insgesamt 163 Millionen Euro fließen in die Sozial- und Jugendhilfeleistungen sowie in die Kindertagesstätten.**

Auch für das 2013 ist der Haushalt des Landkreises Trier-Saarburg unausgeglichen. Der von Landrat Günther Scharzt am 17. Dezember dem Kreistag vorgelegte Entwurf (die Sitzung war zu Redaktionsschluss noch nicht beendet - ein Bericht folgt in der ersten Ausgabe der Kreis-Nachrichten 2013) weist ein Defizit von 8,5 Millionen Euro aus.

Gesamtausgaben von 163,3 Millionen Euro stehen Einnahmen von 154,8 Millionen Euro gegenüber. Zwar ist das Defizit damit geringer als noch im Vorjahr, doch wie seit 2004 lässt sich das strukturelle Defizit des Kreises auch bei gestiegenen Einnahmen von insgesamt fast 8 Millionen Euro unter anderem als Folge der höheren Steuereinnahmen von Bund und Land nicht ausgleichen. Unverändert machen die Ausgaben

für Soziales, Jugendhilfe und Kindertagesstätten mit 108 Millionen Euro rund zwei Drittel aller Gesamtausgaben des Kreises aus. Die Ausgaben steigen im Vergleich zu 2012 um rund 6,6 Millionen Euro an. Größte Einzelposten sind damit die Schülerbeförderung (+ 0,5 Millionen Euro), soziale Hilfen (+ 1,7 Millionen Euro) und Zuschüsse für Kindertagesstätten (+ 2,7 Millionen Euro).

Eine nachhaltige Verbesserung auf der Einnahmenseite verspricht sich Landrat Scharzt erst 2014. Dann soll als Folge eines Urteils des rheinland-pfälzischen Verfassungsgerichts das Land die Finanzausstattung der Kommunen neu regeln und deutlich verbessern. „Es muss eine spürbare und nachhaltige Verbesserung geben, sonst laufen wir langfristig in eine Schuldenfalle hinein“, so

Scharzt. Gleichzeitig verweist er aber auf Erfolge des Kreises vor allem in der Familienpolitik. Die enormen Investitionen in Schulsanierungen und -neubauten, der vom Kreis geförderte Ausbau der Betreuungsmöglichkeiten in allen 75 Kindertagesstätten des Kreises sowie die Neuausrichtung der Jugendhilfeleistung auf sozialraumorientierte Angebote haben dem Landkreis in der bundesweiten Prognosstudie Platz eins für seine familienfreundlichen Angebote eingebracht. Mit Platz zwei wird auch die Ausbaugeschwindigkeit der Leistungsangebote für unter dreijährige Kinder gewürdigt. „Dies ist eine eindrucksvolle Bestätigung unserer seit Jahren betriebenen familienfreundlichen Politik“, so Scharzt.

### 16,6 Millionen Euro Investitionen in 2013 geplant

Auch im Jahr 2013 wolle man weiter unter anderem in den Ausbau der Schulen, der Kindertagesstätten und auch in die Verbesserung des Kreisstraßennetzes investieren (siehe untenstehende Tabelle). Für 2012 bis 2016 sind Gesamteinvestitionen von rund 90 Millionen Euro geplant - in Schulen (52,6 Millionen Euro) und Kreisstraßen (26,8 Millionen Euro). „Diese Investitionen kommen den Menschen in den Gemeinden zu Gute und helfen dabei, den ländlichen Raum dauerhaft attraktiv und zukunftsfähig zu machen“, so Landrat Scharzt abschließend.

#### Investitionsprogramm 2013

##### Ausbau Kindertagesstätten

2,1 Millionen Euro

##### Neubau und Sanierung Schulen

8 Millionen Euro

davon entfallen auf:

- Gymnasium Schweich 1,8 Mio.
- Neubau Förderschule Schweich 1,1 Mio.
- Sanierung Schulzentrum Konz 1,1 Mio

##### Kreisstraßenbau

5 Millionen Euro

davon entfallen auf:

- Neubau der Brücke Wiltingen 3 Millionen Euro

#### Weiteres:

seite 2 | Kreis und Stadt gründen Energiewerk

seite 3 | Neujahrskonzert mit der Band „Art of Music“

seite 4 | Umtausch alter Führerscheine

seite 7 | MORO: Bürgerbefragung läuft weiter

seite 8/9 | Amtliche Bekanntmachungen

## Lesenswerte Geschenkidee Kreisjahrbuch 2013 bietet große Themenvielfalt

Das neue Kreisjahrbuch 2013 widmet sich mit seinem Titelthema dem Bereich Gesundheit. Neun Beiträge sind zu diesem Schwerpunkt verfasst worden.

Neben dem Titelthema gibt es zahlreiche weitere Rubriken wie zum Beispiel „Aktuelles Kreisgeschehen“, „Kunst und Kultur“, „Natur und Umwelt“, „Kreisgeschichte“ und „Zeitgeschichte“. Abgerundet wird das Jahrbuch durch die Chroniken der sieben Verbandsgemein-

den und die Kreischronik. Das Jahrbuch wird in den Buchhandlungen im Landkreis Trier-Saarburg und in der Stadt Trier verkauft und kostet 6,50 Euro.

Das Buch kann auch in der Kreisverwaltung erworben und über das Internet ([www.trier-saarburg](http://www.trier-saarburg)) bestellt werden.



## Kreis und Stadt gründen Energiewerk Zusammenarbeit auf dem Zukunftsfeld erneuerbare Energie

Der Landkreis Trier-Saarburg und die Stadt Trier wollen künftig auf dem Gebiet der Daseinsvorsorge und hier vorrangig im Bereich der Energieerzeugung enger zusammenarbeiten. Oberbürgermeister Klaus Jensen und Landrat Günther Schartz unterstrichen bei einem gemeinsamen Pressetermin, auf diesem Zukunftsfeld künftig gemeinsam Aufgaben wahrnehmen zu wollen.

Zu diesem Zweck soll ein regionales Energiewerk gegründet werden. Für die Stadt Trier beteiligen sich die Stadtwerke Trier (SWT) an der neuen Anstalt des öffentlichen Rechts (AÖR). Der Kreis bringt sein erst kürzlich gegründetes Kreiswerk in das neue Regionalwerk ein, die von Stadt und Kreis mit jeweils 125.000 Euro Stammkapital ausgestattet wird.

Nach der Zustimmung des Trierer Stadtrats gilt auch das Ja des Kreistages am 17. Dezember als sicher (Sitzung zu Redaktionsschluss noch nicht beendet).

Vorrangig soll sich das Regionalwerk um die Energie- und Wärmeerzeugung kümmern. Noch sind erste konkrete Projekte nur geplant. Doch könnten schon bald gemeinsame Solaranlagen, Windräder und Blockheizkraftwerke geplant, errichtet und betrieben werden. Ziel sei es, so Oberbürgermeister Jensen, dass die Wertschöpfung in der Region verbleibe und somit auch die Kommunen langfristig gestärkt würden. Landrat Schartz hebt hervor, dass man nun eine Lösung auch für interessierte Gemeinden und Verbandsgemeinden geschaffen habe, die alleine größere Projekte nicht stemmen könnten. „Die Energiewende können wir nun mit einem kompetenten Partner in der Region selbst mitgestalten“, so Schartz. Neben der Energieerzeugung und -vermarktung sind noch weitere Feldern der Daseinsvorsorge denkbar: ÖPNV, die Bewirtschaftung von Schwimmbädern, Wasser- und Abwasserversorgung oder die Bewirtschaftung von Immobilien.



Stellten gemeinsam das neue Regionalwerk Trier-Saarburg und die damit verbundenen Ziele vor: Landrat Günther Schartz und der Trierer Oberbürgermeister Klaus Jensen (r.).

## Neue Broschüre Fit For Fun

### Aus- und Fortbildungsangebote in der Kinder- und Jugendarbeit

Die neue Fit For Fun-Broschüre der Arbeitsgemeinschaft Jugendpflege ist erschienen. Sie bietet eine Zusammenstellung von Schulungen im Bereich der Allgemeinen Kinder- und Jugendarbeit.

Das Schulungsangebot richtet sich an interessierte Jugendliche und Erwachsene ab 16 Jahren. Im Rahmen der Teilnahme an den Schulungen kann unter bestimmten Voraussetzungen auch die Jugendleitercard beantragt werden.

Die Broschüre kann bei den Mitgliedern der Arbeitsgemeinschaft Jugendpflege und damit bei den Verbandsgemeindejugendpflegern und der Kreisjugendpflege angefordert werden. Außerdem findet sie sich im Internet ([www.ag-jugendpflege.de](http://www.ag-jugendpflege.de)) zum Download.



Das neue Schulungsprogramm ist ab sofort erhältlich.

## DLR informiert

### Meldefrist für Schafe und Ziegen endet am 15. Januar 2013

Alle Schaf- und Ziegenhalter werden gebeten, die Meldung ihrer Tier bis zum 15. Januar 2013 im Internet unter der Adresse [www.hi-tier.de](http://www.hi-tier.de) (Registrierungsnummer und PIN benötigt) vorzunehmen.

Bei verspäteten oder versäumten Meldungen besteht die Gefahr von Prämienkürzungen im Rahmen von Cross Compliance, sollten Verstöße im Rahmen von Tierkennzeichnungskontrollen der ADD/Vor-Ort-Kontrollen festgestellt werden. Nachmeldungen am Tag der Kontrolle sind nicht möglich.



**Im Namen des Kreises Trier-Saarburg, des Kreistages sowie der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Kreisverwaltung wünsche ich allen Bürgerinnen und Bürgern ein schönes Weihnachtsfest sowie für das neue Jahr viele Glücksmomente, Zufriedenheit, Gesundheit und Erfolg.**

**Günther Schartz, Landrat**

*Die Weihnachtsmotive wurde ausgewählt aus Arbeiten, die im Rahmen einer Unterrichtseinheit am Gymnasium Saarburg entstanden sind. Beteiligt an dem Unterrichtsprojekt waren die Klasse 9a und der Grundkurs Kunst bk1/bkz der Stufe 12 unter Leitung des Kunstpädagogen Christoph Hildebrand.*



## Mit viel Schwung ins Jahr 2013

### Neujahrsempfang des Kreises mit der Big Band „Art of Music“ / Besondere Gäste treten auf

Prosit Neujahr! Der Kreis Trier-Saarburg startet musikalisch in das neue Jahr! Beim festlichen Neujahrskonzert am 6. Januar 2013 (Sonntag) gastiert das Ensemble der Big Band „Art of Music“ mit Highlights des Programms »It is Showtime!« um 17 Uhr im neuen Bürgerhaus Schweich. Die Bürgerinnen und Bürger sind zu diesem Empfang herzlich eingeladen. Der Eintritt ist frei.

Das Ensemble präsentiert an diesem Abend in einem facettenreichen Programm einen feiernden und unterhaltsamen Bogen quer durch Swing-, Pop-, Musical- und Filmmusik und ver-

bindet damit unterschiedlichste Musikgenres miteinander: Dabei werden weltbekannte Big Band-Standards der Swing-Ära, Evergreens der letzten 40 Jahre, aktuelle Titel aus unterschiedlichen Musicals, bzw. Filmsoundtracks, bekannte Lovesongs und Popklassiker der Musikgeschichte zu hören sein. Damit präsentiert die Big Band "Art of Music" ihr ausgereiftes Konzept und gehört damit seit Jahren zu den ganz kreativen und erfolgreichen Musikensembles der Großregion.

Für das von einer professionellen Sound- und Lichttechnik in Szene gesetzte Kon-

zert haben sich außerdem besondere Gäste angesagt: Den Veranstaltern ist es gelungen, die erfolgreiche Sängerin und Entertainerin Shirley Winter, Tenor Thomas Kiessling und Sänger und Songwriter Daniel Bukowski für dieses Konzert zu gewinnen.

Zur Karriere von Thomas Kiessling gehören Konzerte und Gastspiele in New York, Wien, Salzburg, Bregenz, Frankreich, Spanien, Griechenland, Schweiz und Mexiko. Neben Rundfunk-, Fernseh- und CD-Produktionen ist Thomas Kiessling an den deutschen Opern- und Konzerthäusern ein gern gesehener Gast. Shirley Winter ist auf den großen Galabühnen Deutschlands zuhause. Bei TV-Auftritten und auf Tournée im In- und Ausland ist sie mit ihrer facettenreichen Stimme und leidenschaftlichen Darbietungen erfolgreich. Der musikalische Allrounder Daniel Bukowski begann seine Karriere als Schlagzeuger und Backgroundsänger. Unzählige gefeierte Livekonzerte als Sänger und Musiker, die kreativen musikalischen Inputs zum Erfolgsmusical "Alice Superstar" und sein neues eigenes Bandprojekt folgten und bescheinigen das große Talent des Künstlers.



*Gestaltet das Neujahrskonzert des Kreises: die Big Band „Art of Music“.*

## Nachruf

Der Landkreis Trier-Saarburg trauert um

### Karl-Heinrich Orth aus Langsur

Der Verstorbene war von 1974 bis 1984 Mitglied des Kreistages Trier-Saarburg und des Kreisausschusses sowie des Sportausschusses. Über Jahrzehnte hat er sich als Ortsbürgermeister von Langsur und als Erster Beigeordneter der Verbandsgemeinde Trier-Land für das Allgemeinwohl engagiert.

Sein besonderes Augenmerk galt der grenzübergreifenden kommunalen Zusammenarbeit mit Luxemburg. Hierbei entwickelte Karl-Heinrich Orth vielfältige Initiativen im Geiste einer guten europäischen Nachbarschaft. Für diese Aktivitäten wurde er mit deutschen und luxemburgischen Auszeichnungen geehrt.

Der Landkreis Trier-Saarburg wird dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken bewahren.

Günther Schartz  
Landrat

## Umtausch alter Führerscheine

### Frist läuft am 19. Januar 2013 ab

Nach den Vorgaben der dritten EU-Führerscheinrichtlinie regelt die geänderte Fahrerlaubnis-Verordnung, die am 19. Januar 2013 in Kraft tritt, dass die alten grauen oder rosafarbenen Führerscheine und auch die vor dem 19. Januar 2013 ausgestellten Scheckkarten-Führerscheine am 19. Januar 2033, also in gut 20 Jahren, ihre Gültigkeit verlieren. Die ab dem 19. Januar 2013 ausgestellten Kartenführerscheine erhalten ein Gültigkeitsdatum von 15 Jahren. Die bisher bereits für Bus- und LKW-Führerscheine geltenden Fünfjahresfristen bleiben unverändert.

Diese Regelung führt dazu, dass derzeit mehr als doppelt so viele Umtauschanträge bei der Führerscheinstelle gestellt werden wie sonst üblich. Nach Auskunft der Bundesdruckerei können Führerscheine ohne Ablaufdatum noch rechtzeitig vor dem 19. Januar 2013 hergestellt werden, wenn die Bestellungen bis

zum 11. Januar dort eingegangen sind.

Wer also noch seinen grauen oder rosafarbenen Führerschein in einen Kartenführerschein mit einer Gültigkeit bis zum 19. Januar 2033 umtauschen möchte, sollte den Antrag auf Umtausch des Führerscheines bis spätestens 4. Januar 2013 bei der Führerscheinstelle der Kreisverwaltung gestellt haben. Die Anträge werden entsprechend dem Eingangsdatum abgearbeitet.

Wer noch zwischen den Feiertagen einen Umtausch beantragen möchte, kann dies im Bürgerbüro der Kreisverwaltung tun. Das Bürgerbüro ist am Donnerstag, 27. Dezember von 7 bis 17.30 Uhr und am Freitag, 28. Dezember 2012 von 7 bis 14 Uhr durchgängig besetzt. Im neuen Jahr bleiben die Öffnungszeiten unverändert, also montags bis donnerstags von 7 bis 17.30 Uhr und freitags von 7 bis 14 Uhr.

## Sparkasse in Ruwer unter neuer Leitung

Die langjährige Leiterin der Sparkasse in Ruwer, Ingeborg Walda, hat nach mehr als 40 Jahren Ende November ihren aktiven Dienst beendet. Dabei zeichneten sie neben ihrer fachlichen Kompetenz ihr menschlicher Charakter und die Nähe zu Kunden und Kollegen aus. Nachfolger ist Christian Schmitz, Bankbetriebswirt mit langjähriger Erfahrung im Kun-

dengeschäft der Sparkasse Trier. Gemeinsam mit seinem Team

freut er sich an seinem neuen Arbeitsplatz in Ruwer auf den Dialog mit seinen Kunden. Der Personalwechsel gilt in gleicher Weise auch für die Sparkassenfiliale in Mertesdorf.



## Termine Müllabfuhr Weihnachten und Neujahr



Zweckverband  
Abfallwirtschaft  
im Raum Trier

Wegen Weihnachten verschieben sich die Termine für die Müllabfuhr

- von Montag, den 24.12. auf Samstag, den 22.12.,
- von Dienstag, den 25.12. auf Montag, den 24.12.,
- von Mittwoch, den 26.12. auf Donnerstag, den 27.12.,
- von Donnerstag, den 27.12. auf Freitag, den 28.12.,
- von Freitag, den 28.12. auf Samstag, den 29.12.2012

Durch Neujahr verschieben sich die Termine für die Müllabfuhr

- von Dienstag, den 01.01. auf Mittwoch, den 02.01.,
- von Mittwoch, den 02.01. auf Donnerstag, den 03.01.,
- von Donnerstag, den 03.01. auf Freitag, den 04.01.,
- von Freitag, den 04.01. auf Samstag, den 05.01.2013.

Nicht von diesen Terminverschiebungen betroffen sind die Abholungen von Leichtverpackungen und Altpapier.

### Abfuhrkalender und Abfall-App

Im Internet bietet der Zweckverband Abfallwirtschaft im Raum Trier (A.R.T.) die Abfuhr-Termine für Altpapier, Gelbe Säcke und Restabfall unter [www.art-trier.de](http://www.art-trier.de) als Jahreskalender für die jeweilige Adresse und darüber hinaus einen kostenlosen Erinnerungsservice an. Über [app.art-trier.de](http://app.art-trier.de) kann auf Smartphones auch die A.R.T.-Abfallapp mit Erinnerungs- und Benachrichtigungsservice zum Beispiel mit Hinweisen zur Winterabfuhr und mit Grünschnitt-Sammelstellen-Navigation kostenlos installiert werden.

In der Weihnachts- und Neujahrswoche erscheinen keine Kreis-Nachrichten. Die nächste Ausgabe wird am Donnerstag, 10. Januar 2013 herauskommen.

Die aktuelle Ausgabe der Kreis-Nachrichten können Sie im Internet lesen unter

[www.trier-saarburg.de](http://www.trier-saarburg.de)

## Den Fachkräftemangel gemeinsam angehen

**IGR-Konferenz: Diskussion über Probleme und Möglichkeiten im grenzüberschreitenden Raum**

Der Fachkräftemangel ist ein Thema, das schon heute viele Unternehmen betrifft und sich vor allem auch durch die demografische Entwicklung in den ländlich strukturierten Gebieten verschärfen wird. Dabei ist die Situation in der Großregion unterschiedlich ausgeprägt so wie sich auch die Bevölkerungsdichte und Altersstruktur heterogen darstellt. Gründe genug, um die Sache länderübergreifend anzugehen. Und so veranstaltete das Institut der Großregion (IGR) mit Sitz im belgischen Arlon in Zusammenarbeit mit der Lokalen Aktionsgruppe Moselfranken, der luxemburgischen Region Miselerland und dem Landkreis Trier-Saarburg eine Konferenz mit dem Titel „Ausbildung und Fachkräftesituation in der Großregion“.

Der Bürgermeister der Stadt und Verbandsgemeinde Konz, Dr. Karl-Heinz Frieden, begrüßte als Hausherr des Klosters Karthaus in Konz als Tagungsort zahlreiche Gäste aus der grenzüberschreitenden Region, die der Einladung des Präsidenten des IGR, Roger Cayzelle, und von Landrat Günther Schartz, der gleichzeitig Vizepräsident des IGR ist, gefolgt waren. Rudi Müller, Präsident der Handwerkskammer Trier, und Elke Schuld als Vertreterin des Ministeriums für Umwelt, Landwirtschaft, Ernährung, Weinbau und Forsten würdigten in ihren einführenden Worten die Initiative der Akteure, sich dem Thema gemeinsam zu widmen. Ganz in diesem Sinne richtete sich die Veranstaltung auch an Vertreter aus den Bereichen Wirtschaft, Politik, der Kommunen und Kammern, Verbände und Vereine, der Gewerkschaften und Arbeitsverwaltungen, der Hochschulen und Berufsschulen, der Krankenhäuser und Pflegeeinrichtungen sowie an Akteure aus den Leader-Regionen aus allen Teilgebieten der Großregion.

Die Nachfrage nach Arbeitskräften ist in der Großregion differenziert zu sehen. Die Regionen Trier und Luxemburg bie-



*Wollen dem Problem des Fachkräftemangels gemeinsam begegnen: die Verantwortlichen und Referenten der transnationalen Konferenz, die in Konz stattfand.*

ten sehr gute Arbeitsperspektiven. In anderen Räumen dagegen besteht eine höhere Arbeitslosigkeit und so auch die Nachfrage nach Arbeitsplätzen. Das ergab das Referat von Wolfram Leibe, Vorsitzender der Geschäftsführung der Agentur für Arbeit in Trier.

Christophe Langenbrink, der als Journalist beim Luxemburger Wort unter anderem für die grenzüberschreitende Berichterstattung zuständig ist, moderierte die Konferenz, zu der auch eine Podiumsdiskussion gehörte. Zu den Teilnehmern gehörten Wolfgang Leibe, Günther Schartz, Roger Cayzelle, Antoine De Carolis vom Bildungsministerium Luxemburg, Dr. Heino Klingen von der Industrie- und Handelskammer des Saarlandes, André-Marie Goffin, Forem der Provinz Luxemburg in Arlon, André Wenkin, Centre de développement rural, Edith Goblet, Direction Economie der Provinz Luxemburg sowie Otmar Weber von der Agentur ländlicher Raum des Saarlandes.

Die Großregion habe viel Potenzial, das auch in Bezug auf die Fachkräftesituation noch viel stärker ausgeschöpft werden müsse, so das Resümee. Unterschiedliche Schul- und Ausbildungssysteme, Sprachbarrieren, Mentalitätsunterschiede und auch bürokratische Hürden seien Probleme, die gemeinsam in Angriff genommen werden müssten.

Eine Verzahnung von Aus- und Weiterbildung zur Fachkräftesicherung sei mit Unterstützung aller relevanten Akteure notwendig. Durch Erleichterungen bei der Fachkräfterekrutierung aus Regionen mit hoher Arbeitslosigkeit, Steigerung der Mobilität, einer besseren Integration von Migranten und nicht zuletzt einer ausgeprägten Willkommenskultur könnten die Möglichkeiten zur Arbeitskräftesicherung verbessert werden. Bei der Berücksichtigung der Arbeitslosenzahlen und der Zahl der offenen Stellen müsste eigentlich jeder in der Großregion einen Arbeitsplatz haben, so Landrat Günther Schartz in seinem Schlusswort.

Notwendig seien Antworten struktureller Art, eine stärkere Vernetzung und Kooperation sowie auch die gegenseitige Anerkennung von Abschlüssen und Qualifizierungsnachweisen. Als vorbildliches Beispiel nannte Schartz das Schengen-Lyzeum in Perl, wo die Schüler durch die Verbindung beider Bildungssysteme fachlich und sprachlich für den internationalen Arbeitsmarkt qualifiziert werden. Nicht mehr förderlich seien die teilregionalen Betrachtungen, die Großregion insgesamt müsse sich dem globalen Wettbewerb stellen.

Die Konferenz des Instituts der Großregion wurde aus LEADER-Mitteln der LAG Moselfranken und Landesmitteln Rheinland-Pfalz gefördert.

## BBS Saarburg stellt sich vor

Die Geschwister-Scholl-Schule, Berufsbildende Schule Saarburg, informiert über die beiden Bildungsgänge Wirtschaftsgymnasium und Höhere Berufsfachschule, Fachrichtung Handel und E-Commerce, aber auch ganz allgemein

über das System der berufsbildenden Schulen am 14. Januar 2013 um 19 Uhr in der Aula des Schulzentrums. Zu der Informationsveranstaltung sind Schüler, Eltern und alle Interessierte herzlich eingeladen.

## Anträge EU-Umstrukturierung Weinbau Antragsverfahren 2013 ab dem 2. Januar

Ab dem 2. Januar 2013 können Anträge für die Teilnahme am EU-Umstrukturierungsprogramm für Rebplantagen 2013 gestellt werden. Die Antragsfrist endet am 31. Januar 2013. Im Rahmen von klassischen Flurbereinigungsverfahren können Anträge auch noch später im April 2013 gestellt werden. Die Mindestfläche für die Teilnahme beträgt in Flachlagen 10 Ar je Bewirtschaftungseinheit, in Steil- und Steilstlagen sogar nur 5 Ar. Während in Flachlagen eine Mindestzeilenbreite von 2 Meter und in Steilstlagen eine Mindestzeilenbreite von 1,80 Meter eingehalten werden muss, ist in Steilstlagen keine Mindestzeilenbreite vorgeschrieben.

Es können alle in Rheinland-Pfalz klassifizierten Rebsorten einschließlich pilzwiderstandsfähigen wie z.B. Johanner und Regent gepflanzt werden. Zu-

sätzlich können ab dem Jahr 2013 auch nicht klassifizierte Rebsorten im Rahmen von genehmigten Anbaueignungsversuchen gefördert werden. Die Höhe der Beihilfe beträgt zwischen 6.000 Euro/ha (bei extensiver Rebanlage) bis zu 18.500 Euro/ha (bei Flurbereinigungsflächen in Steilstlagen).

Antragsformulare können bei der Kreisverwaltung Trier-Saarburg, Abteilung 4, Willy-Brandt-Platz 1, 54290 Trier, oder Tel. 0651-715-414 (Frau Engel) und 0651-715-320 (Herr Kopp) angefordert bzw. abgeholt werden.

Bei fachlichen Fragen zu den Umstrukturierungsmaßnahmen gibt das Dienstleistungszentrum ländlicher Raum Mosel, Herrn Permesang, Telefon 0651-9776-217 oder Herrn Hermen, Telefon 06531-956-410 Auskunft.

## Sparkasse: 51 Dienstjubilare



*Vorstandsvorsitzender Remigius Kühnen (ganz links), rechts daneben der stellvertretende Vorstandsvorsitzende Günther Passek, Vorstandsmitglied Dr. Peter Späth (3. von rechts in der ersten Reihe), Abteilungsleiter Personalmanagement Wolfgang Ziewers (letzte Reihe ganz rechts) mit den Jubilarinnen und Jubilaren.*

Auch 2012 ehrte die Sparkasse Trier wieder zahlreiche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für ihre lange Treue und ihr Engagement. Insgesamt feierten 51 Beschäftigte ihr 25-jähriges bzw. 40-jähriges Dienstjubiläum. Remigius Kühnen, Vorstandsvorsitzender der Sparkasse Trier, sprach allen in festlicher Runde für die langjährige Treue und ihr verantwortungsvolles Wirken Dank und Anerkennung aus.

Jeder Einzelne leiste seinen persönlichen Beitrag zur positiven Entwicklung der Sparkasse und habe sich dabei den Herausforderungen der vergangenen

Jahre erfolgreich gestellt. Die langjährige Treue und Loyalität zum Unternehmen neben der starken regionalen Verbundenheit, trägt in besonderem Maße mit zum Erfolg der Sparkasse Trier bei. Auch der Vorsitzende des Personalrates, Wilfried Hurth, schloss sich den Dankworten an.

Bei der geselligen Feier, an der auch die Partnerinnen und Partner der Geehrten teilnahmen, sorgten viele Erinnerungen und Anekdoten aus "früheren Zeiten" für heiteren und auch besinnlichen Gedankenaustausch.



## Traumhaftes Winterwandern

Wie wäre es mit einer Winterwanderung auf einer der Traumschleifen Saar-Hunsrück? Einige der mittlerweile 75 zertifizierten Premiumwanderwege können auch gut in der kalten



Jahreszeit begangen werden. Die vom Projektbüro Saar-Hunsrück-Steig empfohlenen Wanderungen verfügen über ein leichtes Profil und kürzere Distanzen, die eine Wanderung auch bei Schnee gut bewältigen lässt.

Empfohlene Winterwanderstrecken im Bereich des Kreises Trier-Saarburg sind:

- Greimerather Höhenweg, Kell am See
- Schillinger Panoramaweg, Kell am See
- Wanderweg Frau Holle, Hermeskeil

Infos: Projektbüro Saar-Hunsrück-Steig, Zum Stausee 198, 66679 Losheim, Tel. 06872-9018100, Email: info@saar-hunsrueck-steig.de, Internet: www.saar-hunsrueck-steig.de

## Landesprämierung Weine und Sekte

Der nächste Anstellungstermin für die Prämierung herausragender Qualitäts-, Prädikatsweine und Sekte ist der 15. Januar 2013. Ab diesem Termin können auch Fassweine zur Prämierung angestellt werden. Es gelten die Bestimmungen der Landesprämierung. Diese sowie Informationen dazu finden sich im Internetauftritt der Landwirtschaftskammer [www.lwk-rlp.de](http://www.lwk-rlp.de) unter Weinbau und Wein- und Sektprämierung.

Der Wettbewerb ist der mit Abstand größte dieser Art in Deutschland, zu dem jährlich von rund 1.600 Betrieben bis zu 20.000 Erzeugnisse aus den sechs rheinland-pfälzischen Anbaugebieten angestellt werden. Die Bewertung der Weine und Sekte wird nach dem für die amtliche Qualitätsweinprüfung in der Weinverordnung vorgeschriebenen Bewertungsschema vorgenommen und mit einer Preismünze ausgezeichnet. Auskünfte erteilt die Landwirtschaftskammer Rheinland-Pfalz in Bad Kreuznach, Tel. 0671-7930, Email: info@lwk-rlp.de



*Weihnachten steht vor der Tür. Das ist auch daran zu erkennen, dass ein bunt geschmückter Weihnachtsbaum in der Kundenhalle der Sparkassen-Geschäftsstelle Leiwen steht. In diesem Jahr haben Kinder des örtlichen Kindergartens den Weihnachtsbaum in der Sparkassen-Geschäftsstelle geschmückt. Hierzu hatten sie im Vorfeld Sterne, Geschenkpakete und Engel gebastelt. Marco Weinacht, Geschäftsstellenleiter, begrüßte die Kinder und Erzieherinnen und bedankte sich für den schönen Weihnachtsschmuck. Mit viel Engagement wurde der Baum verschönert und das Geschäftsstellen-Team reichte zur Stärkung Tee und Plätzchen. Als besondere Überraschung für die Kinder wurde ein Weihnachtswunsch des Kindergarten erfüllt. Und so war die Freude groß, als die neue Weihnachtskrippe ausgepackt werden konnte.*

## MORO: Bürgerbefragung läuft noch Kreisverwaltung bittet weiterhin um Beteiligung

6000 Haushalte im Kreis haben vor einigen Wochen einen Fragebogen von der Kreisverwaltung erhalten. Die Befragung steht in Zusammenhang mit der Regionalstrategie Daseinsvorsorge, die zurzeit im Rahmen des Forschungsprogramms „Modellvorhaben der Raumordnung“ (MORO) des Bundes entwickelt wird.

Ziel dieser Befragung ist es, ein Stimmungsbild aus der Bevölkerung darüber zu erhalten, wie die Menschen im Landkreis mit der Lebensqualität insgesamt sowie mit Faktoren wie zum Beispiel dem Bildungsangebot, der Nahversorgung, der Anbindung an den ÖPNV sowie der ärztlichen Versorgung zufrieden sind. Dabei geht es darum, zu ermitteln, in welche Richtung Lösungen für die kommenden Jahre entwickelt werden müssen.

Für die Erarbeitung der Strategie sind Arbeitsgruppen zu den Themenbereichen „Bildungsregion“, „Gesundheit und Pflege“, „Familie“ und „Lebenswerte Dörfer und Städte“ gebildet worden, die mit Fachleuten besetzt sind. Für die Moderation und Forschungsassistenz ist das Institut für ländliche Strukturfor- schung der Universität Frankfurt beauftragt

worden. Der Kreisausschuss begleitet das Projekt als Lenkungsgruppe. Ganz ausdrücklich beinhaltet das Vorhaben auch die direkte Einbindung der Bürger/innen. Die Befragung ist in diesem Zusammenhang ein Element.

Trotz bisher guter Resonanz sind die Verantwortlichen in der Kreisverwaltung auch weiterhin dankbar, wenn noch Fragebögen ausgefüllt und zurückgeschickt werden. Die Auswertung der Befragung wird Anfang des neuen Jahres starten. Die Ergebnisse der Bürgerbefragung werden unmittelbar in den Projektprozess einfließen. Durch die Einbindung der Universität Trier ist ein neutraler wissenschaftlich orientierter Umgang mit den Daten, insbesondere bezüglich Eingabe und Auswertung, sichergestellt. Alle erhobenen Daten werden vertraulich behandelt und dienen ausschließlich dem Zweck, die Regionalstrategie zu entwickeln. Die Teilnahme an der Befragung ist kostenlos. Ein Freiumschatz für die Rücksendung liegt bei. Für weitere Auskünfte zum MORO-Projekt und zu der Befragung steht in der Geschäftsstelle in der Kreisverwaltung Anja Saupe zur Verfügung, Email: moro@trier-saarburg.de, Tel. 0651/715-336.

## Fußball-Ferien Camps 2013

Der Fußballverband Rheinland veranstaltet in Zusammenarbeit mit dem Fußballkreis Trier-Saarburg ein Ostercamp und in den Sommerferien wieder ein Fußball-Ferien-Camp im Sportzentrum Konz. Neben einem attraktiven Rahmenprogramm und einer täglichen Betreuung von 9 bis 17 Uhr durch qualifizierte Trainer und Betreuer gehören Schulungen und Trainingseinheiten sowie die Möglichkeit zum Erwerb des DFB-Fußballabzeichens zum Programm. Die Teilnehmer erhalten zudem eine kostenlose Sportausrüstung.

### Ostercamp

25. bis 28. März (Montag bis Donnerstag)

Altersgruppe: 6 bis 14 Jahre, Jungen und Mädchen

Kosten: 90 Euro (darin enthalten: Versicherung, Vollverpflegung inkl. Getränke, Essen und Training sowie eine gemeinsame Abschlussveranstaltung mit den Eltern).

### Sommercamp

15. bis 19. Juli (Montag bis Freitag)

Altersgruppe: 6 bis 14 Jahre, Jungen und Mädchen

Kosten: 135 Euro (darin enthalten: Versicherung, Vollverpflegung inkl. Getränke, Essen und Training sowie eine gemeinsame Abschlussveranstaltung mit den Eltern).

Weitergehende Informationen und Anmeldungen: Tel. 06501-16194, Bernd Marx, Im Wiesengrund 44, 54329 Konz - Krettnach, Email: Marx.svkrettnach@t-online.de oder an Marita Grundhöfer, Tel. 06501-2625.



Hilfe und Beratung in Krisen- und Notsituationen unter der Tel.-Nr.: 0651 715517.

Samstags, sonntags und an Feiertagen von 12.00 bis 24.00 Uhr!

[www.psychosozialerkrisendienst-regiontrier.de](http://www.psychosozialerkrisendienst-regiontrier.de)

## DLR: Seminar im Januar

Die Dienstleistungszentren Ländlicher Raum (DLR) Eifel und Westpfalz veranstalten vom 24. bis 26. Januar in der Lehr- und Versuchsanstalt für Viehhaltung Hofgut Neumühle in Münchweiler/Alsenz ein Seminar für Ferkelerzeuger und Schweinemäster. Schwerpunkte werden sein: Ökonomie (unter anderem Optimierung der Vermarktung, Kosteneinsparungen), Kosten von Tierwohl

und Umweltschutz, Kommunikation mit dem Verbraucher, Antibiotikamonitoring, Tiergesundheit und sojafreie Schweinemast. Die Seminargebühren betragen je Teilnehmer inklusive Übernachtung und Verpflegung 210 Euro. Anmeldeschluss ist der 9. Januar 2013. Informationen beim DLR Eifel, Tel. 06561-9480-435) oder unter [www.dlr-eifel.rlp.de/Termine](http://www.dlr-eifel.rlp.de/Termine)

### Kreis-Nachrichten

#### Redaktion

Kreisverwaltung Trier-Saarburg  
 Willy-Brandt-Platz 1, 54290 Trier  
 Pressestelle  
 Verantwortlich  
 Thomas Müller, Martina Bosch  
 Tel. 0651-715 -240 / -406  
 Mail: [presse@trier-saarburg.de](mailto:presse@trier-saarburg.de)

## Amtliche Bekanntmachung

### Nachtragshaushaltssatzung des Landkreises Trier-Saarburg für das Haushaltsjahr 2012 vom 29.10.2012

Der Kreistag Trier-Saarburg hat auf Grund der §§ 17 und 57 der Landkreisordnung (LKO) für Rheinland-Pfalz in der Fassung vom 31.01.1994 (GVBl. S. 188, BS 2020-2), in der derzeit gültigen Fassung in Verbindung mit den §§ 98 ff. der Gemeindeordnung (GemO) vom 31.01.1994 (GVBl. S. 153, BS 2020-1), in der derzeit gültigen Fassung, in der Sitzung am 29.10.2012 folgende I. Nachtragshaushaltssatzung beschlossen, die nach Genehmigung durch die Aufsichts- und Dienstleistungsdirektion Trier als Kommunalaufsichtsbehörde vom 06.12.2012 hiermit bekannt gemacht wird:

#### § 1 Ergebnis- und Finanzhaushalt

Mit dem I. Nachtragshaushaltsplan werden festgesetzt:

|   | gegenüber bisher | erhöht um    | vermindert um   | auf nunmehr   |
|---|------------------|--------------|---|---------------|
| <b>1. im Ergebnishaushalt in €</b>  |                  |              |   |               |
| der Gesamtbetrag der Erträge  | 145.493.976 €    | 1.791.504 €  | 344.203 €   | 146.941.277 € |
| der Gesamtbetrag der Aufwendungen   | 153.031.143 €    | 3.560.800 €  | 496.000 €   | 156.095.943 € |
| der Jahresfehlbetrag auf  | -7.537.167 €     | -1.769.296 € | -151.797 €  | -9.154.666 €  |
| <b>2. im Finanzhaushalt in €</b>  |                  |              |   |               |
| ordentliche Einzahlungen  | 139.582.350 €    | 1.791.504 €  | 344.203 €   | 141.029.651 € |
| ordentliche Auszahlungen  | 141.439.177 €    | 3.560.800 €  | 496.000 €   | 144.503.977 € |
| der Saldo der ordentlichen Ein- u. Auszahlungen   | -1.856.827 €     | -1.769.296 € | -151.797 €  | -3.474.326 €  |
| die außerordentlichen Einzahlungen  | 0 €              | 0 €          | 0 €   | 0 €           |
| die außerordentlichen Auszahlungen  | 0 €              | 0 €          | 0 €   | 0 €           |
| der Saldo der außerordentlichen Ein- u. Auszahlungen  | 0 €              | 0 €          | 0 €   | 0 €           |
| die Einzahlungen aus Investitionstätigkeit  | 5.168.690 €      | 2.142.930 €  | 1.265.000 €   | 6.046.620 €   |
| die Auszahlungen aus Investitionstätigkeit  | 15.746.200 €     | 3.153.000 €  | 1.070.000 €   | 17.829.200 €  |
| der Saldo der Ein- und Auszahlungen aus Investitionstätigkeit   | -10.577.510 €    | -1.010.070 € | 195.000 €   | -11.782.580 € |
| die Einzahlungen aus Finanzierungstätigkeit   | 18.169.991 €     | 2.075.899 €  | 0 €   | 20.245.890 €  |
| die Auszahlungen aus Finanzierungstätigkeit   | 5.735.654 €      | 0 €          | 746.670 €   | 4.988.984 €   |
| der Saldo der Ein- und Auszahlungen aus Finanzierungstätigkeit  | 12.434.337 €     | 2.075.899 €  | -746.670 €  | 15.256.906 €  |
| der Gesamtbetrag der Einzahlungen   | 162.921.031 €    | 6.010.333 €  | 1.609.203 €   | 167.322.161 € |
| der Gesamtbetrag der Auszahlungen   | 162.921.031 €    | 6.713.800 €  | 2.312.670 €   | 167.322.161 € |
| die Veränderung des Finanzmittelbestands im Haushaltsjahr   | 0 €              | -703.467 €   | -703.467 €  | 0 €           |
| § 2 Gesamtbetrag der vorgesehenen Kredite   | 986.853,00       | Euro auf     | des Landes zur Finanzierung von Maßnahmen aus dem Konjunkturpaket II.   |               |
|   | 986.853,00       | Euro *)      |   |               |
| verzinste Kredite von bisher  | 10.577.510,00    | Euro auf     |   |               |
|   | 11.782.580,00    | Euro         |   |               |
| Der Gesamtbetrag der vorgesehenen Kredite, deren Aufnahme zur Finanzierung von Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen erforderlich ist, wird gegenüber der bisherigen Festsetzung neu festgesetzt für Umschuldung K II-Kredite | 11.564.363,00    | Euro auf     | § 3 Gesamtbetrag der vorgesehenen Ermächtigungen  |               |
|   | 12.769.433,00    | Euro         |   |               |
|   |                  |              | Der Gesamtbetrag der Ermächtigungen zum Eingehen von Verpflichtungen, die in künftigen Haushaltsjahren zu Auszahlungen für Investitionen und Investi- |               |

\*) Bei den Krediten handelt es sich um die Rückzahlung der zinslosen Darlehen



onsförderungsmaßnahmen (Verpflichtungsermächtigungen) führen können, wird festgesetzt von bisher

10.151.900,00 Euro auf  
10.701.900,00 Euro.

Die Summe der Verpflichtungsermächtigungen, für die in den künftigen Haushaltsjahren voraussichtlich Investitionskredite aufgenommen werden müssen, ändert sich von bisher

6.142.800,00 Euro auf  
6.692.800,00 Euro.

#### § 4 Höchstbetrag der Kredite zur Liquiditätssicherung

Der Höchstbetrag der Kredite zur Liquiditätssicherung wird gegenüber dem bisherigen Höchstbetrag von bisher 40.000.000,00 Euro festgesetzt auf 40.000.000,00 Euro.

#### § 5 Kreisumlage

Gemäß § 25 Abs. 2 Landesfinanzausgleichsgesetz (LFAG) vom 30. November 1999 (GVBl S. 415), zuletzt geändert durch Gesetz vom 2. März 2006 (GVBl S. 57), erhebt der Landkreis von allen kreisangehörigen Gemeinden eine Kreisumlage.

Der Umlagesatz bleibt gegenüber der bisherigen Festsetzung auf 41 v.H. der Umlagegrundlagen unverändert.

#### § 6 Eigenkapital

Der voraussichtliche Stand des Eigenkapitals zum 31.12.2010 betrug 70.418.349 €.

Der voraussichtliche Stand des Eigenkapitals zum 31.12.2011 betrug 58.820.443 €.

Der voraussichtliche Stand des Eigenkapitals zum 31.12.2012 beträgt 49.665.777 €.

#### § 7 Über- und außerplanmäßige Aufwendungen und Auszahlungen

Erhebliche über- und außerplanmäßige Aufwendungen oder Auszahlungen gemäß § 100 Abs. 1 Satz 2 GemO liegen vor, wenn die Wertgrenzen nach § 6 der Hauptsatzung im Einzelfall mit 150.000,- € (überplanmäßige Aufwendungen/Auszahlungen) bzw. 50.000,- € (außerplanmäßige Aufwendungen/Auszahlungen) überschritten sind.

#### § 8 Wertgrenze für Investitionen

Investitionen oberhalb der Wertgrenze von 1.000,00 Euro sind im jeweiligen Teilhaushalt einzeln darzustellen.

- keine Änderung -

#### § 9 Altersteilzeit

Die Bewilligung der Altersteilzeit für Beamtinnen und Beamte wird für einen Fall zugelassen (keine Änderung gegenüber Haushaltsplan 2012).

Die Bewilligung von Altersteilzeit für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer ist nicht vorgesehen (keine Änderung gegenüber Haushaltsplan 2012)

Trier, den 14. Dezember 2012  
Kreisverwaltung Trier-Saarburg  
Günther Schartz, Landrat

#### Anmerkungen:

Die Aufsichts- und Dienstleistungsdirektion Trier hat mit Verfügung vom 06.12.2012, Az.: 17 4-LKTR/21a, von dem in § 2 der Nachtragshaushaltssatzung 2012 des Landkreises Trier-Saarburg auf 11.782.580 Euro neu festgesetzten Gesamtbetrag der zur Finanzierung von Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen vorgesehenen verzinsten Investitionskredite die aufsichtsbehördliche Genehmigung in Höhe von 11.782.580 Euro erteilt, verbunden mit der Maßgabe, dass die Kredite ausschließlich zur Finanzierung von Maßnahmen im Sinne der Ziffer 4.1.3 lfd. Nummern 1 und / oder 4 der VV zu § 103 GemO verwendet werden dürfen. Die im Rahmen des Konjunkturpaketes II in § 2 der Nachtragshaushaltssatzung festgesetzten zinslosen Kredite in Höhe von 986.853 Euro bedürfen nicht der aufsichtsbehördlichen Genehmigung.

Die Genehmigung für den in § 3 der Nachtragshaushaltssatzung 2012 festgesetzten Gesamtbetrag der Verpflichtungsermächtigungen für Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen in Höhe von 10.701.900 Euro, soweit für deren Finanzierung in künftigen Haushaltsjahren voraussichtlich Kredite in Höhe von 6.692.800 Euro aufgenommen werden müssen, wurde für einen Teilbetrag in Höhe von 6.605.300 Euro ebenfalls mit der Maßgabe erteilt, dass die Kredite ausschließlich zur Finanzierung von Investitionsmaßnahmen im Sinne

der Ziffer 4.1.3 lfd. Nummern 1 und / oder 4 der VV zu § 103 GemO verwendet werden dürfen. Für den Differenzbetrag in Höhe von 87.500 Euro wurde die beantragte Kreditgenehmigung versagt. Abweichend von den Vorgaben des § 10 Abs. 2 LFAG wurde die vollständige Veranschlagung der Investitionsschlüsseluweisung als ordentlicher Ertrag im Ergebnishaushalt (Unterkonto 41114) und als ordentliche Einzahlung im Finanzhaushalt (Unterkonto 61114) im Hinblick auf die defizitäre Haushaltslage bzw. dem überragenden Gebot des Haushaltsausgleichs (§ 93 Abs. 4 GemO) zugelassen.

Der Nachtragshaushaltsplan des Landkreises Trier-Saarburg für das Haushaltsjahr 2012 liegt in der Zeit vom 07.01.2013 bis einschl. 15.01.2013 - montags bis donnerstags von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr und freitags von 9.00 Uhr bis 13.00 Uhr - bei der Kreisverwaltung Trier-Saarburg in 54290 Trier, Willy-Brandt-Platz 1, Zimmer 421, öffentlich zur Einsichtnahme aus.

#### Hinweis:

Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften der Landkreisordnung für Rheinland-Pfalz oder auf Grund dieses Gesetzes zustande gekommen sind, gelten ein Jahr nach der Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustande gekommen. Dies gilt nicht, wenn

1. die Bestimmungen über die Öffentlichkeit der Sitzung, die Genehmigung, die Ausfertigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind, oder
2. vor Ablauf der in Satz 1 genannten Frist die Aufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet oder jemand die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschriften gegenüber der Kreisverwaltung unter Bezeichnung des Sachverhalts, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht hat.

Hat jemand eine Verletzung nach Satz 2 Nr. 2 geltend gemacht, so kann auch nach Ablauf der in Satz 1 genannten Frist jedermann diese Verletzung geltend machen.

54290 Trier, 14.12.2012  
Kreisverwaltung Trier-Saarburg  
Günther Schartz, Landrat



### Urolog. Praxis

**Dr. med. Andreas Bremm**

Schweich • Telefon: 0 65 02 / 9 56 67

**Wir machen Urlaub vom 21.12. bis 31.12.2012**

★ *Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gutes Jahr 2013!* ★

### Augenarztpraxis

**P.-H. Zeltinger**

Schweich, Brunnenzentrum, Steinerbaum 2

**Keine Sprechstunde  
vom 24.12.12 bis einschl. 31.12.12**

*Wir wünschen unseren Patienten ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr 2012.*

### GEMEINSCHAFTSPRAXIS

**Hanns Henning Schneider**

**Dr. med. Christian Stute**

**Dr. med. Andreas Roegels**

FACHÄRZTE FÜR ALLGEMEINMEDIZIN/DIABETOLOGIE/  
AKUPUNKTUR/CHIROTHERAPIE/SPORTMEDIZIN

**Brückenstr. 4 • 54338 Schweich • Telefon: 06502/1019**

**Die Praxis ist am  
27. und 28.12.2012 geöffnet.**

*Wir wünschen unseren Patienten eine schöne  
Weihnachtszeit und ein gesundes neues Jahr 2013!*

### Öffnungszeiten der Allgemeinmedizin- Ärzte des Schweicher Ärzteverbundes zwischen Weihnachten und Silvester

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| <b>Fr. Dr. Wimmer, Schweich</b>  | <b>geöffnet 24.12.12,<br/>10.00 bis 11.00 Uhr<br/>27./28.12.2012</b> |
| <b>Tel. 0 65 02 / 23 80</b>      |  |
| <b>Hr. Dr. Soedradjat, Fell</b>  | <b>27.12.12 geöffnet<br/>sonst geschlossen</b>                       |
| <b>Tel. 0 65 02 / 93 07 53</b>   |  |
| <b>Hr. Guerin, Hetzerath</b>     | <b>geschlossen</b>   |
| <b>Hr. Dr. Spürk, Kenn</b>       | <b>geöffnet 27./28.12.12</b>   |
| <b>Tel. 0 65 02 / 9 20 50</b>    |  |
| <b>Hr. Dr. Dohr, Föhren</b>      | <b>geschlossen</b>   |
| <b>Fr. M'Baidanoum, Schweich</b> | <b>geschlossen</b>   |
| <b>Fr. Dr. Feltes, Schweich</b>  | <b>27.12. geöffnet<br/>sonst geschlossen</b>                         |

★ *Wir wünschen unseren Patienten ein frohes  
Weihnachtsfest und einen guten Start ins neue Jahr* ★

### Hausarztpraxis Dr. med. Peter Spürk

Internist und Diabetologe

St. Margarethenstr. 3, 54344 Kenn, Tel. 92050

**Die Praxis ist über die Feiertage**

**am 27.12. und 28.12. für Notfälle**

**zu den üblichen Sprechzeiten geöffnet!**

Ab 02.01.13 sind wir zu unseren üblichen Öffnungszeiten wieder für Sie da!

*Ein frohes  
Weihnachtsfest  
und ein gesundes  
Jahr 2012*

wünscht das

**Praxisteam Dr. med. N. Dohr**

Facharzt für Allgemeinmedizin · Chiropraktik, Neuraltherapie  
Master of Acupuncture der DGfAN, Posturologie

Im Brühl 1 · 54343 Föhren

Die Praxis ist vom 24.12.2012 bis 01.01.2013  
geschlossen. Vertretung: Praxis Dr. Wimmer.



**Dr. med. Agathe Traut  
Dr. med. Sascha Kalkbrenner**

Kinder- und Jugendarztpraxis · Neuropädiatrie

Brückenstr. 2a, 54338 Schweich, Tel.: 0 65 02 / 93 96 90

**Wir machen URLAUB vom 24.12.-31.12.12**

Ab dem 02.01.13 sind wir wieder wie gewohnt für Sie da.

Vertretung: Dr. Herm, Hermeskeil, Tel. 06503/7686 ★

★ *Wir wünschen unseren Patienten ein frohes Fest  
und einen guten Rutsch ins neue Jahr.* ★



*Erster  
Erscheinungstermin  
im neuen Jahr*

Liebe Leserinnen und Leser, liebe Kunden,  
auch im neuen Jahr sind wir für Sie da.  
Beachten Sie jedoch, dass wir mit der

**Kalenderwoche 51/2012**  
(17.12. bis 21.12.2012)  
letztmalig in diesem Jahr  
erscheinen.

Die erste Ausgabe  
im neuen Jahr erscheint in  
der Kalenderwoche 2/2013  
(07.01.2013 bis 11.01.2013)

Es gelten  
unsere regulären Anzeigen-Annahmeschlüsse.

**VERLAG + DRUCK  
LINUS WITTICH**  
Heimat- und Bürgerzeitungen





Gewerbevereinigung Leiw e.V.  
wünscht allen Kunden, Freunden  
und Geschäftspartnern...

Frohe Weihnachten

Es ist eine wundersame Zeit,  
wenn Angst und Missgunst schlafen gehn,  
lasst uns vergessen Lärm und Streit:  
es ist Weihnachtszeit.

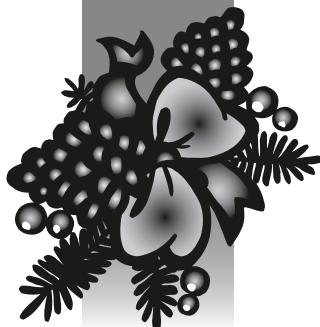
Was uns Verdruss und Ärger brachte,  
daran wollen wir nicht denken,  
lasst Frieden sein und Liebe schenken:  
es ist Weihnachtszeit



Die Gewerbevereinigung Leiw  
wünscht allen Geschäftskunden, Freunden  
und Bekannten eine besinnliche  
Advents- und Weihnachtszeit, Glück und  
Gesundheit und alles Gute für das neue  
Jahr 2013.

1. Vorsitzende Ursula Stoffel-Hengstermann

Wir wünschen allen ein  
frohes Weihnachtsfest  
und alles Gute für 2013  
und bedanken uns für  
das Vertrauen, mit dem  
Sie uns in diesem Jahr  
verbunden waren.



*Jederzeit dienstbereit*

**P I T Ä T**

**GORGES**

• Erd- und Feuerbestattungen  
• Überführungen  
• Ausstellung

54426 Heidenburg Feldstraße 3 Tel.: 0 65 09 / 2 01  
54340 Leiw Matthiasstraße 29 Tel.: 0 65 07 / 99 30 93  
Inh. Rudolf Gorges

Poststraße 2a, 54347 Neumagen - Dhron

**OPTIKER**

**Lix Fleischer**

**Fröhliche Weihnachten**

efghijklmnop **Büroservice** qrs Klutzny tuvwx yz abcdefghi

*Ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Start ins neue Jahr 2013!*

**Maria Klutzny**  
Buchhaltungs- und Büroservice

Klostergartenstr. 43 Tel. 06507/938650  
54340 Leiw Fax 06507/9389936  
Mobil 0172/8746888  
maria.klutzny@t-online.de  
www.büro-klutzny.de

efghijklmnop **Büroservice** qrs Klutzny tuvwx yz abcdefghi



**Gewerbevereinigung Leiwien e.V.**  
wünscht allen Kunden, Freunden  
und Geschäftspartnern...

*Frohe Weihnachten*

Dach-, Wand-  
und Abdichttechnik  
**LUDES**  
Bedachungen

Urbanusstr. 17  
54340 Leiwien  
Tel. 0 65 07 / 9 91 46  
Fax 0 65 07 / 9 91 47

wünscht allen Kunden,  
Freunden und Bekannten

ein frohes  
Weihnachtsfest,  
Glück und Erfolg  
für das neue Jahr



### Stimmungsvolle Festtage!

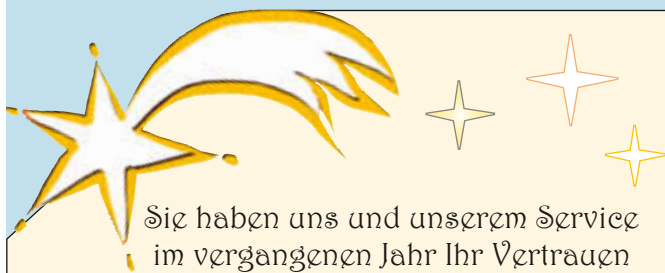
Wir wünschen Ihnen schöne Weihnachten und alles Gute im neuen Jahr.  
Unser herzlicher Dank und unsere besten Wünsche allen  
unseren Kunden! Gerne sind wir stets Ihr Partner für alle Arbeiten  
rund ums Auto.

Wir wünschen jederzeit gute Fahrt!

**WAGNER**  
Qualitätswerkstatt für alle(s)



Ausoniusstr. 15 · Leiwien · Tel. 06507/3600 · info@wagner-leiwien.de



Sie haben uns und unserem Service  
im vergangenen Jahr Ihr Vertrauen  
geschenkt. Darauf sind wir stolz und möchten  
uns herzlich bei Ihnen bedanken:  
mit vielen guten Wünschen  
für die Feiertage und für  
das neue Jahr.

*Mosel Taxi Schuster*

Leiwien

Taxi - Mietwagen

Karl Schuster  
Flurgartenstraße 13  
54340 Leiwien

Krankenfahrten  
Shuttle-Service  
Kleinbusse

Telefon 0 65 07 / 80 23 13

Wir danken

unseren Kunden für das  
entgegengebrachte Vertrauen.

Wir wünschen

frohe Weihnachten und  
alles Gute für das neue Jahr.

RAUMAUSSTATTUNG  
**LEITZGEN**  
NEUMAGEN-DHRON  
INH.: KARL HEINZ LEITZGEN

- GARDINEN
- SONNENSCHUTZ
- POLSTEREI
- BODENBELÄGE
- INSEKTENSCHUTZ

54347 NEUMAGEN-DHRON  
BRÜCKENSTRASSE 40  
TEL.: 06507 7048904  
FAX: 06507 7048903

E-MAIL: INFO@RAUMAUSSTATTUNG-LEITZGEN.DE



**Gewerbevereinigung Leiwener e.V.**  
wünscht allen Kunden, Freunden  
und Geschäftspartnern...

*Frohe Weihnachten*

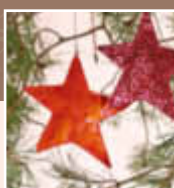
*Ein besinnliches  
Weihnachtsfest*

*wünsche ich allen Kunden,  
Freunden und Bekannten*

**Heiligabend ab 8.00 Uhr geöffnet.**

Kaufen Sie bei Ihrem  
4-Sterne-Fleurop-Floristen

★★★★  
**FLEUROP**  
bringt\*



Ihr Meisterflorist  
**Blumen Stoffel**  
Inh. Susanne Remmy  
Klostergartenstr. 33 · 54340 Leiwener  
Tel. 06507-3530 · [www.blumen-stoffel.de](http://www.blumen-stoffel.de)

*Betriebsferien vom 27.12.2012 bis einschließlich 08.01.2013*

*Zeit für stimmungsvolle Stunden*

Das Jahr neigt sich dem Ende zu.  
Anlass für uns, „Danke“ zu sagen  
für Ihr Vertrauen, das Sie  
uns entgegengebracht  
haben. Gleichzeitig  
wünschen wir  
Ihnen

ein  
frohes  
Weihnachtsfest  
und ein glückliches,  
gesundes neues Jahr

*Praxis für Physiotherapie*

**Alex Rosch**

*Physiotherapeut  
grad. Osteopath*

Detzemer Straße 11  
54340 Leiwener  
Telefon 0 65 07 / 80 23 53

*Herzliche Weihnachtsgrüße*

*und die besten Wünsche für das neue Jahr senden wir allen unseren Kunden,  
Geschäftsfreunden, Angestellten, Bekannten und Freunden, verbunden  
mit dem Dank für das Vertrauen und die gute Zusammenarbeit!*

**Herbert Schu GmbH**  
Heizung - Sanitär  
**54340 Leiwener**  
Telefon 0 65 07 / 31 15

**NOTDIENST** auch über die Feiertage



**Gewerbevereinigung Leiwien e.V.**  
wünscht allen Kunden, Freunden  
und Geschäftspartnern...

*Frohe Weihnachten*

### *Herzliche Weihnachtsgrüße*

allen unseren Kunden, Freunden, Geschäftspartnern  
und allen ihren Familien

Eine erste Adresse  
für Ihr Dach

**CONRAD**

**Abdichtung-Eindeckung-Bauklempnerei**

Inhaber: Gerd Conrad · 54347 Neumagen-Dhron  
Katharinenrufer 10 · Telefon: 06507 - 6427 · Fax: 2004



wir sind ...

**...nah und gut**

und wünschen ein **FROHES FEST!**  
Der Edeka-Frischemarkt in Leiwien

Klostergartenstraße 48

Tel. 06507 / 35 05

montags bis freitags durchgehend von 8.00 - 18.00 Uhr  
geöffnet, samstags von 8.00 - 13.00 Uhr



Allen Kunden und Freunden  
unseres Hauses wünschen wir  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gutes neues Jahr.

**W. SCHÖNBORN**  
**Lichttechnik - Heizungsservice**

**Tel: 06507-4162**

Urbanusstraße 3 54340 Leiwien

Notdienst auch über die Feiertage



Wir  
wünschen  
unseren Kunden,  
Geschäftspartnern und  
Freunden ein schönes Weihnachtsfest  
und einen guten Rutsch ins Neue Jahr.  
Das Nilles Team.



**Gewerbevereinigung Leiwien e.V.**  
wünscht allen Kunden, Freunden  
und Geschäftspartnern...

*Frohe Weihnachten*

**Einzelteile  
stark reduziert**

*Frohe* Weihnachten

und alles Gute für das neue Jahr,  
verbunden mit dem Dank für  
Ihr Vertrauen im vergangenen  
Geschäftsjahr

**BARBARA MAYBAUM**

Römerstraße 3  
54340 Leiwien  
Fon 0 65 07 / 70 31 13



**Cafe am Römerweinschiff**  
Hotel Cafe Conditorei Wald  
Tel.06507-2188 Fax 5408



54347 Neumagen-Dhron Römerstr.123

*Wir haben für Sie geöffnet:  
täglich durchgehend  
vom 27.12.12 bis 02.01.13  
ab 7.00 bis 18.00 Uhr,  
am 25. + 26.12.12 geschlossen.*

*Frische Backwaren. An allen Tagen  
Konditoreispezialitäten aus eigener  
Konditorei.*

*- Seit 40 Jahren Qualität -*



**Geschafft!**

Und unser Dank gilt Ihnen!

Im zurückliegenden  
Geschäftsjahr haben Sie durch Ihr  
Vertrauen maßgebend  
zum Erfolg  
unseres Unternehmens beigetragen.



Wir wünschen Ihnen und Ihren Angehörigen  
eine besinnliche Weihnachtszeit  
und ein gesundes, glückliches neues Jahr.

**LUDWIG**  
Landmaschinen

Weinbau- u. Motorgeräte Reparaturwerkstatt  
E-Mail: LM-Ludwig@t-online.de  
Moselweinstr. 66 • 54349 Trübenheim/Mosel • Tel. 06507 / 992119



**Wir danken**

unseren Kunden für das  
entgegengebrachte Vertrauen.

**Wir wünschen**

frohe Weihnachten und  
alles Gute für das neue Jahr.

SCHREINEREI - WINTERGARTEN  
**WIRTZ & BARTEL**

☎ 0 65 07 / 30 96

54340 Klüsserath • Salmstraße 11

Fax 06507 / 8116 • E-Mail: wirtz-bartel@t-online.de

G  
M  
H



# Weihnachtsgrüße

## aus Hetzerath

*Frohe und alles Gute  
Weihnachten für's neue Jahr*

**Wir machen Urlaub vom 24.12. bis 31.12.2012**

**Zahnärzte-Gemeinschaftspraxis**

**Dr. Richard Derber • Dr. Stefanie Frese-Schwarz**

Hetzerath · Bahnhofstr. 6 · Tel. 06508-99090

[www.dr-derber.de](http://www.dr-derber.de)

Vertretung in dringenden Fällen durch den Notdienst Tel. 0180 - 5065100

ALLES AUS STEIN

## FRITZ RAU

Bad- und Küchenplatten aus Granit  
Designertische · Treppenanlagen  
Bodenbeläge · Fensterbänke  
Grabmale

54523 Hetzerath · Hauptstr. 3 · Tel. 06508/338  
Fax: 06508/1581 · [www.fritz-rau.com](http://www.fritz-rau.com)



**Allianz** 

## HAAS & HAAS

Versicherung  Vorsorge  Vermögen

Hauptstr. 48, 54523 Hetzerath  06508 - 282  
[www.Allianz-Haas-und-Haas.de](http://www.Allianz-Haas-und-Haas.de)  06508 - 1682

FROHE WEIHNACHTEN MERRY CHRISTMAS  
BUON NATALE FELIZ NAVIDAD  
FROHE WEIHNACHTEN MERRY CHRISTMAS  
BUON NATALE FELIZ NAVIDAD  
FROHE WEIHNACHTEN MERRY CHRISTMAS  
BUON NATALE FELIZ NAVIDAD  
FROHE WEIHNACHTEN MERRY CHRISTMAS  
BUON NATALE FELIZ NAVIDAD  
FROHE WEIHNACHTEN MERRY CHRISTMAS  
BUON NATALE FELIZ NAVIDAD



Ein frohes Weihnachtsfest und guten Rutsch ins neue Jahr

verbunden mit dem Dank für Ihr Vertrauen, wünschen wir herzlichst allen unseren Kunden, Freunden und Bekannten.

**Friseurteam SCHÖMANN**

Buhnertstraße 1, 54523 Hetzerath  
Telefon: 0 65 08 - 2 38

*Frohe Weihnachten und ein gutes Neues Jahr wünscht*

Dirk **THIELKE**  
**DM Metallbau**

Gestaltung und Lösung aus Leidenschaft an Metallhandwerk

Konstruktionen in Edelstahl - Stahl - Aluminium

Lassen Sie sich beraten & ein unverbindliches Angebot erstellen!

Gewerbegebiet - D-54523 Hetzerath/Mosel Email: [post@DTMetallbau.de](mailto:post@DTMetallbau.de)  
Tel. +49 (0) 65 08 / 7939 [www.DTMetallbau.de](http://www.DTMetallbau.de)  
Fax +49 (0) 65 08 / 7791



**Geschafft!**  
Und unser Dank gilt Ihnen!

Im zurückliegenden Geschäftsjahr haben Sie durch Ihr Vertrauen maßgebend zum erfolgreichen Bestehen unseres Unternehmens beigetragen.

Wir wünschen Ihnen und Ihren Angehörigen eine besinnliche Weihnachtszeit und ein gesundes, glückliches neues Jahr.



**EWERTZ**  
BAUUNTERNEHMUNG + PLANUNG

**Josef Ewertz**  
Dipl.-Ing. (FH)

54523 HETZERATH - An der Ziegelei 9  
Tel.: 06508/1384 - Fax: 06508/7924





# Weihnachtsgrüße

## aus Hetzerath



Wir wünschen Ihnen ein  
Frohes Weihnachtsfest  
und alles Gute für 2013!

**DAHLEM**  **LAMACZ**  
Physiotherapie  
Bahnhofstraße 5 54523 Hetzerath  
Telefon 0 65 08 - 99 11 00

Ein besinnliches  
Weihnachtsfest und alles  
Gute für das Jahr 2013  
wünschen wir allen Gästen, Freunden,  
Verwandten und Bekannten

 Pension  
**Viktorija**  
Familie Matthias &  
Brigitte Henn

Viktoriastraße 6 · 54523 Hetzerath-Erlenbach  
Tel. 06508-7275 · Fax 06508-99072  
Pension-Viktoria@t-online.de

Wir sind auch im neuen Jahr gerne für Sie da.

*Freude und Besinnlichkeit  
für die Festtage,  
Gesundheit, Glück und Erfolg  
fürs neue Jahr*

wünscht Ihnen  
Ihre Ansprechpartnerin

**Monika Noack**

Verlag 06502 / 9147-359  
mobil 0160 / 96961646  
Fax 06502 / 9147-249  
E-Mail: m.noack@wittich-foehren.de



*Fröhliche  
Weihnachten*

und ein gutes, erfolgreiches neues Jahr

**OTMAR LEHNERTZ**



- Fenster
- Rolläden
- Türen
- Markisen
- Trockenbau
- Fliesenlegearbeiten

**OPTIMALE LEISTUNGEN**

Hauptstr. 31 · 54523 Hetzerath  
Tel. 01 70 / 9 83 98 90  
otmar.lehnertz@gmx.de  
Fax: 06508 / 224570

# Weihnachtsgrüße



## aus Hetzerath



Schreinerei  
**KIRCHEN**

An der Ziegelei 10 · 54523 Hetzerath  
Telefon 0 65 08 / 99 10 30  
Fax 0 65 08 / 99 10 32



Weihnachtszeit  
Zeit für die besten Wünsche

Besinnliche Stunden. Dank für Ihr Vertrauen und Ihre Treue!  
Zum Jahreswechsel Gesundheit, Glück, Erfolg und eine weitere  
gute Zusammenarbeit



**MOBILER FRISEUR**  
*Ursula Löwen*

Am Erkelsbach 18  
54523 Hetzerath  
Telefon 0 65 08 / 12 91  
Mobil 01 60 / 96 71 79 93

*Termine nach telefonischer Vereinbarung*



**Elektro - Sanitär - Heizung - Erneuerbare Energien**



*Wir wünschen all unseren  
Kunden eine besinnliche  
Weihnachtszeit und einen  
„elektrisierten“ Start ins  
neue Jahr 2013.*

**24 Std. Notdienst für Elektro u. Sanitär/Heizung**

**Matthias-Jacoby-Str. 16 · 54523 Hetzerath**  
**Tel.: 0 65 08 - 6 83 · Fax: 0 65 08 - 99 10 43**  
**www.esw-hetzerath.de · info@esw-hetzerath.de**

*Allen Kunden und Freunden  
unseres Hauses wünschen wir  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gutes neues Jahr.*

## Lokschuppen

Schnellrestaurant am Bahnhof · Salmthal  
Inh. Hermann Hoffmann



*Täglich von 10 - 22 Uhr  
warme Küche und Tagesessen.*  
**Telefon: 0 65 78 / 98 50 00**



# Weihnachtsgrüße

## aus Hetzerath



[www.maler-wagener.de](http://www.maler-wagener.de)

*Farbe zum Wohlfühlen...*



**M. WAGENER** ■ ■ ■  
 MALER UND LACKIERERBETRIEB ■ ■ ■

Matthias-Jacobystraße 10 • D-54523 Hetzerath  
 ☎ 06508 / 917390



## Gasthaus Paltzer

Hauptstraße 61 · 54523 Hetzerath  
 Tel. 06508/876

---

**Räumlichkeiten  
 für Familienfeiern jeder Art!**

## Stuck & Verputz Peter Schieren

- Außenputze und Innenputze
- Wärmedämmfassade
- Trockenausbau
- Stuckarbeiten



Bahnhofstr. 40a ■ Hetzerath ■ Tel. 0 65 08 / 5 48

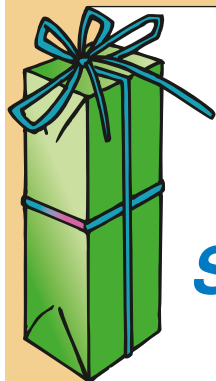
*Taxi und Mietwagen* **Uwe KÜMMEL**

54523 Hetzerath ☎ 0 65 08 - 8 88    **NEU! VIP-Service!**    54343 Föhren ☎ 0 65 02 - 99 66 55  
 E-Mail: info@foehren-taxi.de

**Uwe Kümmel**  
**Reifen und Aufbereitung**  
**REIFENSERVICE**

- Professionelle Fahrzeugaufbereitung
- Windschutzscheibenreparatur
- Klimaanlage desinfektion

An der Ziegelei 2 · 54523 Hetzerath · Tel.: 06508/917817



*Wir danken all unseren Kunden und Freunden für ihr Vertrauen und wünschen allen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!*



**Autohaus Schilz**  
 An der Ziegelei 6  
 54523 Hetzerath  
 Tel. 0 65 08 - 6 50 · Fax 12 46

Neu- und  
 Jahreswagen  
 Gebrauchtwagen  
 KFZ-Werkstatt





# WeihnachtsgrüÙe aus Föhren

## NAGELPFLEGE

### MOBILE FUSSPFLEGE

ab sofort bequem bei Ihnen zu Hause!

Fußpflege und Nageldesign Carmen Schneider

(ehemals Europa-Allee 6, Föhren)

Tel. 06502 / 9978188 oder 0160 / 8307599

*Ich wünsche meinen Kunden frohe Feiertage und alles Gute fürs neue Jahr!*



Ein frohes Fest

und einen guten Start ins neue Jahr  
wünschen wir allen Kunden, Freunden und Bekannten.

Robert Emux

**Schlosserei • Metallbau**

54343 Föhren, Auf dem Steinhäufchen

Tel. 06502/994200, Priv. 06507/2345, Fax: 06502/994201

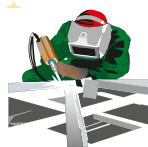
Frohe Weihnachten und alles Gute  
im neuen Jahr wünschen wir unseren  
Helferinnen, Helfern, Förderern  
und Freunden mit Familien



**Malteser  
Hilfsdienst e.V.  
Föhren**



*Wir wünschen allen Kunden  
ein gesegnetes Weihnachtsfest und  
einen guten Rutsch ins Jahr 2013!*



[www.Metallbau - Mueller.info](http://www.Metallbau-Mueller.info)

54343 Föhren

Tel. 0 65 02 / 22 80

• Wintergärten

• Terrassenüberdachungen



Wir wünschen unseren Kunden,  
Freunden und Bekannten  
Frohe Weihnachten und  
ein gutes Jahr 2013

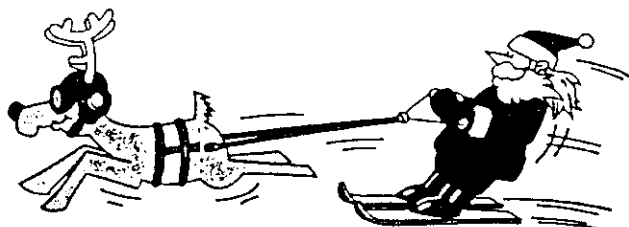


**Reiner Löhr  
Dachdeckermeister**

Bekonder Str. 16, 54343 Föhren / Salmtal

Telefon: 0 65 02 / 91 05 20

Fax: 0 65 78 / 9 91 58



*Wir danken für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen  
ein besinnliches Weihnachtsfest und alles Gute für das Neue Jahr!*

**Bestattungen Weyer**

54343 Föhren • Wacholderberg 11 • Tel. 0 65 02 / 63 80

Handy: 01 60 / 91 70 15 90





*Ein herzliches Dankeschön sagen wir auf diesem Wege allen Kunden, Freunden und Bekannten für das Vertrauen, das sie uns im vergangenen Jahr entgegengebracht haben. Wir wünschen allen ein besinnliches Weihnachtsfest, Gesundheit und Zuversicht für das neue Jahr.*

**Bäckerei-Konditorei**

Hauptstraße 36 • 54343 Föhren

*Göbel*

☎ 0 65 02 / 27 12

☎ 0 65 02 / 93 50 52



Meisterbetrieb  
**RUDOLF  
 Tonner**  
 KUNDENDIENST  
 HEIZUNG+SANITÄR  
 Föhren 06502 99 44 75

*Wir wünschen unseren verehrten Kunden  
 ruhige, besinnliche und wohlig warme  
 Weihnachten und viel Glück im neuen Jahr  
 und bedanken uns herzlich für das Vertrauen.*



**Liebe Patienten!**

**Wir wünschen Ihnen allen ein frohes Weihnachtsfest  
 und ein gutes neues Jahr 2013.**

**Ihr Praxisteam vom Ärztehaus in Föhren**

**An Heiligabend haben wir geöffnet von 08:00-12:00**

**Wir haben Notdienst vom 31.12.12 - 01.01.13**



**das Ärztehaus**  
 IM INDUSTRIEPARK REGION TRIER

Dr. med. Christof Weiss  
 Dr. med. Kiyarash Sayad  
 Dr. med. Ralf G. Joram

Europa-Allee 6  
 DE 54343 Föhren  
 Tel. 0 65 02 / 99 63-0

info@aerztehaus-foehren.de  
 www.aerztehaus-foehren.de



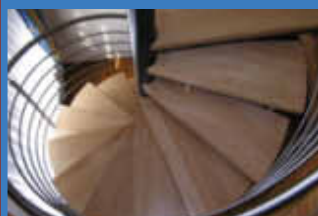
## Geschäftsfreunde



Ruwer



Wir sind für Sie da  
**Mo.-Fr. 7.30-20.00 Uhr,**  
**Sa. 8.00-14.00 Uhr.**  
 Rheinstraße 3, Trier-Ruwer,  
 Telefon 06 51- 5 20 12  
[info@hildegardis-apotheke-trier.de](mailto:info@hildegardis-apotheke-trier.de)


**Elektro**  **Hilsenbeck**
**Ihr zuverlässiger Partner  
 für Elektrotechnik**

 Elektroinstallationen EDV-Vernetzung  
 Beleuchtungstechnik Nachtspeicherheizungen  
 SAT-Anlagen

 Christoph Hilsenbeck Tel. 0651/9954555  
 Elektromeister Fax 0651/9954557  
 Rheinstraße 64 E-Mail:  
 54292 Trier c.hilsenbeck@t-online.de


R. Müller GmbH  
 Ruwerer Str. 1b  
 (Verteilerkreis Richtung Ruwer)  
 Telefon 06 51 / 9 95 30  
[www.peugeot-mueller.eu](http://www.peugeot-mueller.eu)

**MODERNER INNENAUSBAU  
 MÖBELSCHREINEREI  
 HAUSTÜRFERTIGUNG  
 ALLES NACH IHREN WÜNSCHEN!**



FUSSBODEN

Reis

Ruwerer Str. 24 54292 Trier-Ruwer  
 Ruf: 0651/52157 Fax: 0651/57311  
[www.Fussboden-Reis.de](http://www.Fussboden-Reis.de)

 seit 1834 BAU- und MÖBELSCHREINEREI  
 MODERNER INNENAUSBAU

 Tel. 0651-52240  
[www.koster-trier.de](http://www.koster-trier.de)


54292 Trier-Ruwer · Kenner Weg 1

**Koster** SEIT 1834

 Inh. Edgar Koster  
 Schreinermeister

**SCHREINEREI | BESTATTUNGEN**  
 BAU- UND MÖBELSCHREINEREI ERD- & FEUERBESTATTUNGEN  
 MODERNER INNENAUSBAU ÜBERFÜHRUNGEN  
 HAUSTÜREN ERLEDIGUNGEN ALLER FORMALITÄTEN

 Kenner Weg 1 | 54292 Trier-Ruwer | T: 0651-52240 | F: 0651-53667 | [info@koster-trier.de](mailto:info@koster-trier.de) | [WWW.KOSTER-TRIER.DE](http://WWW.KOSTER-TRIER.DE)


Auto A Müller GmbH  
 Ruwerer Str. 1b  
 (Verteilerkreis Richtung Ruwer)  
 Telefon 06 51 / 99 54 60  
[www.mazdabymuellers.de](http://www.mazdabymuellers.de)


 Ruwer+Schweich  
 Telefon 06 51 / 5 20 15


Vorsorge - eine Sorge weniger

*Bestimm Deine  
 letzte Etappe selbst!*
**SPRECHEN SIE MIT UNS!**

Partner der Deutsche BestattungsvorsorgeTreuhand AG



RUWERER FELSENMÜHLE

**VIEZ**

aus Ruwerer Streuobstwiesen

 A. J. STEINBACH 54292 TRIER-RUWER  
 ZUR RUWERER FELSENMÜHLE  
 ☎ 0 6 5 1 - 5 3 3 3 8

 Hermeskeiler Str. 1 · 54292 Trier  
 Tel. 0651 / 9954-300  
[www.hotel-casa-verde.de](http://www.hotel-casa-verde.de)  
[info@hotel-casa-verde.de](mailto:info@hotel-casa-verde.de)


BÄCKEREI · KONDITOREI

 Rheinstraße 23  
 Trier-Ruwer  
 Telefon 0651 / 5 20 95

**SCHNITTWERK 34**  
 FRISEUR RESCH

 Ruwerer Straße 34  
 Trier-Ruwer  
 Telefon 0651 / 99 50 170

**CREATIV**

Zehrfelder Schreibwaren · Tabak · Geschenkartikel

 Rheinstraße 14  
 Trier-Ruwer  
 Telefon 0651/53943




*Allen Kunden und Freunden unseres  
Hauses wünschen wir gesegnete  
Weihnachten und ein glückliches neues Jahr.*

**M**  
**MÜLLER**

Sanitär • Heizung  
Schlosserei

**Hermann Müller**

Moselstr. 25 • 54340 Bekond  
Tel. 06502 / 8263 • Fax 06502 / 7672



*Ein frohes Weihnachtsfest  
und alles Gute im neuen Jahr*

wünschen wir all unseren  
Kunden, Freunden und  
Bekanntem.

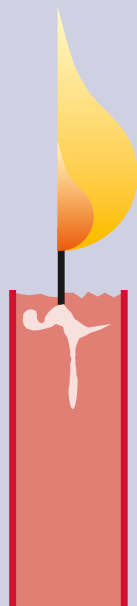


Weihnachtsstuhl

**Günter Bender**  
**Büroeinrichtung**



Brunnenstr. 1  
54340 Bekond  
Tel.: 06502/9356468  
Fax: 06502/9356469  
Mobil: 0175/4626120  
www.bender-buero.de  
info@bender-buero.de



*Ein frohes Fest  
und einen guten Start  
ins neue Jahr*

wünschen wir allen Kunden, Freunden und Bekannten.

**Autohaus  
HERGET**

AUF BOWERT 9  
54340 BEKOND  
TEL: 06502-9977820  
www.autohaus-herget.de



All unseren Kunden, Freunden  
und Bekannten

herzliche Weihnachts-  
und NeujahrsgrüÙe

**Obstgut**



**Norbert Briesch**

54340 Bekond

Moselstraße 40

Telefon: 0 65 02 / 2 01 24

Betriebsferien

31.12.2012 - 05.01.2013



Ein besinnliches  
Weihnachtsfest und alles  
Gute für das Jahr 2013

wünschen wir allen Kunden,  
Freunden und Bekannten.

**Schreinerei**  
**Josef Hansen**  
Bekond

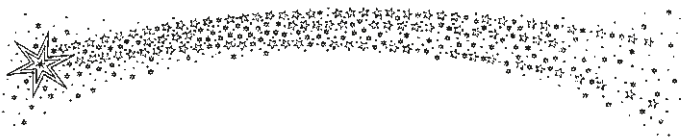




**INTER FLOWER** Sonntag, den  
23.12.12 von  
12-15 Uhr geöffnet!

Wir wünschen unseren Kunden ein gesegnetes  
Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr!

Triererstraße 48 | 54340 Longuich | Telefon 06502/3553  
www.inter-flower-longuich.de



Ihr **MALER KIRSCH-Team**

Maximinstraße 15 · 54340 Longuich  
Telefon 06502 / 5504  
info@malerkirsch.de  
www.malerkirsch.de



*Frohe Weihnachten*  
und für das neue Jahr  
Gesundheit und Glück  
wünschen wir allen  
unseren Gästen.  
Ihre  
Familie Mertes  
und Team

**Burgrestaurant  
„Alte Burg“**

Bes.: Franz-Josef Mertes  
Maximinstraße 39  
D-54340 Longuich/Mosel  
Tel.: 06502/5587, Fax: 5594  
www.AlteBurg-Longuich.de  
info@AlteBurg-Mertes.de

**Ab 15.01. bis 15.03.2013  
Betriebsferien**

Ein besinnliches  
Weihnachtsfest und alles  
Gute für das Jahr 2013  
wünschen wir allen Kunden,  
Freunden und Bekannten.

**Gasthaus  
Saubrich**

54340 Longuich · Weinstraße 3 · Tel.: 06502/6268

Wir danken all unseren Gästen und Freunden  
für ihr Vertrauen und wünschen allen  
ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr!

**Familie Schlöder  
- Gasthaus -**

54340 Longuich - Kirsch · Telefon: 0 65 02 - 22 77  
Am 1. Weihnachtstag ist unser Lokal geschlossen.





**Wein-Gut**  
Gästezimmer\*\*\*  
asthof

*Wein im Turm*

Weinstraße 23 · 54340 Longuich  
Tel. 06502 / 5595 · Fax 5572  
E-Mail: info@weingut-JS.de  
www.weingut-JS.de  
Geöffnet: Di. - Sa. ab 16.00 Uhr  
So. ab 12.00 Uhr durchgängig warme Küche  
*Winzerfamilie Schmitt und Team*

Von guten Mächten  
wunderbar geborgen

das wünschen wir all unseren Wein-  
freunden und Gästen mit  
den besten Wünschen für das  
Weihnachtsfest und einen  
fröhlichen Start ins neue Jahr.

Vom 23.12. ab 16.00 Uhr  
bis zum 26.12.2012  
bleibt unser Haus geschlossen.  
Zwischen den Jahren und am Neu-  
jahrstag ab 16.00 Uhr geöffnet.  
Sonntags Winzerbrunch ab 10 Uhr  
Jeden Mittwoch Schlachtplatte 9,90 €  
Reservierung erbeten.

*Autohaus*  
**MARX**

54426 Berglicht · Industriestraße 13 · Tel.: 0 65 04 / 95 51 49 0  
E-Mail: info@autohaus-marx-berglicht.de

- Kfz-Service aller Fabrikate
- HU und AU • Klimaservice
- Reifenservice • Karosseriereparaturen
- Inspektion und Wartung • Autoglas
- Mietservice Bus, Quad

**Meisterwerkstatt aller Fabrikate**

**autonetto**



## petra winter.fotografie

*Wir wünschen allen ein  
fröhliches Weihnachtsfest und  
einen guten Start ins Neue Jahr!*



Petra Winter-Bläsius | Kirchenweg 7 | 54340 Longuich / Kirsch  
Tel.: 06502 93 63 01 | Mobil: 0175 882 02 80 | www.petrawinter.de | kontakt@petrawinter.de

**LAGERAUSVERKAUF**

wegen Geschäftsauflösung

Tonstraße 12, 54293 Trier  
Samstags 12.-16. Uhr  
Oder nach Vereinbarung  
Tel.: 0651-17098814

anvari

Weitere Infos unter: [www.anvaridesign.de](http://www.anvaridesign.de)



Haben Sie eine **Nachricht**  
für jemanden?

Wir verpacken sie  
in einer aussagekräftigen  
**Anzeige!**

Sparkassen-Finanzgruppe

**PS-Lose** erhalten Sie bei  
Ihrer Sparkasse.  
Informationen im Internet:  
[www.ps-sparen.de](http://www.ps-sparen.de)

**Clever sparen und dabei gewinnen.**  
Mit **PS** – die Lotterie der Sparkasse.



**PS** – die Lotterie der Sparkasse für clevere Köpfe: Mit 5 € sind Sie dabei (4 € werden gespart, 1 € ist Ihr Los-Einsatz)! 12-mal im Jahr teilnehmen und vielleicht 13-mal gewinnen. Bei jeder der 12 Monatsauslosungen winken Geldpreise von insgesamt rund 900.000 Euro sowie ein Opel Astra ecoFLEX; bei der jährlichen großen Zusatzauslosung werden schicke Autos, Reisen und viele attraktive Geldgewinne verlost.

Die Teilnahme ist ab 18 Jahren möglich. Spielen kann süchtig machen. Informationen zur Spielsucht, Prävention und Behandlung erhalten Sie unter [www.bzga.de](http://www.bzga.de) und bei jeder Sparkasse. Gewinnchance: Mindestgewinn 1:10 · Hauptgewinn 1:1,8 Mio. · Ihre Chance, etwas Gutes und Soziales zu tun, beträgt 100%!




**Weihnachten - Kirmes - Silvester**  
 Speiselokal & Dorfwirtschaft  

**Gasthaus Schu**  
 54340 Leiwenz - Mühlenstr. 4 - Tel. 06507-3118

**Wir wünschen allen Gästen, Freunden und Bekannten ein fröhliches Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr**  
 An Heiligabend bleibt unser Lokal geschlossen !

Am 1. Weihnachtsfeiertag von 10.30 Uhr – 14 Uhr geöffnet.  
 ( Tischreservierung erbeten )  
 2. Weihnachtsfeiertag ab 10.30 Uhr geöffnet.  
 ( Tischreservierung erbeten )  
 \*\*\*\*\*

Donnerstag 27.12. zweiter Kirmestag  
 ab 17.00 Uhr  
 das traditionelle Wurst- & Schinkenspiel mit Caroli  
 \*\*\*\*\*


 Silvester Essen à la carte  
 ( Tischreservierung erbeten )  
 \*\*\*\*\*  

 Neujahrstag von 10.30 – 14 Uhr geöffnet

An allen Tagen halten wir eine reichhaltige Festtagskarte für Sie bereit.  
 Auf Ihren Besuch freut sich: Fam. Alfons Schu

*Ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute für das Jahr 2013*

*Mit den besten Weihnachtsgrüßen verbinden wir unseren Dank für die angenehme Zusammenarbeit und wünschen herzlichst allen unseren treuen Kunden, Freunden und Bekannten für das neue Jahr Gesundheit, Glück und Erfolg.*

**AUTO - WENER**  
**KFZ - Meisterbetrieb**

**JÖRG WENER**  
 Liviastraße 17 • 54340 Leiwenz  
 Tel.: 0 65 07 / 33 75 • Handy: 01 72 / 6 75 68 80

*Fröhliche Weihnachten*  
*und einen guten Rutsch ins neue Jahr!*


**MALERBETRIEB**




**TREINEN**

**Leiwenz • Tel. +49 6507 / 31 27**  
**[www.malerbetrieb-treinen.de](http://www.malerbetrieb-treinen.de)**

**Die besten Wünsche**  
 allen unseren verehrten Kunden,  
 Freunden und Bekannten.  
 Auch im neuen Jahr stehen wir  
 Ihnen wieder mit unserem  
 bekannt guten Service zur Seite.



**Schuh- und Sporthaus**  
**Albert Ostermeier**  

  
 54340 LEIWENZ • Tel. 06507 - 4274






**PETER KEILEN**  
 METALLBAU  
 SANITÄR  
 GAS - HEIZUNG  
 KERNBOHRUNGEN

MÜHLENSTRASSE 11  
 54340 LEIWENZ  
 TELEFON (0 65 07) 32 47  
 TELEFAX (0 65 07) 82 47  
 HANDY 01 72 - 6872847  
 e.mail: Peter.Keilen@t-online.de

wünscht allen Kunden, Freunden und Bekannten  
**ein frohes Weihnachtsfest, Glück und viel Erfolg**  
**für das neue Jahr.**

Ein schönes  
Weihnachtsfest  
und einen guten Rutsch  
ins neue Jahr

wünschen wir allen Kunden, Freunden und Bekannten.

**THIELEN**  
BRENNERSERVICE

Liviastraße 45 - 54340 Leiwen  
Tel. (0 65 07) 70 27 06 - Fax (0 65 07) 80 28 14  
klausthielen@gmx.de

Ein besinnliches  
Weihnachtsfest und alles  
Gute für das Jahr 2013

„Alte Metzgerei“ Herres  
Restaurant & Hotel

Aktuelle Öffnungszeiten unter [www.hotel-herres.de](http://www.hotel-herres.de)  
Telefon 0 65 07 / 32 28 oder 93 80 30

Wir danken all unseren Kunden  
und Freunden für ihr Vertrauen  
und wünschen allen  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gutes neues Jahr!

*Wäscherei Böning*

**HEISSMANGEL**  
Reinigung-Annahme:  
Teppich, Betten, Leder etc.

Inh. U. Thielen  
Liviastraße 45 - 54340 Leiwen  
Telefon 0 6507 / 33 68 - Fax 0 6507 / 80 28 14

Wir wünschen  
fröhliche Weihnachten,  
Zeit zur Entspannung, Besinnung  
auf die wirklich wichtigen Dinge  
und viele Lichtblicke im kommenden Jahr.

**Familie Wiesel**  
Raiffeisenstr. 2, 54340 Leiwen

VIELEN DANK

FROHE WEIHNACHTEN  
UND ALLES GUTE FÜRS NEUE JAHR

 BSM Bausanierungs GmbH  
Ringstraße 28a  
54344 Kenn  
Fon +49 6502 - 9308727  
info@bsm-bausanierung.de

- Anzeige -

## 5. Fußball-Super-Cup in der Hochwaldhalle Hermeskeil Sonntag, 06.01.2013, ab 13.00 Uhr

Neun Fußballmannschaften aus verschiedenen Verbandsgemeinden, der Einheitsgemeinde Morbach und dem Spielkreis Nord-Saar spielen am Sonntag, dem 06.01.2013 um den Wanderpokal der Sparkasse Trier in der Hermeskeiler Hochwaldhalle.

Vor Beginn des Hauptturniers treffen um 11.30 Uhr die F-Jugend-Mannschaften und um 12.00 Uhr die D-Jugend-Auswahlmannschaften aus den Fußballkreisen Nordsaar und VfL Primstal aufeinander.

Die Auslosung im Hermeskeiler Rathaus erbrachte folgende Gruppeneinteilung:

### Gruppe A:

Thalfang am Erbeskopf, VG Hermeskeil, VG Schweich, VG Birkenfeld, Gemeinde Nohfelden

### Gruppe B:

EG Morbach, Stadt Wadern, VG Saarburg, Gemeinde Nonnweiler

Vor Beginn der Halbfinalspiele ist um 17.30 Uhr ein Spiel der Ü-50-Mannschaften geplant.

Der Erlös dieses zum 5. Mal ausgespielten Wanderpokals ist für die Stiftung „Menschen in Not“ bestimmt.

### Spielplan:

|                 |   |               |                 |
|-----------------|---|---------------|-----------------|
| 13.00-13.15 Uhr | A | VG Thalfang   | VG Hermeskeil   |
| 13.17-13.32 Uhr | A | VG Schweich   | VG Birkenfeld   |
| 13.34-13.49 Uhr | A | VG Thalfang   | Gem. Nohfelden  |
| 13.51-14.06 Uhr | B | EG Morbach    | Stadt Wadern    |
| 14.08-14.23 Uhr | B | VG Saarburg   | Gem. Nonnweiler |
| 14.25-14.40 Uhr | A | VG Thalfang   | VG Schweich     |
| 14.42-14.57 Uhr | A | VG Hermeskeil | VG Birkenfeld   |
| 14.59-15.14 Uhr | A | VG Schweich   | Gem. Nohfelden  |
| 15.16-15.31 Uhr | B | EG Morbach    | VG Saarburg     |
| 15.33-15.48 Uhr | B | Stadt Wadern  | Gem. Nonnweiler |
| 15.50-16.05 Uhr | A | VG Thalfang   | VG Birkenfeld   |
| 16.07-16.22 Uhr | A | VG Hermeskeil | Gem. Nohfelden  |
| 16.24-16.39 Uhr | B | Stadt Wadern  | VG Saarburg     |
| 16.41-16.56 Uhr | A | VG Hermeskeil | VG Schweich     |
| 16.58-17.13 Uhr | B | EG Morbach    | Gem. Nonnweiler |
| 17.15-17.30 Uhr | A | VG Birkenfeld | Gem. Nohfelden  |

17.30 Uhr

### Einlagespiel der Ü-50-Mannschaften

### Halbfinalspiele:

18.05-18.20 Uhr Sieger Gruppe A - Zweiter Gruppe B

18.22-18.37 Uhr Zweiter Gruppe A - Sieger Gruppe B

18.39-18.54 Uhr **Spiel um Platz 3**

18.56-19.11 Uhr **Endspiel**

19.15 Uhr **Siegerehrung**



FROHE WEIHNACHTEN  
MERRY CHRISTMAS  
PRETTIGE KERSTDAGEN  
BUON NATALE  
FELIZ NAVIDAD  
FROHE WEIHNACHTEN  
MERRY CHRISTMAS  
PRETTIGE KERSTDAGEN  
BUON NATALE  
FELIZ NAVIDAD  
FROHE WEIHNACHTEN  
MERRY CHRISTMAS  
PRETTIGE KERSTDAGEN  
BUON NATALE

Das Jahr 2012 neigt sich dem Ende zu. Anlass für uns, „Danke“ zu sagen für Ihr Vertrauen, das Sie uns entgegengebracht haben.

Für das kommende Jahr wünschen wir Ihnen Gesundheit, Glück, privates und berufliches Wohlergehen.

**PAULI**  
BEDACHUNGEN  
ZIMMEREI - HOLZBAU

[www.pauli-dach.de](http://www.pauli-dach.de)

Büro & Bedachungen:  
Feldstraße 1B  
D-54338 Schweich  
Fon: 0 65 02 / 24 68  
Fax: 0 65 02 / 75 10  
Mail: [bedachungen@pauli-dach.de](mailto:bedachungen@pauli-dach.de)  
Zimmerei & Werkstatt  
Gewerbegebiet Am Bahnhof  
D-54338 Schweich  
Fon: 0 65 02 / 99 58 88  
Fax: 0 65 02 / 99 58 89  
Mail: [zimmerei@pauli-dach.de](mailto:zimmerei@pauli-dach.de)

Wir danken all unseren Kunden für ihr Vertrauen und wünschen allen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!

**GETRÄNKE WINNEBECK**

- Gastronomie
- Heimliefererservice
- Fest- & Partyservice

Schweich  
06502-2352

An Heiligabend bleibt unser Betrieb geschlossen.

**Lern-Werkstatt**  
**Monika Kaiser**  
Dipl. Pädagogin

Allen Kindern und Eltern wünsche ich frohe Weihnachten und einen guten Start ins neue Jahr

**Stadt-Café**

Unseren Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.  
Annegret Denis, Familie und Mitarbeiter

Schweich • Brunnenzentrum • Tel. (06502) 1676

Sonntag, 23.12.2012 bis einschließlich Silvester geschlossen.  
Am Neujahrstag sind wir gerne wieder für Sie da.

Wir wünschen allen Kunden, Freunden und Bekannten unseres Hauses ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

**Autohaus Bojahr**  
Schweicher Straße 1 • 54338 Schweich-Issel  
Telefon: 0 65 02 / 27 77



# WeihnachtsgrüÙe aus Schweich



**Frohe Weihnachten**  
und ein gesundes neues Jahr.

Wir machen Betriebsferien vom  
25.12.2012 bis 31.12.2012.



## Weihnachten 2012

Weihnachtlicher Sternenzauber

Zeit...

für die kleinen Dinge des Herzens  
und das Wunder der Heiligen Nacht

Wir wünschen unseren Mitgliedern  
und all den Menschen, die uns das ganze Jahr  
über in unserem Tun unterstützt haben,  
ein friedvolles Weihnachtsfest,  
verbunden mit den besten Wünschen für 2013.

Der gesamte Vorstand des Vereins  
„Nachbar in Not Schweich e.V.“



Von Herzen frohe Festtage!  
Für Ihr Vertrauen  
im alten Jahr  
ein herzliches Dankeschön!  
Für das neue Jahr  
Gesundheit, Glück  
und Erfolg!



**Stefan Stockreiser**  
Schreinermeister

- Parkett
- Türen
- Innenausbau
- Treppen nach Maß
- Trockenbau

54338 Schweich-Issel  
Handwerkerhof 6  
stefan.stockreiser@t-online.de  
Tel. 0 65 02/936 575  
Fax 0 65 02/936 576



Wir wünschen allen Kunden, Freunden und Bekannten  
ein frohes Weihnachtsfest und ein  
gesundes neues Jahr.

*Café Felix*

Richtstraße 24 | D-54338 Schweich  
Tel.: +49(0) 6502 / 996480



Wir wünschen all unseren Schülern bzw. Teilnehmern  
und deren Familien eine angenehme Weihnachtszeit  
und ein frohes, erfolgreiches neues Jahr  
und bedanken uns für Ihr Vertrauen.



**LernTreff**  
Ulrike Thul & Team

Sprachkurse und Nachhilfe

Telefon: 0 65 02 / 83 35  
www.lerntreff-thul.de

**Allen Kunden und  
Freunden wünschen wir  
ein frohes Weihnachtsfest  
sowie ein glückliches neues Jahr.**



Brückenstr. 18, SCHWEICH Tel. 06502/2415 in bekannter Qualität und vertrautem Service

**KREMER**  
Raumausstattung

beraten, ausmessen ganz fachgerecht in Ihrer Wohnung

Gardinen  
Kurzwaren  
Polsterei  
Rollos + Jalousien  
Bettwaren  
Lederwaren

**Am 31.12.2012 bleibt unser Betrieb geschlossen.**




# WeihnachtsgrüÙe aus Schweich



Brigit Mark

**Weihnachtswoche geöfnet:**

Vom 27.-29.12.12 haben wir wie gewohnt für Sie geöfnet:

**Do. u. Fr.:** 8.00 - 19.00 Uhr**Sa.:** 8.00 - 14.00 UhrRichtstraße 27, 54338 Schweich  
Tel. 06502 / 5896


Allen Kunden und Freunden unseres Hauses wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr.

## Schneider's 2

### Werbe- und Oberflächentechnik

Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie

ein besinnliches Weihnachtsfest,  
einen guten Rutsch ins neue Jahr

und freuen uns auf die weitere Zusammenarbeit mit Ihnen!

[www.schneiders2.de](http://www.schneiders2.de)

*Wir wünschen allen Kunden, Freunden und Bekannten unseres Hauses ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.*

## Jozi-Reisen



Gewerbegebiet Am Bahnhof  
54338 Schweich  
Telefon: 06502/5090  
Fax: 0650/7583  
E-Mail: [info@jozireisen.de](mailto:info@jozireisen.de)

*Wir wünschen allen unseren Kunden, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und viel Glück und Erfolg in 2013*

*Manfred Diederich & Team*

# diederich

alles für schule und büro

Schweich • Brunnenzentrum  
☎ (0 65 02) 25 80



FROHE  
Weihnachten

Ein frohes Weihnachtsfest  
und alles Gute im neuen  
Jahr wünscht allen Kunden,  
Freunden und Bekannten

Ihr Team der Pizzeria

*Sole - D'oro*



in Schweich

**Öffnungszeiten zum Jahreswechsel:**  
24. und 25. Dezember geschlossen,  
26. Dezember durchgehend geöffnet,  
Silvester geöffnet, 1. Januar ab 16 Uhr geöffnet,  
Mittwoch, 02.01.2013 Ruhetag.

54338 Schweich • Zum Schwimmbad 4  
Tel. 0 65 02 - 36 30, Fax: 0 65 02 - 98 03 29  
[www.sole-doro-schweich.de](http://www.sole-doro-schweich.de)

Auch der Weihnachtsmann braucht  
mal einen neuen Schlitten.



**Frohes Fest...**

...und gute Fahrt im neuen Jahr  
wünscht Ihnen  
Ihr Ford-Händler in Schweich



54338 Schweich  
Tel.: 06502/9222-0  
[www.autohaus-steffgen.de](http://www.autohaus-steffgen.de)

HEIZÖLE · PELLETS · DIESEL · ERDGAS

Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest  
und einen guten Start ins neue Jahr.  
Ihr Schuster & Sohn Team



kostenfrei und regional anrufen 0800.1747577  
[www.schusterundsohn.de](http://www.schusterundsohn.de)

SCHUSTER & SOHN  
ENERGIE DIE ANKOMMT

*Wir danken all unseren Kunden und Freunden  
für ihr Vertrauen und wünschen allen  
ein gesegnetes Weihnachtsfest und  
ein gesundes neues Jahr.*



**Alexander Fuchs**

Schmuck & Uhren  
Änderungen & Reparaturen

Brückenstraße 32 54338 Schweich  
[www.fuchs-schmuck-uhren.de](http://www.fuchs-schmuck-uhren.de)



**Ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und alles Gute für das neue Jahr**

wünschen wir allen Kunden, Freunden und Bekannten.

**TRIBU**  
Buchhaltungsbüro\*

- Betriebswirtschaftliche Betreuung
- \*Lfd. Lohn- / Gehaltsabrechnung
- \*Buchen lfd. Geschäftsvorfälle
- Lohnsteuer - Anmeldungen

TriBu GbR · Im Handwerkerhof 1 · D-54338 Schweich  
Telefon: 0 65 02 / 93 88 92-0 · Telefax: 0 65 02 / 93 88 92-9  
[info@tribu-gbr.de](mailto:info@tribu-gbr.de) · [www.tribu-gbr.de](http://www.tribu-gbr.de)



## Frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr 2013!

Das wünschen wir allen unseren Aktiven der Bereitschaften in Fell, Mehring und Schweich, Helferinnen und Helfern des Fahrdienstes, der Blutspendetermine, des Lebens- und Trauercafes, unseren First Respondern, des Vorstandes sowie den Aktiven des Jugendrotkreuzes und des Schulsanitätsdienstes! Sie alle haben in unzähligen, ehrenamtlichen Stunden anderen Menschen im Sinne der Rotkreuzbewegung zur Seite gestanden; dafür Ihnen und Ihren Familien herzlichen Dank! Danke auch unseren Ehrenmitgliedern, Fördernden, Gönnern, allen Blutspendern, den Kameraden des Rettungsdienstes der Feuerwehren, Polizei und Hilfsorganisationen sowie der Stadt Schweich und allen Ortsgemeinden der Verbandsgemeinde für die gute Zusammenarbeit und Unterstützung unseres Ortsvereins!

Ihr Rotes Kreuz!

Deutsches Rotes Kreuz Ortsverein Schweich e.V.  
Zum Schwimmbad, 54338 Schweich  
Telefon: 06502 / 5911 - www.drk-schweich.de



*Gesegnete  
Weihnachten und  
ein erfolgreiches  
neues Jahr  
2013*



**Fliesenfachbetrieb  
Heinz Alles**  
Fliesenlegermeister

**Fliesenfachbetrieb Heinz Alles**  
Hofgartenstraße 34 • 54338 Schweich  
Telefon: 06502 / 93 88 60 • Fax: 06502 / 93 88 61

*Wir wünschen allen Kunden,  
Freunden und Bekannten ein  
frohes Weihnachtsfest, Glück und  
viel Erfolg für das neue Jahr.*

*Ihr Team der Firma*

**City-POLSTER** Trie GmbH  
*Was wir machen - sitzt!*

Koblenzer Str. 5 • 54293 Trier-Quint  
Telefon: 0651 - 64465

*\* \* Frohe Weihnachten  
und ein gutes neues Jahr*

Das Jahr neigt sich dem Ende zu. Anlass für uns, „Danke“ zu sagen für Ihr Vertrauen, das Sie uns entgegengebracht haben. Gleichzeitig wünschen wir Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes neues Jahr.



**Ihre D.A.S.  
Hauptgeschäftsstelle**

Franz-Josef Bormes, Schweich  
Bernardskreuz 2a, Tel.: 06502/99177



**Ratskeller**  
*im Alten Weinhaus*

Brückenstraße 46 - 54338 Schweich  
Tel. 0 65 02 / 2 06 50 - Fax 99 50 55

**Unsere Öffnungszeiten über die Feiertage**

Heiligabend ab 19.00 Uhr geöffnet.

Am 25.12. geschlossen, am 26.12. ab 15 Uhr geöffnet.

Silvester geschlossene Gesellschaft. Neujahr ab 15.00 Uhr geöffnet.

NEU ab Januar 2013: samstags ab 10.00 Uhr FRÜHSCHOPPEN

Mechthild Hennen  
& Team

wünscht allen Kunden,  
Freunden und Bekannten

ein frohes Weihnachtsfest,  
Glück und Erfolg  
für das neue Jahr.







*Wir danken all unseren Patienten  
für das entgegengebrachte Vertrauen  
und wünschen  
besinnliche Weihnachten  
und ein glückliches neues Jahr.*

**Die Praxis ist vom 24.12.2012 bis  
einschl. 04.01.2013 geschlossen.**



### **DIE KRANKENGYMNASTIN**

**Dorothee Lehnertz**  
Bahnhofstr. 57, 54338 Schweich  
Tel. 0 65 02 / 14 53

u.a. therapeutisches Reiten

*Ein frohes und gesegnetes  
Weihnachtsfest wünsche ich  
meinen Kunden, Freunden und  
Bekanntem!*



**MIK**

Markus J. Kluge  
Marketing & Design,  
Foto-Dienstleistungen,  
PC-Service und DSL  
[www.mkluge-marketing.de](http://www.mkluge-marketing.de)



*Ich wünsche all meinen Kunden &  
Bekanntem ein frohes Fest und viel Glück im neuen Jahr.*

### **Änderungsschneiderei kleines Nadelöhr**

**Ich mache Betriebsferien vom  
31.12.12 bis 04.01.2013.**

Birgit Kühnel, Pappelweg 6  
54338 Schweich-Issel, Tel. 0 65 02 / 4 03 45 40



**Frohes Fest**

und das  
Beste für das neue Jahr  
wünscht

MALERMEISTER  
GUIDO  
**DOBREWSKI**

Im Kirchgarten 13  
54338 Schweich-Issel  
Tel. 06502 / 6895

**Ein frohes  
Fest  
und guten  
Rutsch!**

Herzliche Weihnachtsgrüße und die besten  
Wünsche für das neue Jahr allen unseren  
Kunden, Geschäftsfreunden, Angestellten,  
Bekanntem und Freunden, verbunden mit  
dem Dank für das Vertrauen und die gute  
Zusammenarbeit!



**PORTEN**  
sanitär

Schweich, Zellenpützstraße 2

Das Jahr neigt sich dem Ende zu.  
Anlass für mich, „Danke“ zu sagen  
für Ihr Vertrauen, das Sie  
mir entgegengebracht  
haben. Gleichzeitig  
wünsche ich  
Ihnen

ein  
frohes  
Weihnachtsfest  
und ein glückliches,  
gesundes neues Jahr.

**Engelbert Meisberger**  
-Steuerberater-

**54338 Schweich, Zellenpützstraße 9**  
Meine Kanzlei ist zwischen den Feiertagen  
vom 24.12. bis 04.01. geschlossen.



**VdK Sozialverband  
Schweich**

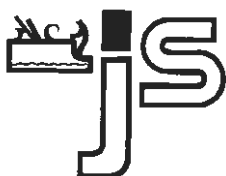
*Der Vorstand des  
VdK Sozialverband Schweich  
wünscht allen Mitgliedern  
und deren Angehörigen*

*eine ruhige und gesegnete  
Weihnachtszeit sowie viel Gesundheit  
und alles Gute für das Jahr 2013.*



*Wir danken* ✦ ✦ ✦ ✦  
 unseren Kunden  
 für das entgegengebrachte Vertrauen.

*Wir wünschen* ✦ ✦ ✦ ✦  
 frohe Weihnachten  
 und alles Gute fürs neue Jahr.



Schreinerie



Bestattungen

**Schommer**

54338 Schweich, Isseler Straße 14

★ Wir wünschen allen unseren Kunden,  
 Freunden und Bekannten ein besinnliches  
 Weihnachtsfest und einen guten Rutsch  
 ins neue Jahr. ★

**Taxi Druckenmüller**  
**Schweich**

06502 6800  
 6900



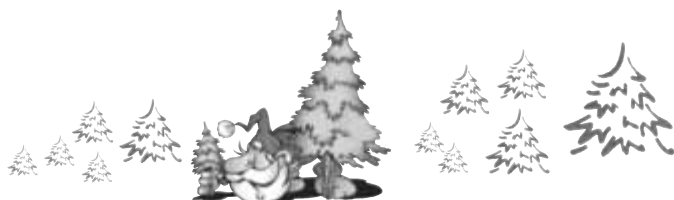
*Ein frohes Weihnachtsfest  
 und alles Gute im neuen Jahr  
 wünschen wir all unseren  
 Kunden, Freunden und Bekannten*

✦ **Bäckerei** ✦  
 ✦ **Wintrich** ✦

**Brückenstraße 38 • 54338 Schweich**  
**Tel. 06502 / 2230 • Fax 994366**

**BETRIEBSFERIEN**

von Donnerstag, 27. Dezember 2012 bis  
 einschließlich 02. Januar 2013



*Festliche Vielfalt,  
 die verzaubert.* ✦ ✦

✦ Die persönlichen Geschenke,  
 Sträuße, Gestecke & vieles mehr! ✦

Öffnungszeiten an Weihnachten:

Heiligabend, 24.12.12 8.00 - 13.00 Uhr  
 1. Feiertag, 25.12.12 10.30 - 12.30 Uhr

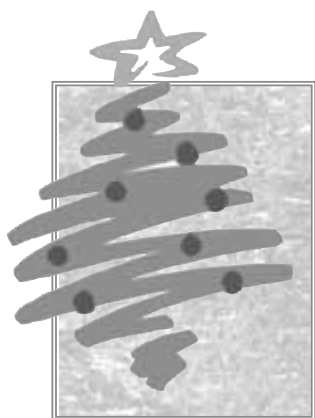
*Schauen Sie mal rein, es lohnt sich!*

**blumen koskewitz**  
 Floristik jeder Art

Schweich Brunnenzentrum

Telefon: 0 65 02 - 79 72 • Fax 2 01 72

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9.00 - 18.30 Uhr durchgehend  
 Sa. 8.00 - 14.00 Uhr, So. 10.30 - 12.30 Uhr



Ein besinnliches Weihnachtsfest  
und alles erdenklich Gute für das neue Jahr

**Schreinermeister**

**Christian Karrenbauer**

Innenausbau - Trockenbau  
Deckenbau - Möbelbau



**Büro:**

Telefon: 0 65 02 / 9 33 69 73

Telefax: 0 65 02 / 9 33 69 74

c.karrenbauer@freenet.de

www.schreinerei-karrenbauer.de

*Ein frohes Fest und alle guten Wünsche  
für das neue Jahr  
allen Kunden, Freunden und Bekannten*

**Dachdeckerei  
Reinhardt & Weiersbach  
GmbH**

Handwerkerhof 6 • 54338 Schweich-Issel

Tel.: 06502 / 7031 Fax: 06502 / 7032

reinhardt.weiersbach@t-online.de

www.Dachdeckerei-reinhardt-weiersbach.de

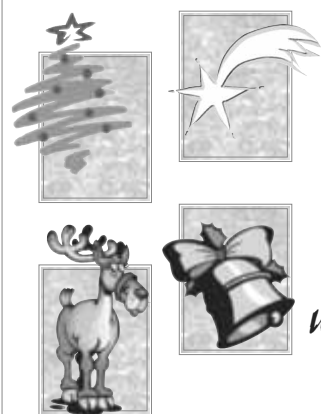


\* *Frohe Weihnachten* \*  
*und einen guten Rutsch*  
\* *ins neue Jahr wünscht* \*  
**Gasthaus Junges**



Inh.: Heinz Josef Roth  
Oberstiftstraße 5  
54338 Schweich  
Telefon 0 65 02 / 15 80  
Fax 0 65 02 / 93 61 56

**Bitburger**  
*Bitte um Bit*



*Wir wünschen allen  
unseren Kunden und  
Lieferanten ein  
frohes Weihnachtsfest  
und einen guten Rutsch  
ins Jahr 2013.*

**Ensch & Schmitz** GmbH

Flachdach + Bauwerksabdichtung

*... ist Vertrauenssache!*



Flachdachabdichtungen • Bauklempnerei  
Garagen- + Balkon- + Terrassenabdichtung  
Boden- + Wandisolierung • Dachbegrünung

Im Handwerkerhof 1 • 54338 Schweich-Issel

Tel. 0 65 02 / 93 95 85 • Fax 0 65 02 / 93 95 86

www.ensch-schmitz.de • info@ensch-schmitz.de

*Verbunden mit dem Dank  
für die angenehme Zusammenarbeit  
wünschen wir unseren Mandanten  
ein friedliches Weihnachtsfest  
und im Jahr 2013  
Gesundheit, Glück und Erfolg.*



**Steuerbüro Klementine Roth**

In den Schlimmführen • Schweich • Tel. 06502/9146-0

**Unser Büro ist vom 24.12.2012  
bis einschl. 31.12.2012 geschlossen.**



# WeihnachtsgrüÙe aus Fell

Mit den besten WeihnachtsgrüÙen verbinden wir unseren Dank für die angenehme Zusammenarbeit und wünschen für das neue Jahr Gesundheit, Glück und Erfolg.

**KG**  
**KRÄMER**  
GETRÄNKE

Kirchstraße 84 • 54341 Fell  
Telefon 0171 / 6128705




**Frohe** eihnachten  
und alles Gute  
für das neue Jahr,  
verbunden mit dem Dank für Ihr Vertrauen  
im vergangenen Geschäftsjahr

**Gebrüder Monz**  
**Zimmerei**  
Holzrahmenbau - Trockenbau  
Obere  
Ruwerer Str. 2a  
**54341 Fell**

Telefon 06502/6592  
Fax 06502/931935  
[www.Zimmerei-Monz.de](http://www.Zimmerei-Monz.de)



Frohe  
Weihnachten  
und alles Gute für  
das neue Jahr  
wünschen wir  
auf diesem Wege  
unseren verehrten  
Kunden, Freunden  
und Bekannten.

**30 Jahre**  
**Kücheneinbau**  
**HELMUT KRÄMER**  
Friedenstraße 4  
Tel. 06502/2592, Fax 7221  
54341 Fell



**Mecklenburgische**  
VERSICHERUNGSGRUPPE

*Wir wünschen unseren Kunden, Freunden und Bekannten  
frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Jahr 2013.*

**Noll & Willems**  
Generalvertretung

Im Bungert 7  
54421 Reinsfeld  
Tel.: 0 65 03 / 71 92

Auf Häckelsberg 24  
54341 Fell  
Tel.: 0 65 02 / 43 90

*Ein frohes Weihnachtsfest und harmonische, freundvolle Tage im Kreise ihrer Lieben  
wünschen wir allen unseren Kunden, Freunden und deren Familien.*

Sehr herzlich sagen wir danke für Ihre Treue und Ihr Vertrauen und auf Wiedersehen im nächsten Jahr.

**RMS GmbH • 54341 Fell**  
**Weinbauartikel, Getränke- und Baumarkt**  
Tel. 0 65 02 / 9 15 40

Heiligabend geschlossen  
Öffnungszeiten am 31.12.2012:  
8.00 - 12.00 Uhr

# WeihnachtsgrüÙe aus Fell

Allen Kunden wÙnschen wir ein  
**frohes**  
**Weihnachtsfest**  
 und ein  
**gutes neues Jahr.**

**Reifen und  
 Autoteile-Shop Schu**  
 Service rund ums Auto

- Reifen - Felgen - Räder - und mehr!

Maximinstr. 5 • 54341 Fell  
 Telefon: 0 65 02 / 9 32 98 36

**Frohe Weihnachten  
 und alle guten WÙnsche  
 fÙr das neue Jahr.**

Wir danken Ihnen fÙr das Vertrauen und sind  
 auch 2013 Ihr Partner rund um die Themen  
 Absicherung, Wohneigentum, Risikoschutz  
 und Vermögensbildung.

**VIELEN DANK**

**FROHE WEIHNACHTEN**

**UND ALLES GUTE FÙRS NEUE JAHR**

Fliessen- und Natursteinverlegung • Badsanierung • Reparaturdienst

**Stefan Blasius**

Tel.: 0 65 02 / 93 64 63  
 Fax: 0 65 02 / 93 79 52  
 mail@fliesenleger-blasius.de  
 Mobil: 01 60 / 8 38 38 17

BrÙckenstrasse 7  
 54341 Fell

**Michael Rohles**  
 Bezirksleiter

**Obere Ruwerer StraÙe 8**  
 54341 Fell  
 Telefon 06502 988673  
 michael.rohles@wuestenrot.de  
 www.rohles.eu

**W&W wùstenrot**

Wùstenrot & WÙrttembergische.  
 Der Vorsorge-Spezialist.



**Ein gesegnetes Weihnachtsfest und alles Gute  
 fÙr das neue Jahr wÙnschen wir  
 allen Kunden, Freunden und Bekannten.**

**AUCH IM NEUEN JAHR  
 SIND WIR FÙR SIE DA!**

**Georg Bouteau**  
 Dachdeckermeister GmbH

WeinbergstraÙe 40 • 54341 Fell  
 Tel.: 0 65 02 / 4 04 36 04 Fax: 0 65 02 / 4 04 36 05  
 www.mein-dach.com info@mein-dach.com

## Guatemala-Kenner

(16-maliger Guatemalareisender) bietet

### 3-wöchige, günstige Individualreise

mit nur 8 Personen im Juni 2013 oder  
Februar 2014 nach Guatemala an.

Kontakte: Telefon 0 26 25 / 45 95  
oder Mail: Joefuhrmann@gmx.de



## Frohe Weihnachten

und ein gutes neues Jahr

wünschen wir von Herzen all unseren  
Kunden, Geschäftspartnern und Freunden  
und bedanken uns auf diesem Weg für die  
gute Zusammenarbeit im vergangenen Jahr.

**Kfz Jägen**  
KFZ-Fachbetrieb



Moselstraße 38 · 54341 Fell-Fastrau  
Telefon: 06502/95330



*Frohe Weihnachten und  
ein glückliches neues Jahr  
wünschen wir unseren  
Geschäftspartnern,  
Kunden und Freunden*

### Heizung - Sanitär - Umwelttechnik

54341 Fell, Neustraße 46

Tel. 06502 - 2432 • Fax 6114

E-Mail: TinéGmbH@t-online.de



*Wir bitten unsere Kundschaft um Verständnis,  
dass unser Betrieb vom 24.12.12 bis 04.01.13  
geschlossen bleibt.*

*Wir haben für Sie einen Notdienst eingerichtet:  
Mobil: 01 71 - 8 05 59 12*

SCHREINERMEISTER  
**Christian Karrenbauer**



- Fenster
- Haustüren
- Innenausbau
- Trockenbau
- Möbelbau
- Treppen

#### Büro:

Schweicher Straße 43a  
54338 Schweich  
Telefon 06502 / 93369-73  
Telefax 06502 / 93369-74

#### Werkstatt:

Im Handwerkerhof 12  
54338 Schweich

E-Mail: c. karrenbauer@freenet.de  
www.schreinerei-karrenbauer.de



## Herzliche Weihnachtsgrüße

allen unseren Kunden, Freunden, Geschäftspartnern  
und allen ihren Familien

### Nagelstudio

Nageldesign  
**Andrea Krewer**

Schulstraße 1  
54344 Kenn  
Tel. 06502/6079927  
Mobil 0162/9276160



## Herzliche Weihnachtsgrüße

allen unseren Kunden, Freunden, Geschäftspartnern  
und allen ihren Familien

SALON  
**MONTSE**  
FRISEURSALON

MONTSE LOPEZ

Trierer Str. 2  
54344 Kenn  
Tel. 0 65 02 / 65 55

Öffnungszeiten:  
Di. - Fr. 9 - 18 Uhr  
Sa. 9 - 14 Uhr

*Wir wünschen allen ein frohes neues Jahr!!!*





All unseren Kunden, Freunden & Bekannten  
herzliche Weihnachts-  
und NeujahrsgrüÙe

TENNIS - **SOCCER** - FITNESS - PIZZERIA



Boris Cucka Sport  
Spitzstr. 20, 54344 Kenn/Trier  
Tel.: 06502 / 8811  
Mobil: 0151 11611216



Mit unseren WeihnachtsgrüÙen verbinden wir den Dank für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen einen guten Start ins neue Jahr.

GESUNDHEITSPRAXIS  
**NEUKIRCH**  
Zentrum für Kiefer-, Schädel- und Gesichtsschmerz

GESUNDHEITSPRAXIS  
**NEUKIRCH**  
Krankengymnastik · Lymphdrainage  
Massage · Med. Trainingstherapie

St. Margarethenstr. 29 · D-54344 Kenn  
Fon: +49(0)6502 37 97 · Fax: +49(0)6502 75 51  
26, Rue des Carrieres · Plateau de Kirchberg · L-1316 Luxembourg  
Fon +352/24527761 · Fax +352/24527762  
[www.juergen-neukirch.de](http://www.juergen-neukirch.de)



Wir wünschen allen Kenner Bürgerinnen und Bürgern ein frohes Weihnachtsfest sowie Gesundheit, Glück und Wohlergehen für das neue Jahr.

**Freie Wählergruppe Kenn 1979 e.V.**

# Weihnachtsgrüße

## Die Immobilien Profis

Angebote [www.weyer-immobilien.de](http://www.weyer-immobilien.de)

## weyer ivd

Immobilien



Bernhard Weyer,  
Gertrud Clark - Claudia Tobschall

*Am Ende des Jahres sagen wir all unseren Kunden und Geschäftspartnern herzlichen Dank für die angenehme Zusammenarbeit, verbunden mit den besten Wünschen für besinnliche Festtage und ein erfolgreiches sowie gesundes Jahr 2013.*



Rudolf Mayer  
Leitung - Filiale Konz



Johannes Weyer  
Auszubildender

(06502) 9384480      Föhren - Schweich - Konz

WIR WÜNSCHEN UNSEREN KUNDEN FROHE WEIHNACHTEN  
UND EIN GUTES NEUES JAHR 2013



|                                 |                               |
|---------------------------------|-------------------------------|
| ■ Bau- und Möbelschreinerei     | ■ Photovoltaikanlagen         |
| ■ Garten- und Landschaftsbau    | ■ Gebäudereinigung            |
| ■ Maler und Lackierer           | ■ Produktionsdienstleistungen |
| ■ Dienste aller Art             | ■ Wertstoffsortierung         |
| ■ Abriss, Demontage, Entsorgung | ■ Radstation                  |

[www.bues-trier.de](http://www.bues-trier.de)

Bürgerservice GmbH • Monaiser Str. 7 • 54294 Trier • Tel.: 0651-82 500

FROHE WEIHNACHTEN  
UND EIN GUTES NEUES JAHR

WÜNSCHT DAS TEAM VON



**Johann Basten jr.**  
Baggerbetrieb  
Pflasterarbeiten

Bergstraße 17  
54347 Neumagen-Dhron  
Tel.: 0 65 07 / 53 23  
Fax: 0 65 07 / 68 82



Johann Basten Jr.

*Zum Weihnachtsfest*  
besinnliche Stunden

*Zum Jahresende*  
Danke für das erwiesene Vertrauen

*Zum neuen Jahr*  
Gesundheit, Glück,  
Erfolg und weitere  
gute Zusammenarbeit

IHRE ANSPRECHPARTNERIN



*Cathrin Molitor*

0151 / 16305405 oder Telefon 0 65 02 / 91 47-269  
Telefax 0 65 02 / 91 47-249  
[c.molitor@wittich-foehren.de](mailto:c.molitor@wittich-foehren.de)




ERFOLGREICH DURCH WERBUNG



**Die Firmen des**

**IRT**

Industriepark Region Trier

**wünschen...**

Ihr Baupartner für

**HAUSBAU • ANBAU**

**AUFSTOCKUNG**

Natürlich, individuell und energiebewußt bauen mit Holz und dem mehrfach ausgezeichneten Stöcker-Bausystem!

**STÖCKER**  
HOLZ-SYSTEM-BAU

54343 Föhren, Europa-Allee 15, Tel. 065 02/92 32-0, [www.stoecker-hsb.de](http://www.stoecker-hsb.de)

★ Ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches und erfolgreiches Jahr 2013

★ ★ wünscht ★ ★

**Lex**  
Lohnunternehmen

**Klüsserath** ☎ 06507-80 21 22



[www.trockenbauschmitz.de](http://www.trockenbauschmitz.de)

Frohe

Weihnachten

# Gesegnete Weihnachten & ein



**IRT**  
Industriepark Region Trier

*Frohe Weinachten  
und einen guten Rutsch  
wünscht Ihnen*



Ihr Reifenservice im IRT Föhren  
Europa Allee 20 - 54492 Föhren  
☎ 06502 9978390

*Ein frohes Fest*

*und einen guten  
Start ins neue Jahr*

wünschen wir herzlichst  
unseren verehrten Kunden,  
Freunden und Bekannten.



**Follmann  
& Riehl**  
FENSTERTECHNIK · SCHREINEREI  
Europa-Allee 7 | D-54343 Föhren | Tel. 0 65 02 / 93 36-0

*Wir danken all unseren Gästen und Freunden für ihr Vertrauen und wünschen allen  
ein frohes Fest und ein gesundes neues Jahr!*



Schäfer Pneuservice GmbH  
Europa-Allee 33a  
54343 Föhren

Tel.: 0 65 02 / 9 32 77 0 • Fax: 0 65 02 / 9 32 77 29 • E-Mail: info@schaefer-pneuservice.de



**„RAUM IST IN DER KLEINSTEN HÜTTE.“  
DOCH WIE VIEL PLATZ BRAUCHEN SIE WIRKLICH?**

60 Quadratmeter oder lieber 600.000?

Der Industriepark Region Trier hat für jeden das passende Grundstück, Gebäude  
oder Büro. Gute Quadratmeter zum Fair-Preis.  
Damit Ihre Ideen Raum haben.

**Wo Unternehmen wachsen - der Industriepark Region Trier**



Europa-Allee 1 · 54343 Föhren  
Telefon 0 65 02 / 91 61-0  
www.i-r-t.de





*Wir wünschen allen ein frohes Weihnachtsfest  
und einen guten Rutsch*

**Mobile Krankenpflege**  
Pflegedienst  
seit 1996

Europaallee 6  
54343 Föhren

06502-932617

**VITAL**  
www.pflegedienstvital.de



**HERRES & LORTH**  
PARTNERSCHAFT  
STEUERBERATUNGSGESELLSCHAFT

DIE BERATUNGSKANZLEI IN  
DER REGION TRIER

**Frohe Weihnachten und  
alles Gute für das neue Jahr!**

Zum Jahreswechsel wünschen wir Stille  
für den Blick nach innen und nach vorne.  
Innehalten zum Erneuern aller Kräfte  
und Mut zum Treffen der richtigen  
Entscheidungen.

[info@herres-lorth.de](mailto:info@herres-lorth.de) · [www.herres-lorth.de](http://www.herres-lorth.de)

VIEL MEHR ALS » STEUERBERATUNG «

Fröhliche Weihnachtsgrüße  
und einen gesunden Start  
ins neue Jahr  
wünscht Vet-Concept!

**VET-CONCEPT**  
Gute Nahrung für Vierbeiner

Vet-Concept GmbH & Co. KG  
Dieselstraße 4 | 54343 Föhren  
E-Mail: [info@vet-concept.de](mailto:info@vet-concept.de) | [www.vet-concept.de](http://www.vet-concept.de)  
Kostenfreie Service-Nummer: DE 08 00 / 6 86 02 74



# Weihnachtsgrüße



*Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns in diesem Jahr entgegengebracht haben.*

*Wir sehen darin eine besondere Verpflichtung, auch 2013 wieder unser Bestes zu geben.*

*Wir wünschen Ihnen ganz herzlich ein  
frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr.*

**54498 PIESPORT**  
Unterer Wierrth 20

**54349 TRITTENHEIM**  
Moselweinstraße 83

**54487 WINTRICH**  
Moselstraße 15

**Geschlossen am 22.12.2012 und vom 29.12.2012 - einschl. 02.01.13**

## **WINZERMARKT OTMAR GÖRGEN**

**Geschafft!**

**Und unser Dank gilt Ihnen!**

Im zurückliegenden  
Geschäftsjahr haben Sie durch Ihr  
Vertrauen maßgebend  
zum erfolgreichen  
Bestehen unseres Unternehmens beigetragen.

Wir wünschen Ihnen und Ihren Angehörigen  
*eine besinnliche Weihnachtszeit  
und ein gesundes, glückliches neues Jahr.*



|  |  |
|--|--|
| <b>Jaegerbau</b>   |  |
| Thomas Jaeger<br>Abbruch-Hochbau-Pflasterarbeiten  |  |
| St.Kunibert-Platz 3<br>54340 Köwerich<br>Handy: 0176/62524624<br>Tel.: 06507/939717<br>Fax: 06507/939450<br>www.Jaegerbau-web.de |  |

*Gesegnete  
Weihnachten und  
ein erfolgreiches  
neues Jahr*

**2013**



Im Handwerkerhof 8-10 · 54338 Schweich  
Tel. 0 65 02 - 93 65 86 · Fax 0 65 02 - 93 65 87 · eMail: info@marco-schneider.com  
www.marco-schneider.com



## Ein gesegnetes Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr

wünschen wir allen Kunden, Freunden und Bekannten.



Enschenmühlerweg 3 · 54347 Neumagen-Dhron **METALLBAU**  
Tel.: 06507/992030 · Fax: 06507/992032 **HEIZUNG &**  
E-Mail: udo.hardt@online.de **SANITÄR**

*– Unser Betrieb bleibt am 27. und 28.12.2012 geschlossen –*

# Weihnachtsgrüße

*Besinnliche  
Weihnachten*



Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen  
und die angenehme Zusammenarbeit  
und wünschen Ihnen besinnliche Feiertage  
und für das neue Jahr Gesundheit, Glück und Erfolg

## Sanitätshaus Schichtel

Inh. Jörg Schichtel  
Hilfsmittel aller Art  
54347 Neumagen, Römerstr. 76  
Tel. 06507/701707, Fax 701717



verbunden mit dem Dank für Ihr Vertrauen  
im vergangenen Geschäftsjahr

**MÖBEL LEITZGEN**

*erfüllt Wohnträume*

[www.leitzgen.de](http://www.leitzgen.de)

Asoniusstraße 1 · 54347 Neumagen-Dhron · Tel. 06507 - 2130  
Fax 06507 - 2132 · E-Mail: [info@leitzgen.de](mailto:info@leitzgen.de)

... wir wünschen  
unserer verehrten Kundschaft,  
unseren Freunden und  
Bekannten ein  
frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr



• Bad • Heizung • Haus- und Umwelttechnik

- Solaranlagen
- Solarstromanlagen
- Hackschnitzelheizung
- Pelletsheizung
- Erdwärme
- Barrierefreie Bäder
- Wellnesanlagen
- Regenwassersysteme
- Klima
- Planung
- Verkauf
- Kundendienst
- Beratung

**R&N**  
REIS & NEUMANN 54292 Trier-Rüwer - Fischweg 24 · Tel. 0651 / 9 66 86-0  
[www.reis-neumann.de](http://www.reis-neumann.de)



Allen Gästen und Freunden  
unseres Hauses wünschen wir  
Gesundheit, Glück  
und alles Gute für das neue Jahr.

Koblenzer Straße 1F · 54293 Trier-Quint  
Tel.: 0651/9664588

Unser Pizza-Heimservice liefert alle Speisen  
frisch zubereitet und schnell  
zu Ihnen nach Hause.



Feiern Sie  
Silvester  
bei uns!

**ÖFFNUNGSZEITEN:**  
Di.-So. u. feiertags  
11.00-14.30 + 17.30-23.00 Uhr  
Mo. Ruhetag. Am 24. u. 25.12. geschlossen  
Am 26.12. sind wir wieder für Sie da!  
An Neujahr ab 16.00 Uhr geöffnet!



# Weihnachtsgrüße

Frohe Weihnachten  
und ein  
gesundes neues Jahr  
wünschen wir all  
unseren Patienten,  
deren Angehörigen und all denen,  
die mit uns zusammenarbeiten.



edith becker  
PFLEGEDIENST  
UND TAGESPFLEGE

*Das Leben erleben.*

Moselweinstraße 7  
54518 Minheim  
0 65 07 / 93 99 53  
[www.pflegedienst-edithbecker.de](http://www.pflegedienst-edithbecker.de)



## Tschüss & Servus

SCHLIESSUNG WEGEN GESCHÄFTSAUFGABE ZUM 31.12.2012

*Wir danken all unseren Kunden für die  
jahrelange Treue und die gute Zusammenarbeit.  
Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest, einen guten Rutsch  
und für die Zukunft Gesundheit und Glück.*

*Ihr Team vom*



**RENAULT**  
Service

Gerberstr. 8-14 • 54290 Trier  
(am Stadtbad)  
Telefon 06 51 / 97 94 07-0

[www.autohaus-reinert.de](http://www.autohaus-reinert.de)

# AUTOHAUS REINERT

G  
m  
b  
H

• Neuwagen • Gebrauchtwagen • Werkstatt • Karosserie

Allen Kunden,  
Freunden und Bekannten  
herzliche  
Weihnachts- und Neujahrsgrüße

**Hotel zum Anker**  
★★★ RESTAURANT

Thull GmbH • Moselstr. 14 • Neumagen-Dhron  
Tel. 06507 / 6397 • [www.hotelzumanker.de](http://www.hotelzumanker.de)

**Wir machen Betriebsferien vom 02.01. bis einschl. 06.02.13.  
Ab 07.02.13 sind wir wieder für Sie da.**

Mit den besten Weihnachtsgrüßen verbinden  
wir unseren Dank für die angenehme  
Zusammenarbeit und wünschen für das neue  
Jahr Gesundheit, Glück und Erfolg.

**HL Office<sup>+</sup>**

GmbH & Co.KG

Fachhandel für Bürobedarf  
und Einrichtung

bedeutet für Sie ein Plus an

- Flexibilität
- Service
- Kompetenz
- Zuverlässigkeit

Am Langenborn 8 • 66620 Nonnweiler  
Tel.: 06873 / 66828-0 • Fax: 66828-28  
E-Mail: [info@hl-office-plus.de](mailto:info@hl-office-plus.de)  
[www.hl-office-plus.de](http://www.hl-office-plus.de)





**Frohes Fest**

und das Beste für das neue Jahr wünscht

**Maler Koch  
Malermeister**  
Dresdener Str. 1  
Trier  
Ehrang

Malerarbeiten aller Art  
Fassadengestaltung · Putzdekore  
Tapezierarbeiten · Gerüstbau

Tel. 0651 / 9664755  
Fax 0651 / 9664756

*Frohe Festtage  
und ein gutes neues Jahr*

**Ich DANKE** meinen Mitarbeiterinnen  
4 x **SEHR GUT** getestet (MDK 7/11 + 8/12)  
und allen meinen Kunden  
für das entgegengebrachte Vertrauen

**Der Pflegedienst mit**  
Römerstraße 29  
54347 Neumagen-Dhron  
Tel.: 0 65 07 / 70 13 00

Zu  
*Weihnachten*  
Stunden der Besinnung

Zum  
*Jahreswechsel*  
Dank für Ihr Vertrauen

Für das  
*neue Jahr*  
Gesundheit, Glück, Erfolg  
und weiterhin  
gute Zusammenarbeit.

Im Namen aller Hausgäste und Mitarbeiter

Elke Schneider  
Heimleitung

Olaf Ramb  
Pflegedienstleitung

Walter Frick  
Küchenleitung

**ZUR BUCHE**  
SENIORENHAUS


Salmtal, Vor den Gruben 16, Tel. 0 65 78 / 98 12 - 0  
Besuchen Sie uns im Internet: [www.zurbuche.de](http://www.zurbuche.de)  
 [www.facebook.com/zurbuche](http://www.facebook.com/zurbuche)

*Frohe Weihnachten • Wesolych Świąt*

Wir wünschen ein Frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches, glückliches Neues Jahr.  
Ihr SEB-Team

**Zu Hause alt werden**  
**Pflegehaushaltshilfe** aus Polen.  
**Stiftung Europäische Begegnung**  
Gemeinnützige öffentliche Stiftung, Stiftungssitz Hofgut Föhren bei Trier  
kostenlose Beratung: 9:00 bis 13:00 Uhr, Tel: 06502 4034741  
oder in Bonn Tel: 0228 823200 11  
[www.curae.de](http://www.curae.de)



 Herzliche Weihnachts-  
und Neujahrsgrüße

allen unseren Kunden, Freunden und Bekannten



**NATURSTEIN  
ARBEITEN  
JUCHEM**

**Pflasterarbeiten,  
Maurerarbeiten, Galabau**  
[www.naturstein-arbeiten-juchem.de](http://www.naturstein-arbeiten-juchem.de)  
Mobil: 0171 / 9 58 12 62

*Wir danken allen Kunden, Geschäftspartnern und Freunden  
für das Vertrauen und die gute Zusammenarbeit  
und wünschen allen*

*ein frohes, besinnliches Weihnachtsfest  
und Gesundheit, Glück und Erfolg  
für das neue Jahr.*

**KFZ Rolf Schuler**

Inh. Lothar Becker

Petersberger Weg 14 • 54424 Thalfang • Tel. 0 65 04 / 18 79  
Fax 0 65 04 / 21 16 • Mobil 0176 / 41 34 23 35  
E-Mail: [kfz.schuler@web.de](mailto:kfz.schuler@web.de)

Unser Betrieb bleibt vom **24.12.** bis  
einschl. **31.12.2012** geschlossen.

In Notfällen erreichen Sie uns  
unter Telefon

**0176 / 41 34 23 35**



**ST. ANDREAS PÖLICH**  
SENIORENRESIDENZ

**Wir danken all unseren  
Kooperationspartnern für ihr  
Vertrauen, wünschen allen frohe  
Weihnachten und freuen uns auf  
eine weiterhin gute  
Zusammenarbeit in 2013!**

**Pat Loskill & Christiane Schmitt**  
Heimleitung      Pflegedienstleitung



[www.sanktandreas.com](http://www.sanktandreas.com)



*Wir wünschen allen Kunden, Freunden  
und Bekannten*

*fröhliche Weihnachten  
und alles erdenklich Gute  
für das neue Jahr!*



**IHR FLIESENLEGERMEISTER  
FRANK VOLLMEIER**

WALDSTRASSE 11  
54317 LORSCHIED  
TEL.: 0 65 00 / 91 35 07  
FAX: 0 65 00 / 91 35 08  
HANDY: 01 77 / 4 59 44 28  
E-MAIL: [FLIESENVOLLMEIER@AOL.COM](mailto:FLIESENVOLLMEIER@AOL.COM)





Wir danken für das Vertrauen,  
das Sie uns in diesem Jahr  
entgegengebracht haben.

Wir wünschen Ihnen

ein frohes  
Weihnachtsfest  
und ein gutes  
neues Jahr.

**BECKER-MARX BAU**

- MEISTERBETRIEB -



HOCH- UND TIEFBAU · STAHLBETONBAU  
ALTBAUSANIERUNG · PFLASTERARBEITEN

In der Füll 30 · 54518 DREIS · Tel. 0 65 78 / 98 41 43 · Fax 0 65 78 / 98 41 44

Mit dem Dank an unsere Kunden für das  
in diesem Jahr entgegengebrachte  
Vertrauen verbinden wir den Wunsch für  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes,  
erfolgreiches neues Jahr.

**Gartengestaltung  
Landschaftspflege  
Stoffels**

54317 Lorscheid, Hauptstr. 43  
Tel.: 06500/1270  
Fax. 06500/95277

*Wir wünschen  
frohe Weihnachten und  
eine gute Fahrt ins neue Jahr*

Ihr vielseitiger  
Partner  
rund ums Auto

**Auto  
Auto**

**Autohaus Schmitt GmbH & Co KG**  
Konstantinstr. 26-28 · 54347 Neumagen-Dhron  
Telefon: 0 65 07 / 22 84 · Telefax: 0 65 07 / 67 76

*Allen Kunden und Freunden  
unseres Hauses wünschen wir  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gutes neues Jahr.*

*Jörg Gans*  
*Malermmeister*

Tel. 0651 / 82 10 91 · Mobil 0171 / 285 93 47  
Neustraße 27 · 54317 Kasel

Ihr Partner in Sachen Weinlese...

**Lohnunternehmen  
S·C·H·N·E·I·D·E·R**

Das Jahr neigt sich dem Ende zu.

Wir möchten dies zum Anlass  
nehmen, uns für das  
entgegengebrachte Vertrauen und  
die angenehme Zusammenarbeit  
zu bedanken.

Frohe Weihnachten und  
viele Sternstunden im neuen Jahr!

Timo & Katja Schneider  
mit Familie

Zusammenkommen ist ein Beginn  
Zusammenbleiben ist ein Fortschritt  
Zusammenarbeiten ist ein Erfolg.

Henry Ford







- Dachstühle
- Aufstockungen
- Holzhäuser
- Bedachungen

Schulstraße 12 • 54317 Herl  
 Tel (06500) 988710 • Fax (06500) 988730  
 Mobil (0163) 4191133

[www.zimmerei-koster.de](http://www.zimmerei-koster.de) • [mail@zimmerei-koster.de](mailto:mail@zimmerei-koster.de)

**Allen Kunden, Freunden und Bekannten herzliche Weihnachts- und Neujahrsgrüße**




Frohe Weihnachten,  
Gesundheit und Glück  
im neuen Jahr  
wünschen wir allen  
Kunden, Freunden  
und Bekannten

**W&S** Christian Weber  
54317 Osburg  
**Bedachungen**

Telefon 06500-7738



Frohe Weihnachten  
und alles Gute im Jahr 2013

wünschen wir allen Kunden, Freunden, Bekannten und deren Angehörigen. Wir danken für Ihr Vertrauen und Ihre Treue und wünschen zum Jahreswechsel viel Gesundheit, Glück und Erfolg.



54340 Detzem  
Tel.: 06507/703321  
[www.mosel-hunsrück-catering.de](http://www.mosel-hunsrück-catering.de)




2013

*Ein herzliches Dankeschön für Ihr Vertrauen im alten Jahr. Für das neue Jahr wünschen wir allen viel Glück und Erfolg.*

*Fahr mit...* **TAXI**

**Helmut Kreusch**  
Katharinenufer 4  
54347 Neumagen-Dhron  
E-Mail: [Helmut.Kreusch@t-online.de](mailto:Helmut.Kreusch@t-online.de)  
**06507-2493**





## KÜS-Prüfstelle Schweich

**wünscht Ihnen ein frohes Fest und freut sich auf Ihren Besuch im nächsten Jahr (ab 02.01.2013)**

**Telefon 06502/994900**

---

**Vom 27. bis 29.12. sind wir auch dieses Jahr noch für Sie da!**



## Malerbetrieb



*Frohe Weihnacht und  
ein gesegnetes Jahr 2013*

*wünsche ich allen Kunden und Freunden.*

Neustraße 12 Funk: 01 72 / 9 56 70 95

54340 Detzem Tel. 0 65 07 / 7 03 19 94

*Wir lieben Farben ...*

[www.malerlenz.de](http://www.malerlenz.de)



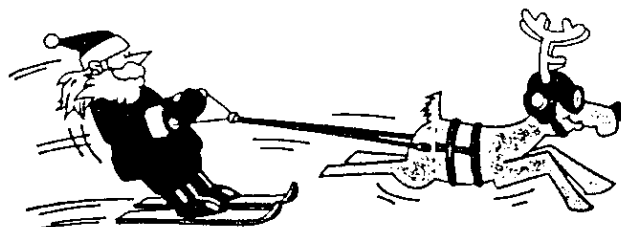
## Fa. Robert Basten

Erd- und Pflasterarbeiten

*Wir wünschen all unseren  
Kunden & Geschäftspartnern  
frohe Weihnachten  
und ein gutes neues Jahr!*



Spielesgasse 17 · 54347 Neumagen-Dhron  
Telefon 06507 / 5640 · Fax 06507 / 7034886



## Ein frohes Weihnachtsfest

wünschen wir allen unseren Mandanten, Freunden und Bekannten

## einen guten Rutsch

## Rechtsanwälte

LM  
SW

### Urban Lamberty

Fachanwalt für  
Arbeits- und Steuerrecht  
weitere Schwerpunkte:  
Arzthaftungsrecht,  
Bau- und Architektenrecht

### Hans-Stefan Maßem

Schwerpunkte:  
Erbrecht, Verkehrsrecht,  
Familienrecht,  
Arbeitsrecht  
Ordnungswidrigkeitenrecht

### Eva Schmitt

Fachwältin  
für Familienrecht

Fachwältin  
für Medizinrecht

weiterer Schwerpunkt:

Erbrecht

### Pierre Wolff

Fachanwalt für  
Strafrecht

weitere Schwerpunkte:

Mietrecht,  
Nachbarrecht

Brüningstraße 38 • 54470 Bernkastel-Kues • Tel. 06531 / 9656 -0 • Fax 9656 -10 • [www.rae-bernkastel-kues.de](http://www.rae-bernkastel-kues.de)  
Zweigstelle Schweich: Brückenstr. 50 • Tel. 0 65 02 / 9 38 43 49

# Weihnachtsgrüße

Zu  
Weihnachten  
Stunden der Besinnung  
Zum Jahreswechsel  
Dank für Ihr Vertrauen  
Für das  
neue Jahr  
Gesundheit, Glück, Erfolg und  
weiterhin gute Zusammenarbeit  
wünschen wir unseren Bewohnern,  
deren Angehörigen, Mitarbeitern,  
Freunden und Bekannten.

Senioren- und Pflegeheim  
**Holunderbusch** GmbH

Senioren- und Pflegeheim Holunderbusch GmbH  
Flachsfelder 2 - 4, 54317 Lorscheid, Tel.: 0 65 00 / 9 12 - 0

**Frohe  
Weihnachten**  
und alles Gute für das neue Jahr,  
verbunden mit dem Dank für Ihr Vertrauen  
im vergangenen Geschäftsjahr

**Schreinerei  
H. Schröder**  
Inh. Michael Briesch e.K.

**Neugartenstr. 5 - 54340 Detzem**

Fenster und Haustüren  
in Holz und Kunststoff  
Innenausbau  
Rollläden  
Glasreparaturen

Tel. 06507/939365  
Fax 06507/939455  
Mobil 0151/15758896  
E-Mail: brieschkoewerich@aol.com

**Herzliche Weihnachtsgrüße**  
[www.rentaSunshine.de](http://www.rentaSunshine.de)

**SONJA STORZ**  
Djane-Entertainment-Moderation

Jetzt schon beste Unterhaltung  
für 2013 buchen!!!

**Josef Schug und Söhne GmbH**  
Dachdeckergeschäft  
Raiffeisenstr. 6, 54340 Detzem  
Tel.: 06507/3132, Fax: 06507/802337

wünscht allen Kunden,  
Freunden und Bekannten  
ein frohes  
Weihnachtsfest,  
Glück und Erfolg  
für das neue Jahr.



**Frohe Weihnachten**

**KASEL**  
WASSER - WÄRME - WELLNESS

& Guten Rutsch


Paul-Schneider-Str.5 Fon: (+49) 651 / 2 21 62 www.kasel-gmbh.de  
D-54292 Trier Fax: (+49) 651 / 2 21 68 kasel.gmbh@email.de

**www.kasel-gmbh.de**

Frohe Weihnachten und ein gesundes  
Jahr 2013 wünschen wir unseren  
Kunden, Freunden und Bekannten.

Das „Kleine Kneipe“ Team  
Naurath/Eifel

Heiligabend ab 20 Uhr geöffnet.  
1. Weihnachtstfeiertag geschlossen.





# Weihnachtsgrüße

**Ein gesegnetes  
Weihnachtsfest und  
alles Gute im neuen Jahr**

Vielen Dank für das mir entgegengebrachte Vertrauen.



**Reiki-Praxis Seelen-Oase**  
**Elke Wintrich**  
**Reiki-Meisterin/Lehrerin**  
**Manager mit Good Feeling Products S.L.**

Brückenstr. 1, Piesport · 06507/7141  
[www.seelen-oase-wintrich.de](http://www.seelen-oase-wintrich.de)




verbunden mit dem Dank für Ihr Vertrauen  
im vergangenen Geschäftsjahr

**WWK** Generalagentur

**Heidi Feller**

**Versicherungsfachfrau (BWV) (IHK)**

Hohlweg 6 · 54426 Heidenburg  
Telefon: 0 65 09 / 10 76 · [heidi.feller@wwk.de](mailto:heidi.feller@wwk.de)



Wir danken all unseren Kunden  
und Freunden für ihr Vertrauen  
und wünschen frohe Weihnach-  
ten und ein gutes neues Jahr!

**Plein + Orth**

**Brennstoffe**  
Kastanienallee 42  
54662 Speicher  
0 65 62 / 22 42

**Zahnarztpraxis Dr. Dr. Arno Weber**  
**Dipl.-Psych. Ulrike Weber**

Wir wünschen unseren Patienten  
ein schönes Weihnachtsfest  
und ein gutes neues Jahr



**Unsere Praxis ist geschlossen vom 24.12.-31.12.2012**

**Wir haben Notdienst am 01.01.2013**

Bahnhofstr. 22 • 54320 Waldrach

Telefon 0 65 00 / 16 69

Wir sind wieder für Sie da am 2.1.2013 ab 8.00 Uhr

[www.zahnarzt-waldrach.de](http://www.zahnarzt-waldrach.de)

*Frohe Festtage  
und ein gutes neues Jahr*

*wünschen wir unseren Gästen  
und Freunden des Hauses.*



LANDGASTHOF

**Altes Forsthaus**

54317 Farschweiler

Fam. Jakoby und Team

Telefon: 06500 - 7357

Telefax: 06500 - 913015

**Wir machen Betriebsferien**

vom 04.02.2013 bis einschl. 07.03.2013

[www.altes-forsthaus-farschweiler.de](http://www.altes-forsthaus-farschweiler.de)



**LSL**

**Agri**

GmbH

Ihr Partner für  
● Landwirtschaft  
● Weinbau  
● Garten- und  
Kleintierbedarf

54518 Sehlem • Gewerbegebiet/Am Bahnhof  
Tel. 06508/861, Fax 06508/211



# Weihnachtsgrüße



All unseren Geschäftspartnern, Kunden und Freunden Dankeschön für die gute und vertrauensvolle Zusammenarbeit. Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie fröhliche Weihnachten und einen guten Start ins neue Jahr!

Ihr Team vom  
Reisestudio **SIM** GmbH Trier  
Reisebüro und Omnibusbetrieb

D-54294 Trier · Monaiser Straße 11b · Telefon 06 51 / 97 50 80  
www.reisestudio-sim.de



Ein besinnliches Weihnachtsfest und alles Gute für das Jahr 2013 wünschen wir allen Kunden, Freunden und Bekannten.

**Heißmangel**  
**Anita Hoffmann**  
Am Wald 3 - 54347 Neumagen-Dhron 2  
Telefon 0 65 07 / 53 33

**Geschlossen vom 28.12.12 - 08.01.2013**



*Allen Kunden und Bekannten herzliche Weihnachts- und Neujahrsgrüße*

Unser Betrieb bleibt vom 22.12.2012 bis 01.01.2013 geschlossen.

**CA JUNK**  
Maschinenbau GmbH

**Bahnhofstraße 15 • 54498 Piesport**  
Tel. 0 65 07 / 9 26 10 • Fax 0 65 07 / 92 61 40  
www.ca-junk.de



**Danke**

allen unseren Kunden, Geschäftspartnern und Freunden für die erfolgreiche Zusammenarbeit, für Ihr Vertrauen und Ihre Treue.

**Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr**

**Grünen**  
**GP**  
**Putz & Stuck**

- Innenputz
- Aussenputz
- Trockenbau
- Vollwärmeschutz
- Altbauanierung
- Fassadenanstriche

**Bernd Grünen**  
Bergstraße 19  
54317 Osburg  
Telefon 06500/8196  
Telefax 06500/917527  
Mobil 0179/6946307

**Putz & Stuck**



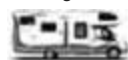
Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns in diesem Jahr entgegengebracht haben. Wir sehen darin eine besondere Verpflichtung, auch 2013 wieder unser Bestes zu geben. Wir wünschen Ihnen ganz herzlich ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr.



**54340 RIOL**  
**HAUPTSTRASSE 1**  
**TEL. 0 65 02 / 75 15**  
**FAX 0 65 02 / 13 46**

**A****Telefon-Service****bis****Z****A****Anhängervermietung Schweich**

Anhängervermietung -- ATV-vermietung -- Wohnmobilvermietung

**Tel.: 0160 / 8232629**

06502 / 995194



wohnmobil-reisen.eu

ATV-mieten.de

**F****E-Bike-Center Trier****Stemmer**  
FAHRRAD  
REPARATUR  
E-BIKE

Kantstraße 19

54294 Trier-Zewen

**0 6 51****8 61 81**Praxis für Podologie  
Manfred Klären  
... gut zu(m) Fuß!

Medizinische Fußpflege

- Zulassung aller Kassen -

Termine nach Vereinbarung, auch Hausbesuche

Ruwerer Str. 10, Fell, Tel. 06502 - 9316822, www.podologie-klaren.de

**F****Podologische Fußpflege Kenn**

eigene Praxis und Hausbesuche

- Zulassung aller Kassen -

Kostenlose  
Parkplätze  
am Haus**06502****6735**

Podologin Mechthild Kesselheim · St.-Margarethen-Str. 3

**A***Ambiente*  
*in*  
der Ölmühle

Öffnungszeiten im Dezember:

Do. 10.00 - 19.00 Uhr

Fr. 10.00 - 18.00 Uhr

Sa. 10.00 - 15.00 Uhr

Anspruchsvolle Feinkostprodukte, houseigene Öle,  
Wohn-Accessoires, Geschenkideen und Kunsthandwerk

Reihstraße 18, 54344 Kenn, Tel. 06502-99 79 910



In der 3. Generation

Fußpflege

exam. Krankenschwester

**MELANIE COEN-THESEN**

Pöhlengässchen 2 · 54338 Schweich

seit 1956!

**06502 / 8548****F**

Fußpflege



54338 Schweich

Brückenstraße 81

(1. Etage - Perfect Color World)

Telefon: 0 65 02 / 9 31 78 08

TERMINE NACH VEREINBARUNG!

**Autohaus HERGET**

Testen Sie jetzt unsere Werkstatt!

Kfz-Reparaturen aller Art - alle Fabrikate

Möglichkeit zur Nutzung  
des Hol- und Bring-Service -  
auf Wunsch mit Leihwagen.Autohaus Herget e.K.  
Auf Bismarck 9  
54340 BekondWir bieten:  
- Mercedes-Jahreswagen  
- Gebrauchtwagen aller Art  
in allen PreisklassenTel.: 06502 99 77 82 0  
info@autohaus-herget.de  
www.autohaus-herget.de**B****Bausparen – Baufinanzierung –  
Altersvorsorge – Versicherungen****W&W****wüstenrot**

Partner der Württembergischen

**Michael Rohles ☎ 06502 / 988673**

54341 Fell, Obere Ruwerer Str. 8, www.Rohles.eu

**C****IGELTEC** COMPUTER  
NOTEBOOKS  
REPARATURENNumerianstr. 8a  
54294 Trier-Euren  
0651- 463 92 80  
www.igeltec.de**C**Genießen Sie unser leckeres Frühstück und  
unsere frischen, selbstgebackenen Kuchen.

Richtstr. 24, 54338 Schweich

Tel.: 06502/996480, info@cafe-felix.com

So.-Do. 9-18 Uhr, Fr.-Sa. 9-14 Uhr u. 18-24 Uhr, Mi. Ruhetag

**D****W&S Bedachungen**

Zur Kieselkaul 1

54317 Osburg-Gewerbegebiet

info@ws-bedachungen.de

www.ws-bedachungen.de

**Tel. 0 65 00 / 77 38**

Ihr Fachmann für:

- Dachendeckung inkl. Holzbau
- Dachreparaturen
- Dachsanierungen
- Dachfenster u. Beschattung
- Flachdächer
- Dachentwässerung
- Kamin- u. Fassadenverkleidung
- Kranarbeiten

**H****Hundestudio Trimm Dich**

Gartenstraße 11 - 54344 Kenn

**06502****938998****H****Hausmeisterservice**

seit 01.05.2004

**Achim Walther**  
Gerberstr. 6, Mehring

Tel.: 06502/935164, Handy: 0163/3677393

• Handwerksarbeiten  
im und ums Haus• Garten &  
Landschaftspflege

**A****Telefon-Service****bis****Z****H****Hydraulikschläuche****ROMAN BAUER****01 60**

Die mobile Schlauchwerkstatt • 24 Stunden Vor-Ort-Service

Weinbergstr. 20 • 54341 Fell

**7 86 24 90**

In Schweich Praxis für

**Logopädie?**

Sabine Altmeier, Madellstraße 1

**0 65 02****93 97 90****I**EUROPAALLEE 6, 54343 FÖHREN  
TEL.: 06502-9373720 FAX: 9373721  
MOBIL: 0170-7726090**VERMIETUNG & VERKAUF**

FÜR VERMIETER U. EIGENTÜMER PROVISIONSFREI

[www.moseltal-immobilien.de](http://www.moseltal-immobilien.de)**M***Claudia Maria***Ganzheitliche Massagen für Frauen**Föhren, **0 65 02 / 93 19 68**

- Ayurveda Massagen
- Hawaiianische Massagen
- Antistress Massagen
- Reiki

[www.massagen-fuer-frauen.de](http://www.massagen-fuer-frauen.de)**K****Kurzzeit- und vollstationäre Pflege –  
Ihr kompetenter Partner an der Mosel.**

Seniorenresidenz St. Andreas

Halfenstraße 5, 54340 Pölich

Tel.: 0 65 07 / 9 38 70

**NACHHILFE & BILDUNGSINSTITUT**LERNFÖRDERUNG FÜR SCHÜLER,  
STUDENTEN & AUSZUBILDENDEEINZEL- & GRUPPENTRAININGS FÜR  
ERWACHSENE & HERANWACHSENDE

PERSÖNLICHE BERATUNG &amp; NÄHERE INFORMATIONEN JEDERZEIT GERNE!

**Christoph Maerz**, Master of Science & **Katrin März**, Dipl.-PädagoginNachhilfe & Bildungsinstitut Maerz · Brückenstraße 9 · 54338 Schweich  
Telefon: 06502 9384038 · [www.nachhilfe-maerz.de](http://www.nachhilfe-maerz.de) · [www.bildungsinstitut-maerz.de](http://www.bildungsinstitut-maerz.de)**K**Handgefertigtes aus Stoff, Filz & Wolle  
Ambiente für Innen & Außen, mosell. Spezialitäten*Kleinod* LONGUICH  
Maximinstr. 13

Mo. - Fr. 10.30 - 17.30 Uhr · Sa. 10.30 - 16.00 Uhr

*Gerne fertigen wir auch  
nach Ihren Wünschen!***K**

- Dachstühle
- Holzhäuser
- Aufstockungen
- Altbausanierung
- Dachgauben
- Bedachungen

Schulstr. 12, 54317 Herl · Tel (06500) 988710 · Mobil (0163) 4191133

[www.zimmerei-koster.de](http://www.zimmerei-koster.de) · [mail@zimmerei-koster.de](mailto:mail@zimmerei-koster.de)**K****All Woman** Kosmetik & NagelstudioIris Kraemer-Haubrich & Anna Nehren  
Vereinbaren Sie einen Termin!**Kosmetik · Aknebehandlung · Pediküre · Make up**Bodenländchen 10 · 54338 Schweich · Tel. **06502/2870** · [www.all-woman.de](http://www.all-woman.de)**L****LERNWERKSTATT  
NACHHILFE-INSTITUT**  
Richtstr. 1-3 · 54338 Schweich  
Tel. **06502/9979974**  
[www.lernwerkstatt-schweich.de](http://www.lernwerkstatt-schweich.de)

Dipl.-Pädagogin

**L****Logopädische Praxis in Mehring** 06502/  
Claudia Schmitt, Brückenstr. 45 995066**L****DIE LOGOPÄDIE PRAXIS  
in Schweich  
ELKE KRONES**

- staatlich anerkannte Logopädin -

Therapie von Sprach-, Sprech-, Stimm- und Schluckstörungen  
sowie auditiven Verarbeitungs- und Wahrnehmungsstörungen

- Bei Patienten jeden Alters -

Individuelle Therapien • Qualifiziertes Team • Stimm- und Ruhe-Raum  
Zentrale Lage • Praxis-Parkplätze • Termine und Hausbesuche nach VereinbarungTel. **06502 / 934 834**

Brückenstraße 65 · 54338 Schweich

**N****LernTreff***Ulrike Thul*  
[www.lerntreff-thul.de](http://www.lerntreff-thul.de)**Sprachkurse & Nachhilfe  
schulamtlich anerkannt**Isseler Str. 4 · 54338 Schweich  
Mobil: 0160 / 8 316 216 · Tel: 06502 / 83 35**Pädi Nachhilfe**

- ☺ Einzelnachhilfe zu Hause
- ☺ oder in kleinen Gruppen
- ☺ Vermittlung effektiver Lerntechniken

Auf Ihren Wunsch integrieren wir ein Konzentrationstraining  
und pflegen engen Kontakt zu Eltern und Schule. Sabine Schmitt (Diplom-Pädagogin)**Päd. Institut für Lernförderung und Weiterbildung**  
Telefon 0 65 02 / 98 81 64 • Schulamtlich gemeldet**P****PHOTOVOLTAIK-ANLAGEN  
Verkauf + Montage**Ulli Kettner, Detzem  
Tel. 0151/12720026**0 65 07/  
93 93 49****R****Reifen- und Autoteile-Shop Schu**  
Service Rund ums Auto

- Reifen - Felgen
- Räder und mehr!
- Gebrauchtwagen

Tel.: 06502-9329836

Fax: 06502-9329837

Maximinstr. 5 - 54341 Fell

**[PlanB]**

Renovierung &amp; Umbau - Ihr Projekt aus einer Hand

**Stefan Regnery**  
In der Neuwies 4  
54344 Kenn

Mobil: 0172/9089200

- Trockenbau
- Boden legen
- Hausmeisterdienst

info@regnery-planb.de

- Detaillösungen rund um Ihr Haus
- kleine & große Reparaturen

[www.regnery-planb.de](http://www.regnery-planb.de)**S****Stoffhalle24.de**

Ihr Stoffhandel in Gusterath-Tal

**06588-  
982397**Lagerverkauf  
Di. 9.30-12.00 Uhr  
Mi. 15.00-17.30 Uhr



DKV Deutsche Krankenversicherung AG  
**Service-Center Jörg Plein**  
 Wies'chenstraße 23, 54662 Speicher  
 Tel. 0 65 62 / 96 67 00, Mobil 01 72 / 6 83 37 00

**DKV**

Krankenfahrten, Großraumtaxen, Dialysefahrten und mehr...

**Rollstuhltaxi Druckenmüller**



Schweich

**6800**

**Subend-TAXI**

**06502 oder**

**6900**



In: Trier, Saarburg, Schweich  
 Lampaden, Wincheringen



**BEGINN NEUER KURSE FÜR:**

- Gesang • Akkordeon • Keyboard
- Klavier • E-Piano • Heimorgel
- E-Bass • E-Gitarre • Konzertgitarre
- Saxofon • Klarinette • Querflöte • Blockflöte • Trompete
- Tenorhorn • Bariton • Waldhorn • Geige • Bratsche • Schlagzeug
- Unterricht aller Altersklassen • Vereinsausbildung • Seniorenkurse

Leihinstrumente & unverb. Kaufberatung & Proberaumvermietung

**MUSIKSCHULE GENSCHOW**

Brotstraße 29, 54290 Trier, Info-Tel. 0651/74180

www.musikschule-genschow.de

## BEILAGENHINWEIS

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Voll-/Teilbeilage

**"Saalü!"**

der Ortsgemeinde Föhren.

**WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!**



Keine Zeit verlieren!  
 Gültig bis 31.12.

**Sei kein Frosch, unbedingt reinschauen  
 und 75 % Weihnachtsgeld sichern!**

**50 % geschenkt bei jeder Kartenaufwertung.**

**Beispiel: 50 € zahlen, wir schenken Dir 25 €**

**150 € zahlen, wir schenken Dir 75 €**



Heiligabend und an Silvester  
 sind wir bis 15 Uhr für Sie da.

Weihnachten und Neujahr  
 haben wir geschlossen.

Brückenstr. 9 · 54338 Schweich  
 Telefon: 0 65 02 / 2 07 68

Last Minute

**Weihnachtsgeschenk**



**Sofortportraits**  
 ab 9,90€

verschiedene Größen  
 Poster bis 30x40cm

**Pico Photo**  
 Brunnenzentrum Schweich  
 Telefon 06502/ 95593

Viele Rahmen und Fotoalben zur Auswahl



**PORTEN** G M B H  
**sanitär**

- Sanitäre Installation
- Bad-Renovierung
- Ölheizungsanlagen
- Gasheizungsanlagen
- Solar- und Wärmepumpenanlagen
- Kaminsanierung
- Rohrreinigung
- Kernbohrungen
- Kundendienst
- Drachengas Verkaufsstelle

Fordern Sie bitte unser unverbindliches Angebot  
 54338 Schweich Zellenpützstraße 2  
 Tel. 0 65 02 / 99 42 44 Fax 0 65 02 / 99 42 45  
 Porten\_Sanitaer@t-online.de

**Gebrüder Monz**  
**Zimmerei**

**Holzrahmenbau - Trockenbau**

**Obere**  
**Ruwerer Str. 2a**  
**54341 Fell**



Telefon  
 06502/6592

Fax  
 06502/931935

www.Zimmerei-Monz.de

## AWO-Möbelbörse

Ottostr. 19A, Trier-Euren, Tel. 0651/80360

**Kostenlose Abholung verwertbarer Möbel**

**Preiswerte Haus- u. Wohnungsräumungen,**

**Verkauf gebrauchter Möbel, Hausrat, Bücher,**

**Umzugshilfe u. Transport**

Täglich 9.00 - 18.00 Uhr, samstags 10.00 - 13.00 Uhr

# Weihnachtsgrüße

Danke allen unseren Kunden,  
Geschäftspartnern und Freunden für die  
gute und erfolgreiche Zusammenarbeit,  
für Ihr Vertrauen und Ihre Treue.

Wir wünschen ein gesegnetes Fest  
und ein gutes neues Jahr!



druck design  
**scharf**

## Ein frohes Weihnachtsfest

und alles Gute im neuen  
Jahr wünscht allen Kunden,  
Freunden und Bekannten

Elektroinstallationen  
Kommunikationstechnik  
Veranstaltungstechnik  
Photovoltaikanlagen

**Elektro Schu-Schätter**

Klaus Schu-Schätter  
54340 ENSCH  
KIRCHSTRASSE 13  
Tel. 0 65 07 / 99 1 90  
Fax 0 65 07 / 9 91 91

eMail: kss@elektro-schu-schaetter.de  
Internet: www.elektro-schu-schaetter.de



## Die besten Wünsche

allen unseren verehrten Kunden,  
Freunden und Bekannten.

Auch im neuen Jahr stehen  
wir Ihnen wieder mit unserem  
bekannt guten Service zur Seite.



**HOCHWÄLDER-PARTY-SERVICE**  
Erwin Huwer  
Sommergasse 9  
D-54317 Thomm  
Tel. 06500/7512 · Fax 06500/910320  
www.partyservice-huwer.de

Gute Wahl...  
  
...Huwer!

Ein gesegnetes  
Weihnachtsfest  
und alles Gute  
für 2013



wünschen wir allen unseren Freunden und Gästen  
unseres Hauses.

## Gasthof „Alter Bahnhof“

Fam. Jostock, Köwerich

An Heiligabend und am 1. Weihnachtstag  
bleibt unser Lokal geschlossen.

Zum Weihnachtsfest  
besinnliche Stunden,  
zum neuen Jahr Gesundheit,  
Glück und Erfolg wünschen  
wir all unseren Gästen.  
Vielen Dank für Ihr Vertrauen.

**GRIECHISCHES RESTAURANT**  
**DIONYSOS**  
Café - Bar in Schleich  
Moselweinstr. 10 · 54340 Schleich  
Tel. 06507/9989075  
Fax 06507 / 9989076



Wir wünschen unseren  
Kunden und Geschäftsfreunden  
ein frohes  
Weihnachtsfest  
und ein glück-  
liches neues Jahr.

**Alles**  
aus einer Hand!

**Schmitz**  
FIRMENGRUPPE

Firmengruppe Schmitz  
Grosslittgen · Telefon (06575) 4163  
Dreis · Telefon (06578) 806  
www.josef-schmitz.de





*Schöne Festtage und  
ein gesundes Jahr 2013*

**TOP-CLEAN**  
Flaschenreinigung/Weinabfüllung

*Ottmar und Reiner Klüsserath*  
KLÜSSERATH

ICH WÜNSCHE IHNEN UND IHRER FAMILIE  
FROHE FESTTAGE UND FÜR DAS NEUE JAHR  
GESUNDHEIT, GLÜCK UND WOHLERGEHEN

*Ihre Fußpflegerin Edit Breitbach*

 **Wellness & Beauty Mobil**   
**Edit Breitbach**

Dipl. Kosmetikerin/Fußpflegerin  
54340 Klüsserath  
Tel. 0 65 07 / 7 03 19 31



Wir  
wünschen  
ein fröhliches  
Weihnachtsfest  
und ein glückliches,  
erfolgreiches neues Jahr.  
Wir danken Ihnen herzlichst  
für die gute Zusammenarbeit und  
hoffen auf eine weitere erfolgreiche  
Zukunft.



Alexander Scholer  
Meisterbetrieb  
Mobiler Service für  
Reparatur & Ersatzteile  
von Landmaschinen

Mittelstr. 112  
54340 Klüsserath  
Tel.: 06507/703665  
Mobil: 0175/4618160



allen unseren Kunden, Freunden und Bekannten

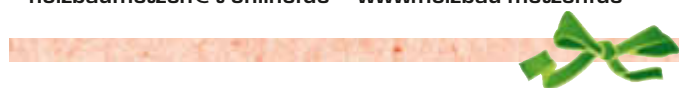
**Holzbau Metzen**



- Zimmerarbeiten/Dacheindeckung
- Holzhäuser in
- Holzrahmenbauweise
- Ingenieur-Holzbau



54498 Piesport / Mosel  
Tel. 06507 / 992054 • Fax: 06507 / 992055  
holzbaumetzen@t-online.de • www.holzbau-metzen.de



**Frohe  
Weihnachten**

wünschen wir allen  
Leserinnen und  
Lesern, Kunden,  
Geschäftspartnern  
und Freunden  
unseres Hauses.

**2013**  
**viel Glück & Gesundheit**

Die Geschäftsführung,  
das Außendienstteam und die Belegschaft

VERLAG + DRUCK  
**LINUS WITTICH**  
Heimat- und Bürgerzeitungen



Provisionsfreier  
Verkauf / Vermietung  
**Ihrer Immobilie!!**



0651 17098814  
Mieten-Kaufen-Trier.de  
Kostenlose Beratung

VERKAUF | NEUBAU | VERMIETUNG

UNTERNEHMENSGRUPPE  
GILBERS & BAASCH 

INVESTMENT | PROJEKTENTWICKLUNG

**FÜR UNSERE KUNDEN SUCHEN  
WIR DRINGEND**

- Häuser ab 100 m<sup>2</sup> Wohnfläche
  - Eigentumswohnungen ab 70 m<sup>2</sup> Wohnfläche
  - Baugrundstücke für vorgemerkte Hausbau-Kunden
- Vertrauen Sie auf die Meinungen zufriedener Verkäufer:

[www.gilbers-baasch-referenzen.de](http://www.gilbers-baasch-referenzen.de)**Frohe Weihnachten und einen  
guten Rutsch ins neue Jahr**

Unseren Kunden und Geschäftspartnern wünschen wir erholsame und besinnliche Weihnachtsfeiertage und einen guten Start ins neue Jahr 2013.

**Ihr Team von  
Gilbers & Baasch**

**"POSTHOF - AM KORNMARKT"  
VERSETZEN SIE SICH IN BESTLAGE**

- Büroflächen zu vermieten:
- ca. 148 m<sup>2</sup> im 1. Obergeschoss: KM 1.350 EUR + NK zzgl. MwSt.
- ca. 304 m<sup>2</sup> im 2. Obergeschoss: KM 2.690 EUR + NK zzgl. MwSt.
- Bezug nach Absprache

**Provisionsfrei!**

Bruchhausenstr. 23 54290 Trier | Tel. 0651- 99100 60 | [www.gilbers-baasch.de](http://www.gilbers-baasch.de) | [info@gilbers-baasch.de](mailto:info@gilbers-baasch.de)

**Wohnhaus in Fell  
ab 01.02.2013 zu vermieten:**

5 Zimmer, 2 Bäder, Küche,  
Abstellraum, Garage,  
**Telefonnummer: 01 70 / 6 64 51 65**  
(ab 19.00 Uhr)

**Föhren**

3 ZKB in ruhiger Lage zu vermieten, 63 m<sup>2</sup> Wfl. im OG,  
Stellplatz, Kellerraum Gartennutzung,  
frei ab 15.01.2013

**Telefon 0 65 02 - 99 52 33**

**Baugrundstück gesucht!**

Junges Paar sucht Baugrundstück von privat in der VG  
Schweich, bevorzugt in Schweich, Föhren, Bekond  
oder Leiwen.

**Telefon 0151 / 43208451**

STUCKATEUR MEISTERBETRIEB



WÄRMEDÄMMFASSADEN  
INNEN- & AUSSENPUTZARBEITEN  
TROCKENBAU



AUF DEM STEINHÄUFCHEN 16 • D-54343 FÖHREN  
TEL: +49 (0) 65 02 - 93 56 - 0 • [INFO@STUKKATEUR-SAHLER.DE](mailto:INFO@STUKKATEUR-SAHLER.DE)  
**WWW.STUKKATEUR-SAHLER.DE**

**Zählerablesung**

zwischen 14.12.12 und 14.01.2013

Sehr geehrte Erdgaskundin, sehr geehrter Erdgaskunde,  
rund um den Jahreswechsel werden die Gaszähler abgelesen.  
Wir bitten Sie, im Ablesezeitraum unserem Ableser den  
Zugang zum Gaszähler zu ermöglichen.

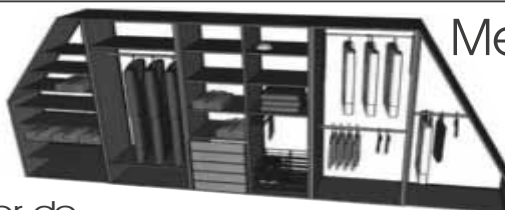
Vielen Dank.

Wir denken heute schon an morgen.



54346 Mehring Tel.: 06502 / 4974

[www.schreinerei-epper.de](http://www.schreinerei-epper.de)

**Mein Schrank nach Maß**

- Ankleidezimmer - Kleiderschränke
- Dachschrägenschränke - Kniestockschränke
- Haustüren - Innentüren

**Fragen kostet nix!**

## Der Stellenmarkt...

...wir suchen unser ergänzendes Puzzleteil!

### Putzhilfe nach Schweich gesucht!

Tel.: 0 65 71 / 1 49 92 48



**Rheinland-Pfalz**

Dienstleistungszentrum  
Ländlicher Raum Mosel

Beim Dienstleistungszentrum Ländlichen Raum (DLR) Mosel sind zum 01.08.2013 nachfolgende Ausbildungsstellen zu besetzen:

ein/e Chemielaborant/in  
zwei Winzer/innen

Weitere Informationen erhalten Sie im Internet  
[www.dlr-mosel.rlp.de](http://www.dlr-mosel.rlp.de)  
unter „Stellenangebote/Ausbildung“

Wir suchen eine/n zuverlässige/n

## Zeitungszusteller/in

für die Verbandsgemeinde Schweich in

**Föhren: Bergstr., Erlenbachstr., Karlsweg, usw.**

**Issel: Im Ecken, Schulstr., Schweicher Str., usw.**

**Föhren: Hofstr., Kreuzstr., Bekonder Str., usw.**

**Mehring: Moselweinstr., Bachstr., Kirchstr., usw.**



Sie sind jede Woche am  
**Freitag für uns tätig.**

Wir liefern die Zeitungen an Ihr Haus. Die Bezahlung erfolgt monatlich, Beilagen werden extra vergütet. Der Zustellervertrag wird im Rahmen der Minijobs geregelt. Wir suchen Schüler/-innen, Rentner/-innen sowie Hausfrauen. Bewerben können Sie sich per E-Mail: [bewerbung@mvg-zeitungsvertrieb.de](mailto:bewerbung@mvg-zeitungsvertrieb.de) oder Telefon: 06502/9147-710 oder 06502/9147-719

**MVG**  
Zeitungsvertrieb GmbH

[www.mvg-zeitungsvertrieb.de](http://www.mvg-zeitungsvertrieb.de)



## Schenken Sie Ihrem Garagentor einen neuen Antrieb! Den Novomatic 413!



Besonders  
Energiesparend

Die Geschenkidee für  
Weihnachten –  
der Novomatic 413!

- Komfortabel:  
inklusive 2 Handsender
- Einleuchtend:  
helle LED-Beleuchtung!
- Zuverlässig:  
5 Jahre Garantie!

Weihnachtsaktion!  
Bis 31.12.2012

**235 €**  
inklusive MwSt.

**novoferm**

Wir machen das Tor!

Ihr Novoferm Partner für Lieferung, Montage und Wartung:

**Etges & Dächert Baustoffe**

54292 Trier • Metternichstraße 31 • Tel. (06 51) 14 69 90

## Chevrolet Nubira, Kombi, Automatik

EZ 30.05.07, 79.800 km, gute Ausstattung, Leder etc.,  
mit Winter- und Sommerreifen neu, komplett im November  
gewartet, wegen Firmenwagen für nur 4.900,- €  
**Telefon: 06502 / 995647 oder Handy: 0151 / 11932217**

## Ausschreibung

Die Ortsgemeinde Binsfeld sucht für  
die Kindertagesstätte „Abenteuerland“

ab 01. März 2013

## eine/n Mitarbeiter/in in der Gruppe

mit einem durchschnittlichen wöchentlichen Beschäftigungsumfang von  
39,0 Stunden (Vollzeit)  
auf Zeit (vorerst befristet während des Provisoriums)

Die Kindertagesstätte Binsfeld betreut bis zu 75 Kinder im Alter von 2 – 6 Jahren in den Betreuungsformen Teilzeit und Ganztags in 3 Gruppen (Regelgruppe, 2 geöffnete Gruppen). Im Jahr 2013 wird die Kindertagesstätte zur Schaffung von weiteren U3-Plätzen erweitert. Bis zur Realisierung der Baumaßnahme ist eine geöffnete Gruppe provisorisch genehmigt.

### Wir erwarten:

- fachliche Qualifikation (mindestens staatl. anerkannte/r Kinderpfleger/in)
- kompetente/n, verantwortungsbewusste/n, gewissenhafte/n und selbstständige/n Mitarbeiter/in
- Interesse und Freude im Umgang mit Kindern, Erfahrung mit der Betreuung von Kindern unter 3 Jahren wünschenswert
- teamorientiertes Engagement
- Flexibilität bei der Arbeitszeit

### Wir bieten:

- eigenverantwortliches Handeln
- Vergütung nach TVöD (Tarifvertrag für den öffentlichen Dienst) mit den üblichen Sozialleistungen
- Möglichkeiten zur Fortbildung

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind bis

**Donnerstag, 03.01.2013** an die  
**Verbandsgemeindeverwaltung Wittlich-Land**  
Kurfürstenstr. 1, 54516 Wittlich zu richten.

Nähere Informationen erhalten Sie bei der Verbandsgemeindeverwaltung Wittlich-Land, Tel. 06571-10729.




## Seminare, Kurse und Veranstaltungen

### TAGESSEMINARE

**Erfolgreich neue Kunden finden und gewinnen**

Termin: 29.01., 9:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 190 €

**Rechtssicher ausbilden - Rechtliche und praktische Umsetzungshilfen für Ihren Ausbildungsalltag**

Termin: 31.01., 9:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 190 €

**Professionelles Telefonieren**

Termin: 05.02., 9:00 bis 16:30 Uhr  
Kosten: 190 €

**Selbstmanagement/Selbstcoaching**

Termin: 14.02., 9:00 bis 16:30 Uhr  
Kosten: 190 €

**Das 1 x 1 des Online-Marketing**

Termin: 19.02., 9:00 bis 16:30 Uhr  
Kosten: 190 €

**Der richtige Preis für Immobilien**

Termin: 21.02., 9:00 bis 16:30 Uhr  
Kosten: 190 €

### KAUFMÄNNISCHE WEITERBILDUNG

**Geprüfte/r Bilanzbuchhalter/in in Prüm in Kooperation mit der Volkshochschule Prüm**

Beginn: 12.01., 720 UStd.  
Zeiten: samstags, 08:00 bis 13:00 Uhr  
Gebühr: 3.475 €

**Ausbildung der Ausbilder- Wochenend- Intensiv-Kurs in Trier in Kooperation mit der Volkshochschule Trier**

Beginn: 15.02., 80 UStd  
Zeiten: freitags, 18:00 bis 21:15 Uhr  
samstags, 09:00 bis 15:45 Uhr  
Gebühr: 450 €

Innerhalb des Lehrgangs findet ein offenes Coaching + Präsentationstraining nach Terminabsprache mit dem Dozenten statt.

**Ausbildung der Ausbilder in Trier**

Beginn: 20.02., 92 UStd.  
Zeiten: montags/mittwochs,  
18:00 bis 21:15 Uhr  
Gebühr: 450 €

### FREMDSPRACHEN

**Französisch Grundkurs I**

Beginn: 22.01., 36 UStd.  
Zeiten: dienstags, 18:30 bis 21:00 Uhr  
Gebühr: 230 €

**Berufsbezogenes Französisch II**

Beginn: 22.01., 36 UStd.  
Zeiten: dienstags, 18:30 bis 21:00 Uhr  
Gebühr: 230 €

**Französisch Grundkurs II**

Beginn: 24.01., 36 UStd.  
Zeiten: donnerstags, 18:30 bis 21:00 Uhr  
Gebühr: 230 €

**Berufsbezogenes Französisch I**

Beginn: 24.01., 36 UStd.  
Zeiten: donnerstags, 18:30 bis 21:00 Uhr  
Gebühr: 230 €

**Berufsbezogenes Französisch III**

Beginn: 22.01., 36 UStd.  
Zeiten: dienstags, 18:30 bis 21:00 Uhr  
Gebühr: 230 €

**Business English – Advanced level**

Beginn: 21.01., 60 UStd.  
Zeiten: montags, 18:00 bis 20:30 Uhr  
Gebühr: 390 €

### GEWERBLICH/TECHNISCHE LEHRGÄNGE

**Kellermeister/in im Weinhandel**

**Wirtschaftsbezogene Qualifikation**  
Beginn: auf Anfrage  
Zeiten: in Teilzeitform  
Gebühr: 1.100 €

**Handlungsspezifische Qualifikation und Fachpraxis**

Beginn: 08.04., 230 UStd.  
Zeiten: montags bis freitags,  
09:00 bis 21:15 Uhr  
(5 Blockveranstaltungen)  
Gebühr: 1.800 €

### RECHNUNGSWESEN

**Finanzbuchhaltung für Fortgeschrittene in Theorie und Praxis**

Beginn: 13.02., 80 UStd.  
Zeiten: montags/mittwochs,  
18:00 bis 21:15 Uhr  
Gebühr: 460 € inklusive Unterlagen

**Lohn- und Gehaltsabrechnung in Theorie und Praxis**

Beginn: 14.02., 60 UStd.  
Zeiten: montags/mittwochs,  
18:00 bis 21:15 Uhr  
Gebühr: 375 € inklusive Unterlagen

### EDV SEMINARE

**Daten professionell auswerten mit Pivot-Tabellen und Filtern**

Termin: 22.01.13, 8 UStd.  
Zeit: Dienstag, 09:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 190 €

**Excel-Automatisierung mit VBA und Makros Grundlagen – Teil 1**

Termin: 19.02., 8 UStd.  
Zeit: Dienstag, 09:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 190 €

**Excel-Automatisierung mit VBA und Makros Grundlagen – Teil 2**

Termin: 26.02., 8 UStd.  
Zeit: Dienstag, 09:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 190 €

**Excel in der Büropraxis effektiv einsetzen**

Termin: 04./05.03., 16 UStd.  
Zeit: Montag/Dienstag,  
09:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 340 €

**Controllingaufgaben mit Excel lösen**

Termin: 11./12.03., 16 UStd.  
Zeit: Montag/Dienstag,  
09:00 bis 16:30 Uhr  
Gebühr: 340 €

### TIPPS FÜR EXISTENZGRÜNDER

**Informationsabend für Existenzgründer:**

**Wie mache ich mich selbstständig ?**

Termin: 17.12., und 07.01., Trier  
Zeiten: je 17:30 bis 19:30 Uhr  
Gebühr: je 20 € (inkl. Seminarunterlagen)

**Wie erstelle ich meinen Geschäftsplan?**

Termin: 25.01.  
Zeiten: 14:00 bis 17:30 Uhr  
Gebühr: 90 € (inkl. Stellungnahme der Agentur für Arbeit)

**Gerne senden wir Ihnen kostenlos unser Weiterbildungsprogramm 2013 zu.**

Ansprechpartnerinnen: Hildegard Großmann • Tel.: 0651/9777-703  
Marika Lengler • Tel.: 0651/9777-702  
Petra Roth • Tel.: 0651/9777-752  
Linda Blessing • Tel.: 0651/9777-753

[www.ihk-trier.de](http://www.ihk-trier.de)

## Sie haben Probleme mit Ihrer Steuererklärung?

**Wir erstellen Arbeitnehmern und Rentnern die Einkommensteuererklärung im Rahmen einer Mitgliedschaft und Einkünften ausschließlich aus nichtselbständiger Arbeit.**

Lohnsteuerhilfverein e.V., Beratungsstelle: Astrid Bales  
Zum Burgberg 4 • 54528 Salmtal • Tel.: 0 65 78 - 9 84 19 10  
Viktoriastr. 4 a • 54523 Hetzerath • Tel.: 01 71 - 2 64 49 57

## Amtsblatt Schweich



### IHRE ANSPRECHPARTNERIN

*Cathrin Molitor*

**Ich berate Sie gerne...**

bei Anzeigenwerbung,  
Sonderbeilagen  
Privat- und Geschäftsanzeigen

Rufen Sie an unter 0151 / 16305405  
oder Telefon 0 65 02 / 91 47-269  
Telefax 0 65 02 / 91 47-249  
oder senden Sie mir eine E-Mail:  
[c.molitor@wittich-foehren.de](mailto:c.molitor@wittich-foehren.de)

VERLAG + DRUCK  
**LINUS WITTICH**  
Heimat- und Bürgerzeitungen



ERFOLGREICH DURCH WERBUNG

+++[www.wittich.de](http://www.wittich.de)+++[www.wittich.de](http://www.wittich.de)+++



**JOOP!**  
TIME



**JOOP!**  
JEWELLERY



*Juwelier*  
**Neumann**  
SCHWEICH

Brückenstr. 79 • 54338 Schweich • Tel.: +49 (0) 65 02 / 83 00  
[www.juwelierneumann.com](http://www.juwelierneumann.com) • e-Mail: [info@juwelierneumann.com](mailto:info@juwelierneumann.com)



Schöne  
Feiertage!

Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

Wir machen den Weg frei.

Am Ende des alten Jahres danken wir unseren Mitgliedern und Kunden für das uns entgegengebrachte Vertrauen und wünschen frohe Weihnachten und ein gesundes und erfolgreiches neues Jahr!



**Reparatur & Verkauf von**

Wasch- und Spülmaschinen  
Kühl- und Gefriergeräten  
Wäschetrocknern  
Herde usw.  
(alle Fabrikate)

Fachkompetenz  
seit 40 Jahren

Hausgerätekundendienst  
**Küppers**  
Reparatur & Verkauf  
Trittenheim  
06507 / 5846

*Frohe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr wünsche ich allen Kunden, Freunden und Bekannten.*

**Waschautomaten + Trockner**  
**Spülautomaten**  
**Boiler + Durchlauferhitzer**  
**Kühl- + Gefriergeräte**  
**Elektroherde + Ceranfelder**  
**Bügelmaschinen + Staubsauger**

**Lieferung von Neugeräten wird ebenfalls schnellstens erledigt.**

**VERLAG WITTICH**

**SONDERVERÖFFENTLICHUNG**  
Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Sonderveröffentlichung  
**"Weihnachtsgrüße Speicher".**  
WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!

## BEILAGENHINWEIS

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Voll-/Teilbeilage

**"Volvo - Sportliche Freiräume"**  
der Fa. Heister Automobile GmbH.

WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!

Die Sprache der Blumen erleichtert den letzten Abschied.  
Ihre Symbolkraft trägt dazu bei die Verbindung  
zwischen den Hinterbliebenen zu stärken.

Wir sind gern Ihr Ansprechpartner für Trauerfloristik.

**KIRSTEN**  
Bestattungen



TEMPUR  
MATRATZEN UND KÜSSER

SCHLAFEN WIE AUF WOLKE 7.  
SOFT, SOFTER, TEMPUR® CLOUD

300,- € Rabatt pro  
Original-Tempur-Matratze

Probieren Sie es aus! Wir freuen uns auf Sie.

**WASSERBETTEN  
& SCHLAFCENTER TRIER**

St. Barbara Ufer 1, direkt an der Römerbrücke  
54290 Trier, Telefon: 0651/4608800  
[www.wasserbetten-trier.de](http://www.wasserbetten-trier.de)



## Angebot zum neuen Jahr

Dienstag, 1. Januar 2013

### Buffet

**12 Gänge 11,80 €**

Kinder unter 13 Jahren 5,90 €

**RESTAURANT HOANG'S REISHAUS  
ASIA SPEZIALITÄTEN**

54523 Hetzerath, Hauptstr. 57, ☎ 06508/9172077

E-Mail: [info@hoang-reishaus.de](mailto:info@hoang-reishaus.de) [www.hoang-reishaus.de](http://www.hoang-reishaus.de)

## 6. Trierer Chormeile: Teilnehmer gesucht!

Am 27. April 2013 veranstalten die City-Initiative Trier e.V., die Gesellschaft Herzogenbusch-Trier e.V., der Kreis-Chorverband Trier-Stadt e.V. und die Stadt Trier zum sechsten Mal die Trierer Chormeile. Interessierte Chöre, gerne auch Schul- und Kinderchöre, Singkreise sowie alle weiteren sangesfreudigen Vokalformationen der Region haben noch bis Anfang Januar 2013 die Gelegenheit, sich für diesen „Tag des Gesangs“ anzumelden.

Informationen und Anmeldungen unter:

Tel.: 0651 7181412

Email: [kulturbuero@trier.de](mailto:kulturbuero@trier.de) oder

Tel.: 0651 4602638

Email: [info@city-initiative-trier.de](mailto:info@city-initiative-trier.de)

- Anzeige -



## Mietanhänger zu TOP-Preisen

Kipper, Koffer-, Kasten-, Planen-, Auto-, Maschinen-, Motorrad- + Pferdeanhänger...

Arnold-Janssen-Str. 2 • 54516 Wittlich  
Tel. 06571-955558

[www.anhaenger-kirsten.de](http://www.anhaenger-kirsten.de)




# 10 Jahre

## Udo Druckenmüller

**AUTO FIT**

Ein herzliches Dankeschön für das Vertrauen, dass Sie uns in den vergangenen Jahren entgegengebracht haben.

**Kfz-Meister-Fachbetrieb  
Autoservice Udo Druckenmüller GmbH**

Auf dem Steinhäufchen 13  
54343 Föhren

Telefon: 0 65 02 / 9 35 67 00  
Telefax: 0 65 02 / 9 35 67 01  
E-Mail: [info@ud-autoservice.de](mailto:info@ud-autoservice.de)

**Autogas-Umrüstung  
Autogas-Tankstelle (24 h)  
Autowaschanlage**

- Reparaturen aller Art
- Fahrzeugwartung
- Karosserieinstandsetzung
- Reifendienst
- Achsvermessung
- Klimaanlage-Service
- Autoglasreparaturdienst
- Fzg.-Tuning und Zubehör
- Tüv und Abgasuntersuchung
- Hol- und Bringservice
- Neu- und Gebrauchtwagen
- Autogas-Fachbetrieb
- GSP + GAP - Prüfung

Wir wünschen Ihnen, liebe Kunden,  
Freunde & Bekannten, ein frohes Weihnachtsfest  
und alles Gute im neuen Jahr.

[www.ud-autoservice.de](http://www.ud-autoservice.de)